叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000001

2. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000002

3. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000003

4. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)

[haʊ]	[tuː; tə]	[raɪt]
HOW	**TO**	**WRITE**
如何	到	写

如何写作

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]	['pærɪʃ]	.
THE	**HISTORY**	**OF** **A** **PARISH** **.**
这	历史	的 一个 教区 .

教区历史。

[haʊ]	[tuː; tə]	[raɪt]
HOW	**TO**	**WRITE**
如何	到	写

如何写作

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]	['pærɪʃ]	.
The	**History**	**of** **a** **Parish** **.**
这	历史	的 一个 教区 .

一个教区的历史。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] .	[tʃɑːlz]	[kɒks] ,
J **.**	**CHARLES**	**COX** **,**
J .	查尔斯	考克斯 ,

J·查尔斯·考克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]	“	[nəʊts] [ɒn][ðə; ði]	[tʃɜːtʃɪz]	[ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author	**of**	**“** **Notes**	**on** **the**	**Churches**	**of**	**Derbyshire** **,** **”** **etc** **.**
作者	的	“ 笔记	在 这	教堂	的	德比郡 , ” ETC .

《德比郡教堂笔记》等书的作者

“	['evri]	[mænz]	[kən'sɜːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]
“	**Every**	**man's**	**concern**	**with**	**the**	**place**	**where**	**he**	**lives** **,**	**has** **something**
“	每一个	男人的	忧虑	和	这	地方	在哪里	他	生活 ,	有 某物

每个人对自己居住的地方都抱有某种关切。

[mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[reɪts]	[ænd; ənd]['tæksɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]
more **in** **it**	**than**	**the**	**mere**	**amount**	**of**	**rates** **and** **taxes** **that** **he**
更多的 在 它	比	这	仅仅	数量	的	利率 和 税收 那 他

其中蕴含的远不止他所缴纳的税费总额。

[hæz; həz][tuː; tə]	[peɪ]	.	”	—	['tuːlmɪn]
has	**to**	**pay**	**.**	**”** **—**	**Toulmin**
有	到	支付	.	” —	图尔敏

必须付出代价。”——图尔敏

[smɪθ]	.
Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['bemroʊz] & [sʌnz] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] ;
BEMROSE & SONS , 10 , PATERNOSTER BUILDINGS ;
本罗斯 & 儿子们 , - , 回旋曲 建筑物 ;

BEMROSE & SONS，10，PATERNOSTER 大楼；

[ænd; ənd] ['dɑːbi] . - .
AND DERBY . 1879 .
和 德比 . - .

以及德比。1879年。

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
ENTERED AT STATIONERS ' HALL .
进入 在 文具店 - 大厅 .

从文具商会大厅进入。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['tɒməs] ['prestən] ['noel] ['bækstə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . ,
THOMAS PRESTON NOWELL BAXTER , M . A . ,
托马斯 普雷斯顿 诺威尔 巴克斯特 , M . 一个 . ,

托马斯·普雷斯顿·诺威尔·巴克斯特，文学硕士

([leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
(LATE FELLOW OF ST .
(晚的 同伴 的 英石 .

（已故圣徒）

['kæθərɪnz] [kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .)
CATHARINE'S COLL . , CAMBRIDGE .)
凯瑟琳的 coll . , 剑桥 .)

剑桥大学圣凯瑟琳学院）

['rektə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['rʊərəl] [diːn] ,
RECTOR OF HAWERBY , AND RURAL DEAN ,
校长 的 - , 和 乡村的 院长 ,

霍沃比教区长兼乡村教长

[huː] [fɜːst] [sə'dʒestid]
WHO FIRST SUGGESTED
WHO 第一的 建议

谁最先提出

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [bʊk] ,
THE WRITING OF THIS LITTLE HAND - BOOK ,
这 写作 的 这 小的 手 - 书 ,

编写这本小手册的过程

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
THESE PAGES
这些 页面

这些页面

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
ARE **RESPECTFULLY** **DEDICATED** **.**
是 尊敬 投入的 .

谨以此献上敬意。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Some **of** **the** **Clergy** **of** **the** **Diocese** **of** **Lincoln** **are** **responsible** **for**
一些 的 这 牧师 的 这 教区 的 林肯 是 负责任的 为了
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] .
the **issue** **of** **this** **booklet** **.**
这 问题 的 这 小册子 .

林肯教区的部分神职人员负责发行这本小册子。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd] , [ə'pɒn]
A **much** **-** **needed** **county** **history** **of** **Lincolnshire** **is** **now** **being** **projected** **,** **upon**
一个 很多 - 需要 县 历史 的 林肯郡 是 现在 存在 预计 , 之上
[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['seprət] [pə'rəʊkiəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
the **basis** **of** **separate** **parochial** **histories** **.**
这 基础 的 分离 教区 历史 .

目前正在根据各个教区的历史资料，筹划一部急需的林肯郡郡史。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][pʊt] [fɔːθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['diːnəri] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)]
A **circular** **put** **forth** **in** **one** **of** **the** **rural** **deaneries** **was** **good** **enough** **to** **refer**
一个 圆 放 前进 在 一 的 这 乡村的 教区 曾是 好的 足够的 到 参考
[ɪn] ['lɔːdətəri] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv][maɪ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]
in **laudatory** **terms** **to** **the** **introduction** **to** **the** **first** **volume** **of** **my** **Notes** **on** **the**
在 赞扬 条款 到 这 介绍 到 这 第一的 体积 的 我的 笔记 在 这
[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .
Churches **of** **Derbyshire** **.**
教堂 的 德比郡 .

某乡村教区发布的一份通告，以赞扬的措辞提及了我的《德比郡教堂笔记》第一卷的引言。

[ðɪs] [led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;
This **led** **to** **my** **being** **asked** **to** **re** **-** **publish** **that** **introduction** **;**
这 引领 到 我的 存在 问 到 关于 - 发布 那 介绍 ;

这导致我被要求重新发表那篇引言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]
but **it** **applied** **so** **peculiarly** **to** **Derbyshire** **that** **I** **felt** **it** **would** **be** **of**
但 它 应用 所以 奇特地 到 德比郡 那 我 毛毡 它 会 是 的
[smɔːl] [ə'veɪl][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kaʊnti] .
small **avail** **to** **those** **outside** **the** **county** **.**
小的 可用 到 那些 外部 这 县 .

但这仅适用于德比郡，我觉得对德比郡以外的人没什么用。

[hens] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][tə'geðə(r)][sʌm; səm][hɪnts] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][help][tuː; tə] [ðəʊz]
Hence **I** **decided** **to** **put** **together** **some** **hints** **that** **might** **prove** **a** **help** **to** **those**
因此 我 决定 到 放 一起 一些 提示 那 可能 证明 一个 帮助 到 那些
[huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
who **may** **be** **desirous** **of**
WHO 可能 是 渴望 的

因此，我决定整理一些提示，希望能对那些想要……的人有所帮助。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [pə'rəʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['weðə(r)] [mə'nɔːriəl] ,
undertaking **parochial** **history** **in** **any** **part** **of** **the** **kingdom** **,** **whether** **manorial** **,**
承诺 教区 历史 在 任何 部分 的 这 王国 , 无论 庄园 ,
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ɔː(r)][bəuθ] .
ecclesiastical **,** **or** **both** **.**
教会的 , 或者 两个都 .

在王国的任何地区进行教区历史研究，无论是庄园历史、教会历史还是两者兼而有之的历史。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['tɑːməsɪz] “ ['hændbʊk] [tuː; tə]
In **the** **first** **part** **of** **these** **pages** **I** **am** **indebted** **to** **Thomas's** **“** **Handbook** **to**
在 这 第一的 部分 的 这些 页面 我 是 负债累累 到 托马斯的 “ 手册 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ,
the **Public** **Records** **,**
这 民众 记录 ,

本书第一部分的内容得益于托马斯的《公共记录手册》，

” [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sɪmzɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] “ ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)]
” **and** **more** **especially** **to** **Sims's** **invaluable** **“** **Manual** **for** **the** **Topographer**
” 和 更多的 尤其 到 模拟人生 无价 “ 手动的 为了 这 地形测量员
[ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ;
and **Genealogist** **;**
和 系谱学家 ;

尤其要感谢西姆斯那本极具价值的《地形学家和系谱学家手册》;

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['eni] [klɑːs] [ɒv; əv]['dɒkjumənts] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]
” **but** **I** **have** **not** **referred** **to** **any** **class** **of** **documents** **with** **which** **I** **am** **not** **in**
” 但 我 有 不是 指 到 任何 班级 的 文件 和 哪个 我 是 不是 在
[sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['pɜːsənəli] [kən'vɜːs(ə)nt] .
some **measure** **personally** **conversant** **.**
一些 措施 亲自 熟人 .

但我所提及的任何类别的文件，我都或多或少地有所了解。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]
Those **who** **have** **been** **engaged** **in** **any** **literary** **work** **are** **well** **aware** **how** **large** **a**
那些 WHO 有 到过 已订婚的 在 任何 文学 工作 是 出色地 意识到的 如何 大的 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][taɪm] [ɪz]['ɒf(ə)n] [spent] [ɪn] ['mɪəli] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['taɪtlz][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
portion **of** **time** **is** **often** **spent** **in** **merely** **learning** **the** **titles** **and** **somewhat** **of**
部分 的 时间 是 经常 花费 在 仅仅 学习 这 标题 和 有些 的
[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
the **contents** **of** **those** **books** **that** **treat** **of** **the** **different** **branches** **of** **the** **subject**
这 内容 的 那些 图书 那 对待 的 这 不同的 分支 的 这 主题
[sɪ'lektɪd] .
selected **.**
已选 .

凡是从事过文学创作的人都知道，他们常常要花费大量时间去了解所选主题不同分支的书籍的书名和一些内容。

['veərɪəs] [bʊks] [kə'nektɪd] [wɪð] [pə'rəʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Various **books** **connected** **with** **parochial** **history** **,**
各种各样的 图书 连接 和 教区 历史 ,

与教区历史相关的各种书籍，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][hænd] - [bʊks]

especially	those	that	have	been	proved	by	experience	to	be	the	best	hand	-	books
尤其	那些	那	有	到过	已证实	经过	经验	到	是	这	最好的	手	-	图书

,

,

,

尤其是那些经过经验证明是最好的手册。

[ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['refrəns] .

are	therefore	mentioned	in	these	pages	to	facilitate	reference	.
是	所以	提及	在	这些	页面	到	促进	参考	.

因此，本文提及这些内容是为了方便参考。

[speɪs] ['əʊnli][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kən'sɪdərəbli] ['ædɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]

Space	only	has	prevented	me	from	considerably	adding	both	to	their	number
空间	仅有的	有	阻止	我	从	相当	添加	两个都	到	他们的	数字

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] ['eni] ['fɜːðə(r)]

and	description	,	but	any	further
和	描述	,	但	任何	更远

篇幅有限，我无法大幅增加它们的数量和描述，但除此之外，我将不再赘述。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gliːn] [ɒn] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['hɑːtɪli] [æt; ət]

knowledge	that	I	may	have	gleaned	on	topographical	literature	is	heartily	at
知识	那	我	可能	有	收集	在	地形	文学	是	衷心地	在

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]['eni]['wɜːkə(r)] [huː] [meɪ] ['praɪvətli] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	disposal	of	any	worker	who	may	privately	apply	to	me	.
这	处理	的	任何	工人	WHO	可能	私下	申请	到	我	.

我从地形学文献中汲取的知识，乐于为任何私下向我求助的工作者提供帮助。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kə'rekʃn] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sə'dʒestʃən]

I	shall	be	grateful	for	any	correction	of	errors	,	or	for	any	suggestion
我	将	是	感激的	为了	任何	更正	的	错误	,	或者	为了	任何	建议

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'fɪʃənsiz] .

as	to	deficiencies	.
作为	到	缺陷	.

对于任何错误指正或任何不足之处的建议，我将不胜感激。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[əˌbriːvi'eɪʃnz] .

ABBREVIATIONS	.
缩写	.

缩写。

[piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .

P	.	R	.	O	.	—	For	the	Public	Record	Office	.
P	.	拉	.	哦	.	—	为了	这	民众	记录	办公室	.

PRO——公共记录办公室。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['rekɔ:dz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli][ɪn] ['ʌpwədz]
Almost **the** **whole** **of** **our** **national** **records** **,** **which** **were** **until** **recently** **in** **upwards**
几乎 这 所有的 的 我们的 国家的 记录 , 哪个 是 直到 最近 在 向上
[ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] ,
of **half** **-** **a** **-** **dozen** **different** **buildings** **,**
的 一半 - 一个 - 打 不同的 建筑物 ,

我们几乎所有的国家档案，直到最近还分散在六座不同的建筑物里，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] [ɪn] ['fetə(r)] [leɪn] , [fli:t] [stri:t] .
are **now** **under** **one** **roof** **in** **Fetter** **Lane** **,** **Fleet** **Street** **.**
是 现在 在下面 一 屋顶 在 束缚 车道 , 舰队 街道 .

现在所有公司都位于舰队街费特巷的同一栋楼里。

[ɔ:l] ['dɒkjuməntz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
All **documents** **mentioned** **in** **the** **following** **pages** **must** **be** **understood** **to** **be**
全部 文件 提及 在 这 下列的 页面 必须 是 理解 到 是
[æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɒfɪs] ,
at **the** **Public** **Record** **Office** **,**
在 这 民众 记录 办公室 ,

以下各页提及的所有文件均应理解为存放于公共档案馆。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['steɪtɪd] .
unless **it** **is** **otherwise** **stated** **.**
除非 它 是 否则 声明 .

除非另有说明。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['fəʊliəʊ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃənəz] , [tu:; tə]
Several **of** **the** **earlier** **folio** **publications** **of** **the** **Record** **Commissioners** **,** **to**
一些 的 这 早些时候 对开本 出版物 的 这 记录 委员 , 到
[wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz][ˌhɪər'ɪn] [meɪd] ,
which **reference** **is** **herein** **made** **,**
哪个 参考 是 在此处 制成 ,

本文提及的记录委员会早期出版的几部对开本著作，

[ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk]
are **out** **of** **print** **,** **but** **they** **are** **to** **be** **found** **in** **most** **of** **our** **public**
是 出去 的 打印 , 但 他们 是 到 是 成立 在 最多 的 我们的 民众
['laɪbɹəɹiz] .
libraries **.**
图书馆 .

虽然已经绝版，但大多数公共图书馆都能找到。

[bi:] . [em] . — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
B **.** **M** **.** **—** **For** **the** **Library** **of** **the** **British** **Museum** **.**
B . M . — 为了 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 .

BM—大英博物馆图书馆。

[bi:] . — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] , ['ɒksfəd] .
B **.** **—** **For** **the** **Bodleian** **Library** **,** **Oxford** **.**
B . — 为了 这 博德利图书馆 图书馆 , 牛津 .

B.—为牛津大学博德利图书馆。

[si:] . — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti]['laɪbrəri] , ['keɪmbrɪdʒ] .
C **.** **—** **For** **the** **University** **Library** **,** **Cambridge** **.**
C . — 为了 这 大学 图书馆 , 剑桥 .

C.—剑桥大学图书馆。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [-]
[**xii** **]** **[** **13** **]**
[十二] [-]

[xii][13]

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
HOW **TO** **WRITE** **THE** **HISTORY**
如何 到 写 这 历史

如何书写历史

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] .
OF **A** **PARISH** **.**
的 一个 教区 .

教区的。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] .
Etymology **.**
词源 .

词源。

[nɒt] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [biː; bi] ['keəfəli]
Not **only** **should** **the** **etymology** **of** **the** **name** **of** **the** **parish** **be** **carefully**
不是 仅有的 应该 这 词源 的 这 姓名 的 这 教区 是 小心
[kən'sɪdəd] ,
considered **,**
经过考虑的 ,

不仅要仔细考虑教区名称的词源，

[ænd; ənd][ɪts] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [biː; bi] [kə'lektɪd] , [frɒm; frəm] ['duːmzdeɪ] [bʊk]
and **its** **various** **forms** **of** **spelling** **be** **collected** **,** **from** **Domesday** **Book**
和 它是各种各样的 表格 的 拼写 是 集 , 从 《末日审判书》 书
['daʊnwədz] ,
downwards **,**
向下 ,

并收集其各种拼写形式，从《末日审判书》开始，一直追溯到更早的时期。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
but **a** **list** **should** **be** **made** **of** **the** **whole** **of** **the** **names** **of** **the** **physical**
但 一个 列表 应该 是 制成 的 这 所有的 的 这 姓名 的 这 身体的
['fiːtʃəz] ,
features **,**
特征 ,

但是应该列出所有自然特征的名称，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪlz] , [striːmz] , [ænd; ənd] [leɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [nems] .
such **as** **hills** **,** **streams** **,** **and** **lanes** **,** **and** **especially** **of** **the** **field** **-** **names** **.**
这样的 作为 丘陵 , 溪流 , 和 车道 , 和 尤其 的 这 场地 - 姓名 .

例如山丘、溪流和小路，尤其是田地名称。

[fiːld] - [nems] — [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ˌdɪs'juːzd] ['tʃæpəl] [ɔː(r)]['mænə(r)] -
Field **-** **names** **—** **which** **will** **often** **establish** **the** **sites** **of** **disused** **chapels** **or** **manor** **-**
场地 - 姓名 — 哪个 将要 经常 建立 这 网站 的 废弃的 小教堂 或者 庄园 -
['haʊzɪz] , [ɒv; əv] ['keltɪk] ['beriəl][ɔː(r)]['rəʊmən][rəʊdz] ,
houses **,** **of** **Celtic** **burials** **or** **Roman** **roads** **,**
房屋 , 的 凯尔特人 葬礼 或者 罗马 道路 ,

地名——通常可以确定废弃的教堂或庄园、凯尔特人墓地或罗马道路的遗址，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][help][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [ðæt] [pri'dɔmineit]
as **well** **as** **help** **to** **decide** **the** **nationality** **of** **the** **colonists** **that** **predominated**
作为 出色地 作为 帮助 到 决定 这 国籍 的 这 殖民者 那 占主导地位
[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] — [kæn; kən][biː; bi] [-]
in **the** **district** **—** **can** **be** **[** **14** **]**
在 这 区 — 能 是 [-]

以及帮助确定该地区占主导地位的殖民者的国籍——可以[14]

['sʌmtaɪmz] [gliːn] [frɒm; frəm][əʊld]['praɪvət] [ɪ'steɪt] [mæps] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɔːsɪz] ,

sometimes	**gleaned**	**from**	**old**	**private**	**estate**	**maps**	**,**	**or**	**other**	**exceptional**	**sources**	**,**
有时	收集	从	老的	私人的	财产	地图	,	或者	其他	非凡的	来源	,

有时是从旧的私人庄园地图或其他特殊来源中搜集而来，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ə'wɔːd] ” [mæps][ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə] [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm] - ['daʊnwədz] , [ɔː(r)]

but	**the**	**“**	**Award**	**”**	**maps**	**of**	**Inclosure**	**Commissioners**	**from**	**1710**	**downwards**	**,**	**or**
但	这	“	奖	”	地图	的	附件	委员	从	-	向下	,	或者

[ðə; ði] [taɪð] [ˌkɒmju'teɪʃn] [mæps][ɒv; əv] - ,

the	**Tithe**	**Commutation**	**maps**	**of**	**1836**	**,**
这	什一奉献	交换	地图	的	-	,

但是，从 1710 年开始的圈地委员会的“裁决”地图，或者 1836 年的什一税折算地图，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːsɪz] .

are	**the**	**chief**	**and**	**most**	**reliable**	**sources**	**.**
是	这	首席	和	最多	可靠的	来源	.

是最主要、最可靠的信息来源。

[ðiːz] [mæps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][məʊst] ['pærɪʃ] [tʃests] ,

These	**maps**	**should**	**be**	**in**	**most**	**parish**	**chests**	**,**
这些	地图	应该	是	在	最多	教区	箱子	,

这些地图应该存放在大多数教区的资料库里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪ'liːgəli] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət][hændz][ɒv; əv] [sə'lisitəz] ,

but	**they**	**have**	**often**	**illegally**	**strayed**	**into**	**the**	**private**	**hands**	**of**	**solicitors**	**,**
但	他们	有	经常	非法	迷路了	进入	这	私人的	双手	的	律师	,

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

churchwardens	**,**	**etc**	**.**
教堂执事	,	ETC	.

但它们经常非法落入律师、教堂执事等私人手中。

[wen] [lɒst] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] ,

When	**lost**	**or**	**difficult**	**of**	**access**	**,**
什么时候丢失的		或者	难的	的	使用权	,

当丢失或难以获取时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæps][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**original**	**maps**	**can**	**usually**	**be**	**seen**	**at**	**the**	**offices**	**of**	**the**
这	原来的	地图	能	通常	是	已见	在	这	办公室	的	这

['kɒpɪˌhəʊld] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd] [taɪð] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Copyhold	**Inclosure**	**and**	**Tithe**	**Commission**	**,**
版权持有权	附件	和	什一奉献	委员会	,

通常可以在保有地圈地和什一税委员会的办公室看到原始地图。

[θriː] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] , [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] 2s .

3	**,**	**St**	**.**	**James's**	**Square**	**,**	**on**	**payment**	**of**	**2s**	**.**
3	,	英石	.	詹姆斯的	正方形	,	在	支付	的	2s	.

3、圣詹姆斯广场，支付 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

; [bʌt; bət]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [ækts] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

;	**but**	**under**	**certain**	**Acts**	**the**	**originals**	**will**	**be**	**found**	**,**
;	但	在下面	肯定	使徒行传	这	原件	将要	是	成立	,

但根据某些法令，原件将会被找到。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l] ,

or	**rather**	**ought**	**to**	**be**	**found**	**and**	**to**	**be**	**accessible**	**,**
或者	相当	应该	到	是	成立	和	到	是	可访问	,

或者更确切地说，应该能够找到并可以获取。

[æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːsɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] .

at	the	Clerk	of	the	Peace's	office	for	the	county	.
在	这	职员	的	这	和平的	办公室	为了	这	县	.

在县治安法官办公室。

[ðə; ði][best][hænd] - [bʊks] [ɒn]['ləʊk(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] — ['teɪlərz] " [wɜːdz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , "

The	best	hand	-	books	on	local	etymology	are	—	Taylor's	"	Words	and	Places	,	"
这	最好的	手	-	图书	在	当地的	词源	是	—	泰勒的	"	字	和	地点	,	"

[ænd; ənd] ['ɛdməndz] " [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

and	Edmund's	"	Names	of	Places	.
和	埃德蒙的	"	姓名	的	地点	.

关于地方词源的最佳手册是泰勒的《词语与地点》和埃德蒙的《地名》。

" ['liːəʊ][ɒn] " [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , " - " ['ləʊk(ə)l]

"	Leo	on	"	The	Local	Nomenclature	of	the	Anglo	-	Saxons	,	"	Charnock's	"	Local
"	狮子座	在	"	这	当地的	命名法	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	"	-	"	当地的

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'rɪvətɪv] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

Etymology	and	Derivative	Dictionary	,
词源	和	衍生物	字典	,

"Leo 论"盎格鲁-撒克逊人的地方命名法"，查诺克的"地方词源和衍生词词典"，

" [ænd; ənd] ['fɜːrgəsənz] [-]

"	and	Ferguson's	[	15	]
"	和	弗格森的	[	-	]

"和弗格森[15]

" ['rɪvə(r)] [nems] , " [ænd; ənd] " [tjuː'tɒnɪk] [neɪm] ['sɪstəm] " [meɪ]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [wɪð]

"	River	Names	,	"	and	"	Teutonic	Name	System	"	may	also	be	consulted	with
"	河	姓名	,	"	和	"	条顿	姓名	系统	"	可能	还	是	咨询	和

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

也可以参考《河流名称》和《条顿语名称系统》。

" [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] " [rɪ'meɪnz] .

"	Prehistoric	"	Remains	.
"	史前	"	遗迹	.

"史前"遗迹。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni][səʊ] - [kɔːld] " [druː'ɪdɪkəl] " (['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪs'nəʊmə(r)]

If	there	are	any	so	-	called	"	Druidical	"	(	almost	invariably	a	complete	misnomer
如果	那里	是	任何	所以	-	称为	"	德鲁伊	"	(	几乎	总是	一个	完全的	误称

) [ɔː(r)]['ʌðə(r)] " [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] " [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ,

)	or	other	"	prehistoric	"	remains	of	that	class	,
)	或者	其他	"	史前	"	遗迹	的	那	班级	,

如果存在任何所谓的"德鲁伊教"（几乎总是完全名不副实）或其他此类"史前"遗迹，

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['fɜːrgəsənz] " [ruːd] [stəʊn]

not	a	word	should	be	written	respecting	them	until	Fergusson's	"	Rude	Stone
不是	一个	单词	应该	是	书面	尊重	他们	直到	弗格森的	"	粗鲁的	石头

['mɔnjuməntz] " [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [daɪ'dʒestɪd] .

Monuments	"	has	been	thoroughly	digested	.
纪念碑	"	有	到过	彻底	消化	.

在彻底理解了弗格森的《粗野的石碑》之前，不应该写任何关于它们的文章。

[ðəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Though	published	in	1872	,
尽管	已发布	在	-	,

虽然出版于1872年，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['æntikwəri] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tu:; tə]

not	one	of	the	old	-	fashioned	antiquaries	has	made	any	serious	attempt	to
不是	一	的	这	老的	-	造型	古董商	有	制成	任何	严肃的	试图	到

[rɪ'fju:t] [ɪts] [kən'klʊʒənz] .

refute	its	conclusions	.
反驳	它是	结论	.

没有一位老派的古董学家认真尝试反驳它的结论。

[ðə; ði] [best] [wɜ:k] [ɒn] ['tju:mjʊlaɪ] , [ɔ:(r)] ['bærəʊz] , [ɪz] ['kænən] - " ['brɪtɪʃ] ['bærəʊz] .

The	best	work	on	tumuli	,	or	barrows	,	is	Canon	Greenwell's	"	British	Barrows	.
这	最好的	工作	在	土墩	,	或者	墓丘	,	是	佳能	-	"	英国	巴罗斯	.

关于土墩或墓丘的最佳著作是格林威尔牧师的《英国墓丘》。

" [si:] ['ɔ:lsəʊ] ['beɪtmənz] " [ten] [j'iəz] - ['dɪgɪŋz] [ɪn] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['sæksn] [greɪv] [hɪlz] .

"	See	also	Bateman's	"	Ten	Years	'	Diggings	in	Celtic	and	Saxon	Grave	Hills	.
"	看	还	贝特曼的	"	十	年	-	挖掘	在	凯尔特人	和	撒克逊	严重	丘陵	.

另请参阅巴特曼的《凯尔特和撒克逊墓丘十年挖掘》。

" [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ["lʌbəks] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃəz] " [gɪv] [ə; eɪ]

"	The	two	last	essays	of	Sir	John	Lubbock's	"	Scientific	Lectures	"	give	a
"	这	二	最后的	散文	的	先生	约翰	拉伯克的	"	科学	讲座	"	给	一个

['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [-]

popular	account	of	[	16	]
受欢迎的	帐户	的	[	-	]

约翰·卢伯克爵士的《科学讲座》的最后两篇文章对[16]进行了通俗的描述

[ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌni:ə'lɪθɪk]

that	branch	of	prehistoric	archæology	which	deals	with	the	palæolithic	and	neolithic
那	分支	的	史前	考古学	哪个	交易	和	这	旧石器时代	和	新石器时代

[pɪərɪədz] ,

periods	,
时期	,

史前考古学的一个分支，主要研究旧石器时代和新石器时代。

[aɪ] . [i:] . , [wɪð] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [hu:] [rɪ'spektɪvli] [ju:st] [ðə; ði] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [graʊnd] ['wepənz]

i	.	e	.	,	with	the	races	who	respectively	used	the	chipped	and	ground	weapons
我	.	e	.	,	和	这	种族	WHO	分别	用过的	这	缺口	和	地面	武器

[ɒv; əv] [stəʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

也就是说，与分别使用石器碎片和石磨武器的种族相比。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] .

History	of	the	Manor	.
历史	的	这	庄园	.

庄园的历史。

[ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪklz] ,

The	Anglo	-	Saxon	Chronicle	,	and	other	Old	English	chronicles	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	,	和	其他	老的	英语	编年史	,

《盎格鲁-撒克逊编年史》及其他古英语编年史

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['ɜ:li] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

should	be	consulted	for	possible	early	mention	of	the	parish	.
应该	是	咨询	为了	可能的	早期的	提到	的	这	教区	.

应咨询相关部门，了解该教区是否曾被提及。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['tʃiːpli] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] [ɪn] -
Most **of** **these** **have** **been** **cheaply** **printed** **in** **an** **English** **dress** **in** **Bohn's**
最多 的 这些 有 到过 便宜 打印 在 一个 英语 裙子 在 -
[ˌæntɪ'kweəriən]['sɪəriːz] .
Antiquarian **Series** **.**
古玩 系列 .

这些书籍大多以廉价的英式印刷品形式收录在博恩的古籍系列中。

[ɪn] [kɛmbəlz] " ['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['traɪb(ə)l]
In **Kemble's** **"** **Saxons** **in** **England** **"** **will** **be** **found** **a** **good** **list** **of** **the** **old** **tribal**
在 肯布尔 " 撒克逊人 在 英格兰 " 将要 是 成立 一个 好的 列表 的 这 老的 部落
[dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] " [mɑːrks] .
divisions **into** **"** **marks** **.**
部门 进入 " 标记 .

在肯布尔的《英格兰的撒克逊人》一书中，可以找到一份关于古代部落划分为"氏族"的详细清单。

" [θɔːrps] - - - - [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli]
" **Thorpe's** **Diplomatarium** **Anglicum** **Ævi** **Saxonici** **is** **an** **admirable** **collection** **of** **early**
" 索普的 - - - - 是 一个 令人钦佩的 收藏 的 早期的
['tʃɑːtəz] ([wɪð] [træns'leʃən]) ;
charters **(** **with** **translations** **)** **;**
包机 (和 翻译) ;

"索普的《Anglicum Ævi Saxonici 外交官》是一部令人钦佩的早期宪章集（附有翻译）;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪlz] [kən'teɪn] ['meni] [pleɪs] - [nems] ; [ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] ['ɪndekst]
some **of** **the** **wills** **contain** **many** **place** **-** **names** **;** **the** **volume** **is** **indifferently** **indexed**
一些 的 这 遗嘱 包含 许多 地方 - 姓名 ; 这 体积 是 漠不关心 索引
.
:
.

有些遗嘱包含许多地名；该卷索引编纂得也很糟糕。

[ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , [kəm'paɪld][ɪn] - - [sɪks] , [ɪz] [-]
The **Domesday** **Book** **,** **compiled** **in** **1085** **-** **6** **,** **is** **[** **17** **]**
这 《末日审判书》 书 , 编译 在 - - 6 , 是 [-]

《末日审判书》编纂于 1085-6 年[17]

[prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)] .
preserved **at** **the** **Chapter** **House** **,** **Westminster** **.**
保存完好 在 这 章 房子 , 威斯敏斯特 .

保存于威斯敏斯特教堂会议厅。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz]
It **gives** **particulars** **of** **all** **the** **different** **manors** **throughout** **England** **,** **excepting** **those**
它 给予 细节 的 全部 这 不同的 庄园 自始至终 英格兰 , 除外 那些
[ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
of **Northumberland** **,**
的 诺森伯兰郡 ,

它详细列出了英格兰各地所有庄园的情况，但不包括诺森伯兰郡的庄园。

['kʌmbələnd] , ['wɛst'mɔːrlənd] , [ænd; ənd] ['dʌrəm] .
Cumberland **,** **Westmoreland** **,** **and** **Durham** **.**
坎伯兰 , 韦斯特摩兰 , 和 达勒姆 .

坎伯兰郡、威斯特摩兰郡和达勒姆郡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɪn] - ,
It **was** **printed** **in** **two** **large** **volumes** **in** **1783** **,**
它 曾是 打印 在 二 大的 卷 在 - ,

该书于1783年以两卷本的形式印刷出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['ɪndeksɪz][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mætə(r)] ['ædɪd] [ɪn] - .

and	a	third	volume	of	indexes	and	introductory	matter	added	in	1811	.
和	一个	第三	体积	的	索引	和	引言	事情	额外	在	-	.

1811 年又增加了第三卷索引和导言。

[ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] “ ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ” [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][sɜː(r)] ['henri]

A	most	valuable	“	General	Introduction	”	was	published	in	1833	,	by	Sir	Henry
一个	最多	有价值的	“	一般的	介绍	”	曾是	已发布	在	-	,	经过	先生	亨利

['elɪs] .

Ellis	.
埃利斯	.

亨利·埃利斯爵士于 1833 年出版了一部非常有价值的“总导论”。

[ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['sɜːveɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Ordnance	Survey	have	recently	brought	out	a	fac	-	simile	edition	of	the
这	军械	民意调查	有	最近	带来	出去	一个	脸	-	明喻	版	的	这

['duːmzdeɪ] [bʊk] ,

Domesday	Book	,
《末日审判书》	书	,

英国地形测量局最近出版了《末日审判书》的影印版。

[prə'djuːst] [baɪ]['fəʊtəʊ] - [zɪŋ'kɒgrəfɪ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['seprət] ['kaunti] .

produced	by	Photo	-	zincography	,	which	can	be	obtained	in	separate	counties	.
生产	经过	照片	-	锌版画	,	哪个	能	是	获得	在	分离	县	.

采用光刻锌工艺生产，可在不同的县获得。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst] ['kaunti] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

The	extended	text	and	translation	of	most	counties	can	also	be	procured	.
这	扩展	文本	和	翻译	的	最多	县	能	还	是	采购	.

还可以获取大多数县的详细文本和译文。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['iːli][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

The	Book	of	Exeter	and	the	Book	of	Ely	are	of	the	same	date	,
这	书	的	埃克塞特	和	这	书	的	伊利	是	的	这	相同的	日期	,

《埃克塞特书》和《伊利书》成书日期相同。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [ɪt'self] ,

and	no	doubt	copied	from	the	same	returns	as	Domesday	Book	itself	,
和	不	怀疑	复制	从	这	相同的	返回	作为	《末日审判书》	书	本身	,

毫无疑问，这些记录正是抄袭自《末日审判书》本身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['meni] [mɔː(r)]['diːteɪlz] .

but	they	contain	many	more	details	.
但	他们	包含	许多	更多的	细节	.

但它们包含更多细节。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [prɪ'zɜːvd] [æt; ət]['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] , [kəm'praiz][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [wɪlts] ,

The	former	,	preserved	at	Exeter	Cathedral	,	comprises	the	counties	of	Wilts	,
这	以前的	,	保存完好	在	埃克塞特	大教堂	,	包括	这	县	的	威尔特郡	,

['dɔːsɪt] , ['sʌməset] ,

Dorset	,	Somerset	,
多塞特郡	,	萨默塞特郡	,

前者保存在埃克塞特大教堂，包括威尔特郡、多塞特郡、萨默塞特郡，

['devn] , [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [naʊ] [ɪn] [-]

Devon	,	and	Cornwall	;	the	latter	,	now	in	[	18	]
德文郡	,	和	康沃尔郡	;	这	后者	,	现在	在	[	-	]

德文郡和康沃尔郡；后者现在位于[18]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['hɑ:tfəd] , ['esɪks] , ['nɔ:fək] , ['sʌfək] ,

the	British	Museum	,	relates	to	Cambridge	,	Hertford	,	Essex	,	Norfolk	,	Suffolk	,
这	英国	博物馆	,	相关	到	剑桥	,	赫特福德	,	埃塞克斯	,	诺福克	,	萨福克	,

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋdən] .

and	Huntingdon	.
和	亨廷顿	.

大英博物馆与剑桥、赫特福德、埃塞克斯、诺福克、萨福克和亨廷顿都有关联。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ([sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri]) [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðæt] ['bʌrə] ; [ˌaɪ 'ti:]

The	Book	of	Winchester	(	Society	of	Antiquaries	)	relates	to	that	borough	;	it
这	书	的	温彻斯特	(	社会	的	古董商	)	相关	到	那	行政区	;	它

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - .

was	made	in	1148	.
曾是	制成	在	-	.

《温彻斯特古物学会史》与该自治市有关；它编纂于 1148 年。

[ðə; ði]['boʊldən] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [pə'lætɪnət] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , ['teɪkən][ɪn] -

The	Boldon	Book	is	a	survey	of	the	county	palatinate	of	Durham	,	taken	in	1183
这	博尔顿	书	是	一个	民意调查	的	这	县	腭化	的	达勒姆	,	已采取	在	-

;

;

;

《博尔顿书》是 1183 年对达勒姆郡进行的一次调查；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['kɒpiz] , [tu:] [æt; ət] ['dʌrəm] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bɒd'li:ən] .

there	are	three	copies	,	two	at	Durham	,	and	one	at	the	Bodleian	.
那里	是	三	副本	,	二	在	达勒姆	,	和	一	在	这	博德利图书馆	.

共有三份副本，两份在杜伦大学，一份在博德利图书馆。

[ði:z] [fɔ:(r)]['maɪnə(r)] [sər've] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][wʌn]

These	four	minor	Surveys	were	published	by	the	Record	Commissioners	in	one
这些	四	次要的	调查	是	已发布	经过	这	记录	委员	在	一

['vɒlju:m] [ɪn] - .

volume	in	1816	.
体积	在	-	.

这四项小型调查由记录委员会于 1816 年出版，共一卷。

[naɪts] [fi:z] .

Knight's	Fees	.
骑士的	费用	.

骑士酬金。

[wen] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,

When	England	was	subdivided	by	the	Conqueror	among	his	vassals	,
什么时候	英格兰	曾是	细分	经过	这	征服者	之中	他的	附庸	,

当征服者将英格兰瓜分给他的附庸国时，

[ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪts]

the	feudal	custom	of	supplying	the	crown	with	a	certain	number	of	knights
这	封建	风俗	的	供应	这	王冠	和	一个	肯定	数字	的	骑士

[wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

was	imposed	upon	them	.
曾是	强加	之上	他们	.

封建习俗要求他们向王室提供一定数量的骑士。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪts] [ðæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [wɒz; wəz]['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]

The	number	of	knights	that	had	to	be	furnished	was	specified	in	the
这	数字	的	骑士	那	有	到	是	提供	曾是	指定的	在	这

[ɪn'fi:ˌɒfmənt] .

infeoffment	.
封地	.

封地契约中明确规定了所需骑士的数量。

[ðiːz] [naɪts] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [held] [lændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

These	knights	,	in	their	turn	,	held	lands	from	the	immediate	tenants	of	the
这些	骑士	,	在	他们的	转动	,	握住	土地	从	这	即时	租户	的	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

这些骑士反过来又从王室的直接佃户那里获得土地。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] ['hɒmɪdʒ] , ['fiːəlti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tenjuə, 'tenjə] ,

which	were	owned	by	homage	,	fealty	,	and	a	great	variety	of	tenures	,
哪个	是	拥有	经过	尊敬	,	忠诚	,	和	一个	伟大的	种类	的	任期	,

这些土地的所有权形式多种多样，包括效忠、臣服以及各种各样的保有权。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [də'rekt] ['peɪmənts] [ɪn] ['mʌni] .

as	well	as	by	direct	payments	in	money	.
作为	出色地	作为	经过	直接的	付款	在	钱	.

以及通过直接现金支付。

[sʌm; səm] ['tenjuə, 'tenjə] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] , [-]

Some	tenures	were	merely	nominal	,	[	19	]
一些	任期	是	仅仅	名义上的	,	[	-	]

有些任期只是名义上的，[19]

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)]

such	as	a	grain	of	cummin	,	or	a	red	rose	;	others	were	of	more	or
这样的	作为	一个	粮食	的	孜然	,	或者	一个	红色的	玫瑰	;	其他的	是	的	更多的	或者

[les] ['vælju:] ,

less	value	,
较少的	价值	,

例如一粒孜然籽或一朵红玫瑰；其他物品的价值则各有不同。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [glʌvz] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [gəʊld] [spɜː(r)] ,

such	as	a	pair	of	white	gloves	,	a	tun	of	wine	,	a	gold	spur	,
这样的	作为	一个	一对	的	白色的	手套	,	一个	通	的	葡萄酒	,	一个	金子	刺	,

例如一副白手套、一桶葡萄酒、一枚金马刺、

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sælvə(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] ['stɪrəp] ,

or	a	silver	salver	;	and	others	by	such	service	as	holding	the	lord's	stirrup	,
或者	一个	银	托盘	;	和	其他的	经过	这样的	服务	作为	保持	这	领主的	镫	,

或者银托盘；以及其他诸如为领主扶马镫之类的服事，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

keeping	a	pack	of	hounds	,	etc	.	,	etc	.
保持	一个	盒	的	猎犬	,	ETC	.	,	ETC	.

饲养一群猎犬等等。

[siː] [blaʊnts] “ ['eɪnʃənt] ['tenjuə, 'tenjə] .

See	Blount's	”	Ancient	Tenures	.
看	布朗特的	“	古老的	任期	.

参见布朗特的《古代土地保有权》。

” [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] “ [fiːz] , ” [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]

”	The	lands	of	these	knights	were	termed	“	Fees	,	”	and	composed	the
”	这	土地	的	这些	骑士	是	称为	“	费用	,	”	和	由	这

['bærəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] ['væsl] .

barony	of	a	crown	vassal	.
男爵领	的	一个	王冠	附庸	.

这些骑士的土地被称为“封地”，构成了王室封臣的男爵领地。

[ə; eɪ] [naɪts] [fiː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz] [wʊd] [səˈfaɪs]

A	knight's	fee	was	supposed	to	be	so	much	land	as	would	suffice
一个	骑士的	费用	曾是	据称	到	是	所以	很多	土地	作为	会	足够了

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm] ,

to	maintain	him	,
到	维持	他	,

骑士的封地应该足以维持他的生活所需。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] ['redi] [ɪˈkwɪpt]

and	to	enable	him	to	present	himself	and	his	retainers	ready	equipped
和	到	使能够	他	到	展示	他自己	和	他的	预付金	准备好	配备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

for	the	field	in	times	of	emergency	.
为了	这	场地	在	时代	的	紧急情况	.

并使他能够及其随从在紧急情况下做好充分准备，随时投入战斗。

[hens] [ə; eɪ] “ [naɪts] [fiː] , ” [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][lænd] , [ˌreprɪˈzents] [nəʊ] ['defɪnət] ['kwɒntəti] ,

Hence	a	“	Knight's	Fee	,	”	as	applied	to	land	,	represents	no	definite	quantity	,
因此	一个	“	骑士的	费用	,	”	作为	应用	到	土地	,	代表	不	定	数量	,

因此，就土地而言，“骑士采邑”并不代表确定的数量。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veərɪəb(ə)l][əˈmaʊnt] , ['dʒen(ə)rəli] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv]

but	a	variable	amount	,	generally	between	one	and	five	hundred	acres	of
但	一个	多变的	数量	,	一般来说	之间	一	和	五	百	英亩	的

['kʌltɪvəbl] [lænd] .

cultivable	land	.
可耕种的	土地	.

但数量不固定，一般在 100 至 500 英亩可耕地之间。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	term	is	also	sometimes	used	for	the	rent	paid	to	the	lord	for	the
这	学期	是	还	有时	用过的	为了	这	租	有薪酬的	到	这	主	为了	这

[fiː] .

fee	.
费用	.

该术语有时也用来指支付给房东的租金。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

It	is	easy	,	then	,	to	see	that	it	became	essential	to	the	Crown	,
它	是	简单的	,	然后	,	到	看	那	它	成为	基本的	到	这	王冠	,

因此不难看出，它对王室来说变得至关重要。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌnɪtri] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [pˈɜːpəsɪz] , [æz; əz] [wel] ['næʃ(ə)nəl][æz; əz]['ləʊk(ə)l] , [tuː; tə]

both	for	monetary	and	judicial	purposes	,	as	well	national	as	local	,	to
两个都	为了	货币	和	司法	目的	,	作为	出色地	国家的	作为	当地的	,	到

[nəʊ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [-]

know	from	time	to	time	[	20	]
知道	从	时间	到	时间	[	-	]

无论是出于货币和司法目的，还是出于国家和地方目的，都需要不时了解[20]

[ðə; ði][ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['væsl] [ænd; ənd][sʌb] - ['væsl] .

the	exact	position	of	their	vassals	and	sub	-	vassals	.
这	精确的	位置	的	他们的	附庸	和	子	-	附庸	.

他们的附庸和次级附庸的确切位置。

[hens] , [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪˈfɔː(r)]['ləʊk(ə)l] [swɔːn]

Hence	,	Inquisitions	were	held	up	and	down	the	country	before	local	sworn
因此	,	宗教裁判所	是	握住	向上	和	向下	这	国家	前	当地的	宣誓

[dʒˈɔːɹɪz] ,

juries	,
陪审团	,

因此，全国各地都举行了宗教裁判所审判，由当地宣誓就职的陪审团进行审讯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] [meɪd] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held]

and	the	barons	made	returns	of	that	which	they	held	,	and	which	was	held
和	这	男爵们	制成	返回	的	那	哪个	他们	握住	,	和	哪个	曾是	握住

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

男爵们申报了他们所拥有的以及由他们统治的土地。

[ðiːz] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['rekɔːdz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]

These	returns	are	among	the	earliest	of	our	national	records	;	and	though
这些	返回	是	之中	这	最早	的	我们的	国家的	记录	;	和	尽管

[briːf] ,

brief	,
简短的	,

这些报表是我国最早的记录之一；虽然篇幅较短，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æbsəluːt] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ænd; ənd]

are	invaluable	,	from	their	absolute	authenticity	,	to	the	genealogist	and
是	无价	,	从	他们的	绝对	真实性	,	到	这	系谱学家	和

['ləʊk(ə)l][hɪ'stɔːriən] .

local	historian	.
当地的	历史学家	.

从其绝对真实性来看，它们对系谱学家和地方历史学家来说都非常宝贵。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɒkjumənts][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [temp]

The	chief	documents	of	this	class	are	the	Black	Book	of	the	Exchequer	,	temp
这	首席	文件	的	这	班级	是	这	黑色的	书	的	这	国库	,	温度

.

:
.

此类文件的主要内容是财政部的黑皮书，临时版本。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . ,

Henry	II	.	,	the	original	of	which	is	in	the	P	.	R	.	O	.	,
亨利	二	.	,	这	原来的	的	哪个	是	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

亨利二世，原件藏于英国国家档案馆。

[bʌt; bət] [θriː] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . , [siː] . , [ænd; ənd][biː] . [rɪ'spektɪvli] ,

but	three	manuscript	copies	are	in	the	B	.	M	.	,	C	.	,	and	B	.	respectively	,
但	三	手稿	副本	是	在	这	B	.	M	.	,	C	.	,	和	B	.	分别	,

但大英博物馆、C博物馆和B博物馆分别藏有三份手稿副本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ([bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	it	was	published	(	but	imperfectly	,	and	not	from	the	original
和	它	曾是	已发布	(	但	不完美地	,	和	不是	从	这	原来的

) [baɪ] [həːn] ,

)	by	Hearn	,
)	经过	赫恩	,

它由赫恩出版（但并不完美，而且并非根据原著出版），

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , 8vo . , [lɑːst] ['sentʃəri] ; [ðə; ði]['skjuːtɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃl] [rəʊlz] , [temp] . ,

in	two	vols	.	,	8vo	.	,	last	century	;	the	Scutage	and	the	Marshall	Rolls	,	temp	.	,
在	二	卷	.	,	8vo	.	,	最后的	世纪	;	这	盾板	和	这	马歇尔	卷	,	温度	.	,

两卷本，八开本，上世纪；《盾牌税卷》和《马歇尔卷》，时间不详。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [ai] . & [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . ;

Edw	.	I	.	&	II	.	,	P	.	R	.	O	.	;
edw	.	我	.	&	二	.	,	P	.	拉	.	哦	.	;

Edw. I. & II.，PRO；

['veəriəs] ['lɪsts][ɒv; əv] ['tenənts] [ɪn]['kæpɪti][ɪn]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ; [ænd; ənd] , [məʊst]
various lists of Tenants in Capite in our different public libraries ; and , most
各种各样的 列表 的 租户 在 卡皮特 在 我们的 不同的 民众 图书馆 ; 和 , 最多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

我们各个公共图书馆中都有关于Capite租户的各种名单；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['testə] [di:] ['nevəl] .
the Testa de Neville .
这 特斯塔 德 内维尔 .

内维尔的泰斯塔。

[ðə; ði][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ði:z] ['dɒkjumənts] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] ['eɪnʃənt] ['vɒlju:mz] [kəm'paɪld] [
The last - mentioned of these documents consists of two ancient volumes compiled [
这 最后的 - 提及 的 这些 文件 由 的 二 古老的 卷 编译 [
-]
21]
-]

最后提到的这些文件包括两卷古代文献[21]

[temp] .
temp .
温度 .

温度。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] .
Edw . II . , now in the P . R . O .
edw . 二 . , 现在 在 这 P . 拉 . 哦 .

爱德华二世，现藏于公共记录簿

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , ['teɪkən] [temp] .
They consist of Inquisitions , taken temp .
他们 由 的 宗教裁判所 , 已采取 温度 .

它们包括宗教裁判所，暂时采取了行动。

['henri] [θri:] . [ænd; ənd]['ɛdˌdʌbəlju:] . [ai] . , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fi:z] [held] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz]
Henry III . and Edw . I . , respecting the Fees held immediately or otherwise
亨利 三、 . 和 edw . 我 . , 尊重 这 费用 握住 立即地 或者 否则
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ,

亨利三世和爱德华一世，关于国王直接或间接持有的封地，

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['tʃeʃə(r)] ,
throughout the whole of England , excepting the counties of Cambridge , Cheshire ,
自始至终 这 所有的 的 英格兰 , 除外 这 县 的 剑桥 , 柴郡 ,
['dʌrəm] , ['læŋkəʃɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔnməθʃiə] .
Durham , Lancashire , and Monmouthshire .
达勒姆 , 兰开夏郡 , 和 蒙茅斯郡 .

除剑桥郡、柴郡、达勒姆郡、兰开夏郡和蒙茅斯郡外，英格兰全境。

[ði:z] ['rekɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][vɒl] . , ['fəʊliəʊ] , [ɪn] - ;
These records were officially printed in one vol . , folio , in 1807 ;
这些 记录 是 官方 打印 在 一 卷 . , 对开本 , 在 - ;

这些记录于 1807 年正式印刷成一卷对开本；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪs] - [nems] ,
there are many errors in the spelling of place - names ,
那里 是 许多 错误 在 这 拼写 的 地方 - 姓名 ,

地名拼写存在很多错误，

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][biː; bi] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] [baɪ]['eni][wʌn] ['hævɪŋ]
but **these** **can** **for** **the** **most** **part** **be** **readily** **detected** **by** **any** **one** **having**
但 这些 能 为了 这 最多 部分 是 容易 检测到 经过 任何 一 拥有
['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
local **knowledge** **.**
当地的 知识 .

但对于任何了解当地情况的人来说，这些大多很容易被发现。

[ə'nʌðə(r)] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði] - - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]
Another **folio** **volume** **,** **printed** **in** **1802** **,** **is** **the** **Nonarum** **Inquisitiones** **;** **it** **is** **of**
其他 对开本 体积 , 打印 在 - , 是 这 - - ; 它 是 的
[sʌm; səm]['væljuː] ,
some **value** **,**
一些 价值 ,

另一本对开本是《Nonarum Inquisitiones》，于 1802 年印刷。有一定的价值，

[ænd; ənd] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['feəli] [ɪn'kluːdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] “ [naɪts] [fiːz] .
and **may** **,** **perhaps** **,** **be** **fairly** **included** **under** **the** **head** **of** **“** **Knight's** **Fees** **.**
和 可能 , 也许 , 是 相当 包括 在下面 这 头 的 “ 骑士的 费用 .

或许可以将其归入“骑士酬金”的范畴。

” [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə'pɒn] [əʊθ] [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] ,
” **It** **consists** **,** **in** **the** **main** **,** **of** **the** **finding** **upon** **oath** **by** **the** **parishioners** **,**
” 它 由 , 在 这 主要的 , 的 这 寻找 之上 誓言 经过 这 教区居民 ,

“它主要由教区居民宣誓后作出的认定构成，

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [læm] , [fliːs] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
of **the** **value** **of** **the** **ninth** **lamb** **,** **fleece** **,** **and** **sheep** **,**
的 这 价值 的 这 第九 羊肉 , 羊毛 , 和 羊 ,

第九只羔羊、羊毛和绵羊的价值，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['bʌrə, 'bəːrəu][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,
and **in** **cities** **and** **boroughs** **of** **the** **ninth** **of** **goods** **and** **chattels** **,**
和 在 城市 和 行政区 的 这 第九 的 商品 和 动产 ,

在城市和自治市镇，货物和动产的第九条

[wɪtʃ] [baɪ][æn; ən][ækt] - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [θriː] . [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['levid] [æz; əz][ə; eɪ][tæks]
which **by** **an** **Act** **14** **Edw** **.** **III** **.** **were** **to** **be** **levied** **as** **a** **tax**
哪个 经过 一个 行为 - edw . 三、 . 是 到 是 征收 作为 一个 税
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [-]
for **two** **years** **towards** **the** **expenditure** **in** **the** **Scotch** **and** **French** **[** **22** **]**
为了 二 年 向 这 支出 在 这 苏格兰威士忌 和 法语 [-]

根据爱德华三世十四年的一项法令，这笔款项将作为税收征收两年，用于支付苏格兰和法国的开支[22]。

[wˈɔːz] .
wars **.**
战争 .

战争。

[ðə; ði][rəʊlz][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['dʒuərimən] , [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] ['lændˌəʊnəz] .
The **rolls** **abound** **in** **the** **names** **of** **jurymen** **,** **commissioners** **,** **and** **landowners** **.**
这 卷 盛产 在 这 姓名 的 陪审员 , 专员 , 和 土地所有者 .

名册上充斥着陪审员、专员和土地所有者的名字。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['vɒljuːm]['əʊnli][kən'teɪnz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kaunti] ,
The **published** **volume** **only** **contains** **the** **returns** **from** **twenty** **-** **seven** **counties** **,**
这 已发布 体积 仅有的 包含 这 返回 从 二十 - 七 县 ,

已出版的卷册仅收录了二十七个县的调查结果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊnə][rəʊlz][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] , [i:] . [dʒi:] . , ['dɑ:bi] ,

but	the	Nona	Rolls	for	most	of	the	missing	ones	,	e	.	g	.	,	Derby	,
但	这	诺娜	卷	为了	最多	的	这	丢失的	一个	,	e	.	克	.	,	德比	,

['hɑ:tfəd] ,

Hertford	,
赫特福德	,

但大多数缺失的地点，例如德比、赫特福德，都有 Nona Rolls 的记录。

[nɔ:'θʌmbələnd] , [ænd; ənd] ['wɒrɪk] , [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [faʊnd] .

Northumberland	,	and	Warwick	,	have	since	been	found	.
诺森伯兰郡	,	和	沃里克	,	有	自从	到过	成立	.

诺森伯兰郡和沃里克郡后来也被找到了。

[ˌem 'es] . ['ɪndeksɪz][ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bʊks] ['letəd] “ [ɪks'tʃekə(r)]

MS	.	indexes	of	these	will	be	found	in	the	small	books	lettered	“	Exchequer
多发性硬化症	.	索引	的	这些	将要	是	成立	在	这	小的	图书	字母	“	国库

['sʌbsədiz] ” [ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] .

Subsidies	”	in	the	search	room	of	the	P	.	R	.	O	.
补贴	”	在	这	搜索	房间	的	这	P	.	拉	.	哦	.

这些手稿的索引可在国家档案馆阅览室标有“财政部补贴”字样的小册子中找到。

.

Rotuli	.
罗图利	.

罗图利。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv] “ [rəʊlz] ,

Under	the	general	head	of	“	Rolls	,
在下面	这	一般的	头	的	“	卷	,

在“罗尔斯”这一总标题下，

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['dɒkjuməntz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

”	some	of	the	most	important	of	our	national	documents	have	to	be
”	一些	的	这	最多	重要的	的	我们的	国家的	文件	有	到	是

['bri:fli] [kən'sɪdəd] .

briefly	considered	.
简要地	经过考虑的	.

“我们需要简要地了解一些最重要的国家文件。”

[ðə; ði] [greɪt] [rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][paɪp][rəʊlz] ,

The	Great	Rolls	of	the	Exchequer	,	otherwise	called	the	Pipe	Rolls	,
这	伟大的	卷	的	这	国库	,	否则	称为	这	管道	卷	,

财政部大卷，又称财政卷宗

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bʌt; bət] ['pɜ:fɪkt] [frɒm; frəm][ˌtu:'tu:] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

are	all	but	perfect	from	2	Henry	II	.
是	全部	但	完美的	从	2	亨利	二	.

从《亨利二世2》开始，几乎完美无瑕。

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][rəʊl][ɒv; əv] - ['henri] [ai] . ,

to	the	present	time	;	and	there	is	one	roll	of	31	Henry	I	.	,
到	这	展示	时间	;	和	那里	是	一	卷	的	-	亨利	我	.	,

直至今日；现存一份亨利一世31年的卷宗。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['næʃ(ə)nəl]['dɒkjumənt] [naʊ] [ek'stænt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['du:mzdeɪ] [bʊk] .

the	oldest	national	document	now	extant	after	the	Domesday	Book	.
这	最老	国家的	文档	现在	现存	后	这	《末日审判书》	书	.

继《末日审判书》之后，现存最古老的国家文件。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [daɪ'dʒestɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	relate	to	the	revenues	of	the	Crown	,	digested	under	the	heads	of	the
他们	涉及	到	这	收入	的	这	王冠	,	消化	在下面	这	头部	的	这

['sevrəl] ['kaunti] .

several	counties	.
一些	县	.

它们与王室的收入有关，并按各个郡的名义进行汇总。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [-]

They	are	of	much	interest	[	23	]
他们	是	的	很多	兴趣	[	-	]

它们引起了人们的极大兴趣[23]

[ænd; ənd][juː'tɪləti][ɪn] ['ɜːli] [p'ɛdɪgɹiːz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv]

and	utility	in	early	pedigrees	,	and	relate	to	a	far	wider	range	of
和	公用事业	在	早期的	血统书	,	和	涉及	到	一个	远的	更广泛	范围	的

['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] [kraʊn] [lændz] ,

subjects	than	Crown	lands	,
主题	比	王冠	土地	,

并且在早期谱系中具有实用价值，而且涉及的主题范围远比皇家土地广泛得多。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] ['revənjuːz] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['sɔːsɪz] .

as	the	Crown	revenues	come	from	so	great	a	diversity	of	sources	.
作为	这	王冠	收入	来	从	所以	伟大的	一个	多样性	的	来源	.

因为王室收入来源非常广泛。

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . ,

The	originals	are	in	the	P	.	R	.	O	.	,
这	原件	是	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

原图在专业版里。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['djuːplɪkeɪt][æt; ət][ðə; ði][biː] . [em] . ['sevrəl] ['vɒljuːmz]

but	most	of	the	rolls	are	in	duplicate	at	the	B	.	M	.	Several	volumes
但	最多	的	这	卷	是	在	复制	在	这	B	.	M	.	一些	卷

[ɒv; əv] ['træn,skrɪpt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . [ænd; ənd][biː] . [ðə; ði][rəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['henri]

of	transcripts	are	in	the	B	.	M	.	and	B	.	The	Rolls	for	the	31	Henry
的	成绩单	是	在	这	B	.	M	.	和	B	.	这	卷	为了	这	-	亨利

[aɪ] . ;

I	.	;
我	.	;

但大英博物馆的大部分卷宗都有两份。大英博物馆和B馆藏有几卷抄本。亨利一世31年的卷宗；

[θriː][dʒɒn] ; [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [ænd; ənd][wʌn] ['rɪtʃəd] [aɪ] . ,

3	John	;	2	,	3	,	and	4	,	Henry	II	.	;	and	1	Richard	I	.	,
3	约翰	;	2	,	3	,	和	4	,	亨利	二	.	;	和	1	理查德	我	.	,

约翰三世；亨利二世二世、三世和四世；以及理查一世一世。

[hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] .

have	been	published	by	the	Record	Commissioners	.
有	到过	已发布	经过	这	记录	委员	.

已由记录委员会出版。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] [kə'mens] [wɪð] [θriː][dʒɒn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['pɜːfɪkt] [ʌp]

The	Patent	Rolls	commence	with	3	John	,	and	are	fairly	perfect	up
这	专利	卷	开始	和	3	约翰	,	和	是	相当	完美的	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

to	the	present	time	.
到	这	展示	时间	.

专利卷宗从约翰三世时期开始，至今保存相当完整。

[ɒn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ɔːl] [grɑːnts] [ɒv; əv] [lændz] , ['ɑː.fɪsɪz] , ['ɒnəz] , ['penʃnz] ,

On	them	are	entered	all	grants	of	lands	,	offices	,	honours	,	pensions	,
在	他们	是	进入	全部	拨款	的	土地	,	办公室	,	荣誉	,	养老金	,

上面记录了所有土地授予、官职授予、荣誉授予、养老金授予等信息。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['kɔːpərət] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	particulars	of	individual	or	corporate	privileges	,	etc	.	,
和	细节	的	个人	或者	公司的	特权	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

以及个人或公司特权的具体细节等等。

[ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [rəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] ['ɪndekst] .

These	invaluable	Rolls	are	unfortunately	not	indexed	.
这些	无价	卷	是	很遗憾	不是	索引	.

可惜的是，这些极其珍贵的卷宗没有编入索引。

[ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [tuː; tə] - ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]

A	folio	calendar	of	those	from	John	to	23	Edward	IV	.	,	was	printed	in
一个	对开本	日历	的	那些	从	约翰	到	-	爱德华	第四	.	,	曾是	打印	在

-

1802	,
-	,

1802年印刷了一本从约翰王到爱德华四世23年的对开本日历。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəsli] [meɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

but	it	is	only	a	capriciously	made	selection	.
但	它	是	仅有的	一个	反复无常	制成	选择	.

但这只是随意做出的选择。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] 3rd [tuː; tə] 18th [dʒɒn] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] , [wɪð] [æn; ən]

Those	from	the	3rd	to	18th	John	have	since	been	printed	in	full	,	with	an
那些	从	这	3rd	到	18th	约翰	有	自从	到过	打印	在	满的	,	和	一个

['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

admirable	introduction	.
令人钦佩的	介绍	.

约翰福音3章至18章的内容后来都已全文印刷出版，并附有一篇精彩的导言。

[ɪn] [ðə; ðiː] . [em] . [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [-]

In	the	B	.	M	.	are	many	[	24	]
在	这	B	.	M	.	是	许多	[	-	]

在 BM 中有很多[24]

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] [ænd; ənd] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [pɪərɪədz] .

volumes	of	selections	and	extracts	for	particular	periods	.
卷	的	选择	和	提取物	为了	特别的	时期	.

特定时期的选集和摘录。

[mə'nɔːriəl] [grɑːnts] [ɒv; əv] “ [friː] ['wɒrən] ” [ɪn] [ðiːz] [rəʊlz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn]

Manorial	grants	of	“	free	warren	”	in	these	rolls	will	often	supply	a	missing	link	in
庄园	拨款	的	“	自由的	沃伦	”	在	这些	卷	将要	经常	供应	一个	丢失的	关联	在

[ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

the	history	of	a	manor	.
这	历史	的	一个	庄园	.

这些名册中授予的“自由狩猎权”庄园，往往能填补庄园历史中缺失的一环。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɒkjumənts] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [kləʊz] [rəʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	difference	between	the	documents	entered	on	the	Close	Rolls	,	and	the
这	不同之处	之间	这	文件	进入	在	这	关闭	卷	,	和	这

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] ,

Patent	Rolls	,
专利	卷	,

封闭卷宗和专利卷宗中登记的文件之间的区别，

[ɪz] [ðæt] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['əʊpən] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [siːl]

is	that	royal	letters	patent	were	delivered	open	,	with	the	Great	Seal
是	那	皇家	信件	专利	是	发表	打开	,	和	这	伟大的	海豹

[ə'pendɪd] ,

appended	,
附加	,

皇家专利证书是以敞开的形式颁发的，并附有国玺。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'drest]

and	were	supposed	to	be	of	a	public	nature	and	addressed
和	是	据称	到	是	的	一个	民众	自然	和	已解决

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['sʌbdʒɪkts] ;

to	all	the	king's	subjects	;
到	全部	这	国王的	主题	;

这些文件本应是公开的，面向国王的所有臣民；

[waɪlst] [ðə; ði] [kləʊz] [rəʊlz] [kən'teɪn] ['entrɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ]

whilst	the	Close	Rolls	contain	entries	of	such	instruments	as	were	despatched
而	这	关闭	卷	包含	条目	的	这样的	仪器	作为	是	已派送

[kləʊzd][ɔː(r)] [siːld] [ʌp] ,

closed	or	sealed	up	,
关闭	或者	密封	向上	,

而密卷中则记录了那些以密封或封闭方式寄出的文书。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['praɪvət]['neɪtʃə(r)] .

and	were	of	a	more	private	nature	.
和	是	的	一个	更多的	私人的	自然	.

而且性质更为私密。

[ðiːz] [rəʊlz] [bɪ'gɪn] [ɪn] - .

These	rolls	begin	in	1204	.
这些	卷	开始	在	-	.

这些卷宗始于 1204 年。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] - ['henri] [θriː] . , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [tuː] ['fəʊliəʊ]

From	that	time	to	11	Henry	III	.	,	they	have	been	printed	in	full	in	two	folio
从	那	时间	到	-	亨利	三、	.	,	他们	有	到过	打印	在	满的	在	二	对开本

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

从那时起到亨利三世十一年，这些故事都被完整地印刷成两卷对开本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ['kɒpiz] [ænd; ənd] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . ,

There	are	various	copies	and	transcripts	of	particular	parts	in	the	B	.	M	.	,
那里	是	各种各样的	副本	和	成绩单	的	特别的	部分	在	这	B	.	M	.	,

[biː] . ,

B	.	,
B	.	,

BM、B.中特定部分有各种副本和转录本。

[ænd; ənd][siː] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ænd; ənd]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .

and	C	.	,	and	in	the	libraries	of	Lincoln's	Inn	and	Inner	Temple	.
和	C	.	,	和	在	这	图书馆	的	林肯的	客栈	和	内	寺庙	.

以及 C.，还有林肯律师学院和内殿律师学院的图书馆。

[ðə; ði][rəʊlz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

The	rolls	are	of	infinite	variety	and	importance	.
这	卷	是	的	无限	种类	和	重要性	.

卷饼种类繁多，意义重大。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)] — ['rɔɪəl] [prɪ'rɔgətɪv] , ['hɒmɪdʒ] , ['fiːəlti] ,

Among	the	subjects	treated	of	are	—	Royal	Prerogatives	,	Homage	,	Fealty	,
之中	这	主题	治疗	的	是	—	皇家	特权	,	尊敬	,	忠诚	,

[naɪts] ['sɜːvɪs] , [-]

Knight's	Service	,	[	25	]
骑士的	服务	,	[	-	]

所论述的主题包括——皇家特权、效忠、忠诚、骑士服务[25]

['treʒə(r)] [trəʊv] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['maɪnɪŋ] , [beɪl][ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] , ['lɪvəri] [ɒv; əv][lændz] ,

Treasure	Trove	,	Gold	and	Silver	Mining	,	Bail	and	Pardons	,	Livery	of	Lands	,
宝藏	宝库	,	金子	和	银	矿业	,	保释	和	赦免	,	涂装	的	土地	,

[ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['daʊə(r)] ,

Assignment	of	Dowers	,
任务	的	嫁妆	,

宝藏、金银开采、保释和赦免、土地征用、嫁妆转让

['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv]['maɪnər] , [rɪ'peəz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Wardship	of	Minors	,	Repairs	of	Bridges	,	etc	.	,	etc	.
监护权	的	未成年人	,	维修	的	桥梁	,	ETC	.	,	ETC	.

未成年人监护、桥梁维修等等。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'teɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['frægmənts] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd]

They	often	,	therefore	,	contain	unexpected	fragments	of	local	history	connected
他们	经常	,	所以	,	包含	意外	片段	的	当地的	历史	连接

[wɪð] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pæriʃ] ,

with	apparently	insignificant	parishes	,
和	显然	微不足道	教区	,

因此，它们往往包含与看似无关紧要的教区相关的意想不到的地方历史片段。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔ:(r)]['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] .

and	are	even	more	fruitful	than	the	better	known	Patent	Rolls	.
和	是	甚至	更多的	卓有成效	比	这	更好的	已知	专利	卷	.

而且比更为人熟知的专利卷宗更有价值。

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [rəʊlz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['djuːplɪkeɪt]['mætə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]

The	Charter	Rolls	contain	a	good	deal	of	duplicate	matter	to	that	on	the
这	宪章	卷	包含	一个	好的	交易	的	复制	事情	到	那	在	这

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] .

Patent	Rolls	.
专利	卷	.

特许状卷宗中包含大量与专利卷宗重复的内容。

[ðeɪ] ['tʃiːfli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][grɑːnts][ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , ['sɪtɪz] ,

They	chiefly	consist	of	grants	of	privileges	to	religious	houses	,	cities	,
他们	主要	由	的	拨款	的	特权	到	宗教	房屋	,	城市	,

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

它们主要包括授予宗教场所、城市和城镇特权，

[ænd; ənd][grɑːnts][ɒv; əv]['mɑːrkɪts] , [fˈeəz] , [ænd; ənd] [friː] ['wɒrən] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	grants	of	markets	,	fairs	,	and	free	warren	to	individuals	.
和	拨款	的	市场	,	集市	,	和	自由的	沃伦	到	个人	.

并向个人提供市场、集市和自由狩猎场所的许可。

['tʃɑ:təz] , [laɪk] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [si:l] ;

Charters	**,**	**like**	**Letters**	**Patent**	**,**	**passed**	**under**	**the**	**Great**	**Seal**	**;**
包机	,	喜欢	信件	专利	,	通过了	在下面	这	伟大的	海豹	;

特许状，如同专利证书一样，由国玺颁发；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tʃɑ:tə(r)] ['difə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

but	**a**	**charter**	**differed**	**from**	**a**	**patent**	**inasmuch**	**as**	**the**	**former**
但	一个	宪章	不同	从	一个	专利	因此	作为	这	以前的

[wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɔ:(r)][baɪ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts]

was	**witnessed**	**by**	**the**	**council**	**or**	**by**	**such**	**persons**	**as**	**were**	**present**	**at**	**its**
曾是	目击者	经过	这	理事会	或者	经过	这样的	人	作为	是	展示	在	它是

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	**,**
执行	,

但特许状与专利状不同，因为前者由议会或在场见证其签署的人员见证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['səʊlli] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**the**	**latter**	**was**	**solely**	**executed**	**by**	**the**	**king**	**.**
和	这	后者	曾是	仅	执行	经过	这	国王	.

后者完全由国王执行。

[ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [rəʊlz][ɪk'stend][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .

The	**Charter**	**Rolls**	**extend**	**from**	**1199**	**to**	**1483**	**.**
这	宪章	卷	延长	从	-	到	-	.

特许状卷宗涵盖了 1199 年至 1483 年。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [rəʊlz] , [wel] ['ɪndekst] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

A	**complete**	**calendar**	**of**	**these**	**rolls**	**,**	**well**	**indexed**	**,**	**was**	**published**	**in**	**1803**	**,**
一个	完全的	日历	的	这些	卷	,	出色地	索引	,	曾是	已发布	在	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	**the**	**[**	**26**	**]**
和	这	[	-	]

1803 年出版了这些卷宗的完整日历，并附有详细的索引，[26]

[rəʊlz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒɒn] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

rolls	**themselves**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**John**	**,**	**were**	**also**	**published**	**by**	**the**
卷	他们自己	的	这	在位	的	约翰	,	是	还	已发布	经过	这

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] - .

Record	**Commissioners**	**in**	**1837**	**.**
记录	委员	在	-	.

约翰统治时期的卷宗本身也由记录委员会于 1837 年出版。

[ðə; ði] [faɪn] [rəʊlz] [kən'teɪn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [faɪnz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪsnsɪz] [tu:; tə]

The	**Fine**	**Rolls**	**contain**	**accounts**	**of**	**fines**	**paid**	**to**	**the**	**Crown**	**for**	**licenses**	**to**
这	美好的	卷	包含	账户	的	罚款	有薪酬的	到	这	王冠	为了	许可证	到

['eɪliəneɪt] [lændz] ,

alienate	**lands**	**,**
离间	土地	,

罚款名册记录了因土地转让许可证而向王室缴纳的罚款金额。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [naɪt] ['sɜ:vɪs] , [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [nait] , [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'njʊəl] [ɒv; əv]

for	**freedom**	**from**	**knight**	**service**	**,**	**or**	**being**	**knighted**	**,**	**for**	**renewals**	**of**
为了	自由	从	骑士	服务	,	或者	存在	受封骑士	,	为了	续约	的

['veərɪəs] ['tʃɑ:təz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

various	**charters**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
各种各样的	包机	,	ETC	.	,	ETC	.

为了免除骑士服役义务，或者为了获得骑士称号，为了续签各种特许状等等。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] .

They	**begin**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Richard**	**I**	**.**
他们	开始	在	这	时间	的	理查德	我	.

它们始于理查一世时期。

[ðə; ði] [faɪn] [rəʊlz] [ɒv; əv] [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,

The	Fine	Rolls	of	John	,	and	extracts	from	those	of	Henry	III	.	,
这	美好的	卷	的	约翰	,	和	提取物	从	那些	的	亨利	三、	.	,

约翰的罚款卷宗，以及亨利三世罚款卷宗的摘录。

[hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [θriː] 8vo .

have	been	published	by	the	Commissioners	in	three	8vo	.
有	到过	已发布	经过	这	委员	在	三	8vo	.

委员会已出版了三本八开本。

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

卷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pediːz] - , ['sʌbsɪkwəntli]

They	are	to	be	distinguished	from	the	important	Pedes	Finium	,	subsequently
他们	是	到	是	杰出的	从	这	重要的	脚	-	,	随后

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

它们与重要的佩德斯·芬尼姆（Pedes Finium）有所区别，这一点将在后文解释。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ɪ'striːt]

The	Originalia	are	described	in	the	Public	Records	Report	as	“	the	Estreats
这	-	是	描述	在	这	民众	记录	报告	作为	“	这	庄园

[trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ['ɪntuː] [ðɪs] ([ɪks'tʃekə(r)]) ['ɒfɪs] ,

transmitted	from	the	Court	of	Chancery	into	this	(	Exchequer	)	office	,
传输	从	这	法庭	的	法院	进入	这	(	国库	)	办公室	,

公共记录报告中将原始文件描述为“从衡平法院传送到本（财政部）办公室的文书”，

[ɒv; əv] [ɔːl] [grɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rəʊlz] ,

of	all	grants	of	the	Crown	inrolled	on	the	Patent	and	other	Rolls	,
的	全部	拨款	的	这	王冠	已注册	在	这	专利	和	其他	卷	,

所有登记在专利卷宗和其他卷宗中的王室授予的专利，

[weər'ɒn] ['eni] [rent] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] , ['eni] ['sæləri] ['peɪəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [pə'fɔːmd] .

whereon	any	rent	is	reserved	,	any	salary	payable	,	or	any	service	performed	.
其中	任何	租	是	预订的	,	任何	薪水	应付账款	,	或者	任何	服务	执行	.

其中既包含任何租金预留，也包含任何应付薪金或任何已提供的服务。

” [ðiːz] [rəʊlz] [kə'mens] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .

”	These	rolls	commence	early	in	the	reign	of	Henry	III	.
”	这些	卷	开始	早期的	在	这	在位	的	亨利	三、	.

“这些卷宗始于亨利三世统治初期。

[æn; ən] ['æbstrækt] , [ɪn] [tuː] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] - ['henri] [θriː] . [-

An	abstract	,	in	two	folio	volumes	,	of	the	Originalia	from	20	Henry	III	.	[	27
一个	抽象的	,	在	二	对开本	卷	,	的	这	-	从	-	亨利	三、	.	[	-

]

]
]

《亨利三世二十年原典》的摘要，共两卷对开本。[27]

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] - .

to	the	end	of	Edward	III	.	,	was	published	by	the	Commissioners	in	1805	.
到	这	结尾	的	爱德华	三、	.	,	曾是	已发布	经过	这	委员	在	-	.

至爱德华三世末期，由委员会于 1805 年出版。

['sɪmələ(r)][æb'strækts; 'æbstrækts][frɒm; frəm][wʌn] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [tu:; tə][end][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,

Similar	abstracts	from	1	Richard	II	. ,	to	end	of	James	II	. ,
相似的	摘要	从	1	理查德	二	. ,	到	结尾	的	詹姆斯	二	. ,

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] ,

were	prepared	for	printing	,
是	准备	为了	印刷	,

从理查二世元年到詹姆斯二世末期，类似的摘要都已准备好印刷出版。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] ;

but	never	published	;
但	绝不	已发布	;

但从未出版；

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bi:] . [em] . [æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] -

the	MS	.	of	this	work	is	in	the	B	.	M	.	An	index	to	the	Originalia
这	多发性硬化症	.	的	这	工作	是	在	这	B	.	M	.	一个	指数	到	这	-

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

was	published	in	1793	,
曾是	已发布	在	-	,

该作品的手稿收藏于大英博物馆。《原著索引》于1793年出版。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [dʒəunz] , [ɪn] [tu:] ['fəʊliəʊ]['vɒlju:mz] .

by	Mr	.	Edward	Jones	,	in	two	folio	volumes	.
经过	先生	.	爱德华	琼斯	,	在	二	对开本	卷	.

由爱德华·琼斯先生撰写，共两卷对开本。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][ju:z]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz]['ɪndeks] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Those	who	have	had	occasion	to	use	Mr	.	Jones's	index	know	that	the
那些	WHO	有	有	场合	到	使用	先生	.	琼斯	指数	知道	那	这

['dʒʌdʒmənt] “ ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

judgment	“	very	useful	,
判断	“	非常	有用	,

凡是使用过琼斯先生索引的人都知道，该索引的判断“非常有用”。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] , ” [ɪz] [tru:] [ɪn] [i:tʃ] [pə'tɪkjələ(r)] .

but	very	imperfect	,	”	is	true	in	each	particular	.
但	非常	不完善	,	”	是	真的	在	每个	特别的	.

但“非常不完美”这一点在各个方面都是正确的。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [rəʊlz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

The	Hundred	Rolls	will	often	prove	to	be	of	the	greatest	interest	for	one
这	百	卷	将要	经常	证明	到	是	的	这	最	兴趣	为了	一

['pɪəriəd][ɒv; əv][mə'nɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

period	of	manorial	history	.
时期	的	庄园	历史	.

百户名册往往是庄园历史上某一时期最引人入胜的资料。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θri:] . ,

During	the	turbulent	reign	of	Henry	III	. ,
期间	这	湍流	在位	的	亨利	三、	. ,

在亨利三世动荡的统治时期，

[ðə; ði] [kraʊn] ['revənju:z] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [ɪn]['kæpɪti] ['eɪlɪəneɪtɪŋ]

the	Crown	revenues	had	been	much	diminished	by	the	Tenants	in	Capite	alienating
这	王冠	收入	有	到过	很多	减少	经过	这	租户	在	卡皮特	疏离的

[lændz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ,

lands	without	license	,
土地	没有	执照	,

由于佃农未经许可擅自转让土地，王室收入大幅减少。

[ænd; ənd][baɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ,klɪzɪ'æstɪk] [ænd; ənd] ['leɪmən] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [kɔːts]

and	by	powerful	ecclesiastics	and	laymen	usurping	the	rights	of	holding	courts
和	经过	强大的	教会人士	和	外行	篡位	这	权利	的	保持	法院

, [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [ɪn'krəutʃmənt] .

,	and	committing	other	encroachments	.
,	和	提交	其他	侵占	.

以及有权势的教会人士和普通信徒篡夺法庭权力，并进行其他侵犯行为。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː] ,

The	people	,	too	,
这	人们	,	也	,

人民也是如此。

[hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'prest] [baɪ] [ɪg'zækʃn] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

had	been	greatly	oppressed	by	exactions	and	oppressions	at	the	hands	of
有	到过	非常	受压迫者	经过	提取	和	压迫	在	这	双手	的

['ʃerɪf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

sheriffs	and	other	officers	,
警长	和	其他	警官	,

曾遭受治安官和其他官员的苛捐杂税和压迫，生活十分艰难。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːls] [kleɪmz][tuː; tə] [friː] ['wɒrən] [-]

and	by	false	claims	to	free	warren	[	28	]
和	经过	错误的	索赔	到	自由的	沃伦	[	-	]

并以虚假声明为自由沃伦[28]

[ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l][toʊlz] .

and	illegal	tolls	.
和	非法的	收费	.

以及非法收费。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækts][ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

One	of	the	first	acts	of	Edward	I	.	,	on	his	return	from	the	Holy	Land	,
一	的	这	第一的	行为	的	爱德华	我	.	,	在	他的	返回	从	这	圣	土地	,

爱德华一世从圣地返回后采取的首批行动之一，就是

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['remədi] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

at	his	father's	death	,	was	to	remedy	these	abuses	.
在	他的	父亲的	死亡	,	曾是	到	补救	这些	滥用	.

在他父亲去世后，他决心纠正这些虐待行为。

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][dʼʒʌstɪsɪz][wɒz; wəz]['əʊnli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [wʌns][ɪn]['sev(ə)n]

The	circuit	of	the	itinerant	justices	was	only	usually	made	once	in	seven
这	电路	的	这	流动	法官们	曾是	仅有的	通常	制成	一次	在	七

[j'iəz] ,

years	,
年	,

巡回法官的巡回审判通常每七年才进行一次。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] [ðiːz]

therefore	the	king	appointed	Special	Commissioners	for	inquiring	into	these
所以	这	国王	任命	特别的	委员	为了	查询	进入	这些

[gɹ'iːvənsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [relm] .

grievances	throughout	the	realm	.
不满	自始至终	这	领域	.

因此，国王任命了特别专员，负责调查全国各地的这些不满情绪。

[ðiːz] [rəʊlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ˈteɪkən][ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

These	rolls	are	the	result	of	the	inquisitions	taken	in	pursuance	of	this
这些	卷	是	这	结果	的	这	宗教裁判所	已采取	在	追究	的	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

这些卷宗是根据该委员会的指示进行的调查的结果。

[ðeɪ] [əˈfɔːd] [ˈevɪdəns] ,

They	afford	evidence	,
他们	买得起	证据	,

它们提供了证据。

[əˈpɒn][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv] — [ɔːl] [dɪˈmeɪn]

upon	the	oath	of	a	jury	of	each	hundred	and	town	of	—	all	demesne
之上	这	誓言	的	一个	陪审团	的	每个	百	和	镇	的	—	全部	领地

[lændz][ænd; ənd]['mænə(r)] [ðen] [ɔː(r)] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] — [ɔːl] ['tenənts] [ɪn]

lands	and	manors	then	or	formerly	in	the	hands	of	the	Crown	—	all	tenants	in
土地	和	庄园	然后	或者	以前	在	这	双手	的	这	王冠	—	全部	租户	在

['kæpɪti][ænd; ənd] ['tenənts] [ɪn] ['eɪnʃənt] [dɪˈmeɪn] — [ˌeiljəˈneiʃən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [raɪts] [ɒv; əv]

capite	and	tenants	in	ancient	demesne	—	alienations	to	the	Church	—	rights	of
卡皮特	和	租户	在	古老的	领地	—	疏离	到	这	教会	—	权利	的

[friː] ['wɒrən] ,

free	warren	,
自由的	沃伦	,

经各百户区和城镇陪审团宣誓——所有当时或以前在王室手中的领地和庄园——所有按人头租赁的佃户和古老领地的佃户——转让给教会的土地——自由狩猎权，

['fɪʃəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [əˈpreʃn] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd]['klɜːdʒi] — [ɪgˈzækʃn] [ɒv; əv]

fisheries	,	etc	.	—	oppressions	of	nobility	and	clergy	—	exactions	of
渔业	,	ETC	.	—	压迫	的	贵族	和	牧师	—	提取	的

[ɪkˈsesɪv] [təʊl] — [ʌnˈlɔːfl] ['treɪdɪŋ] — [inˈkrəutʃmənt] [ɒn] ['haɪweɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

excessive	toll	—	unlawful	trading	—	encroachments	on	highways	,	etc	.	,
过多的	收费	—	非法的	贸易	—	侵占	在	高速公路	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

渔业等——压迫贵族和教士——征收过高的通行费——非法贸易——侵占公路等。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [kəˈmɪʃənəz] [ɪn]

The	whole	of	these	rolls	were	published	by	the	Record	Commissioners	in
这	所有的	的	这些	卷	是	已发布	经过	这	记录	委员	在

- - - ,

1812	-	18	,
-	-	-	,

这些卷宗全部由档案委员会于 1812-18 年出版。

[ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .

in	two	large	folio	volumes	,	but	are	not	now	to	be	purchased	.
在	二	大的	对开本	卷	,	但	是	不是	现在	到	是	购买	.

这部作品分为两卷大开本，但目前已不再出售。

“ [ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒɪst] [-]

“	The	genealogist	[	29	]
“	这	系谱学家	[	-	]

“系谱学家[29]

[meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][əˈfɔːd; əˈfɔrd] ,

may	estimate	the	assistance	these	volumes	are	capable	of	affording	,
可能	估计	这	协助	这些	卷	是	有能力的	的	负担得起	,

可以估算这些卷册能够提供的帮助，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndɪsiːz][ɒv; əv] [nems] [kən'teɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ə'baʊt] - ,
when it is mentioned that the Indices of Names contain references to about 70 ,
什么时候 它 是 提及 那 这 指数 的 姓名 包含 参考 到 关于 - ,
- [p'ɜːsənz] .
000 persons .
- 人 .

提到姓名索引中包含约 70,000 人的记录。

" [ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪs] - [nems] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [bʌt; bət]
" The mis - spelling of place - names is sometimes a little misleading , but
" 这 误 - 拼写 的 地方 - 姓名 是 有时 一个 小的 误导性的 , 但
['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)] [wɪl] ['rektɪfaɪ] [ðɪs] ,
ordinary care will rectify this ,
普通的 关心 将要 纠正 这 ,

"地名拼写错误有时会造成一些误导，但只要稍加注意就能纠正这个问题。"

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kaunti] .
as the returns are arranged in counties .
作为 这 返回 是 安排 在 县 .

因为报表是按县整理的。

[ðə; ði][rəʊlz] , [æz; əz] ['prɪntɪd] , [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [rɪ'laɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
The rolls , as printed , may be fairly relied on for historical purposes ,
这 卷 , 作为 打印 , 可能 是 相当 依赖 在 为了 历史 目的 ,

这些卷宗的印刷版本在历史研究方面具有相当的可靠性。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
without the trouble of collating the originals .
没有 这 麻烦 的 整理 这 原件 .

无需费力整理原件。

['plæsɪtə] .
Placita .
广场 .

广场。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sevrəl] [kɔːts] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ˌðeər'ɒn] ,
The pleadings of our several courts , with the judgments thereon ,
这 诉状 的 我们的 一些 法院 , 和 这 判决 其上 ,

我们各级法院的诉讼请求及其判决，

[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['entəd] [ɒn][rəʊlz] .
have been for many centuries entered on rolls .
有 到过 为了 许多 几个世纪 进入 在 卷 .

几个世纪以来，一直被登记在册。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ['plæsɪtə] , [ɔː(r)] ['pliːdɪŋ] [rəʊlz] .
The greater part of these are termed Placita , or pleading Rolls .
这 更大的 部分 的 这些 是 称为 广场 , 或者 恳求 卷 .

其中大部分被称为 Placita，或诉讼卷宗。

[ðeə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn] [mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɒbviəs] .
Their important bearing on manorial history is obvious .
他们的 重要的 轴承 在 庄园 历史 是 明显的 .

它们对庄园历史的重要影响显而易见。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
There is scarcely a manor in the kingdom that had not occasion ,
那里 是 几乎 一个 庄园 在 这 王国 那 有 不是 场合 ,

王国里几乎没有哪个庄园没有发生过类似的事情。

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

on	an	average	of	at	least	once	a	century	,
在	一个	平均的	的	在	至少	一次	一个	世纪	,

平均而言，至少每百年一次，

[tu:; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒn][sʌm; səm]['mætə(r)]

to	put	in	an	appearance	in	one	or	other	of	the	courts	on	some	matter
到	放	在	一个	外貌	在	一	或者	其他	的	这	法院	在	一些	事情

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

involving	litigation	.
涉及	诉讼	.

就涉及诉讼的事项出庭。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['nɔ:mən] [kɪŋz] , [ɔ:l] ['pli:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [-]

Under	our	Norman	kings	,	all	pleadings	were	originally	[	30	]
在下面	我们的	诺曼	国王	,	全部	诉状	是	起初	[	-	]

在我们的诺曼国王统治下，所有诉讼最初都是[30]

[hɜ:d] ['ɔ:lə] [sɪv] ['kjʊərɪə]['ri:dʒɪs] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɔ:(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

heard	Aula	sive	Curia	Regis	,	in	the	hall	or	court	of	the	king's	palace	.
听到	礼堂	sive	库里亚	雷吉斯	,	在	这	大厅	或者	法庭	的	这	国王的	宫殿	.

听到 Aula sive Curia Regis，意思是国王宫殿的大厅或庭院。

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] , [aɪ'tɪnərənt][d'ʒʌstɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ə'pɔɪntɪd] [temp] .

In	aid	of	the	King's	Court	,	itinerant	justices	were	first	appointed	temp	.
在	援助	的	这	国王学院	法庭	,	流动	法官们	是	第一的	任命	温度	.

为了协助国王的法庭，首先任命了巡回法官担任临时职务。

['henri] [ai] . , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] - ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

Henry	I	.	,	and	were	finally	established	22	Henry	II	.
亨利	我	.	,	和	是	最后	已确立的	-	亨利	二	.

亨利一世，最终于亨利二世 22 年建立。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ai] . ,

Towards	the	end	of	the	reign	of	Richard	I	.	,
向	这	结尾	的	这	在位	的	理查德	我	.	,

在理查一世统治末期，

[ðə; ði]['kjʊərɪə]['ri:dʒɪs][wɒz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd]

the	Curia	Regis	was	subdivided	into	courts	of	Exchequer	and
这	库里亚	雷吉斯	曾是	细分	进入	法院	的	国库	和

['tʃɑ:nsəri] ,

Chancery	,
法院	,

王室法庭分为财政法庭和衡平法庭。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [pli:z] [ɪ'mi:diətli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]

whilst	the	king's	court	still	retained	pleas	immediately	touching	the	Crown	,	and
而	这	国王的	法庭	仍然	保留	请	立即地	接触	这	王冠	,	和

['ɔ:lsəʊ] ['kɒmən] [pli:z] ,

also	common	pleas	,
还	常见的	请	,

虽然国王的法庭仍然保留着直接涉及王室的诉讼以及普通诉讼，

[bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .

both	civil	and	criminal	.
两个都	民用	和	刑事	.

包括民事和刑事案件。

[ðə; ði]['mægnə] ['kɑ:tə] , - [dʒɒn] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [pli:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:t] ,

The	Magna	Charta	,	17	John	,	separated	the	Common	Pleas	from	the	royal	court	,
这	麦格纳	宪章	,	-	约翰	,	分开	这	常见的	请	从	这	皇家	法庭	,

《大宪章》（17 John）将普通诉讼法院与皇家法院分离。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊərɪə]['riːdʒɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː]

after	which	the	Curia	Regis	continued	to	be	the	superior	court	of	law
后	哪个	这	库里亚	雷吉斯	持续	到	是	这	优越的	法庭	的	法律

[fɔː(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['mætəz] ,

for	criminal	matters	,
为了	刑事	事情	,

此后，皇家法院继续作为刑事案件的最高审判法院。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . [lɒst] [ɪts][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	early	in	the	reign	of	Edward	I	.	lost	its	more	ancient	title	and	became
和	早期的	在	这	在位	的	爱德华	我	.	丢失的	它是	更多的	古老的	标题	和	成为

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] .

known	as	the	Court	of	King's	Bench	.
已知	作为	这	法庭	的	国王学院	长椅	.

在爱德华一世统治初期，它失去了更古老的名称，并被称为国王法庭。

[ðə; ði] ['kjʊərɪə]['riːdʒɪs][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] , [frɒm; frəm][sɪks] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [tuː; tə][wʌn]

The	Rotuli	Curia	Regis	have	been	printed	in	full	,	from	6	Richard	I	.	to	1
这	罗图利	库里亚	雷吉斯	有	到过	打印	在	满的	,	从	6	理查德	我	.	到	1

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

从理查一世六年到约翰一世一世，《皇家法庭卷宗》全文已印刷出版。

[baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] , [ɪn] [tuː] 8vo .

by	the	Record	Commissioners	,	in	two	8vo	.
经过	这	记录	委员	,	在	二	8vo	.

由记录委员会出版，共两册八开本。

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

卷。

[ðə; ði] [seɪm] [rəʊlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	same	rolls	,	in	addition	to	those	of	the	King's	Bench	,	down	to	the	[	31	]
这	相同的	卷	,	在	添加	到	那些	的	这	国王学院	长椅	,	向下	到	这	[	-	]

除了国王法庭的卷宗外，还有同样的卷宗，一直到[31]

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] - ,

end	of	the	reign	of	Edward	II	.	,	were	,	in	1811	,
结尾	的	这	在位	的	爱德华	二	.	,	是	,	在	-	,

爱德华二世统治末期，即1811年，

[ɪ'læbərətli] ['kælində] [ænd; ənd] ['ɪndekst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fəʊliəʊ]

elaborately	calendared	and	indexed	by	the	Commissioners	in	a	valuable	folio
精心	已列入日历	和	索引	经过	这	委员	在	一个	有价值的	对开本

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

由委员会精心编纂成册，并附有索引，是一本珍贵的对开本。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — - [ɪn]['dəʊməʊ] - - -

under	the	title	—	Placitorum	in	Domo	Capitulari	Westmonasteriensi	asservatorum
在下面	这	标题	—	-	在	家政	-	-	-

- ,

Abbreviatio	,
-	,

在 Domo Capitulari Westmonasteriensi asservatorum 缩写的标题下，Placitorum，

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] .

but	the	rolls	are	now	in	the	P	.	R	.	O	.
但	这	卷	是	现在	在	这	P	.	拉	.	哦	.

但现在这些卷都属于专业版。

[ðə; ði]['æbstrækt][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['pliːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

The	abstract	has	been	made	after	a	fickle	fashion	,	some	pleadings	are
这	抽象的	有	到过	制成	后	一个	反复无常	时尚	,	一些	诉状	是

['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] ,

given	in	full	,
给定	在	满的	,

摘要写得杂乱无章，有些诉状全文列出。

[waɪlst] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][laɪnz] ;

whilst	many	others	of	more	importance	are	condensed	into	a	couple	of	lines	;
而	许多	其他的	的	更多的	重要性	是	浓缩版	进入	一个	夫妻	的	线条	;

而许多其他更重要的内容却被浓缩成寥寥数语；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	there	is	nothing	in	the	volume	to	tell	the	student	whether	they	are
和	那里	是	没有什么	在	这	体积	到	告诉	这	学生	无论	他们	是

[ə'briːvieɪtɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

abbreviated	or	not	.
缩写	或者	不是	.

书中没有任何内容告诉学生这些词语是否是缩写。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][d'ʒʌstɪsɪz] ,

The	earliest	provincial	courts	were	those	of	the	Itinerant	Justices	,
这	最早	省级	法院	是	那些	的	这	流动	法官们	,

最早的省级法院是巡回法官法院。

[ɔː(r)][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn] [eə] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] - [frentʃ] [wɜːd] ['ɛri] , [ə; eɪ] ['dʒɜːni]) ; [ðeɪ] [held]

or	Justices	in	Eyre	(	from	the	Norman	-	French	word	erre	,	a	journey	)	;	they	held
或者	法官们	在	艾尔	(	从	这	诺曼	-	法语	单词	错误	,	一个	旅行	)	;	他们	握住

['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] [pliːz] ,

criminal	and	common	pleas	,
刑事	和	常见的	请	,

或称巡回法官（源自诺曼法语单词 erre，意为旅程）；他们审理刑事案件和普通诉讼。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	also	pleas	of	the	forest	.
和	还	请	的	这	森林	.

还有森林的恳求。

[ðiːz] [d'ʒʌstɪsɪz] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['sɜːkɪt] ['dʒʌdʒɪz] ,

These	justices	afterwards	gave	way	to	Circuit	Judges	,
这些	法官们	然后	给予	方式	到	电路	法官	,

这些法官后来让位于巡回法官，

[ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn] [eə] [ðen] [bɪ'keɪm] ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv]

and	the	Justices	in	Eyre	then	became	only	another	name	for	the	Justices	of
和	这	法官们	在	艾尔	然后	成为	仅有的	其他	姓名	为了	这	法官们	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	Forest	.
这	森林	.

于是，艾尔郡的法官们就成了森林法官们的另一个名字。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] ['rɔɪəl] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [tʃeis] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-]

If	there	is	or	has	been	any	royal	Forest	or	Chace	within	the	[	32	]
如果	那里	是	或者	有	到过	任何	皇家	森林	或者	蔡斯	之内	这	[	-	]

如果[32]内有任何皇家森林或狩猎活动

['pærɪʃ] ['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['speʃ(ə)l] [sɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['rekɔ:dz] .

parish	under	consideration	,	special	search	should	be	made	for	its	records	.
教区	在下面	考虑	,	特别的	搜索	应该	是	制成	为了	它是	记录	.

对于所考虑的教区，应专门查找其记录。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [prə'si:dɪŋz] ['relətɪv] [tu:; tə]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] [ɒn][ðə; ði]

Most	of	the	early	proceedings	relative	to	forests	are	entered	on	the
最多	的	这	早期的	诉讼程序	相对的	到	森林	是	进入	在	这

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] ;

Patent	Rolls	;
专利	卷	;

与森林相关的早期诉讼大多登记在专利卷宗中；

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə,ræmbju'leɪʃn] [ænd; ənd] [,ɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæv; həv]

a	considerable	number	of	the	ancient	perambulations	and	inquisitions	have
一个	大量	数字	的	这	古老的	步行	和	宗教裁判所	有

[bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [rɪ'pɔ:ts] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [deɪts] .

been	printed	in	various	reports	made	at	different	dates	.
到过	打印	在	各种各样的	报告	制成	在	不同的	日期	.

古代大量的巡视和调查记录已被印成不同时期撰写的各种报告。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] , [baʊnd] [ɪn] [tu:] [lɑ:dʒ] ['vɒlju:mz] ,

Copies	of	these	reports	,	bound	in	two	large	volumes	,
副本	的	这些	报告	,	边界	在	二	大的	卷	,

这些报告的副本装订成两大卷，

[kæn; kən][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] . ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊlz] ,

can	be	consulted	at	the	P	.	R	.	O	.	Extracts	from	the	rolls	,
能	是	咨询	在	这	P	.	拉	.	哦	.	提取物	从	这	卷	,

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

relative	to	the	forests	,
相对的	到	这	森林	,

可查阅 PRO 摘录自卷轴的资料，这些资料与森林有关。

[fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l][pɪərɪədz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] . [ænd; ənd][ðə; ði][bi:] .

for	special	periods	may	be	found	both	at	the	P	.	R	.	O	.	and	the	B	.
为了	特别的	时期	可能	是	成立	两个都	在	这	P	.	拉	.	哦	.	和	这	B	.

[em] .

M	.
M	.

特殊时期的相关信息可在PRO和BM处查询。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [pə,ræmbju'leɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θri:] .

The	forest	perambulations	for	the	reigns	of	Henry	III	.
这	森林	步行	为了	这	统治	的	亨利	三、	.

亨利三世统治时期的森林漫步。

[ænd; ənd] ['edwəd] [ai] . [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pli:tli] ['ɪndekst] .

and	Edward	I	.	have	been	completely	indexed	.
和	爱德华	我	.	有	到过	完全地	索引	.

爱德华一世的著作已全部编入索引。

[ðəʊz] [rəʊlz] [ðæt] [meɪ] ['prɒpəli] [bi:; bi] [tɜ:rmd] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ə'saɪz] [kə'mens] [sɪks]

Those	rolls	that	may	properly	be	termed	Records	of	Assize	commence	6
那些	卷	那	可能	适当地	是	称为	记录	的	大	开始	6

那些可以恰当地称为巡回审判记录的卷宗始于6月。

['rɪtʃəd] [ai] . , [ænd; ənd][end] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [,aɪ 'vi:] .

Richard	I	.	,	and	end	with	the	reign	of	Edward	IV	.
理查德	我	.	,	和	结尾	和	这	在位	的	爱德华	第四	.

理查一世时期，到爱德华四世统治时期结束。

[ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌem 'es] . ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['plæsɪtə] - [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

In	the	B	.	M	.	are	many	MS	.	volumes	of	Placita	Itinerum	pertaining	to
在	这	B	.	M	.	是	许多	多发性硬化症	.	卷	的	广场	-	相关的	到

['dɪfrənt] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kaunti] .

different	reigns	and	different	counties	.
不同的	统治	和	不同的	县	.

大英博物馆藏有许多与不同统治时期和不同郡县有关的《旅行记事》手稿卷。

[ɪn] - [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fəʊliəʊ]['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld]

In	1818	the	Record	Commissioners	published	an	important	folio	volume	,	entitled
在	-	这	记录	委员	已发布	一个	重要的	对开本	体积	,	标题

['plæsɪtə][diː][kwəʊ][wə'rɑːntoʊ] [-]

Placita	de	Quo	Warranto	[	33	]
广场	德	如此	担保	[	-	]

1818 年，记录委员会出版了一部重要的对开本，名为 Placita de Quo Warranto[33]。

[tɛmpɜˠəbəs] ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . , [wɪtʃ] [fɔːmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

temporibus	Edw	.	I	.	,	II	.	,	III	.	,	which	forms	an	interesting	sequel	to	the
时间	edw	.	我	.	,	二	.	,	三、	.	,	哪个	表格	一个	有趣的	续集	到	这

['hʌndrəd] [rəʊlz] .

Hundred	Rolls	.
百	卷	.

颞叶 Edw. I.、II.、III.，这是《百卷》的有趣续集。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [rəʊlz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [swɔːn]

The	Hundred	Rolls	,	as	already	mentioned	,	gave	a	great	mass	of	sworn
这	百	卷	,	作为	已经	提及	,	给予	一个	伟大的	大量的	的	宣誓

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

information	as	to	abuses	.
信息	作为	到	滥用	.

如前所述，《百卷》提供了大量关于滥用职权的宣誓证词。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ðʌs] [tʃɑːdʒd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] “ [kwəʊ][wə'rɑːntoʊ] ” [sʌtʃ]

Those	persons	thus	charged	were	summoned	to	answer	“	Quo	Warranto	”	such
那些	人	因此	带电	是	被召唤	到	回答	“	如此	担保	”	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɔː(r)][left] [ʌn'dʌn] ?

and	such	things	were	done	or	left	undone	?
和	这样的	事物	是	完毕	或者	左边	未完成	?

被指控的这些人被传唤回答“质询令”，即是否做了或没做某些事情?

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [raɪt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mænə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)][held] ?

or	by	what	right	such	and	such	manors	,	etc	.	,	were	held	?
或者	经过	什么	正确的	这样的	和	这样的	庄园	,	ETC	.	,	是	握住	?

或者说，这些庄园等土地是根据什么权利被占有的?

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] ['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɪn]['ɑːnsə(r)]

This	volume	contains	a	full	transcript	of	the	roll	of	the	pleadings	in	answer
这	体积	包含	一个	满的	文字稿	的	这	卷	的	这	诉状	在	回答

[tuː; tə] [ðiːz] ['sʌmənz] ,

to	these	summonses	,
到	这些	传票	,

本卷收录了针对这些传票的所有答辩状的完整记录。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] [ˌðeər'ɒn] .

and	the	judgments	thereon	.
和	这	判决	其上	.

以及相关的判决。

[ɪts][juː'tɪləti][ɪn][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɒt] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

Its	utility	in	manorial	history	cannot	be	exaggerated	,
它是	公用事业	在	庄园	历史	不能	是	夸张的	,

它在庄园历史上的作用怎么强调都不为过。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [treɪst] [bæk] [ɪn] [ðiːz] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

as	the	descent	of	the	manor	is	often	traced	back	in	these	pleadings	to	the
作为	这	下降	的	这	庄园	是	经常	追踪	后退	在	这些	诉状	到	这

[taɪm][ɒv; əv][dʒɒn][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] .

time	of	John	or	even	earlier	.
时间	的	约翰	或者	甚至	早些时候	.

在这些诉讼中，庄园的继承权经常被追溯到约翰时代甚至更早。

[ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)] ['kaunti] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

The	rolls	are	arranged	under	counties	,	and	include	the	whole	of	England	,
这	卷	是	安排	在下面	县	,	和	包括	这	所有的	的	英格兰	,

名册按郡排列，涵盖整个英格兰。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .

with	the	exception	of	the	palatinate	of	Durham	.
和	这	例外	的	这	腭化	的	达勒姆	.

除了达勒姆郡以外。

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 17th [jɪə(r)][ɒv; əv]

The	earliest	records	of	the	Court	of	Chancery	are	of	the	17th	year	of
这	最早	记录	的	这	法庭	的	法院	是	的	这	17th	年	的

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

Richard	II	.	,
理查德	二	.	,

高等法院最早的记录可以追溯到理查二世在位第17年。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['dɒkjʊmənts] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wat] ['tailə] [-]

the	previous	documents	having	been	destroyed	in	the	Wat	Tyler	[	34	]
这	以前的	文件	拥有	到过	损毁	在	这	沃特	泰勒	[	-	]

先前的文件在沃特·泰勒[34]中被销毁

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

叛乱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pə'tɪʃnz] [ek'stænt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː]

There	are	no	petitions	extant	to	the	Chancellor	of	the	reign	of	Henry	IV
那里	是	不	请愿书	现存	到	这	校长	的	这	在位	的	亨利	第四

. ,

: ;

. ,

现存没有任何亨利四世统治时期大法官的请愿书。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn]

and	but	few	of	Henry	V	.	,	but	from	the	beginning	of	the	reign
和	但	很少	的	亨利	V	.	,	但	从	这	开始	的	这	在位

[ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .

of	Henry	VI	.
的	亨利	六年级	.

但亨利五世时期却很少见，而是从亨利六世统治初期就开始了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti] .

they	seem	to	have	been	kept	with	much	regularity	.
他们	似乎	到	有	到过	保留	和	很多	规律性	.

它们似乎一直保养得很规律。

['kælindəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəri] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:(r); wə(r)]
Calendars **of** **the** **Chancery** **proceedings** **of** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **were**
日历 的 这 法院 诉讼程序 的 这 在位 的 伊丽莎白 是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [θri:] ['vɒlju:mz] ['fəʊliəʊ] , - - - .
published **in** **three** **volumes** **folio** **,** **1827** **-** **32** **.**
已发布 在 三 卷 对开本 , - - - .

伊丽莎白统治时期的法院诉讼程序日历以三卷对开本的形式出版，出版时间为 1827-32 年。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [prə'si:dɪŋz]
In **the** **introduction** **to** **this** **work** **are** **many** **examples** **of** **the** **earlier** **proceedings**
在 这 介绍 到 这 工作 是 许多 示例 的 这 早些时候 诉讼程序
[ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:t] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
of **that** **court** **from** **Richard** **II** **.**
的 那 法庭 从 理查德 二 .

本书引言中列举了理查二世时期该法庭的许多早期诉讼程序示例。

['daʊnwədz] .
downwards **.**
向下 .

向下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
It **is** **hardly** **necessary** **to** **add** **that** **the** **bills** **of** **complaint** **,** **and** **their**
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 这 账单 的 抱怨 , 和 他们的
['ɑ:nsəz] ,
answers **,**
答案 ,

几乎无需赘述，投诉书及其答复，

[faɪld][ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] , ['ɒf(ə)n][kən'teɪn] [ə'bʌndənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][mə'nɔ:riəl] [dɪ'sent] .
filed **in** **this** **court** **,** **often** **contain** **abundant** **information** **as** **to** **manorial** **descent** **.**
已提交 在 这 法庭 , 经常 包含 丰富 信息 作为 到 庄园 下降 .

提交给本法院的文件通常包含大量关于庄园继承权的信息。

['nju:mərəs] [ˌem 'es] . ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]['ɪndeksɪz][tu:; tə] ['tʃɑ:nsəri] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Numerous **MS** **.** **volumes** **of** **indexes** **to** **Chancery** **proceedings** **are** **at** **the**
很多的 多发性硬化症 . 卷 的 索引 到 法院 诉讼程序 是 在 这
['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] .
service **of** **the** **searcher** **in** **the** **P** **.** **R** **.** **O** **.**
服务 的 这 搜索者 在 这 P . 拉 . 哦 .

英国国家档案馆藏有大量衡平法院诉讼程序索引手稿，供检索者使用。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [bʊks] [kən'teɪn] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn] ['nɔ:mən] - [frentʃ] [ɒv; əv][keɪsɪz]
The **volumes** **known** **as** **the** **Year** **Books** **contain** **reports** **in** **Norman** **-** **French** **of** **cases**
这 卷 已知 作为 这 年 图书 包含 报告 在 诺曼 - 法语 的 案例
['ɑ:gju:d][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lɔ:] .
argued **and** **decided** **in** **the** **Courts** **of** **Common** **Law** **.**
争论 和 决定 在 这 法院 的 常见的 法律 .

被称为年鉴的卷册收录了用诺曼法语撰写的普通法法院审理和判决的案件报告。

[ðeɪ] [fɔ:m] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] “ [leks] [nɒn] ['skrɪptə] ” [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdʒʊərɪs'pru:dns] , [-]
They **form** **the** **basis** **of** **the** **“** **lex** **non** **scripta** **”** **of** **English** **jurisprudence** **,** **[** **35** **]**
他们 形式 这 基础 的 这 “ 莱克斯 非 脚本 ” 的 英语 法理 , [-]

它们构成了英国法理学“非书面法律”的基础[35]。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and **are** **worthy** **of** **attention** **on** **account** **of** **the** **historical** **information**
和 是 值得 的 注意力 在 帐户 的 这 历史 信息
[ænd; ənd][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [p'ɜ:sənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
and **the** **notices** **of** **public** **and** **private** **persons** **which** **they** **contain** **.**
和 这 通知 的 民众 和 私人的 人 哪个 他们 包含 .

由于其中包含历史信息以及公众和私人人士的声明，因此值得关注。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] ['eəʃɪp] [kɔːz] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['vælјuː]
The **frequent** **disputes** **about** **heirship** **cause** **them** **often** **to** **be** **of** **value**
这 频繁 争议 关于 继承权 原因 他们 经常 到 是 的 价值
[ɪn] [mə'nɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in **manorial** **history** **.**
在 庄园 历史 .

频繁发生的继承权纠纷使得它们在庄园历史上往往具有价值。

[ðiːz] [rɪ'pɔːts] [bɪ'gɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] , [ðeə(r)]
These **Reports** **begin** **in** **1220** **,** **and** **an** **account** **of** **the** **different** **books** **,** **their**
这些 报告 开始 在 - , 和 一个 帐户 的 这 不同的 图书 , 他们的
[deɪts] ,
dates **,**
日期 ,

这些报告始于1220年，其中记载了不同书籍的成书日期。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - “ [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['lɛgəm] - , ” - .
etc **.** **,** **may** **be** **found** **in** **Worrall's** **“** **Bibliotheca** **Legum** **Angliæ** **,** **”** **1788** **.**
ETC . , 可能 是 成立 在 - “ 图书馆 豆科植物 - , ” - .

等等，可以在沃勒尔 (Worrall) 的“Bibliotheca Legum Angliæ”中找到，1788 年。

['sɑːdʒ(ə)nt] ['meɪnəd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [jɪə(r)] [bʊks] , [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz] , [ɪn]
Serjeant **Maynard** **published** **an** **edition** **of** **early** **Year** **Books** **,** **in** **eleven** **volumes** **,** **in**
中士 梅纳德 已发布 一个 版 的 早期的 年 图书 , 在 十一 卷 , 在
- .
1679 **.**
- .

1679 年，梅纳德中士出版了早期年鉴，共 11 卷。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [hæv; həv] [biːn] ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Several **of** **those** **of** **the** **reign** **of** **Edward** **I** **.** **have** **been** **edited** **by** **the**
一些 的 那些 的 这 在位 的 爱德华 我 . 有 到过 编辑 经过 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] .
Record **Commissioners** **.**
记录 委员 .

爱德华一世统治时期的一些文献已被记录委员会编辑。

['lɪŋkənz] [ɪn] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] , ['keɪmbrɪdʒ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt]
Lincoln's **Inn** **Library** **,** **and** **the** **University** **Library** **,** **Cambridge** **,** **have** **a** **great**
林肯的 客栈 图书馆 , 和 这 大学 图书馆 , 剑桥 , 有 一个 伟大的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'es] .
number **of** **MS** **.**
数字 的 多发性硬化症 .

林肯律师学院图书馆和剑桥大学图书馆都收藏了大量手稿。

[jɪə(r)] [bʊks] .
Year **Books** **.**
年 图书 .

年鉴。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɪgəˌloʊ] , [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
A **work** **of** **much** **research** **,** **by** **Mr** **.** **Bigelow** **,** **has** **just** **been** **published** **,**
一个 工作 的 很多 研究 , 经过 先生 . 比格罗 , 有 只是 到过 已发布 ,
[ɪn'taɪtld] “ ['plæsɪtə] ['æŋgləʊ] - - ,
entitled **“** **Placita** **Anglo** **-** **Normannica** **,**
标题 “ 广场 盎格鲁 - - ,

比格洛先生的一项经过大量研究的著作刚刚出版，书名为《盎格鲁-诺曼底广场》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd]['liːg(ə)l][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	it	is	a	history	of	the	litigation	and	legal	procedure	of	the
"	它	是	一个	历史	的	这	诉讼	和	合法的	程序	的	这

['tempərəl] [kɔːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

temporal	courts	during	the	period	from	the	Norman	Conquest	to	the	middle
颞	法院	期间	这	时期	从	这	诺曼	征服	到	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] ['ɜːli] [dɪ'spjuːt] [-]

of	the	reign	of	Richard	I	.	If	there	has	been	any	early	dispute	[	36	]
的	这	在位	的	理查德	我	.	如果	那里	有	到过	任何	早期的	争议	[	-	]

"这是一部关于诺曼征服至理查一世统治中期期间世俗法庭的诉讼和法律程序的历史。如果早期有任何争议[36]

[ə'baʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɔː(r)][mə'nɔːriəl] [raɪts] , [ðɪs] ['vɒljuːm][ʃʊd; ʃəd]['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] .

about	the	manor	or	manorial	rights	,	this	volume	should	certainly	be	consulted	.
关于	这	庄园	或者	庄园	权利	,	这	体积	应该	当然	是	咨询	.

关于庄园或庄园权利，一定要参考这本书。

- .

Inquisitiones	.
-	.

宗教裁判所。

- [pəʊst]['mɔːrtəm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tɜːrmd] " [ɪs'tʃiːt] ,

Inquisitiones	post	mortem	,	are	not	unfrequently	termed	"	Escheats	,
-	邮政	死亡	,	是	不是	不常	称为	"	无人认领的财产	,

尸检调查通常被称为"Escheats，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪts] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪs'tʃiːtə] ;

"	from	the	writs	being	directed	to	the	county	official	called	the	Escheator	;
"	从	这	令状	存在	指导	到	这	县	官方的	称为	这	没收人	;

"令状是发给县级官员，即没收官的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [juːst] ,

but	the	term	is	incorrect	,	and	should	never	be	used	,
但	这	学期	是	错误	,	和	应该	绝不	是	用过的	,

但这种说法不正确，绝对不应该使用。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['dɒkjumənts] [kə'rektli] [kɔːld] [ɪs'tʃiːt] [rəʊlz] , [wɪtʃ] ['dɪfə(r)]

for	there	is	a	class	of	documents	correctly	called	Escheat	Rolls	,	which	differ
为了	那里	是	一个	班级	的	文件	正确	称为	归还	卷	,	哪个	不同

[ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

altogether	from	these	inquisitions	,
共	从	这些	宗教裁判所	,

因为有一类文件，正确的说法是"财产没收卷宗"，它与这些调查记录完全不同。

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪs'tʃiːt]

and	refer	to	the	escheator's	accounts	of	lands	and	property	escheated
和	参考	到	这	-	账户	的	土地	和	财产	无人认领的

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] ,

to	the	crown	from	various	causes	,
到	这	王冠	从	各种各样的	原因	,

并参考没收官对因各种原因没收归于王室的土地和财产的账目，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] .

and	the	profits	and	value	of	the	same	at	different	periods	.
和	这	利润	和	价值	的	这	相同的	在	不同的	时期	.

以及同一事物在不同时期的利润和价值。

[ðə; ði][ɪnkwəzɪiːoʊ][pəʊst]['mɔːrtəm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	Inquisitio	post	mortem	,	on	the	contrary	,
这	宗教裁判所	邮政	死亡	,	在	这	相反	,

相反，宗教裁判所的尸检，

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][held][ɒn] [əʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

was	an	inquiry	held	on	oath	by	a	jury	of	the	district	,
曾是	一个	询问	握住	在	誓言	经过	一个	陪审团	的	这	区	,

这是由该地区的陪审团在宣誓后进行的调查。

['sʌmənd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪs'tʃiːtə] ,

summoned	by	virtue	of	a	writ	directed	to	the	county	Escheator	,
被召唤	经过	美德	的	一个	写	指导	到	这	县	没收人	,

根据向郡财产没收官发出的令状被传唤，

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['evri] ['tenənt][ɪn]['kæpɪti] .

on	the	death	of	every	tenant	in	capite	.
在	这	死亡	的	每一个	租户	在	卡皮特	.

所有租户去世后，按人头计算。

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ([wʌn]) [ɒv; əv] [wɒt] [lændz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][daɪd] [siːzd] ,

The	jury	had	to	inquire	(	1	)	of	what	lands	the	person	died	seized	,
这	陪审团	有	到	查询	(	1	)	的	什么	土地	这	人	死亡	查获	,

陪审团必须询问（1）死者生前拥有哪些土地，

([ˌtuː'tuː]) [baɪ] [wɒt] [rents] [ɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)][held] ,

(	2	)	by	what	rents	or	services	the	same	were	held	,
(	2	)	经过	什么	租金	或者	服务	这	相同的	是	握住	,

（2）这些租金或服务是如何收取的，

[ænd; ənd] ([θriː]) [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][eə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [-]

and	(	3	)	who	was	his	next	heir	and	of	what	[	37	]
和	(	3	)	WHO	曾是	他的	下一个	继承人	和	的	什么	[	-	]

（3）他的下一任继承人是谁，继承了什么[37]

[eɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['tenənt][wɒz; wəz] [ə'teintid] [ɒv; əv]

age	;	they	had	also	to	ascertain	whether	the	tenant	was	attainted	of
年龄	;	他们	有	还	到	探明	无论	这	租户	曾是	被剥夺权利	的

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

年龄；他们还必须查明该租户是否犯有叛国罪。

[ɔː(r)][æn; ən]['eɪliən] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][lændz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

or	an	alien	,	in	which	case	the	lands	reverted	to	the	crown	.
或者	一个	外星人	,	在	哪个	案件	这	土地	恢复	到	这	王冠	.

或者归外国人所有，在这种情况下，土地将归还王室。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪt] ['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

The	return	of	the	jury	,	together	with	the	writ	authorising	the	inquiry	,
这	返回	的	这	陪审团	,	一起	和	这	写	授权	这	询问	,

陪审团的回执，连同授权调查的令状，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɑːnsəri] , [wens] [ə; eɪ]['trænskrɪpt][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]

were	returned	to	the	King's	Chancery	,	whence	a	transcript	was	sent	to
是	返回	到	这	国王学院	法院	,	何处	一个	文字稿	曾是	发送	到

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

随后送回国王的秘书处，并由秘书处将副本送交财政部。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['levi] [ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz]

so	that	the	proper	officers	might	be	able	to	levy	the	duties	and	services
所以	那	这	恰当的	警官	可能	是	有能力的	到	征收	这	职责	和	服务

[ˌðeərə'pɒn] [djuː] ;

thereupon	due	;
于是	到期的	;

以便有关官员能够征收应缴的税款和服务；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tenənt][ɪn]['kæpɪti] ,

for	on	the	death	of	each	tenant	in	capite	,
为了	在	这	死亡	的	每个	租户	在	卡皮特	,

每位按人头计酬的租户去世后，

[ə; eɪ][tæks] [tɜːrmd] [ə; eɪ] “ [rɪ'liːf] ” [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

a	tax	termed	a	“	relief	”	was	due	to	the	crown	,
一个	税	称为	一个	“	宽慰	”	曾是	到期的	到	这	王冠	,

一项被称为“救济金”的税收应上缴王室。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd]

and	the	heir	could	not	take	possession	until	the	relief	was	paid	and
和	这	继承人	可以	不是	拿	拥有	直到	这	宽慰	曾是	有薪酬的	和

['hɒmɪdʒ] [dʌn] .

homage	done	.
尊敬	完毕	.

继承人只有在支付救济金并履行臣服义务后才能获得财产。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

Moreover	,	if	the	heir	was	a	minor	,
而且	,	如果	这	继承人	曾是	一个	次要的	,

此外，如果继承人是未成年人，

[ðə; ði] [kraʊn] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][eɪdʒ]

the	crown	administered	the	estates	until	he	could	make	proof	of	his	legal	age
这	王冠	管理	这	庄园	直到	他	可以	制作	证明	的	他的	合法的	年龄

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['hɒmɪdʒ] .

and	perform	homage	.
和	履行	尊敬	.

王室管理着他的领地，直到他能够证明自己已达到法定年龄并履行效忠义务为止。

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [tə'geðə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪt]

The	Exchequer	transcripts	of	these	Inquisitions	,	together	in	most	cases	with	the	writ
这	国库	成绩单	的	这些	宗教裁判所	,	一起	在	最多	案例	和	这	写

,

,

,

财政部保存的这些调查记录，以及大多数情况下附带的令状，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [θriː] .

are	still	extant	from	the	time	of	Henry	III	.
是	仍然	现存	从	这	时间	的	亨利	三、	.

至今仍保存完好的文物可追溯到亨利三世时期。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . , [ðæt] [ɪz] ,

down	to	the	end	of	the	reign	of	Charles	I	.	,	that	is	,
向下	到	这	结尾	的	这	在位	的	查尔斯	我	.	,	那	是	,

一直到查理一世统治末期，也就是

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][lænd] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

until	the	feudal	land	system	was	finally	overthrown	.
直到	这	封建	土地	系统	曾是	最后	被推翻	.

直到封建土地制度最终被推翻。

['kælindəz] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] [æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv] [-]

Calendars	,	or	short	abstracts	of	[	38	]
日历	,	或者	短的	摘要	的	[	-	]

日历，或[38]的简短摘要

[ðiːz] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] , [ˈkeəfəli] [ˈɪndekst] , [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][fɔː(r)][ˈfəʊliəʊ] [ˈvɒljuːmz] [baɪ][ðə; ði]

these	Inquisitions	,	carefully	indexed	,	have	been	printed	in	four	folio	volumes	by	the
这些	宗教裁判所	,	小心	索引	,	有	到过	打印	在	四	对开本	卷	经过	这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kəˈmɪʃənəz] ,

Record	Commissioners	,
记录	委员	,

这些经过精心编纂和索引的调查报告，由记录委员会印制成四卷对开本。

- - - , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [θriː] .

1806	-	1828	,	up	to	the	end	of	the	reign	of	Richard	III	.
-	-	-	,	向上	到	这	结尾	的	这	在位	的	理查德	三、	.

1806-1828 年，直至理查三世统治结束。

[ðiːz] [ˈkælɪndəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈrefrəns] , [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð]

These	calendars	,	which	are	invaluable	for	reference	,	must	be	used	with
这些	日历	,	哪个	是	无价	为了	参考	,	必须	是	用过的	和

[ˈkɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

这些日历虽然具有极高的参考价值，但必须谨慎使用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi][kwəʊtɪd][æz; əz] [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

and	should	never	be	quoted	as	proving	the	death	of	any	person	by	a
和	应该	绝不	是	引	作为	证明	这	死亡	的	任何	人	经过	一个

[pəˈtɪkjələ(r)] [deɪt] ,

particular	date	,
特别的	日期	,

绝不应以此作为证明任何人在特定日期死亡的证据。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][pəʊst][ˈmɔːrtəm] , [bʌt; bət][æd]

for	unfortunately	not	a	few	inquisitions	that	are	not	post	mortem	,	but	ad
为了	很遗憾	不是	一个	很少	宗教裁判所	那	是	不是	邮政	死亡	,	但	广告

[kwɒd][ˈdæmnəm] ,

quod	damnum	,
猱	该死	,

不幸的是，有不少审讯并非事后进行的，而是为了追究责任而进行的。

[ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

are	included	amongst	them	.
是	包括	在	他们	.

其中包括这些。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [ˈerə(r)z][ɪn] [nəˈmeŋklətʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [ˈmænə(r)][tuː; tə]

There	are	also	many	errors	in	nomenclature	,	and	in	assigning	manors	to
那里	是	还	许多	错误	在	命名法	,	和	在	分配	庄园	到

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈkaunti] ;

special	counties	;
特别的	县	;

命名方面也存在许多错误，将庄园划归特定郡县方面也存在许多错误；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðiːz] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] ,

it	is	therefore	wisest	to	make	the	rule	of	never	quoting	these	inquisitions	,
它	是	所以	最明智的	到	制作	这	规则	的	绝不	引用	这些	宗教裁判所	,

因此，最明智的做法是制定一条规则，即永远不要引用这些审讯记录。

[ənˈles] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈtrænskrɪpt] [əbˈteɪnd] .

unless	the	original	has	been	seen	,	or	a	full	transcript	obtained	.
除非	这	原来的	有	到过	已见	,	或者	一个	满的	文字稿	获得	.

除非已经看过原件，或者获得了完整的笔录。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] . [hæv; həv][nɒt] [biːn]

The	inquisitions	subsequent	to	the	time	of	Richard	III	.	have	not	been
这	宗教裁判所	随后的	到	这	时间	的	理查德	三、	.	有	不是	到过

['kælində] .

calendared	.
已列入日历	.

理查三世之后的宗教裁判所审判记录尚未被编入日程。

['praɪvət] ['entəpraɪz] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi]

Private	enterprise	has	more	than	once	announced	that	such	a	work	would	be
私人的	企业	有	更多的	比	一次	宣布	那	这样的	一个	工作	会	是

['teɪkən][ɪn][hænd] ,

taken	in	hand	,
已采取	在	手	,

民营企业曾多次宣布将承担这项工作，

[ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [nems] [əb'teɪnd] ,

and	subscribers	names	obtained	,
和	订阅者	姓名	获得	,

并获取了订阅者姓名，

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] (-) [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt][ɒv; əv]

but	up	to	the	present	time	(	1879	)	there	seems	no	immediate	prospect	of
但	向上	到	这	展示	时间	(	-	)	那里	似乎	不	即时	前景	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] . [-]

publication	.	[	39	]
发布	.	[	-	]

但截至目前（1879 年），似乎还没有出版的希望。[39]

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['kælɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	Record	Commissioners	have	also	published	a	Calendar	to	the
这	记录	委员	有	还	已发布	一个	日历	到	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,

Inquisitions	of	this	class	,
宗教裁判所	的	这	班级	,

记录委员会还出版了本类调查的日程表。

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . [tuː; tə]

pertaining	to	the	Duchy	of	Lancaster	,	from	the	time	of	Edward	I	.	to
相关的	到	这	公国	的	兰开斯特	,	从	这	时间	的	爱德华	我	.	到

[tʃɑːlz] [aɪ] .

Charles	I	.
查尔斯	我	.

与兰开斯特公国有关，从爱德华一世到查理一世时期。

['ekstrækts; ɪk'strækts][ænd; ənd][æb'strækts; 'æbstrækts][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , ['kʌvərɪŋ]

Extracts	and	abstracts	from	these	Inquisitions	,	covering
提取物	和	摘要	从	这些	宗教裁判所	,	覆盖

[pə'tɪkjələ(r)][pɪərɪədz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['kaunti] ,

particular	periods	,	or	for	particular	counties	,
特别的	时期	,	或者	为了	特别的	县	,

摘录和摘要，涵盖特定时期或特定郡县。

[ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ; [fɔː(r); fə(r)]['lɪsts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌem es 'es] . , [siː] [sɪmz] -

are	numerous	in	our	public	libraries	;	for	lists	of	such	MSS	.	,	see	Sims	'
是	很多的	在	我们的	民众	图书馆	;	为了	列表	的	这样的	MSS	.	,	看	模拟人生	-

['mænjuəl] , [ˌpiː 'piː] . - - [eit] .

Manual	,	pp	.	125	-	8	.
手动的	,	pp	.	-	-	8	.

我们的公共图书馆里有很多这样的手稿；有关此类手稿的列表，请参阅 Sims 手册，第 125-128 页。

[ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnkwəzɪi:oʊ][æd][kwɒd]['dæmnəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Another	form	of	inquisition	was	the	Inquisitio	ad	quod	damnum	,	which	was
其他	形式	的	宗教裁判所	曾是	这	宗教裁判所	广告	猞	该死	,	哪个	曾是

[ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][ɪn'kwaɪəri] ,

a	judicial	inquiry	,
一个	司法	询问	,

另一种形式的调查是Inquisitio ad quoddamnum，这是一种司法调查，

[held][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪs'tʃi:tə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

held	by	virtue	of	a	writ	directed	to	the	Escheator	of	the	county	,
握住	经过	美德	的	一个	写	指导	到	这	没收人	的	这	县	,

根据向该县没收官发出的令状而持有，

[wen] ['eni]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lændz] , [ɔ:(r)][grɑ:nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] , [feə(r)] ,

when	any	license	of	alienation	of	lands	,	or	grant	of	a	market	,	fair	,
什么时候	任何	执照	的	异化	的	土地	,	或者	授予	的	一个	市场	,	公平的	,

任何土地转让许可证，或市场、集市的授予，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

or	other	privilege	was	solicited	.
或者	其他	特权	曾是	征求意见	.

或者有人要求获得其他特权。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [swɔ:n] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ɪf] [ðə; ði][kleɪm][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd]

A	local	jury	was	sworn	to	inquire	whether	if	the	claim	was	granted
一个	当地的	陪审团	曾是	宣誓	到	查询	无论	如果	这	宣称	曾是	的确

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] ['vestɪd] [raɪt] ,

it	would	interfere	with	any	vested	right	,
它	会	干扰	和	任何	既得权益	正确的	,

当地陪审团宣誓后将调查，如果该诉讼请求获得批准，是否会侵犯任何既得权利。

[ɔ:(r)][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkts] — [hens]

or	be	to	the	detriment	of	the	crown	or	some	of	its	subjects	—	hence
或者	是	到	这	损害	的	这	王冠	或者	一些	的	它是	主题	—	因此

[ðə; ði] [neɪm] [æd][kwɒd]['dæmnəm] .

the	name	ad	quod	damnum	.
这	姓名	广告	猞	该死	.

或对王室或其部分臣民造成损害——因此得名 ad quod damnum。

[ði:z] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['eɪliəneɪtɪŋ] [lændz][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

These	inquisitions	,	especially	with	relation	to	alienating	lands	to	religious	houses	,
这些	宗教裁判所	,	尤其	和	关系	到	疏离的	土地	到	宗教	房屋	,

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [-]

are	often	very	[	40	]
是	经常	非常	[	-	]

这些宗教裁判所，特别是与将土地转让给宗教机构有关的宗教裁判所，往往非常[40]

['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][hɪ'stɔ:riən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hæd; həd][tu:; tə]

valuable	to	the	local	historian	,	for	the	jury	in	such	cases	had	to
有价值的	到	这	当地的	历史学家	,	为了	这	陪审团	在	这样的	案例	有	到

[steɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

state	the	amount	,
状态	这	数量	,

这对当地历史学家来说很有价值，因为此类案件的陪审团必须说明金额。

['vælju:] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['dəʊnə(r)]

value	,	and	nature	of	the	remainder	of	the	lands	of	the	intended	donor
价值	,	和	自然	的	这	余	的	这	土地	的	这	故意的	捐赠者

.

:

.

拟捐赠人剩余土地的价值和性质。

[ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm][wʌn] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə] - ['henri] ['sɪksθ] . ,

A	calendar	of	these	records	from	1	Edward	II	.	to	38	Henry	VI	.	,
一个	日历	的	这些	记录	从	1	爱德华	二	.	到	-	亨利	六年级	.	,

从爱德华二世元年到亨利六世三十八年，这些记录的编年史。

[wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

was	officially	published	in	1803	,
曾是	官方	已发布	在	-	,

正式出版于1803年，

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)] [rəʊlz] .

and	is	bound	up	with	the	previously	mentioned	calendar	of	the	Charter	Rolls	.
和	是	边界	向上	和	这	之前	提及	日历	的	这	宪章	卷	.

并且与前面提到的宪章卷宗的日历密切相关。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðæt] ['meni] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æd][kwɒd]

It	should	be	remembered	,	as	already	stated	,	that	many	inquisitions	ad	quod
它	应该	是	记得	,	作为	已经	声明	,	那	许多	宗教裁判所	广告	猞

['dæmnəm] ,

damnum	,
该死	,

如前所述，应当记住，许多宗教裁判所（ad quod damnum）

[pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɒŋli] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

particularly	the	earlier	ones	,	are	wrongly	catalogued	and	arranged	among	the
特别	这	早些时候	一个	,	是	错	已编目	和	安排	之中	这

[pəʊst]['mɔːrtəm] ['inkwest] .

post	mortem	inquests	.
邮政	死亡	死因调查	.

尤其是早期的那些，在尸检报告中被错误地归类和排列。

['pediːz] - .

Pedes	Finium	.
脚	-	.

佩德斯·芬尼姆。

[ðə; ðɪ]['pediːz] - , [ɔː(r)] “ [fiːt] [ɒv; əv] [faɪnz] ,

The	Pedes	Finium	,	or	“	Feet	of	Fines	,
这	脚	-	,	或者	“	脚	的	罚款	,

Pedes Finium，或“罚款之足”，

” [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [faɪn] [rəʊlz] ,

”	must	be	clearly	distinguished	from	the	previously	mentioned	Fine	Rolls	,
”	必须	是	清楚地	杰出的	从	这	之前	提及	美好的	卷	,

必须与前面提到的精细卷材明确区分开来，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	are	quite	a	different	class	of	record	.
哪个	是	相当	一个	不同的	班级	的	记录	.

它们是完全不同类别的记录。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [hɪə(r)]['sɪgnɪfaɪd][ɪz][nəʊ] [mʌlkt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	Fine	here	signified	is	no	mulct	of	money	,
这	美好的	这里	表示	是	不	抢夺	的	钱	,

此处所指的罚款并非指金钱上的数额。

[bʌt; bət][ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnɪŋ]

but	is	so	called	because	it	is	the	final	agreement	between	persons	concerning
但	是	所以	称为	因为	它	是	这	最终的	协议	之间	人	有关

['eni] [lændz][ɔː(r)] [rents] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz]

any	lands	or	rents	or	other	matters
任何	土地	或者	租金	或者	其他	事情

之所以如此称呼，是因为它是当事人之间就土地、租金或其他事项达成的最终协议。

[weər'ɒv] [ðeə(r)][ɪz]['eni][suːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

whereof	there	is	any	suit	between	them	.
其中	那里	是	任何	套装	之间	他们	.

他们之间是否存在任何诉讼?

[ðə; ði][faɪn] , [ɔː(r)] ['sɒləm] [-]

The	fine	,	or	solemn	[	41	]
这	美好的	,	或者	庄严	[	-	]

罚款，或庄严的[41]

['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'kɔːdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ,

contract	recorded	before	a	competent	judge	,
合同	记录	前	一个	胜任的	法官	,

经有管辖权的法官记录的合同

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [faɪv] [pɑːts] — ([wʌn]) [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪt] ['teɪkən][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

is	described	as	having	five	parts	—	(	1	)	the	original	writ	taken	out	against	the
是	描述	作为	拥有	五	部分	—	(	1	)	这	原来的	写	已采取	出去	反对	这

,

cognisor	,
认知者	,

据称该令状由五部分组成——（1）针对受理人的原始令状，

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'kɔːd] , ([θriː])

(	2	)	the	license	of	the	crown	giving	the	parties	liberty	to	accord	,	(	3	)
(	2	)	这	执照	的	这	王冠	给予	这	各方	自由	到	符合	,	(	3	)

[ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ɪt'self] ,

the	concord	itself	,
这	和睦	本身	,

（2）王室授予各方达成协议的许可，（3）协议本身，

([fɔːr]) [ðə; ði] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒŋkɔːd] ,

(	4	)	the	note	of	the	fine	,	which	is	an	abstract	of	the	original	concord	,
(	4	)	这	笔记	的	这	美好的	,	哪个	是	一个	抽象的	的	这	原来的	和睦	,

（4）罚款单，即原协议的摘要，

[ænd; ənd] ([faɪv]) [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ,

and	(	5	)	the	foot	of	the	fine	,
和	(	5	)	这	脚	的	这	美好的	,

（5）罚款的底部，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [ðʌs] — “ - [ˌiː es 'tiː][fɪ'nælɪs] ['kɔŋkɔːdiə] ['fæktə][ɪn]['kjʊərɪə] [dɒm] .

which	always	began	thus	—	“	Hæc	est	finalis	concordia	facta	in	curia	Dom	.
哪个	总是	开始	因此	—	“	-	est	最终	康考迪亚	事实	在	教廷	多姆	.

开头总是这样——“Hæc est Finalis concordia facta in curia Dom。

['riːdʒis]['æpʌd] ['wɛstm] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Regis	apud	Westm	”	etc	.
雷吉斯	普德	威斯敏斯特	”	ETC	.

Regis apud Westm”等等。

[ðɪs] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkɔːd] ,

This	foot	of	the	fine	,	which	was	the	official	summary	of	the	concord	,
这	脚	的	这	美好的	,	哪个	曾是	这	官方的	概括	的	这	和睦	,

这笔罚款金额是协约的官方摘要。

[wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dentɪd] [laɪn] ([hens] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn'dentʃə(r)]) ,

was	cut	off	in	an	indented	line	(	hence	the	word	indenture	)	,
曾是	切	离开	在	一个	缩进	线	(	因此	这	单词	契约	)	,

被截断在一条缩进的线上（因此有了”缩进”这个词），

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['tæli] [wɪð] [ðə; ði][pɑːt] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ænd; ənd] [pruːv] [ɪts]

so	as	to	tally	with	the	part	delivered	to	the	suitor	and	prove	its
所以	作为	到	相符	和	这	部分	发表	到	这	求婚者	和	证明	它是

[ˌɔːθen'tɪsəti] ,

authenticity	,
真实性	,

为了与交付给求婚者的部分相符，并证明其真实性，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .

and	retained	by	the	court	.
和	保留	经过	这	法庭	.

并由法院保留。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv]['dɒkjumənts] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

There	is	no	class	of	documents	that	has	been	so	continuously	preserved	in
那里	是	不	班级	的	文件	那	有	到过	所以	持续	保存完好	在

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [fiːt] [ɒv; əv] [faɪnz] .

uninterrupted	succession	as	these	Feet	of	Fines	.
不间断	演替	作为	这些	脚	的	罚款	.

没有任何一类文件像这些罚款记录一样，被如此连续、不间断地保存下来。

[nəʊ][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌsætɪs'fæktəri][ʌn'tɪl] [ðiːz] ['rekɔːdz] [hæv; həv]

No	manorial	history	can	be	considered	satisfactory	until	these	records	have
不	庄园	历史	能	是	经过考虑的	令人满意的	直到	这些	记录	有

[biːn] ['keəfəli] [kən'sʌltɪd] ,

been	carefully	consulted	,
到过	小心	咨询	,

只有仔细查阅过这些记录，才能认为庄园史是令人满意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪst'eɪts] ,

for	they	contain	the	proceedings	which	have	been	adopted	to	convey	estates	,
为了	他们	包含	这	诉讼程序	哪个	有	到过	已采用	到	传达	庄园	,

因为它们包含了为转让遗产而制定的程序文件，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [-]

as	well	as	to	free	them	[	42	]
作为	出色地	作为	到	自由的	他们	[	-	]

以及释放他们[42]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'teɪlmənt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daʊə(r)][ɒv; əv] [waɪvz] .

from	their	entailment	to	issue	,	or	from	the	dower	of	wives	.
从	他们的	蕴涵	到	问题	,	或者	从	这	嫁妆	的	妻子们	.

继承权源于后代，或源于妻子的嫁妆。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] , [vɪz] . , [frɒm; frəm]['sɛvən] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [tuː; tə] - [dʒɒn] ,

The	earliest	of	these	documents	,	viz	.	,	from	7	Richard	I	.	to	16	John	,
这	最早	的	这些	文件	,	即	.	,	从	7	理查德	我	.	到	-	约翰	,

这些文件中最早的一份，即从理查一世七年到约翰十六年，

[hæv; həv] [biːn] [ə'fɪʃəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] 8vo .

have	been	officially	published	in	two	8vo	.
有	到过	官方	已发布	在	二	8vo	.

已正式出版两部八开本。

['vɒljuːmz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — “ [faɪnz] , [sɪv] ['pediːz] - ; [sɪv] [fi'nɑːli] - , [ɪn]

volumes	,	under	the	title	—	“	Fines	,	sive	Pedes	Finium	;	sive	Finales	Concordiæ	,	in
卷	,	在下面	这	标题	—	“	罚款	,	sive	脚	-	;	sive	结局	-	,	在

['kjʊərɪə]['doʊmɪnaɪ]['riːdʒis] .

Curia	Domini	Regis	.
库里亚	多米尼	雷吉斯	.

卷，标题为“罚款，sive Pedes Finium；sive Finales Concordiæ，在 Curia Domini Regis。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['dɒkjumənts] ['beərɪŋ] , [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
" **Having thus run through the chief classes of documents bearing , with more or less**
" 拥有 因此 跑步 通过 这 首席 课程 的 文件 轴承 , 和 更多的 或者 较少的
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,
directness ,
直接 ,

"至此，我已或多或少直接地梳理了主要类型的文件，

[ɒn][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
on manorial history ,
在 庄园 历史 ,

关于庄园历史，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] -
it may be added that further information should be sought in Mr . Thomas '
它 可能 是 额外 那 更远 信息 应该 是 寻求 在 先生 . 托马斯 -

此外，还应向托马斯先生寻求更多信息。

" ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] .
" **Handbook to the Public Records .**
" 手册 到 这 民众 记录 .

《公共记录手册》。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
" **It may also be well to mention ,**
" 它 可能 还 是 出色地 到 提到 ,

或许还应该提一下，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] ['ækjərət] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn]['fetə(r)] [leɪn] ,
that those who require accurate transcripts of any of the records in Fetter Lane ,
那 那些 WHO 要求 准确的 成绩单 的 任何 的 这 记录 在 束缚 车道 ,

凡需要费特巷档案馆任何记录准确誊本的人士，

[niːd] [nɒt] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃəli] ['sɜːtɪfaɪd] ['kɒpiz] ;
need not apply for officially certified copies ;
需要 不是 申请 为了 官方 认证 副本 ;

无需申请官方认证副本；

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][træns'kraɪbə(r)][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][met] [wɪð] [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk]
for reliable transcribers can readily be met with who will do the work
为了 可靠的 转录员 能 容易 是 遇见 和 WHO 将要 做 这 工作
[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] ['kɒpiz] .
for less than half the sum required for certified copies .
为了 较少的 比 一半 这 和 必需的 为了 认证 副本 .

很容易就能找到可靠的转录员，他们的收费不到认证副本所需费用的一半。

[ɪf] [ðə; ði]['æmətə(r)] ['sɜːtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni][træns'kraɪbə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['dʒentlmən] [-
If the amateur searcher does not know any transcribers , the courteous gentlemen [43
如果 这 业余 搜索者 做 不是 知道 任何 转录员 , 这 有礼貌 先生们 [-
]
]
]

如果业余搜索者不认识任何转录员，那么有礼貌的先生们[43]

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ruːm] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]
in charge of the Search Room will probably make no difficulty about giving their
在 收费 的 这 搜索 房间 将要 大概 制作 不 困难 关于 给予 他们的
[ə'dres] .
address .
地址 .

负责搜查室的人员应该不会拒绝提供他们的地址。

[ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔː(r)]
Those who may be desirous of gaining some knowledge of the character or
那些 WHO 可能 是 渴望 的 获得 一些 知识 的 这 特点 或者
['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] ,
handwriting of ancient records ,
手写 的 古老的 记录 ,

那些希望了解古代文献的特征或笔迹的人，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [lɜːnt] [baɪ] ['præktɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
which can only be efficiently learnt by practice , are recommended to consult
哪个 能 仅有的 是 高效 学会了 经过 实践 , 是 受到推崇的 到 咨询
[raɪts] “ [kɔːt] - [hænd] [rɪ'stɔːd] .
Wright's “ Court - Hand Restored .
赖特的 “ 法庭 - 手 恢复 .

这些技巧只能通过实践才能有效地学习，建议参考赖特的《宫廷手技艺的复兴》。

” [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [gɪvz] ['njuːmərəs] ['ælfəbets] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
” It not only gives numerous alphabets and plates ,
” 它 不是 仅有的 给予 很多的 字母 和 盘子 ,

“它不仅提供了大量的字母和字母表，

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] , [bʌt; bət][hæz; həz]
illustrative of the different styles in vogue at different periods , but has
举例说明 的 这 不同的 风格 在 时尚 在 不同的 时期 , 但 有
['væljuəb(ə)l]['lɪsts][ɒv; əv] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ,
valuable lists of abbreviations ,
有价值的 列表 的 缩写 ,

它不仅展现了不同时期流行的各种风格，还提供了很有价值的缩写词列表。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [pleɪs] - [nems] ,
of ancient place - names ,
的 古老的 地方 - 姓名 ,

古代地名，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'beɪst] ['lætɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['liːg(ə)l][ɔː(r)]
and of debased Latin words that are only to be found in legal or
和 的 堕落 拉丁 字 那 是 仅有的 到 是 成立 在 合法的 或者
[mə'næstɪk]['dɒkjumənts] .
monastic documents .
修道院 文件 .

以及一些低俗的拉丁语词汇，这些词汇只能在法律文件或修道院文件中找到。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [reɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][set][ɔː(r)]['juːnɪfɔːm]['kærəktə(r)]
Each of the earlier reigns appears to have had a set or uniform character
每个 的 这 早些时候 统治 出现 到 有 有 一个 放 或者 制服 特点
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;
of its own ;
的 它是 自己的 ;

前几任君主似乎都有其自身独特的统治风格；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
but in the reign of Elizabeth and subsequently ,
但 在 这 在位 的 伊丽莎白 和 随后 ,

但在伊丽莎白一世统治时期及之后，

[ðɪs] ['klerɪkl] [məʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'bændənd] ,
this clerical mode seems to have been to a great extent abandoned ,
这 文员 模式 似乎 到 有 到过 到 一个 伟大的 程度 弃 ,

这种教职人员的模式似乎在很大程度上已被摒弃。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [skraɪb] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] .

and	each	scribe	to	have	written	after	his	own	fancy	.
和	每个	隶	到	有	书面	后	他的	自己的	想要	.

每个抄写员都按照自己的喜好进行书写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hens] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] ,

It	is	hence	very	noticeable	that	,	as	was	remarked	by	a	late	keeper	of	the	Records	,
它	是	因此	非常	显	那	,	作为	曾是	评论	经过	一个	晚的	守门员	的	这	记录	,

因此，很明显，正如一位已故的档案保管员所指出的那样，

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [-]

“	the	English	records	of	the	16th	and	17th	[	44	]
“	这	英语	记录	的	这	16th	和	17th	[	-	]

“16世纪和17世纪的英国记录[44]

['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn] ['rekɔːdz]

centuries	are	in	general	more	difficult	to	be	read	than	the	Latin	records
几个世纪	是	在	一般的	更多的	难的	到	是	读	比	这	拉丁	记录

[ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

of	preceding	ages	.
的	前	年龄	.

一般而言，世纪文献比前几个时代的拉丁文文献更难解读。

” ['sɪv(ə)l][ɔː(r)] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

”	Civil	or	Domestic	Architecture	.
”	民用	或者	国内的	建筑学	.

“民用或民用建筑。

['eni] ['brɪtɪʃ] , ['rəʊmən] , ['deɪnɪʃ] , [ɔː(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Any	British	,	Roman	,	Danish	,	or	Anglo	-	Saxon	remains	that	there	may	be	in	the	parish	,
任何	英国	,	罗马	,	丹麦语	,	或者	盎格鲁	-	撒克逊	遗迹	那	那里	可能	是	在	这	教区	,

教区内可能存在的任何英国人、罗马人、丹麦人或盎格鲁-撒克逊人的遗迹。

[hæd; həd] , [pə'hæps] , ['betə(r)][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['gɪv(ə)n] .

had	,	perhaps	,	better	be	described	before	the	manorial	history	is	given	.
有	,	也许	,	更好的	是	描述	前	这	庄园	历史	是	给定	.

或许应该在介绍庄园历史之前先对其进行描述。

['evri] ['ɜːθwɜːk] , [maʊnd] , [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['rəʊdweɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] .

Every	earthwork	,	mound	,	or	ancient	roadway	should	be	carefully	noted	.
每一个	土方工程	,	冢	,	或者	古老的	道路	应该	是	小心	著名的	.

每一处土方工程、土堆或古代道路都应仔细记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['eni][wʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,

It	is	not	possible	to	refer	to	any	one	,	or	even	three	or	four	,
它	是	不是	可能的	到	参考	到	任何	一	,	或者	甚至	三	或者	四	,

无法提及其中任何一个，甚至三个或四个。

[ˌsætɪs'fæktəri] [bʊks] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

satisfactory	books	on	such	subjects	.
令人满意的	图书	在	这样的	主题	.

关于这类主题的优秀书籍。

- “ [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ” [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,

Fosbrooke's	“	Encyclopædia	of	Antiquities	”	is	out	of	date	,
-	“	百科全书	的	古董	”	是	出去	的	日期	,

福斯布鲁克的《古代百科全书》已经过时了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [kəm'pendiəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] .

but	we	know	of	no	better	compendious	work	of	reference	.
但	我们	知道	的	不	更好的	简明	工作	的	参考	.

但我们尚未发现比这更好的综合性参考著作。

[ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [raɪts] “ ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['sʌbdʒɪkts] , ” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

The	two	volumes	of	Wright's	“	Essays	on	Archæological	Subjects	,	”	will	be	found
这	二	卷	的	赖特的	“	散文	在	考古学	主题	,	”	将要	是	成立

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][juːz] .

of	much	general	use	.
的	很多	一般的	使用	.

赖特的两卷本《考古学论文集》将具有广泛的实用价值。

- “ [praɪ'miːv(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , ” [trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Worsae's	“	Primeval	Antiquities	of	Denmark	,	”	translated	and	applied	to	the
-	“	原始	古董	的	丹麦	,	”	翻译	和	应用	到	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [-]

illustration	of	similar	remains	in	[	45	]
插图	的	相似的	遗迹	在	[	-	]

Worsae 的《丹麦原始文物》被翻译并应用于类似遗迹的插图[45]

['ɪŋgləndˌ] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

England	,	by	W	.	J	.	Thoms	,	may	be	read	with	advantage	,
英格兰	,	经过	W	.	J	.	汤姆斯	,	可能	是	读	和	优势	,

阅读 WJ Thoms 的《英格兰》一书，或许会有所裨益。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] “ ['eɪdʒɪz] ” [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ]

but	with	the	recollection	that	the	hard	and	fast	“	ages	”	of	Danish
但	和	这	回忆	那	这	难的	和	快速地	“	年龄	”	的	丹麦语

['æntikwəri] [ɑː(r); ə(r)] ,

antiquaries	are	,
古董商	是	,

但需要记住的是，丹麦古董商所划分的那些泾渭分明的“时代”是.....

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .

with	greater	knowledge	,	becoming	exploded	.
和	更大的	知识	,	成为	爆炸了	.

随着知识的增长，变得爆炸式增长。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ɔː(r)][də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɔː(r)]

But	all	description	of	civil	or	domestic	architecture	,	of	the	Norman	or
但	全部	描述	的	民用	或者	国内的	建筑学	,	的	这	诺曼	或者

['sʌbsɪkwənt] [pɪərɪədz] ,

subsequent	periods	,
随后的	时期	,

但所有对诺曼时期或之后时期民用或民用建筑的描述，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n]

should	be	deferred	until	after	the	history	of	the	manor	has	been	written
应该	是	延期	直到	后	这	历史	的	这	庄园	有	到过	书面

,

,

,

应该等到庄园的历史被撰写完毕之后再进行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'meɪnz] .

because	that	history	will	very	likely	throw	light	on	any	such	architectural	remains	.
因为	那	历史	将要	非常	可能	扔	光	在	任何	这样的	建筑	遗迹	.

因为这段历史很可能有助于人们了解这些建筑遗迹。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)][ɪts]['relɪks] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,

If	there	is	a	castle	,	or	its	relics	,	within	the	parish	,
如果	那里	是	一个	城堡	,	或者	它是	遗物	,	之内	这	教区	,

如果教区内有城堡或其遗迹，

[ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [biːn] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]

the	probability	is	considerable	that	it	has	already	been	well	described	by	a
这	可能性	是	大量	那	它	有	已经	到过	出色地	描述	经过	一个

['kaʊntɪ] [hɪ'stɔːrɪən] ,

county	historian	,
县	历史学家	,

它很可能已经被某位县史学家详细描述过了。

[ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪətɪz] .

or	in	one	or	other	of	the	numerous	journals	of	our	Archæological	societies	.
或者	在	一	或者	其他	的	这	很多的	期刊	的	我们的	考古学	社会	.

或者发表在我们考古学会的众多期刊中的某一份或几份上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəlɪ] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['θʌrəlɪ] ['rɪt(ə)n] ,

But	it	is	equally	probable	that	its	history	has	not	been	thoroughly	written	,
但	它	是	同样地	可能	那	它是	历史	有	不是	到过	彻底	书面	,

但同样有可能的是，它的历史还没有被完整地记录下来。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ðə; ðɪ][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ]

and	special	search	should	be	made	with	that	object	at	the	P	.	R	.	O
和	特别的	搜索	应该	是	制成	和	那	目的	在	这	P	.	拉	.	哦

. ,

: ,

. ,

应该在 PRO 中使用该对象进行特殊搜索，

[brˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɪndeksɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['kælɪndəz] [ɔːl'redɪ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .

beginning	with	the	indexes	to	the	printed	calendars	already	enumerated	.
开始	和	这	索引	到	这	打印	日历	已经	列举	.

首先列出已印刷日历的索引。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['vɒljuːm] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːslz] [ðæt] [-]

There	is	no	one	efficient	volume	treating	of	our	mediæval	castles	that	[	46	]
那里	是	不	一	高效的	体积	治疗	的	我们的	中世纪	城堡	那	[	-	]

目前还没有一种有效的方法来处理我们的中世纪城堡[46]

[ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ˌviːoʊ'leɪ] - [ˌel'iː] - - “ ['mɪlətri] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

corresponds	with	Viollet	-	le	-	Duc's	“	Military	Architecture	of	the	Middle	Ages	,
对应	和	紫罗兰	-	勒	-	-	“	军队	建筑学	的	这	中间	年龄	,

与维奥莱-勒-杜克的《中世纪军事建筑》相符，

” [bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɑːkə(r)] ,

”	but	a	translation	of	this	French	work	has	been	published	by	Parker	,
”	但	一个	翻译	的	这	法语	工作	有	到过	已发布	经过	帕克	,

但是，帕克已经出版了这部法语作品的译本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [riːd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	it	would	be	well	to	read	either	that	or	the	original	.
和	它	会	是	出色地	到	读	任何一个	那	或者	这	原来的	.

最好读读那篇报道或者原文。

['evrɪ] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ][əʊld]['mænə(r)] - [haʊs] ,

Every	effort	should	be	made	to	identify	the	old	manor	-	house	,
每一个	努力	应该	是	制成	到	确认	这	老的	庄园	-	房子	,

应尽一切努力确定那座古老的庄园宅邸的位置。

[ɔː(r)][ɪts][saɪt] (['ɒf(ə)n] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [grɑːs] [grəʊn] [məʊt]) ,

or	its	site	(	often	marked	by	a	grass	grown	moat	)	,
或者	它是	地点	(	经常	标记	经过	一个	草	生长	护城河	)	,

或其所在地（通常以长满草的护城河为标志），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [iːtʃ] ['mænə(r)] , [weə(r)] , [æz; əz][ɪz]

and	this	should	of	course	be	done	with	each	manor	,	where	,	as	is
和	这	应该	的	课程	是	完毕	和	每个	庄园	,	在哪里	,	作为	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

usually	the	case	,
通常	这	案件	,

当然，每座庄园都应该这样做，通常情况下，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

the	parish	has	contained	more	than	one	.
这	教区	有	包含	更多的	比	一	.

该教区曾不止一个这样的教区。

['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

Oral	tradition	,	in	this	as	in	other	particulars	,	will	often	be	found	a	useful
口服	传统	,	在	这	作为	在	其他	细节	,	将要	经常	是	成立	一个	有用

['hændmeɪd] .

handmaid	.
使女	.

口头传统在这方面以及其他方面，往往能起到辅助作用。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]['mænə(r)] - [haʊs] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ,

Should	the	exterior	of	the	reputed	manor	-	house	be	altogether	unpromising	,
应该	这	外部的	的	这	知名	庄园	-	房子	是	共	不乐观	,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃek] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	should	not	check	further	investigation	.
那	应该	不是	查看	更远	调查	.

即使名声在外的庄园外观完全不尽如人意，也不应该阻止进一步的调查。

['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [brɪk] ['keɪsɪŋ] [ɔː(r)] [sæʃ] ['wɪndəʊz]

Several	instances	are	known	to	us	in	which	modern	brick	casing	or	sash	windows
一些	实例	是	已知	到	我们	在	哪个	现代的	砖	套管	或者	窗扇	视窗

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ek'stænt] ,

are	but	a	screen	to	some	of	the	oldest	domestic	architecture	extant	,
是	但	一个	屏幕	到	一些	的	这	最老	国内的	建筑学	现存	,

我们知道，在一些现存最古老的民居建筑中，现代砖砌外墙或推拉窗只不过是一种遮挡物。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ɔː(r)] ['aut,bildiŋ] , [ɔː(r)] [kən'teɪn] [faɪn] [əʊld]

which	may	be	found	in	the	back	premises	or	outbuildings	,	or	contain	fine	old
哪个	可能	是	成立	在	这	后退	前提	或者	附属建筑	,	或者	包含	美好的	老的

['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ,

chimney	-	pieces	,
烟囱	-	件	,

这些房屋可能位于后院或附属建筑内，或者包含精美的老式壁炉架。

[kɑːrvd] [əʊk] ['pænəlɪŋ] , [ɔː(r)] ['silɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['pɑːrdʒɪtɪŋ] .

carved	oak	panelling	,	or	ceilings	of	elaborate	pargetting	.
雕刻	橡木	镶板	,	或者	天花板	的	精心制作的	灰泥	.

雕花橡木镶板，或精美灰泥天花板。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [-]

Nor	should	attention	be	[	47	]
也不	应该	注意力	是	[	-	]

也不应该关注[47]

['əʊnli][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['mænə(r)] - ['haʊzɪz] .

only	**directed**	**to**	**manor**	**-**	**houses**	**.**
仅有的	指导	到	庄园	-	房屋	.

仅面向庄园住宅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)
第2/4页

[ɔːl] [əʊld] [dəˈmestɪk] [wɜːk] [ɪz] [wɜːθ] [ˈkrɔnikl] , [səʊ] [ˈræpɪdli] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [bəuθ] [ɪn] [taʊn]
All 全部 **old** 老的 **domestic** 国内的 **work** 工作 **is** 是 **worth** 值得 **chronicling** 编年史 **,** ， **so** 所以 **rapidly** 快速 **is** 是 **it** 它 **disappearing** 消失 **both** 两个都 **in** 在 **town** 镇
[ænd; ənd] [ˈkʌntri] ;
and 和 **country** 国家 **;** ；

所有古老的家务劳动都值得记录下来，因为它们在城镇和乡村都消失得如此之快；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænəlɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈbʌv] [træn'skraɪbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz]
and 和 **the** 这 **annalist** 年鉴 **of** 的 **a** 一个 **parish** 教区 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **above** 多于 **transcribing** 转录 **all** 全部 **the** 这 **initials** 首字母
[ænd; ənd] [deɪts] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ɒn] [ˈlɪntl] [stəʊnz] .
and 和 **dates** 日期 **so** 所以 **frequently** 频繁地 **seen** 已见 **on** 在 **lintel** 楣 **stones** 石头 **.** .

教区的编年史家不应该瞧不起门楣石上经常出现的各种首字母和日期。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˈevri] [haʊs] [ɔː(r)] [ˈkɒtɪdʒ] , [nɒt] [ˈɒbviəsli] [ˈmɒd(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [stəʊn]
As 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **,** ， **every** 每一个 **house** 房子 **or** 或者 **cottage** 小屋 **,** ， **not** 不是 **obviously** 明显地 **modern** 现代的 **,** ， **that** 那 **has** 有 **stone** 石头
[ˈbʌtrəsɪz] ,
buttresses 扶壁 **,** ，

一般来说，所有非现代风格的房屋或小屋，只要有石砌扶壁，

[ə; eɪ] [ˈməʊldɪd] [wɔːl] - [pleɪt] [ɔː(r)] [strɪŋ] - [kɔːs] , [ɔː(r)] [ˈbevld] [stəʊn] [mˈʌliənz] [tuː; tə] [ðə; ði]
a 一个 **moulded** 模制 **wall** 墙 **-** - **plate** 盘子 **or** 或者 **string** 细绳 **-** - **course** 课程 **,** ， **or** 或者 **bevelled** 斜面 **stone** 石头 **mullions** 竖框 **to** 到 **the** 这
[ˈwɪndəʊz] , [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈkeəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
windows 视窗 **,** ， **is** 是 **worthy** 值得 **of** 的 **careful** 小心 **examination** 考试 **.** .

模制墙板或腰线，或窗户的斜面石质竖框，都值得仔细研究。

[ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːntri] - [ˈhaʊzɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ðʌs]
Many 许多 **interesting** 有趣的 **details** 细节 **,** ， **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这 **site** 地点 **of** 的 **chantry** 圣堂 **-** - **houses** 房屋 **,** ， **may** 可能 **be** 是 **thus** 因此
[brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
brought 带来 **to** 到 **light** 光 **,** ，

这样一来，许多有趣的细节，例如祈祷室的遗址，就可能被揭示出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒn] [ˈpɑːtʃmənt] , [biː; bi] [faʊnd]
and 和 **the** 这 **history** 历史 **in** 在 **stone** 石头 **,** ， **and** 和 **the** 这 **history** 历史 **on** 在 **parchment** 羊皮纸 **,** ， **be** 是 **found** 成立
[tuː; tə] [ˈtæli] [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪz] .
to 到 **tally** 相符 **in** 在 **unexpected** 意外 **ways** 方式 **.** .

石头上的历史和羊皮纸上的历史，可能会以意想不到的方式吻合。

[dəˈmestɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
Domestic 国内的 **architecture** 建筑学 **should** 应该 **always** 总是 **be** 是 **described** 描述 **by** 经过 **the** 这 **century** 世纪 **,** ，

民居建筑的描述应该始终以世纪为准。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] “ [pɪərɪədz] ” ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	not	by	the	“	periods	”	into	which	ecclesiastical	architecture	is	usually
和	不是	经过	这	“	时期	”	进入	哪个	教会的	建筑学	是	通常

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

而不是按照教会建筑通常划分的“时期”来划分。

[ðə; ði] ['əʊnli] [bʊk] [wɜːθ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	only	book	worth	purchasing	on	the	subject	,
这	仅有的	书	值得	购买	在	这	主题	,

关于这个主题，唯一值得购买的书。

[ɪz] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['kɒstli] [bʌt; bət] ['ædmərəb(ə)l] [fɔː(r)] ['vɒljuːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːrkərz] “ [ˌmiːdi'iːvəl]

is	the	somewhat	costly	but	admirable	four	volume	edition	of	Parker's	“	Mediæval
是	这	有些	昂贵	但	令人钦佩的	四	体积	版	的	帕克的	“	中世纪

[də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

Domestic	Architecture	.
国内的	建筑学	.

是帕克的《中世纪民居建筑》四卷本，虽然价格略高，但非常值得称道。

” [fɔː(r); fə(r)] [-]

”	For	[	48	]
”	为了	[	-	]

“对于[48]

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ” [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɒv; əv] [ɔːl]

the	general	“	History	of	Architecture	,	”	both	civil	and	religious	,	of	all
这	一般的	“	历史	的	建筑学	,	”	两个都	民用	和	宗教	,	的	全部

['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

ages	and	countries	,
年龄	和	国家	,

涵盖各个时代和各个国家的民用和宗教建筑的“建筑史”。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] ['fɜːrgəsənz] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mʌri] [ɪn]

nothing	can	surpass	Fergusson's	last	edition	in	four	volumes	,	published	by	Murray	in
没有什么	能	超过	弗格森的	最后的	版	在	四	卷	,	已发布	经过	默里	在

- .

1874	.
-	.

没有什么能超越弗格森于 1874 年由默里出版的四卷本最后一版。

['pɜːsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Personal	History	.
个人的	历史	.

个人经历。

[ðə; ði] [p'ɛdɪgɻiːz] [ænd; ənd] [briːf] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] .

The	pedigrees	and	brief	particulars	of	the	Nobility	can	be	readily	found	.
这	血统书	和	简短的	细节	的	这	贵族	能	是	容易	成立	.

贵族的血统和简要信息很容易找到。

[ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['stændəd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌgdeɪlz] “ ['bærənɪdʒ] , ” ['kɒlɪnz] -

The	most	useful	standard	works	are	Dugdale's	“	Baronage	,	”	Collins	'
这	最多	有用	标准	作品	是	杜格代尔的	“	贵族	,	”	柯林斯	-

最有用的标准著作是杜格代尔的《男爵世系》和柯林斯的《男爵世系》。

“ ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] ,

“	Peerage	and	Baronetage	,
”	贵族	和	男爵爵位	,

“贵族爵位和从男爵爵位，

” [bæŋks] -
” **Banks** '
” 银行 -

银行的

“ ['dɔ:mənt] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['bærənɪdʒ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ - - , ” [ɔ:(r)]
“ **Dormant** **and** **Extinct** **Baronage** **,** ” **and** **the** “ **Baronagium** **Genealogicum** **,** ” **or**
“ 休眠 和 灭绝 贵族 , ” 和 这 “ - - , ” 或者
[p'ɛdɪgɹi:z] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pɪəz] ,
pedigrees **of** **English** **Peers** **,**
血统书 的 英语 同龄人 ,

《休眠和绝嗣男爵世系》和《男爵谱系》，或称英国贵族世系，

[ɪn][faɪv]['fəʊliəʊ]['vɒlju:mz] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɛdməndsən] .
in **five** **folio** **volumes** **,** **by** **Joseph** **Edmondson** **.**
在 五 对开本 卷 , 经过 约瑟夫 埃德蒙森 .

约瑟夫·埃德蒙森著，共五卷对开本。

[bɜ:rks] “ ['lændɪd] ['dʒentri] ” [gɪvz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæmɪlɪz]
Burke's **“** **Landed** **Gentry** **”** **gives** **much** **information** **with** **respect** **to** **the** **principal** **families**
伯克的 “ 登陆 绅 ” 给予 很多 信息 和 尊重 到 这 主要的 家庭
[ɒv; əv] ['kɒmənə(r)] ,
of **commoners** **,**
的 平民 ,

伯克的《乡绅名录》提供了大量关于平民主要家族的信息，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] ['steɪtmənts] [ðæt] [hi:; hi] [prɪnts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['pjʊəli] ['mɪθɪkl] .
but **the** **earlier** **genealogical** **statements** **that** **he** **prints** **are** **often** **purely** **mythical** **.**
但 这 早些时候 家谱 声明 那 他 印刷 是 经常 纯粹 神话 .

但他刊印的早期族谱记载往往纯属虚构。

['sevrəl] ['ɪndeksɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [-]
Several **indexes** **to** **the** **many** **thousands** **of** **printed** **[** **49** **]**
一些 索引 到 这 许多 数千 的 打印 [-]

数以千计的印刷品的索引[49]

[p'ɛdɪgɹi:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ks]
pedigrees **that** **are** **scattered** **up** **and** **down** **in** **topographical** **and** **other** **works**
血统书 那 是 疏散 向上 和 向下 在 地形 和 其他 作品
[hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ,
have **been** **published** **,**
有 到过 已发布 ,

散落在地形学著作和其他著作中的家谱已被发表。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['fɔ:lti] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs]
of **a** **more** **or** **less** **faulty** **and** **incomplete** **description** **,** **but** **a** **work** **of** **this**
的 一个 更多的 或者 较少的 故障 和 未完成 描述 , 但 一个 工作 的 这
[klɑ:s] ,
class **,**
班级 ,

尽管描述或多或少有缺陷和不完整之处，但这仍是此类作品的典范。

[naʊ] (-) [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][dʒi:ni:ɑ:lədʒɪsts] [gaɪd] , ” [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ]
now **(** **1879** **)** **in** **the** **press** **,** **entitled** **“** **The** **Genealogist's** **Guide** **,** **”** **by** **Mr** **.** **George**
现在 (-) 在 这 按 , 标题 “ 这 系谱学家的 指导 , ” 经过 先生 . 乔治
['dʌblju:] . ['mɑ:ʃl] ,
W **.** **Marshall** **,**
W . 马歇尔 ,

现（1879年）出版的名为《系谱学家指南》的书籍，作者是乔治·W·马歇尔先生。

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

promises	to	be	all	that	can	be	desired	.
承诺	到	是	全部	那	能	是	想要的	.

它承诺满足一切愿望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pedɪgriː] ,

But	a	large	portion	of	family	history	and	pedigree	,
但	一个	大的	部分	的	家庭	历史	和	谱系	,

但家族历史和血统的大部分，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

which	will	often	be	essential	to	the	elucidation	of	the	monumental	history
哪个	将要	经常	是	基本的	到	这	阐明	的	这	宏伟的	历史

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

of	a	parish	,
的	一个	教区	,

这通常对于阐明一个教区的重要历史至关重要。

[tuː; tə] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

to	completing	the	links	in	lists	of	the	lords	of	the	manor	,
到	完成	这	链接	在	列表	的	这	领主们	的	这	庄园	,

完成庄园主名单中的链接，

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][smɔːlə(r)]['lænd,həuldə] , [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ˌem 'es] .

or	furnishing	particulars	with	regard	to	smaller	landholders	,	yet	remains	in	MS	.
或者	家具	细节	和	看待	到	较小的	土地所有者	,	然而	遗迹	在	多发性硬化症	.

或者提供有关小土地所有者的详细信息，但仍在 MS 中。

[ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

The	most	accurate	of	such	MSS	.	are	at	the	College	of	Arms	,
这	最多	准确的	的	这样的	MSS	.	是	在	这	大学	的	武器	,

此类手稿中最准确的藏于纹章院。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːdnrəli] [ək'sesəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [fiːz] ;

and	are	not	ordinarily	accessible	except	on	payment	of	fees	;
和	是	不是	按说	可访问	除了	在	支付	的	费用	;

通常情况下，只有付费才能进入；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][he'rældɪk] [ˌvizi'teiʃən] [æt; ət][ðə; ði][biː] . [em] . ,

but	there	is	a	fine	collection	of	heraldic	visitations	at	the	B	.	M	.	,
但	那里	是	一个	美好的	收藏	的	纹章学	探访	在	这	B	.	M	.	,

但大英博物馆收藏了一批精美的纹章巡视图。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] .

the	chief	of	which	are	among	the	Harleian	MSS	.
这	首席	的	哪个	是	之中	这	哈雷安	MSS	.

其中最主要的藏品是哈雷手稿。

['herəld] - [ˌvizi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

Heralds	'	Visitations	are	said	to	have	commenced	in	the	reign	of	Henry	IV	.
先驱者	-	探访	是	说	到	有	开始	在	这	在位	的	亨利	第四	.

,

,

,

据说，纹章官巡视制度始于亨利四世统治时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - ['henri] [eɪtθ] .

but	it	was	not	until	20	Henry	VIII	.
但	它	曾是	不是	直到	-	亨利	八	.

但直到亨利八世二十年才如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [-]

that	a	commission	proceeding	from	[	50	]
那	一个	委员会	进行中	从	[	-	]

委员会的诉讼程序来自[50]

['rɔɪəl] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] .

royal	authority	was	issued	.
皇家	权威	曾是	发布	.

已颁布皇家授权令。

[frɒm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

From	then	until	the	latter	half	of	the	seventeenth	century	,
从	然后	直到	这	后者	一半	的	这	第十七	世纪	,

从那时起直到十七世纪下半叶，

[ˌvizi'teiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] .

visitations	were	made	every	twenty	-	five	or	thirty	years	.
探访	是	制成	每一个	二十	-	五	或者	三十	年	.

每隔二十五年或三十年进行一次探访。

[ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [bʊks] , [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts] ,

The	register	books	,	kept	by	the	heralds	and	their	assistants	,
这	登记	图书	,	保留	经过	这	使者	和	他们的	助理	,

由纹章官及其助手保管的登记簿，

[kən'teɪn] [ðə; ði] [p'ɛdɪgɹˌi:z] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kaunti] ,

contain	the	pedigrees	and	arms	of	the	gentry	of	the	respective	counties	,
包含	这	血统书	和	武器	的	这	绅	的	这	各自	县	,

收录了各郡乡绅的世系和纹章。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɒpiz] [ænd; ənd] ['eksə:pt] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:təz]

and	are	often	also	illustrated	by	copies	and	excerpts	from	charters
和	是	经常	还	插图	经过	副本	和	摘录	从	包机

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['dɒkjumənts] .

and	private	documents	.
和	私人的	文件	.

而且通常还会附上宪章和私人文件的副本和摘录作为例证。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['skætəd] [θru:'aʊt] ['pʌblɪk]

Many	of	these	books	are	lost	,	and	the	rest	scattered	throughout	public
许多	的	这些	图书	是	丢失的	,	和	这	休息	疏散	自始至终	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] .

and	private	libraries	.
和	私人的	图书馆	.

这些书籍很多已经遗失，其余的则散落在公共和私人图书馆各处。

[ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	archives	of	the	College	of	Arms	have	the	most	important	collection	,
这	档案	的	这	大学	的	武器	有	这	最多	重要的	收藏	,

纹章院的档案馆拥有最重要的藏品，

[ænd; ənd] [nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] [bi:] . [em] .

and	next	comes	the	B	.	M	.
和	下一个	来	这	B	.	M	.

接下来是BM

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bi:] . , ['fɪfti] - [fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]

There	are	a	large	number	at	the	B	.	,	fifty	-	four	volumes	in	the	library	of
那里	是	一个	大的	数字	在	这	B	.	,	五十	-	四	卷	在	这	图书馆	的

['kaɪəs] ['kɒlɪdʒ] ,

Caius	College	,
盖厄斯	大学	,

B处有大量藏书，凯斯学院图书馆藏有54卷。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

Cambridge	,	and	forty	in	that	of	the	Queen's	College	,	Oxford	.
剑桥	,	和	四十	在	那	的	这	女王大学	大学	,	牛津	.

剑桥大学有 40 名学生，牛津大学女王学院有 40 名学生。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['herəld] - ['redʒɪstər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , ['dɔːsɪt] , ['glɒstə(r)] ,

The	earliest	heralds	'	registers	for	the	counties	of	Cornwall	,	Dorset	,	Gloucester	,
这	最早	使者	-	登记簿	为了	这	县	的	康沃尔郡	,	多塞特郡	,	格洛斯特	,

['hæmpʃɪə] , [kent] ,

Hampshire	,	Kent	,
汉普郡	,	肯特	,

康沃尔郡、多塞特郡、格洛斯特郡、汉普郡、肯特郡最早的纹章官登记册

[nɔts] , ['ɒksfəd] , ['sʌri] , ['sʌsɪks] , [wɪlts] , ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːrks] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Notts	,	Oxford	,	Surrey	,	Sussex	,	Wilts	,	Worcester	,	and	Yorks	,	are	of	the
诺茨	,	牛津	,	萨里	,	苏塞克斯	,	威尔特郡	,	伍斯特	,	和	约克郡	,	是	的	这

[jɪə(r)] - ;

year	1530	;
年	-	;

诺丁汉郡、牛津郡、萨里郡、苏塞克斯郡、威尔特郡、伍斯特郡和约克郡成立于 1530 年；

[fɔː(r); fə(r)] [bˈɜːks] , ['devn] , [ænd; ənd] ['sʌməset] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeʃə(r)] [ænd; ənd] ['læŋkəʃɪə(r)] , [

for	Berks	,	Devon	,	and	Somerset	,	1531	;	for	Cheshire	and	Lancashire	,	[
为了	伯克郡	,	德文郡	,	和	萨默塞特郡	,	-	;	为了	柴郡	和	兰开夏郡	,	[

-]

51	]
-	]

伯克郡、德文郡和萨默塞特郡，1531 年；柴郡和兰开夏郡，[51]

- ; [fɔː(r); fə(r)] ['esɪks] [ænd; ənd] [hɜːrts] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfək] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ,

1533	;	for	Essex	and	Herts	,	1552	;	for	Suffolk	,	1561	;	for	Lincoln	,
-	;	为了	埃塞克斯	和	赫特福德郡	,	-	;	为了	萨福克	,	-	;	为了	林肯	,

- ; [fɔː(r); fə(r)] ['lestə(r)] ,

1562	;	for	Leicester	,
-	;	为了	莱斯特	,

1533年；埃塞克斯郡和赫特福德郡，1552年；萨福克郡，1561年；林肯郡，1562年；莱斯特郡，

['nɔːfək] , ['stæfəd] , [ænd; ənd] ['wɒrɪk] , - ; [fɔː(r); fə(r)] [hʌnts] , [ænd; ənd] [nɔθ'hæmptən] , - ;

Norfolk	,	Stafford	,	and	Warwick	,	1563	;	for	Hunts	,	and	Northampton	,	1564	;
诺福克	,	斯塔福德	,	和	沃里克	,	-	;	为了	狩猎	,	和	北安普顿	,	-	;

[fɔː(r); fə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [bʌks] ,

for	Beds	,	and	Bucks	,
为了	床	,	和	雄鹿队	,

诺福克、斯塔福德和沃里克，1563年；亨廷顿和北安普顿，1564年；贝德福德郡和白金汉郡，

- ; [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːbi] , ['herɪfəd] , [ænd; ənd]['sæləp] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdlseks] , - ;

1566	;	for	Derby	,	Hereford	,	and	Salop	,	1569	;	for	Middlesex	,	1572	;
-	;	为了	德比	,	赫里福德	,	和	萨洛普	,	-	;	为了	米德尔塞克斯	,	-	;

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] , ['dʌrəm] ,

for	Cambridge	,	Durham	,
为了	剑桥	,	达勒姆	,

1566年；德比、赫里福德和什罗普郡，1569年；米德尔塞克斯，1572年；剑桥、达勒姆，

[ænd; ənd] [nɔːˈθʌmbələnd] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] ['wɛstˈmɔːrlənd] , - ;

and	Northumberland	,	1575	;	for	Cumberland	and	Westmoreland	,	1615	;
和	诺森伯兰郡	,	-	;	为了	坎伯兰	和	韦斯特摩兰	,	-	;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['rʌtlənd] , - .

and	for	Rutland	,	1618	.
和	为了	拉特兰	,	-	.

诺森伯兰郡于 1575 年成立；坎伯兰郡和威斯特摩兰郡于 1615 年成立；拉特兰郡于 1618 年成立。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kaunti] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

The	last	visitation	of	several	counties	was	taken	in	1634	,	but	the	majority
这	最后的	探视	的	一些	县	曾是	已采取	在	-	,	但	这	多数

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - - [fɔːr] ;

were	visited	in	1662	-	4	;
是	到访	在	-	-	4	;

1634 年对几个县进行了最后一次巡视，但对大多数县的巡视是在 1662-1664 年进行的；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

and	the	last	of	all	was	that	of	the	county	of	Southampton	,
和	这	最后的	的	全部	曾是	那	的	这	县	的	南安普顿	,

最后是南安普顿郡。

[meɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ɪn] - .

made	by	Sir	Henry	St	.	George	,	in	1686	.
制成	经过	先生	亨利	英石	.	乔治	,	在	-	.

由亨利·圣乔治爵士于 1686 年制作。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ænd; ənd]['æntɪkwəri] ['kænɒt] [bʌt; bət] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]

The	general	genealogist	and	antiquary	cannot	but	long	for	the	issue	of
这	一般的	系谱学家	和	古董商	不能	但	长的	为了	这	问题	的

[ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

another	royal	commission	,
其他	皇家	委员会	,

一般的系谱学家和古董收藏家都渴望能再次看到皇家委员会的调查报告。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['herəld] [mait] [biː; bi] [em'paʊəd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fɔːls]

whereby	the	heralds	might	be	empowered	,	as	of	old	,	to	destroy	all	false
由此	这	使者	可能	是	赋权	,	作为	的	老的	,	到	破坏	全部	错误的

[ænd; ənd][self] - [ə'sjuːmd] [ɑːmz] ,

and	self	-	assumed	arms	,
和	自己	-	假定	武器	,

由此，纹章官们便可像古时一样，被赋予权力，摧毁一切虚假和自封的纹章。

['weðə(r)] [ɒn] ['kærɪdʒɪz] , [pleɪt] , [ɔː(r)] ['mɔnjumənts] .

whether	on	carriages	,	plate	,	or	monuments	.
无论	在	马车	,	盘子	,	或者	纪念碑	.

无论是在马车上、盘子上还是纪念碑上。

[sɪmz] -

Sims	'
模拟人生	-

模拟人生

“ ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɛdɪgɹiːz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ” [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['herəld] - [ˌvizi'teiʃən] [ɪn]

“	Index	to	the	Pedigrees	and	Arms	”	contained	in	the	Heralds	'	Visitations	in
“	指数	到	这	血统书	和	武器	”	包含	在	这	先驱者	-	探访	在

[ðə; ði][biː] . [em] . , [ɪz] [-]

the	B	.	M	.	,	is	[	52	]
这	B	.	M	.	,	是	[	-	]

《大英博物馆纹章官巡视记录》中所载的“谱系和纹章索引”[52]

[æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] .

an	accurate	and	useful	book	of	reference	.
一个	准确的	和	有用	书	的	参考	.

一本准确且实用的参考书。

[ðə; ði] “ ['mænjuəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , ” [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

The	“	Manual	for	the	Topographer	and	Genealogist	,	”	by	the	same
这	“	手动的	为了	这	地形测量员	和	系谱学家	,	”	经过	这	相同的

['dʒentlmən] , [ɪz][kwaɪt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

gentleman	,	is	quite	indispensable	.
绅士	,	是	相当	必不可少	.

同一位先生所著的《地形学家和系谱学家手册》是一本非常不可或缺的书。

['keəf(ə)l]['lɪsts][ɒv; əv]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [wɜ:ks] ,

Careful	lists	of	family	histories	,	of	all	the	principal	topographical	works	,
小心	列表	的	家庭	历史	,	的	全部	这	主要的	地形	作品	,

仔细整理了家族史和所有主要地形学著作的清单，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [wɜ:θ] [ɪn]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)]

and	of	all	MSS	.	of	worth	in	public	libraries	,	are	therein	classified	under
和	的	全部	MSS	.	的	值得	在	民众	图书馆	,	是	其中	分类	在下面

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kaunti] .

the	different	counties	.
这	不同的	县	.

公共图书馆中所有有价值的手稿，都按不同的县进行分类。

[wɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kɒment]

Wills	are	too	obvious	a	source	of	information	to	need	a	word	of	comment
遗嘱	是	也	明显的	一个	来源	的	信息	到	需要	一个	单词	的	评论

.

:

.

遗嘱是显而易见的信息来源，无需赘言。

[æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] , [vɪz] . , [ðəʊz] [ɒv; əv]

At	Somerset	House	is	the	most	important	and	largest	collection	,	viz	.	,	those	of
在	萨默塞特郡	房子	是	这	最多	重要的	和	最大	收藏	,	即	.	,	那些	的

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

the	province	of	Canterbury	.
这	省	的	坎特伯雷	.

萨默塞特宫收藏着最重要、规模最大的藏品，即坎特伯雷省的藏品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [bɪ'gɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ɪn] - .

The	original	wills	in	this	office	begin	in	1404	,	and	the	transcripts	in	1383	.
这	原来的	遗嘱	在	这	办公室	开始	在	-	,	和	这	成绩单	在	-	.

本办公室保存的遗嘱原件最早可追溯至 1404 年，遗嘱抄本最早可追溯至 1383 年。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:t] ['əʊnli][frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] , - .

They	are	complete	only	from	December	,	1660	.
他们	是	完全的	仅有的	从	十二月	,	-	.

它们仅从 1660 年 12 月起完整。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [jɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒvɪns] , [ðə; ði] [wɪlz] [bɪ'gɪn] [ɪn] - ,

In	the	office	at	York	,	for	that	province	,	the	wills	begin	in	1590	,
在	这	办公室	在	约克	,	为了	那	省	,	这	遗嘱	开始	在	-	,

在约克郡的遗嘱登记处，该省的遗嘱最早可追溯到1590年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ɪn] - .

and	the	transcripts	in	1389	.
和	这	成绩单	在	-	.

以及 1389 年的记录。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prəʊbeɪt]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:ts] ,

Owing	to	the	probate	privileges	enjoyed	by	the	various	ecclesiastical	courts	,
欠款	到	这	遗嘱认证	特权	享受	经过	这	各种各样的	教会的	法院	,

由于各个教会法庭享有遗嘱认证特权，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['redʒɪstriz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪlz] [ɪn] ['evri] ['daɪəsɪs] ,
there **were** **not** **only** **registries** **for** **wills** **in** **every** **diocese** **,**
那里 是 不是 仅有的 登记册 为了 遗嘱 在 每一个 教区 ,

每个教区不仅设有遗嘱登记处，

[bʌt; bət] ['nju:mərəs] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd][ɪg'zempt][ˌdʒuəris'dikʃənz][ɪn] [i:tʃ] ['daɪəsɪs] .
but **numerous** **peculiar** **and** **exempt** **jurisdictions** **in** **each** **diocese** **.**
但 很多的 奇特 和 豁免 管辖权 在 每个 教区 .

但每个教区都有许多特殊和豁免的管辖区。

[ðə; ði] [deɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [-]
The **dates** **at** **which** **[** **53** **]**
这 日期 在 哪个 [-]

[53]

[wɪlz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['maɪnə(r)] ['redʒɪstriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['veərid] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
wills **begin** **in** **the** **different** **minor** **registries** **are** **so** **very** **varied** **,** **and** **their**
遗嘱 开始 在 这 不同的 次要的 登记册 是 所以 非常 多种多样 , 和 他们的
[kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] ,
condition **and** **facilities** **,**
状况 和 设施 ,

遗嘱的起始地点各不相同，不同的未成年人登记机构的条件和设施也千差万别。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [səʊ] [ˌmʌltɪ'feəriəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
or **even** **possibilities** **,** **of** **search** **so** **multifarious** **,** **that** **it** **is** **impossible** **to** **give**
或者 甚至 可能性 , 的 搜索 所以 五花八门 , 那 它 是 不可能的 到 给
['eni] ['juːsf(ə)l]['æbstrækt] .
any **useful** **abstract** **.**
任何 有用 抽象的 .

或者说，搜索的可能性如此之多，以至于无法给出任何有用的摘要。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] -
The **Report** **on** **Public** **Records** **for** **1837** **,** **and** **Sir** **Harris** **Nicolas** **'**
这 报告 在 民众 记录 为了 - , 和 先生 哈里斯 尼古拉斯 -

1837 年公共记录报告，以及哈里斯·尼古拉斯爵士

“ [nəʊ'tɪʃɪə][hɪ'stɔːrɪkə] , ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
“ **Notitia** **Historica** **,** **”** **should** **be** **consulted** **.**
“ 消息 历史 , ” 应该 是 咨询 .

应查阅“Notitia Historica”。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['prəʊbeɪt][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌklɪːzi'æstɪkl] [kɔːts] [baɪ][ðə; ði]
The **power** **of** **probate** **was** **taken** **away** **from** **the** **ecclesiastical** **courts** **by** **the**
这 力量 的 遗嘱认证 曾是 已采取 离开 从 这 教会的 法院 经过 这
[ækt][ɒv; əv] - .
Act **of** **1857** **.**
行为 的 - .

1857 年的法令剥夺了教会法庭的遗嘱认证权。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['rekjʊzənt] [rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The **little** **-** **known** **Recusant** **Rolls** **of** **the** **time** **of** **Elizabeth** **,**
这 小的 - 已知 拒绝入教者 卷 的 这 时间 的 伊丽莎白 ,

鲜为人知的伊丽莎白时代天主教徒名册

[gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [pə'rɪʃənə(r)]
give **information** **as** **to** **the** **humblest** **as** **well** **as** **the** **wealthiest** **parishioner**
给 信息 作为 到 这 最谦逊的 作为 出色地 作为 这 最富有的 教区居民
[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] .
who **refused** **to** **attend** **the** **services** **of** **the** **Established** **Church** **.**
WHO 拒绝 到 出席 这 服务 的 这 已确立的 教会 .

提供有关拒绝参加国教礼拜的教区居民（包括最贫穷的和最富有的）的信息。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,

These	,	and	many	other	similar	class	of	documents	,
这些	,	和	许多	其他	相似的	班级	的	文件	,

这些以及许多其他类似类别的文件，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪŋ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['griːvəs] ['penəltiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

relative	to	the	fining	and	other	grievous	penalties	attached	to	profession	of
相对的	到	这	澄清	和	其他	严重的	处罚	随附的	到	职业	的

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

the	Roman	Catholic	faith	,
这	罗马	天主教	信仰	,

相对于因信奉罗马天主教而受到的罚款和其他严厉处罚而言，

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] .

extending	up	to	a	recent	date	,	are	to	be	found	at	the	P	.	R	.	O	.
扩展	向上	到	一个	最近的	日期	,	是	到	是	成立	在	这	P	.	拉	.	哦	.

截至最近的日期，可在PRO网站找到。

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] , ['fɔːfitʃə] , [ˌsiːkwə'streɪʃn] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] , [sʌm; səm][frɒm; frəm]

Records	of	Attainders	,	Forfeitures	,	Sequestrations	,	and	Pardons	,	some	from
记录	的	剥夺公民权	,	没收	,	隔离	,	和	赦免	,	一些	从

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [-]

the	time	of	Edward	[	54	]
这	时间	的	爱德华	[	-	]

剥夺公民权、没收财产、扣押财产和赦免的记录，其中一些可以追溯到爱德华时期[54]

[ˌaɪ 'aɪ] . , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ,

II	.	,	will	also	be	found	at	the	same	office	,
二	.	,	将要	还	是	成立	在	这	相同的	办公室	,

二、也将在同一办公室找到，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ðəʊz] ['treɪsɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	may	be	consulted	with	advantage	by	those	tracing	personal	history	,
和	可能	是	咨询	和	优势	经过	那些	追踪	个人的	历史	,

对于追溯个人历史的人来说，可以参考这些信息，从中获益。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

if	there	is	any	cause	to	suspect	their	complicity	in	any	of	the	multitude	of
如果	那里	是	任何	原因	到	怀疑	他们的	共谋	在	任何	的	这	民众	的

[bə'rəʊniəl] [fjuːd] ,

baronial	feuds	,
男爵	世仇	,

如果有任何理由怀疑他们参与了众多贵族世仇中的任何一起，

[ri'beljən] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [klɑːs]

rebellions	,	or	religious	persecutions	that	led	to	the	existence	of	so	large	a	class
叛乱	,	或者	宗教	迫害	那	引领	到	这	存在	的	所以	大的	一个	班级

[ɒv; əv] [ə'fendər] .

of	offenders	.
的	罪犯	.

叛乱或宗教迫害导致了如此庞大的罪犯群体的出现。

[sɪmz] -

Sims	'
模拟人生	-

模拟人生

“	['mænjuəl]	”	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[kən'sʌltɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɔːstɪv]	['lɪsts][ɒv; əv]	[ðɪs]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	['dɒkjumənts]
“	**Manual**	**”**	**should**	**be**	**consulted**	**for**	**exhaustive**	**lists**	**of**	**this**	**class**	**of**	**documents**
“	手动的	”	应该	是	咨询	为了	详尽的	列表	的	这	班级	的	文件

,

,

,

如需此类文件的完整列表，请参阅“手册”。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]	['njuːmərəs]	['lɪsts][ɒv; əv]	['dʒentri][ænd; ənd]	['friːhəʊldə(r)]	[ɒv; əv]	['dɪfrənt]
as	**well**	**as**	**for**	**numerous**	**lists**	**of**	**Gentry**	**and**	**Freeholders**	**of**	**different**
作为	出色地	作为	为了	很多的	列表	的	绅	和	自由持有者	的	不同的

[deɪts] ,

dates **,**

日期 ,

以及许多不同时期的乡绅和自由持有者名单，

[pɜː'teɪnɪŋ]	[tuː; tə][ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	['kaunti]	.
pertaining	**to**	**their**	**respective**	**counties**	**.**
相关的	到	他们的	各自	县	.

与各自所在的县有关。

['mʌstə(r)][rəʊlz] ,	[wɪtʃ]	[gɪv]	[ðə; ði]	[nems]	, [ræŋk] ,	['dwelɪŋ]	, [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ʌðə(r)]	[pə'tɪkjələz]	,
Muster	**Rolls**	**,**	**which**	**give**	**the**	**names**	**,**	**rank**	**,**	**dwelling**	**,**	**and**	**often**	**other**	**particulars**	**,**
鼓起	卷	,	哪个	给	这	姓名	,	秩	,	住宅	,	和	经常	其他	细节	,

花名册，其中记录了姓名、军衔、住址以及其他详细信息，

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]	[ɑːmz]	[ɪn]	[iːtʃ]	['kaʊnti]	,	[meɪ]	[biː; bi][ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[tuː; tə][ðə; ði]
of	**those**	**able**	**to**	**bear**	**arms**	**in**	**each**	**county**	**,**	**may**	**be**	**of**	**interest**	**to**	**the**
的	那些	有能力的	到	熊	武器	在	每个	县	,	可能	是	的	兴趣	到	这

['ləʊk(ə)l][hɪ'stɔːriən] .

local	**historian**	**.**
当地的	历史学家	.

每个县有权携带武器的人员信息，可能对当地历史学家来说很有价值。

[ðə; ði]	['ɜːliɪst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[rɪ'tɜːnz]	,	[naʊ]	[æt; ət][ðə; ði][piː] .	[ɑː(r)] .	[əʊ] .	,
The	**earliest**	**of**	**these**	**returns**	**,**	**now**	**at**	**the**	**P**	**.**	**R**	**.**	**O**	**.**	**,**
这	最早	的	这些	返回	,	现在	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

这些回报中最早的一份，现在在PRO上，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['henri]	[θriː] .	;
are	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**III**	**.**	**;**
是	的	这	在位	的	亨利	三、	.	;

是亨利三世统治时期的作品。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	[dɪ'fɪʃənsiz]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['henri]	[eɪtθ] .	,
there	**are**	**great**	**deficiencies**	**up**	**to**	**the**	**time**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**
那里	是	伟大的	缺陷	向上	到	这	时间	的	亨利	八	.	,

亨利八世时期之前存在诸多不足。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]	[ðæt]	[reɪn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ] ,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]
but	**from**	**that**	**reign**	**to**	**the**	**time**	**of**	**Charles**	**II**	**,**	**they**	**are**	**very**
但	从	那	在位	到	这	时间	的	查尔斯	二	,	他们	是	非常

[və'luːmɪnəs] .

voluminous	**.**
大量的	.

但从那位统治者统治时期到查理二世时期，这些史料非常多。

['lɪsts] [ɒv; əv] ['ʃerif] , ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] [mɛəz] [ɒv; əv]['bʌrə, 'bə:rəu] ,

Lists	of	Sheriffs	,	Members	of	Parliament	,	and	Mayors	of	Boroughs	,
列表	的	警长	,	成员	的	议会	,	和	市长	的	行政区	,

[hæv; həv] [-]

have	[	55	]
有	[	-	]

郡长、国会议员和自治市市长的名单[55]

[bi:n] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['kaʊnti] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜ:li] [deɪt] ,

been	printed	for	almost	every	county	from	an	early	date	,
到过	打印	为了	几乎	每一个	县	从	一个	早期的	日期	,

很早就开始在几乎每个县印刷发行。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

and	can	readily	be	found	at	public	libraries	.
和	能	容易	是	成立	在	民众	图书馆	.

在公共图书馆很容易找到。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

The	names	of	lords	of	the	manor	,	or	other	individuals	connected	with	the
这	姓名	的	领主们	的	这	庄园	,	或者	其他	个人	连接	和	这

['speʃ(ə)l] ['pærɪʃ] ['tri:tɪd] [ɒv; əv] ,

special	parish	treated	of	,
特别的	教区	治疗	的	,

庄园领主或其他与所讨论的特定教区有关的人员的姓名，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪsts] ,

should	always	be	collated	with	such	lists	,
应该	总是	是	整理	和	这样的	列表	,

应该始终与此类列表进行核对，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [held] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɑ:.fɪsɪz] .

in	order	to	see	if	they	held	any	of	these	important	offices	.
在	命令	到	看	如果	他们	握住	任何	的	这些	重要的	办公室	.

为了看看他们是否担任过这些重要职务。

['kaʊnti] ['rekɔ:dz] .

County	Records	.
县	记录	.

县级档案。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['dɒkjumənts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv]

The	various	documents	that	are	or	ought	to	be	in	charge	of	the	Clerk	of
这	各种各样的	文件	那	是	或者	应该	到	是	在	收费	的	这	职员	的

[ðə; ði] [pi:s] ,

the	Peace	,
这	和平	,

治安法官书记官负责保管的各种文件，

['relətɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['bɪznəs] [træn'zæktɪd][æt; ət]['kwɔ:tə(r)] ['seʃ(ə)nz] ,

relative	to	all	the	multifarious	business	transacted	at	Quarter	Sessions	,
相对的	到	全部	这	五花八门	商业	已交易	在	四分之一	会议	,

就季度会议上处理的所有各种事务而言，

[kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['vælju:] ['relətɪv] [tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l][ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

contain	much	that	is	of	value	relative	to	personal	or	local	history	.
包含	很多	那	是	的	价值	相对的	到	个人的	或者	当地的	历史	.

其中包含许多与个人或地方历史相关的珍贵资料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['tæntəˌlaɪzɪŋ][tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['rekɔːdz]

But	it	would	only	be	tantalising	to	enumerate	the	different	class	of	records
但	它	会	仅有的	是	诱人的	到	枚举	这	不同的	班级	的	记录

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

that	should	be	in	the	custody	of	the	county	officials	,
那	应该	是	在	这	保管	的	这	县	官员	,

但要列举出县级官员应该保管的不同类别的记录，只会让人觉得徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə]

for	in	the	great	majority	of	cases	they	are	in	so	much	confusion	as	to
为了	在	这	伟大的	多数	的	案例	他们	是	在	所以	很多	困惑	作为	到

[biː; bi] ['præktɪkli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪtərəri] ['pɜːpəs] .

be	practically	useless	for	any	literary	purpose	.
是	几乎	无用	为了	任何	文学	目的	.

因为在绝大多数情况下，它们都处于非常混乱的状态，以至于实际上对任何文学目的都毫无用处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['lestəʃə(r)] [ænd; ənd]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,

Among	the	exceptions	may	be	mentioned	Leicestershire	and	Derbyshire	,
之中	这	例外情况	可能	是	提及	莱斯特郡	和	德比郡	,

例外情况可能包括莱斯特郡和德比郡。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kaunti] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] ;

in	the	latter	of	which	counties	they	have	been	recently	admirably	arranged	;
在	这	后者	的	哪个	县	他们	有	到过	最近	令人钦佩地	安排	;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [-]

and	also	,	to	a	certain	[	56	]
和	还	,	到	一个	肯定	[	-	]

在后几个县，它们最近得到了很好的安排；而且，对于某些[56]

[ɪk'stent] , ['devənʃə] ,

extent	,	Devonshire	,
程度	,	德文郡	,

范围，德文郡，

[ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [huːz] ['rekɔːdz] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] — [siː] “ ['kwɔːtə(r)]

the	salient	points	of	whose	records	have	lately	been	published	—	see	“	Quarter
这	显著的	积分	的	谁	记录	有	最近	到过	已发布	—	看	“	四分之一

['seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] ,

Sessions	from	Queen	Elizabeth	to	Queen	Anne	,
会议	从	女王	伊丽莎白	到	女王	安妮	,

其记录的要点最近已出版——参见“从伊丽莎白女王到安妮女王的季度法庭记录”，

” [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['hæmɪltən] , [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðæt] ['æptli] ['ɪləstreɪts] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

”	by	A	.	H	.	Hamilton	,	a	volume	that	aptly	illustrates	local	government	,
”	经过	一个	.	H	.	汉密尔顿	,	一个	体积	那	恰当地	图示	当地的	政府	,

《A.H. Hamilton》一书恰如其分地阐述了地方政府的运作方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gliːn]

and	which	is	useful	as	showing	the	class	of	information	that	may	be	gleaned
和	哪个	是	有用	作为	显示	这	班级	的	信息	那	可能	是	收集

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] .

from	such	documents	.
从	这样的	文件	.

这有助于显示可以从这类文档中获取的信息类别。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪk'stend] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

They	do	not	,	as	a	rule	,	extend	further	back	than	the	time	of	Elizabeth	.
他们	做	不是	,	作为	一个	规则	,	延长	更远	后退	比	这	时间	的	伊丽莎白	.

通常情况下，它们的起源不会早于伊丽莎白时代。

['bʌrə] ['rekɔ:dz] .
Borough Records .
行政区 记录 .

区记录。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ; [sʌm; səm] ['tʃɑːtəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
These are in many instances of great antiquity ; some charters going back to
这些 是 在 许多 实例 的 伟大的 古代 ; 一些 包机 去 后退 到
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn] .
the time of John .
这 时间 的 约翰 .

这些文件大多年代久远；有些文件甚至可以追溯到约翰时代。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['væljuː][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['veərid] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
But their condition and value are much varied , and there is no
但 他们的 状况 和 价值 是 很多 多种多样 , 和 那里 是 不
['trʌstwɜːðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] .
trustworthy general report .
值得信赖的 一般的 报告 .

但它们的状况和价值差异很大，没有可靠的总体报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['bʌrə] ['rekɔːdz] [sə'saɪəti] ” [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is hoped that a “ Borough Records Society ” will soon be formed for the
它 是 希望 那 一个 “ 行政区 记录 社会 ” 将要 很快 是 形成 为了 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['aːkaɪvz] .
publication of our Municipal Archives .
发布 的 我们的 市政 档案 .

希望不久后能成立一个“区档案协会”，负责出版我们的市政档案。

[ɪn][ðə; ði][sɪks] [rɪ'pɔːts] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
In the six Reports already issued by the Historical Manuscripts Commission the
在 这 六 报告 已经 发布 经过 这 历史 手稿 委员会 这
['aːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌrə, 'bəːrəu][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] :
Archives of the following English boroughs have been reported on :
档案 的 这 下列的 英语 行政区 有 到过 据报道 在 :

历史手稿委员会已发布的六份报告中，对以下英国自治市镇的档案馆进行了汇报：

— ['æbiŋdən] , ['æksˌbrɪdʒ] , ['berik] - [ɒn] - [twiːd] , ['bridʒˌwɔtə] , [-]
— Abingdon , Axbridge , Berwick - on - Tweed , Bridgewater , [57]
— 阿宾顿 , 阿克斯布里奇 , 贝里克 - 在 - 粗花呢 , 布里奇沃特 , [-]

—阿宾顿、阿克斯布里奇、贝里克-特威德、布里奇沃特[57]

['brɪdˌpɔːrt] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['kɒvəntri] , ['dɑːtməθ] , ['fævəʃəm] , ['fəʊkstən] , ['fɔːrdwɪtʃ] , [haɪ]
Bridport , Cambridge , Coventry , Dartmouth , Faversham , Folkestone , Fordwich , High
布里德波特 , 剑桥 , 考文垂 , 达特茅斯 , 法弗舍姆 , 福克斯通 , 福德维奇 , 高的
['wɪkəm] , [haiθ] , ['kɪŋstən] - [ɒn] - [temz] , ['lɒnsəstən] , [lɪd] ,
Wycombe , Hythe , Kingston - on - Thames , Launceston , Lydd ,
威科姆 , 海斯 , 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 , 朗塞斯顿 , 莱德 ,

布里德波特、剑桥、考文垂、达特茅斯、费弗舍姆、福克斯通、福德威奇、海威科姆、海斯、泰晤士河畔金斯顿、朗塞斯顿、莱德

['mɔːrpəθ] , [njuː] ['rɒmni] , ['nɒrɪdʒ] , ['nɒtɪŋəm] , [raɪ] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , ['sænwɪtʃ] ,
Morpeth , New Romney , Norwich , Nottingham , Rye , St . Albans , Sandwich ,
莫珀斯 , 新的 罗姆尼 , 诺维奇 , 诺丁汉 , 黑麦 , 英石 . 圣奥尔本斯 , 三明治 ,
['tɛntərdən] , ['tɒtnɪs] , ['wɔlɪŋfəd] , [welz] , ['weɪməθ] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːk] .
Tenterden , Totnes , Wallingford , Wells , Weymouth , Winchester , and York .
滕特登 , 托特尼斯 , 沃灵福德 , 威尔斯 , 韦茅斯 , 温彻斯特 , 和 约克 .

莫珀斯、新罗姆尼、诺里奇、诺丁汉、赖伊、圣奥尔本斯、桑威治、滕特登、托特尼斯、沃灵福德、韦尔斯、韦茅斯、温彻斯特和约克。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃənəz] , - , [gɪvz] ['sɜ:t(ə)n]

The	Report	of	the	Municipal	Corporation	Commissioners	,	1835	,	gives	certain
这	报告	的	这	市政	公司	委员	,	-	,	给予	肯定

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['mi:gə(r)] ,

information	,	more	or	less	meagre	,
信息	,	更多的	或者	较少的	微薄	,

1835 年市政公司专员报告提供了一些信息，但这些信息或多或少都很有限。

[ɒv; əv][ɔ:l]['bʌrə, 'bə:rəu] .

of	all	boroughs	.
的	全部	行政区	.

所有行政区。

[si:] ['ɔ:lsəʊ] ['mɪˌri:ˌwɛðər] [ænd; ənd] ['sti:vənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌrə, 'bə:rəu][ænd; ənd]

See	also	Merewether	and	Stephen's	“	History	of	the	Boroughs	and
看	还	梅雷韦瑟	和	斯蒂芬的	“	历史	的	这	行政区	和

[mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

Municipal	Corporations	of	the	United	Kingdom	.
市政	公司	的	这	团结的	王国	.

另请参阅梅雷韦瑟和斯蒂芬的《英国自治市镇和市政公司的历史》。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wə:ði] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]

”	Under	the	head	of	Worthies	it	may	be	worth	while	to	consider	whether	the
”	在下面	这	头	的	值得尊敬的人	它	可能	是	值得	尽管	到	考虑	无论	这

['pærɪʃ] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['rezɪdənts] ,

parish	has	ever	had	amongst	its	residents	,
教区	有	曾经	有	在	它是	居民	,

“在‘贤达’这一类别下，或许值得考虑一下，该教区居民中是否曾经有过这样的人，

[ɔ:(r)][ɒn][ɪts][bæp'tɪzməl] ['redʒɪstər] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [mɑ:kt] [sə'lebrəti] [ɪn] ['eni] [wɔ:k]

or	on	its	baptismal	registers	,	the	names	of	men	of	marked	celebrity	in	any	walk
或者	在	它是	洗礼	登记簿	,	这	姓名	的	男人	的	标记	名人	在	任何	走

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

或者在其洗礼登记册上，记录着各行各业有杰出名人的名字。

['nʌtɔ:lz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fʊlərz] “ ['wə:ði] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .

Nuttall's	edition	of	Fuller's	“	Worthies	of	England	,	”	published	in	1840	,	in	three	vols	.
纳托尔的	版	的	富勒	“	值得尊敬的人	的	英格兰	,	”	已发布	在	-	,	在	三	卷	.

纳托尔编辑的富勒《英格兰名人录》于 1840 年出版，共三卷。

8vo . ,

8vo	.	,
8vo	.	,

8开本

[wʊdz] “ - , ” [ænd; ənd] ['eni] [gʊd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] ([i:] . [dʒi:] . ['t͡ʃɑ:məz] -) ,

Wood's	“	Athenæ	,	”	and	any	good	Biographical	Dictionaries	(	e	.	g	.	Chalmers	'	)	,
伍兹	“	-	,	”	和	任何	好的	传记	字典	(	e	.	克	.	查尔默斯	-	)	,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] . [-]

should	be	consulted	.	[	58	]
应该	是	咨询	.	[	-	]

可以参考伍德的《雅典娜》以及任何好的传记词典（例如查尔默斯的传记词典）。[58]

[pə'rəʊkiəl] ['rekɔ:dz] .

Parochial	Records	.
教区	记录	.

教区记录。

['fɔːməʊst] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [kʌm] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] .
Foremost under this head come Parish Registers .
首先 在下面 这 头 来 教区 登记簿 .

其中最重要的就是教区登记簿。

[bɜːrnz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ” [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs]
Burn's “ History of Parish Registers in England ” is the standard work on this
烧伤 “ 历史 的 教区 登记簿 在 英格兰 ” 是 这 标准 工作 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

伯恩的《英格兰教区登记簿史》是该领域的权威著作。

[ðə; ði][fɜːst] ['mændeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['redʒɪstər] [ɒv; əv]['bæptizəm] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd]['beriəl]
The first mandate for keeping registers of baptisms , marriages , and burials
这 第一的 授权 为了 保持 登记簿 的 洗礼 , 婚姻 , 和 葬礼
,
,
,

第一项任务是保存洗礼、婚姻和葬礼登记册。

[ɪn] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
in each parish was issued in 1538 ,
在 每个 教区 曾是 发布 在 - ,

每个教区都在1538年颁发了许可证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [deɪt] .
but it is quite the exception to find registers of this early date .
但 它 是 相当 这 例外 到 寻找 登记簿 的 这 早期的 日期 .

但能找到如此早期的登记册实属罕见。

[ðɪs] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][mɔː(r)] ['rɪgərəs] [tɜːmz] [ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
This mandate was repeated in more rigorous terms on the accession of Elizabeth ,
这 授权 曾是 重复 在 更多的 严格的 条款 在 这 加入 的 伊丽莎白 ,

伊丽莎白一世即位后，这项命令以更加严格的措辞再次得到重申。

- , [bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['regjələli] [əb'zɜːvd] ,
1558 , but not being regularly observed ,
- , 但 不是 存在 经常 观察到 ,

1558年，但并未定期举行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - [ðæt] ['pɑːtʃmənt] ['redʒɪstə(r)] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]
it was ordained in 1597 that parchment register books should be purchased at
它 曾是 受戒 在 - 那 羊皮纸 登记 图书 应该 是 购买 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pærɪʃ] ,
the expense of each parish ,
这 费用 的 每个 教区 ,

1597年颁布法令，规定每个教区都应自费购买羊皮纸登记簿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] [bʊks] (['məʊstli][ɒv; əv]['peɪpə(r)]) [ʃʊd; ʃəd]
and that all the names from the older books (mostly of paper) should
和 那 全部 这 姓名 从 这 老 图书 (大多 的 纸) 应该
[biː; bi] [ˌðeər'ɪn] [træn'skraɪbd][frɒm; frəm] - ;
be therein transcribed from 1558 ;
是 其中 转录 从 - ;

并且自 1558 年起，所有旧书（大多为纸质书籍）中的名字都应该抄录到这本书中；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] [jɪə(r)] .
hence it happens that so many parish registers begin with that year .
因此 它 发生 那 所以 许多 教区 登记簿 开始 和 那 年 .

因此，很多教区登记簿都以那一年为起始年份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdəd] [ðæt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	was	at	the	same	time	ordered	that	copies	of	the	registers	should	be
它	曾是	在	这	相同的	时间	订购	那	副本	的	这	登记簿	应该	是

['ænjuəli] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˌredʒɪˈstrɑː(r); ˈredʒɪstrɑː(r)] ,

annually	forwarded	to	the	episcopal	registrar	,
每年	转发	到	这	主教	注册员	,

同时下令，每年应将登记册副本送交主教登记官。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [-]

to	be	preserved	in	the	episcopal	[	59	]
到	是	保存完好	在	这	主教	[	-	]

保存在主教[59]

['aːkaivz] .

archives	.
档案	.

档案。

[ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪmˈpɜːfɪktli] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːplɪkeɪts]

This	injunction	,	however	,	was	so	imperfectly	carried	out	,	and	the	duplicates
这	禁令	,	然而	,	曾是	所以	不完美地	携带	出去	,	和	这	重复项

[wen] [fˈɔːwədɪd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['keələsli] [kept] ,

when	forwarded	were	so	carelessly	kept	,
什么时候	转发	是	所以	粗心大意	保留	,

然而，这项禁令执行得非常不完善，而且转发的副本保存得也十分草率。

[ðæt] [ðə; ði] [daɪˈɒsɪsn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['redʒɪstər] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that	the	diocesan	copies	of	registers	are	mere	fragments	of	what	they	should
那	这	教区	副本	的	登记簿	是	仅仅	片段	的	什么	他们	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

教区保存的登记簿副本只是完整登记簿的残片而已。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli]

and	are	in	several	cases	still	in	such	confusion	as	to	be	practically
和	是	在	一些	案例	仍然	在	这样的	困惑	作为	到	是	几乎

[ˌɪnækˈsesəb(ə)l] .

inaccessible	.
无法进入	.

在某些情况下，它们仍然处于混乱状态，以至于实际上无法获取。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['træn,skrɪpt] [æt; ət] ['lɪŋkən] [bɪˈgɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət] ['glɒstə(r)] [ɪn] - ,

The	earliest	transcripts	at	Lincoln	begin	in	1587	,	and	at	Gloucester	in	1571	,
这	最早	成绩单	在	林肯	开始	在	-	,	和	在	格洛斯特	在	-	,

林肯郡最早的抄本始于1587年，格洛斯特郡最早的抄本始于1571年。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['daiəsis] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - .

but	there	are	few	dioceses	that	have	any	earlier	than	1660	.
但	那里	是	很少	教区	那	有	任何	早些时候	比	-	.

但很少有教区早于 1660 年。

['meni] ['pæriʃ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Many	parishes	have	lost	their	early	registers	,	and	they	are	usually
许多	教区	有	丢失的	他们的	早期的	登记簿	,	和	他们	是	通常

[dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

deficient	or	wanting	during	the	Commonwealth	.
不足	或者	想要	期间	这	联邦	.

许多教区丢失了早期的登记簿，而且在英联邦时期，这些登记簿通常都不完整或缺失。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈkwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn] - , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt]

Official	**inquiries**	**were**	**made**	**of**	**all**	**the**	**clergy**	**in**	**1831**	**,**	**as**	**to**	**the**	**exact**
官方的	查询	是	制成	的	全部	这	牧师	在	-	,	作为	到	这	精确的

[deɪt] ,

date	**,**
日期	,

1831年，官方对所有神职人员进行了询问，以确定确切日期。

[kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌstədi] ,

condition	**,**	**and**	**number**	**of**	**the**	**parish**	**registers**	**in**	**their**	**custody**	**,**
状况	,	和	数字	的	这	教区	登记簿	在	他们的	保管	,

他们保管的教区登记簿的状况和数量

[ænd; ənd][æbˈstrækts; ˈæbstrækts][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bʊk] [ɪn]

and	**abstracts**	**of**	**their**	**replies**	**were**	**published**	**in**	**a**	**Blue**	**Book**	**in**
和	摘要	的	他们的	回复	是	已发布	在	一个	蓝色的	书	在

- .

1833	**.**
-	.

他们的答复摘要于 1833 年出版在一本蓝皮书中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈtɜːnz] [ðəmˈselvz] , ['ɒf(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [mɔː(r)]

But	**it**	**is**	**not**	**generally**	**known**	**that**	**the**	**returns**	**themselves**	**,**	**often**	**containing**	**more**
但	它	是	不是	一般来说	已知	那	这	返回	他们自己	,	经常	包含	更多的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,

information	**than**	**was**	**printed**	**,**
信息	比	曾是	打印	,

但人们普遍不知道的是，报税单本身通常包含比印刷版更多的信息。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ([ˌeɪ diː 'diː] .

are	**at**	**the**	**British**	**Museum**	**(**	**Add**	**.**
是	在	这	英国	博物馆	(	添加	.

位于大英博物馆（Add.

[ˌem es 'es] .

MSS	**.**
MSS	.

手稿。

[naɪn] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

9	**,**	**335**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**.**
9	,	-	,	ETC	.	)	.

9、335 等）。

[ðə; ði] [deɪts] [ðeə(r)] [-]

The	**dates**	**there**	**[**	**60**	**]**
这	日期	那里	[	-	]

那里的日期[60]

['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] ,

given	**are**	**not**	**,**	**however**	**,**	**to**	**be**	**implicitly**	**relied**	**upon**	**,**
给定	是	不是	,	然而	,	到	是	隐式地	依赖	之上	,

然而，所给出的信息不应被完全依赖。

[æz; əz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [sʌm; səm] ['redʒɪstər] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ,

as	**unfortunately**	**some**	**registers**	**have**	**been**	**lost**	**or**	**stolen**	**since**	**that**	**date**	**,**
作为	很遗憾	一些	登记簿	有	到过	丢失的	或者	被盗	自从	那	日期	,

不幸的是，自那时以来，一些收银机已经丢失或被盗。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [hæv; həv] ['hæpɪli] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

whilst	**others**	**of**	**an**	**earlier**	**date**	**have**	**happily**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**
而	其他的	的	一个	早些时候	日期	有	快乐地	,	在	一些	案例	,

而其他一些较早日期的则令人欣慰地，在某些情况下，

[biːn] [rɪ'stɔːd] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][laɪk]['pɪəriəd] .
been restored or discovered in the like period .
到过 恢复 或者 发现 在 这 喜欢 时期 .

在同一时期被修复或发现。

['redʒɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [lʊkt] [θruː] ,
Registers should be carefully looked through ,
登记簿 应该 是 小心 看起来 通过 ,

应仔细查阅登记册。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [ɔː(r)]
not only for the purpose of extracting the names of prominent or
不是 仅有的 为了 这 目的 的 提取 这 姓名 的 著名的 或者
['ɪntrəstɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,
interesting families ,
有趣的 家庭 ,

不仅是为了提取显赫或有趣的家族的名字，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gliːnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][skræps][ɒv; əv]
but also for the purpose of gleaning the innumerable little scraps of
但 还 为了 这 目的 的 拾穗 这 无数 小的 碎屑 的
['ləʊk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['peɪdʒɪz] ,
local information that were not unfrequently interpolated in the earlier pages ,
当地的 信息 那 是 不是 不常 插值 在 这 早些时候 页面 ,

但同时也是为了收集前面几页中经常穿插的无数零碎的地方信息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊts] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['laɪsnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [lent] ,
such as notes pertaining to excommunication , licenses for eating flesh in Lent ,
这样的 作为 笔记 相关的 到 逐出教会 , 许可证 为了 吃 肉 在 大斋期 ,
['penəns] ,
penance ,
忏悔 ,

例如有关开除教籍的记录、斋戒期间吃肉的许可证、忏悔等。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktəz] , [stɔːrmz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['ɪnvəntɔːriz]
remarkable or eccentric characters , storms , and weather observations , inventories
卓越 或者 偏心 人物 , 暴风雨 , 和 天气 观察 , 库存
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] ,
of church goods ,
的 教会 商品 ,

杰出或古怪的人物、风暴和天气观测、教堂物品清单

[ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɔː(r)] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
visitations of the plague or sweating sickness , national events , etc . ,
探访 的 这 瘟疫 或者 出汗 疾病 , 国家的 活动 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

瘟疫或汗热病的侵袭、国家大事等等。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['redʒɪstər] .
Many of the clergy and others find a difficulty in reading the earlier registers .
许多 的 这 牧师 和 其他的 寻找 一个 困难 在 阅读 这 早些时候 登记簿 .

许多神职人员和其他人发现阅读早期的登记簿很困难。

['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [raɪts] “ [kɔːt] - [hænd] [rɪ'stɔːd] , ” [bʌt; bət] [-
Reference has already been made to Wright's “ Court - Hand Restored , ” but [61
参考 有 已经 到过 制成 到 赖特的 “ 法庭 - 手 恢复 , ” 但 [-
]
]
]

前面已经提到了赖特的《恢复宫廷之手》，但是[61]

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [help] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	greatest	help	in	deciphering	them	will	be	the	recollection	that	most	of	the
这	最	帮助	在	破译	他们	将要	是	这	回忆	那	最多	的	这

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hænd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːət] ,

letters	of	the	ordinary	hand	of	Elizabeth	and	the	Stuarts	,
信件	的	这	普通的	手	的	伊丽莎白	和	这	斯图亚特	,

解读这些信件的最大帮助在于记住，伊丽莎白一世和斯图亚特王朝的大部分信件都是她亲笔所写。

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn] [juːz] ,

which	differ	from	those	now	in	use	,
哪个	不同	从	那些	现在	在	使用	,

这与目前使用的方法有所不同，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒɜːmən] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] , [iː] . [dʒiː] . ,

are	the	same	as	those	of	the	present	German	written	characters	,	e	.	g	.	,
是	这	相同的	作为	那些	的	这	展示	德语	书面	人物	,	e	.	克	.	,

与现在德语书写字符相同，例如：

[ðə; ði] ['lɛtəz] “ [eɪtʃ] ” [ænd; ənd] “ [ɑː(r)] . ” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['stedi] ['præktɪs] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [əʊld]

the	letters	“	h	”	and	“	r	.	”	A	few	days	'	steady	practice	in	transcribing	old
这	信件	“	h	”	和	“	r	.	”	一个	很少	天	-	稳定的	实践	在	转录	老的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

字母“h”和“r”。经过几天的持续练习，熟练掌握了古文字的转录。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [riːd] ,

beginning	with	the	letters	and	words	that	can	easily	be	read	,
开始	和	这	信件	和	字	那	能	容易地	是	读	,

从容易辨认的字母和单词开始，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['stɪfɪst] [hændz] [ɪn] [pə'rəʊkiəl] ['rekɔːdz] .

ought	to	be	sufficient	to	master	the	stiffest	hands	in	parochial	records	.
应该	到	是	充足的	到	掌握	这	最硬	双手	在	教区	记录	.

应该足以应对最顽固的教区档案处理难题。

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [əʊld] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənts] ,

In	case	there	are	any	old	Meeting	Houses	,	or	congregations	of	Independents	,
在	案件	那里	是	任何	老的	会议	房屋	,	或者	会众	的	独立人士	,

[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ,

Presbyterians	,
长老会	,

如果还有任何旧的聚会场所，或者独立教会、长老会的会众，

['kweɪkəz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

Quakers	,	or	other	nonconformists	in	the	parish	,	it	will	be	well	,	with	regard	to
贵格会教徒	,	或者	其他	非国教徒	在	这	教区	,	它	将要	是	出色地	,	和	看待	到

[ðiːz] ['redʒɪstər] ,

these	registers	,
这些	登记簿	,

对于贵格会教徒或教区内的其他非国教徒来说，这些登记册的情况会很好。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [bluː] [bʊk] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

to	consult	a	Blue	Book	issued	in	1841	,
到	咨询	一个	蓝色的	书	发布	在	-	,

查阅1841年出版的蓝皮书，

[kɔːld] “ ['lɪsts] [ɒv; əv] [nɒn] - [pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]
called “ **Lists** **of** **Non** - **parochial** **Registers** **and** **Records** **in** **the** **custody** **of** **the**
称为 “ 列表 的 非 - 教区 登记簿 和 记录 在 这 保管 的 这
[ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Registrar - **General** ,
注册员 - 一般的 ,

名为“总登记官保管的非教区登记册和记录清单”，

” [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'zɜːvd] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] “ [rɪ'pɔːt] [ɒn] [nɒn] - [pə'rəʊkiəl]
” **wherein** **a** **county** **classification** **is** **observed** **;** **also** **a** **“** **Report** **on** **Non** **-** **parochial**
” 其中 一个 县 分类 是 观察到 ; 还 一个 “ 报告 在 非 - 教区
['redʒɪstər] , ” ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
Registers **,** **”** **issued** **in** **1857** **,**
登记簿 , ” 发布 在 - ,

其中采用了县级分类；此外还有1857年发布的《非教区登记册报告》

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðəʊz] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['praɪvət]
wherein **are** **enumerated** **those** **registers** **of** **the** **sects** **that** **were** **still** **in** **private**
其中 是 列举 那些 登记簿 的 这 教派 那 是 仍然 在 私人的
['kʌstədi] . [-]
custody **.** **[** **62** **]**
保管 . [-]

其中列举了仍由私人保管的各教派的登记册。[62]

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] , ['gɪvɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [reɪts] , [rɪ'siːts] , [ænd; ənd] ['peɪmənts]
Churchwardens **'** **Accounts** **,** **giving** **particulars** **of** **rates** **,** **receipts** **,** **and** **payments**
教堂执事 - 账户 , 给予 细节 的 利率 , 收据 , 和 付款
[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
for **church** **purposes** **,** **are** **often** **highly** **interesting** **,**
为了 教会 目的 , 是 经常 高度 有趣的 ,

教会执事账目详细记录了教会各项开支、收入和支出，通常非常有趣。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] .
and **should** **be** **carefully** **preserved** **.**
和 应该 是 小心 保存完好 .

应妥善保存。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['entəd] [ɪn] [baʊnd] ['vɒljuːmz] ,
Sometimes **they** **are** **found** **entered** **in** **bound** **volumes** **,**
有时 他们 是 成立 进入 在 边界 卷 ,

有时它们会被收录在装订成册的书籍中。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][taɪd] [ʌp] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][ɔː(r)] ['tʌmbld] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] .
but **more** **often** **tied** **up** **in** **bundles** **or** **tumbled** **in** **confusion** **in** **the** **parish** **chest** **.**
但 更多的 经常 系 向上 在 捆绑 或者 翻滚 在 困惑 在 这 教区 胸部 .

但更多时候，它们被捆成一捆，或者杂乱地堆放在教区箱子里。

[stɪl] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪsɪŋ] .
Still **more** **often** **they** **are** **altogether** **missing** **.**
仍然 更多的 经常 他们 是 共 丢失的 .

更常见的情况是，它们完全缺失。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]
They **can** **occasionally** **be** **recovered** **from** **the** **private** **dwellings** **of** **present**
他们 能 偶尔 是 恢复 从 这 私人的 住宅 的 展示
[ɔː(r)][pɑːst] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
or **past** **churchwardens** **.**
或者 过去的 教堂执事 .

有时可以从现任或前任教堂执事的私人住所中找到它们。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l] [seɪnts] - , ['dɑ:bi] ,

The	earliest	with	which	we	are	acquainted	,	are	those	of	All	Saints	'	,	Derby	,
这	最早	和	哪个	我们	是	熟人	,	是	那些	的	全部	圣徒队	-	,	德比	,

我们所知的最早的，是德比诸圣堂的那些。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['reəli] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

which	begin	in	1465	,	but	they	rarely	are	found	prior	to	the	Restoration	.
哪个	开始	在	-	,	但	他们	很少	是	成立	事先的	到	这	恢复	.

这些文献始于 1465 年，但在复辟时期之前很少发现。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Constables	Accounts	,	and	the	Accounts	of	the	Overseers	of	the
这	警员	账户	,	和	这	账户	的	这	监督者	的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

Poor	,
贫穷的	,

警员账目和济贫官账目

[wɪl] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][met] [wɪð] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'məʊt] [deɪt] ,

will	also	sometimes	be	met	with	,	beginning	from	a	comparatively	remote	date	,
将要	还	有时	是	遇见	和	,	开始	从	一个	比较	偏僻的	日期	,

有时也会遇到这种情况，最早可以追溯到较远的日期：

[ænd; ənd] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	will	amply	repay	close	attention	.
和	将要	充足的	偿还	关闭	注意力	.

并且必将获得丰厚的回报，只要你认真对待。

[ðeɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sekjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [ðæt]

They	throw	a	similar	light	on	the	secular	history	of	a	parish	to	that
他们	扔	一个	相似的	光	在	这	世俗	历史	的	一个	教区	到	那

[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] - [ə'kaʊnts] .

thrown	on	the	religious	history	by	the	Churchwardens	'	Accounts	.
抛掷	在	这	宗教	历史	经过	这	教堂执事	-	账户	.

它们从教区世俗历史的角度，如同教会执事账簿从宗教历史的角度一样，从宗教历史的角度，从世俗历史的角度，从宗教 ...

[ðə; ði] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [-]

The	thorough	overhauling	[	63	]
这	彻底	大修	[	-	]

彻底改革[63]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['peɪpəz] ,

of	the	parish	chest	,	or	other	receptacles	of	parish	papers	,
的	这	教区	胸部	,	或者	其他	容器	的	教区	文件	,

教区文件箱或其他存放教区文件的容器中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] ,

and	the	classification	of	their	contents	is	strongly	recommended	,
和	这	分类	的	他们的	内容	是	强烈	受到推崇的	,

强烈建议对它们的内容进行分类。

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

even	where	it	seems	to	be	most	unpromising	of	results	.
甚至	在哪里	它	似乎	到	是	最多	不乐观	的	结果	.

即使在结果似乎最不乐观的情况下也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [ɒv; əv]

There	is	no	reason	why	even	such	apparently	trivial	things	as	the	indentures	of
那里	是	不	原因	为什么	甚至	这样的	显然	琐碎的	事物	作为	这	契约	的

['pærɪʃ] [ə'prentɪsɪz] ([wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['signətʃə] [ɒv; əv][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

parish	apprentices	(	which	have	the	seals	and	signatures	of	Justices	of	the
教区	学徒	(	哪个	有	这	封印	和	签名	的	法官们	的	这

[piːs]) ,

Peace	)	,
和平	)	,

即使是像教区学徒契约这样看似微不足道的事情（上面有治安法官的印章和签名），也没有理由不加以重视。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [dɑːkɛtɪd] .

should	not	be	preserved	,	neatly	arranged	,	and	docketted	.
应该	不是	是	保存完好	,	整齐地	安排	,	和	已登记	.

不应保存、整齐排列和登记在册。

['evri] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]

Every	scrap	of	paper	of	past	generations	,	showing	the	inner	working	of
每一个	废料	的	纸	的	过去的	几代人	,	显示	这	内	在职的	的

[pə'rəʊkiəl] [laɪf] ,

parochial	life	,
教区	生活	,

每一张记录着过去几代人生活的纸片，都展现了教区生活的内部运作。

[pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es]

possesses	some	interest	of	its	own	;	and	future	generations	will	thank	us
拥有	一些	兴趣	的	它是	自己的	;	和	未来	几代人	将要	感谢	我们

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

for	their	preservation	.
为了	他们的	保存	.

它们本身就具有一定的趣味性；后代会感谢我们对它们的保护。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['peɪpəz] ['ɒf(ə)n] [miːts] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət]

Moreover	,	a	careful	arrangement	of	parish	papers	often	meets	with	more	immediate
而且	,	一个	小心	安排	的	教区	文件	经常	满足	和	更多的	即时

[rɪ'wɔːd] .

reward	.
报酬	.

此外，认真整理教区文件往往会带来更直接的回报。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] 16th ['sentʃəri] ['redʒɪstər] ,

We	have	ourselves	found	missing	portions	of	16th	century	registers	,
我们	有	我们自己	成立	丢失的	部分	的	16th	世纪	登记簿	,

我们自己也发现了16世纪登记簿中缺失的部分。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [diːdz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , ['rɔɪəl] [ˌprɔklə'meiʃən] [ænd; ənd]

highly	interesting	deeds	as	early	as	the	14th	century	,	royal	proclamations	and
高度	有趣的	契约	作为	早期的	作为	这	14th	世纪	,	皇家	公告	和

['speʃ(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [temp] .

special	forms	of	prayer	,	temp	.
特别的	表格	的	祷告	,	温度	.

早在 14 世纪就出现了非常有趣的事件，皇家公告和特殊的祈祷形式，temp。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ai] . , [ɪn] [pə'rəʊkiəl] ['lɪtə(r)] [pʊt] [ə'saɪd][æz; əz] ['vælju:ləs] . [-]

Elizabeth	and	James	I	.	,	in	parochial	litter	put	aside	as	valueless	.	[	64	]
伊丽莎白	和	詹姆斯	我	.	,	在	教区	垃圾	放	旁边	作为	无价值	.	[	-	]

伊丽莎白和詹姆斯一世，被弃置在教区垃圾堆里，被视为无价值。[64]

[ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pærɪʃ] ['æn(ə)lz] [wen] ['tɒlərəbli] ['pɜːfɪkt] ,

Of	what	can	be	gleaned	from	these	parish	annals	when	tolerably	perfect	,
的	什么	能	是	收集	从	这些	教区	志	什么时候	勉强可以接受	完美的	,

从这些尚算完整的教区编年史中，我们可以了解到：

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] ['rɪt(ə)n]

we	may	be	permitted	to	quote	that	which	we	have	elsewhere	written
我们	可能	是	允许	到	引用	那	哪个	我们	有	别处	书面

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ,

respecting	the	records	of	Youlgreave	,
尊重	这	记录	的	尤尔格雷夫	,

我们或许可以引用我们在其他地方撰写的有关尤尔格雷夫记录的内容，

[ə; eɪ] ['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['klæsɪfaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [keə(r)] : —

a	Derbyshire	village	,	that	have	recently	been	classified	with	some	care	:	—
一个	德比郡	村庄	,	那	有	最近	到过	分类	和	一些	关心	:	—

德比郡的一个村庄，最近经过仔细分类：—

“ [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [vɑ:st] [stɒk] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['redi]

“	The	future	historian	of	this	parish	will	find	a	vast	stock	of	material	ready
“	这	未来	历史学家	的	这	教区	将要	寻找	一个	广阔的	库存	的	材料	准备好

[tu:; tə] [hænd] ;

to	hand	;
到	手	;

“未来研究这个教区的历史学家将会发现手头有大量现成的资料；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] [bi:; bi] [si:n]

and	if	such	a	work	was	ever	accomplished	it	would	once	more	be	seen
和	如果	这样的	一个	工作	曾是	曾经	完成	它	会	一次	更多的	是	已见

[haʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

how	the	history	of	even	a	remote	village	is	but	the	history	of	the
如何	这	历史	的	甚至	一个	偏僻的	村庄	是	但	这	历史	的	这

['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ;

nation	in	little	;
国家	在	小的	;

如果这项工作最终得以完成，人们就会再次看到，即使是一个偏远村庄的历史，也只不过是国家历史的缩影；

[haʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['vɪktəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] ,

how	national	victories	were	announced	on	the	church	bells	,
如何	国家的	胜利	是	宣布	在	这	教会	铃铛	,

国家胜利是如何通过教堂钟声宣布的?

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zɑ:stəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [preə(r)] ;

and	national	disasters	by	the	proclamation	of	a	form	of	prayer	;
和	国家的	灾难	经过	这	公告	的	一个	形式	的	祷告	;

并通过某种形式的祈祷来应对国家灾难；

[haʊ] ['ləʊk(ə)l] [self] - ['gʌvənmənt] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

how	local	self	-	government	became	gradually	developed	in	the	office	of	justice	,
如何	当地的	自己	-	政府	成为	逐步地	发达	在	这	办公室	的	正义	,

['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;

constable	,	and	overseer	of	the	poor	;
警官	,	和	监工	的	这	贫穷的	;

地方自治是如何在司法、治安官和济贫官等职位上逐步发展的；

[haʊ] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wɜ:kt] [ɪts] ['kru:əl] [wei] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]

how	the	press	-	gang	worked	its	cruel	way	to	man	the	ships	and	fill	the
如何	这	按	-	帮派	工作	它是	残忍的	方式	到	男人	这	船舶	和	充满	这

['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʒɔ:rʒ] ;

regiments	of	the	Georges	;
军团	的	这	乔治	;

强征队如何残酷地强迫士兵登上船只，填满乔治军团的各个团；

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][ɒv; əv] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

how	the	good	folk	of	Youlgreave	sent	forth	a	spy	to	watch	the	movements	of
如何	这	好的	民间	的	尤尔格雷夫	发送	前进	一个	间谍	到	手表	这	移动	的

[tʃɑːlz] ['edwəd] [ɪn] - ;

Charles	Edward	in	1745	;
查尔斯	爱德华	在	-	;

1745年，尤尔格雷夫的好心人们派出一名间谍监视查尔斯·爱德华的动向；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [-]

and	how	they	prepared	to	defend	themselves	[	65	]
和	如何	他们	准备	到	保卫	他们自己	[	-	]

以及他们如何准备自卫[65]

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌnstəbl] [ə; eɪ] [njuː] [bɪl] - [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][wʌn] ;

by	giving	their	constable	a	new	bill	-	head	,	and	repairing	his	old	one	;
经过	给予	他们的	警官	一个	新的	账单	-	头	,	和	维修	他的	老的	一	;

通过给他们的警员发放新的账单抬头，并修补他旧的账单抬头；

[haʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ljuːnətik] : [ænd; ənd] [haʊ] [friː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

how	unmerciful	was	the	treatment	of	lunatics	:	and	how	free	was	the
如何	无情	曾是	这	治疗	的	疯子	:	和	如何	自由的	曾是	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪl] ,

consumption	of	ale	,
消耗	的	麦芽酒	,

对待疯子是多么残忍；而啤酒的消费又是多么自由！

[ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃɪz] [ɪk'spens] ; [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

on	the	smallest	possible	provocation	,	at	the	parish's	expense	;	these	,	and	a
在	这	最小	可能的	挑衅	,	在	这	教区的	费用	;	这些	,	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ,

thousand	other	minutiæ	,
千	其他	细节	,

哪怕是最轻微的挑衅，都要花费教区的钱；这些以及其他成千上万件琐事，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [kæn; kən][biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm]

all	of	them	possessing	some	point	of	interest	,	can	be	gleaned	from
全部	的	他们	拥有	一些	观点	的	兴趣	,	能	是	收集	从

[ðiːz] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

these	annals	of	a	parish	,
这些	志	的	一个	教区	,

从这些教区编年史中，我们可以了解到它们各自的一些有趣之处。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['fæməli] ,

to	say	nothing	of	the	perfect	genealogy	of	nearly	every	family	,
到	说	没有什么	的	这	完美的	家谱	的	几乎	每一个	家庭	,

更不用说几乎每个家庭都有完美的族谱了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veərɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [mait] [biː; bi]

together	with	an	account	of	their	varying	circumstances	,	that	might	be
一起	和	一个	帐户	的	他们的	变化	情况	,	那	可能	是

[kən'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)][eɪd] .

constructed	by	their	aid	.
建造	经过	他们的	援助	.

以及对他们不同情况的描述，这些描述可能会在他们的帮助下形成。

" [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	fullest	and	best	information	respecting	the	parish	as	a	unit	of	the
"	这	最	和	最好的	信息	尊重	这	教区	作为	一个	单元	的	这

['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

national	life	,
国家的	生活	,

"关于教区作为国家生活单元的最全面、最准确的信息，

[wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	much	that	pertains	to	the	history	of	its	various	officers	from	the
和	很多	那	相关	到	这	历史	的	它是各种各样的		警官	从	这

['ɜːliɪst] [taɪmz] ,

earliest	times	,
最早	时代	,

其中很多内容都与该组织自成立以来历任官员的历史有关，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tuːlmɪn] [smɪθs] “ [ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ɪts] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

will	be	found	in	Toulmin	Smith's	“	The	Parish	;	its	powers	and	obligations	.
将要	是	成立	在	图尔敏	史密斯	“	这	教区	;	它是	权力	和	义务	.

可在图尔敏·史密斯的《教区；其权力和义务》一书中找到。

” [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][eɪtʃ] . [swiːt] , ['tʃɑːnsəri]

”	The	second	and	best	edition	was	published	in	1857	by	H	.	Sweet	,	Chancery
”	这	第二	和	最好的	版	曾是	已发布	在	-	经过	H	.	甜的	,	法院

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

“第二版也是最好的版本于 1857 年由 Chancery Lane 的 H. Sweet 出版。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [-]

The	history	of	the	village	and	village	officers	have	[	66	]
这	历史	的	这	村庄	和	村庄	警官	有	[	-	]

村庄和村官的历史有[66]

[nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [mjuˌnisi'pælitiz] [hæv; həv]

not	hitherto	received	the	attention	they	deserve	,	for	all	our	municipalities	have
不是	迄今为止	已收到	这	注意力	他们	应得	,	为了	全部	我们的	市政当局	有

[dɪ'veləpt] [aʊt][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnətiz] ,

developed	out	of	village	communities	,
发达	出去	的	村庄	社区	,

此前它们并未得到应有的重视，因为我们所有的市镇都是从乡村社区发展而来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veəriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] ['rʊərəl] ['pærɪʃ] [ə'dæptɪd]

and	their	various	officials	are	but	those	of	the	petty	rural	parish	adapted
和	他们的	各种各样的	官员	是	但	那些	的	这	小气	乡村的	教区	改编

[tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːbən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

to	the	needs	of	an	urban	population	.
到	这	需求	的	一个	城市的	人口	.

他们的各种官员只不过是适应城市人口需求的乡村小教区官员而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] “ ['ɪndeks][ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

It	will	be	well	on	this	point	to	refer	to	the	useful	“	Index	of	Municipal
它	将要	是	出色地	在	这	观点	到	参考	到	这	有用	“	指数	的	市政

['ɑː.fɪsɪz] ,

Offices	,
办公室	,

关于这一点，可以参考有用的“市政办公室索引”。

” [wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . ['lɒrəns] [gɔːm] .

”	with	an	historical	introduction	,	recently	published	by	G	.	Laurence	Gomme	.
”	和	一个	历史	介绍	,	最近	已发布	经过	G	.	劳伦斯	胶	.

并附有历史导言，由 G. Laurence Gomme 近期出版。

['lɪsts] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] ,

Lists	of	parochial	Charities	are	sometimes	found	in	the	parish	chest	,
列表	的	教区	慈善机构	是	有时	成立	在	这	教区	胸部	,

教区慈善机构名录有时会在教区账簿中被发现。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ɒn] [bɪ'kwest] [bɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
and more frequently on bequest boards in the church ;
和 更多的 频繁地 在 遗赠 板 在 这 教会 ;

而且更常出现在教会的遗赠委员会上;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['ænəʊˌteɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɔ:(r)]
but the local annotator should not consider that he has got a perfect or
但 这 当地的 注释者 应该 不是 考虑 那 他 有 得到 一个 完美的 或者
[kə'rekt] [lɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [kə'mɪʃənəz] ,
correct list until the elaborate reports of the Charity Commissioners ,
正确的 列表 直到 这 精心制作的 报告 的 这 慈善 委员 ,

但是，在慈善事务委员会出具详细报告之前，当地的注释者不应认为他已经得到了一份完美或正确的清单。

[kəm'paɪld] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] [bi:n] [kən'sʌltɪd] .
compiled some fifty years ago , have been consulted .
编译 一些 五十 年 前 , 有 到过 咨询 .

参考了大约五十年前编写的资料。

[ɪn] - , [ə; eɪ][məʊst]['ju:sf(ə)l] [blu:] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kaʊnti] ,
In 1843 , a most useful Blue Book was published for each county ,
在 - , 一个 最多 有用 蓝色的 书 曾是 已发布 为了 每个 县 ,

1843年，每个县都出版了一本非常有用的蓝皮书。

['bi:ɪŋ] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [rɪ'pɔ:ts] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)] ['pærɪʃ] .
being an analytical digest of the voluminous reports arranged under parishes .
存在 一个 分析 消化 的 这 大量的 报告 安排 在下面 教区 .

是对按教区排列的大量报告的分析摘要。

[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['bʊkselə(r)] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][prə'kjʊə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ði:z] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Topographical booksellers can generally procure copies of these , by which a
地形 书店 能 一般来说 采购 副本 的 这些 , 经过 哪个 一个
[greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪl] [-]
great saving of time will [67]
伟大的 保存 的 时间 将要 [-]

地形书商通常可以买到这些书，这样就能节省很多时间[67]。

[bi:; bi] [ɪ'fektɪd] .
be effected .
是 受影响 .

受到影响。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['leɪtə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɪn'daʊd] [skuːlz] .
There are later Reports with regard to Endowed Schools .
那里 是 之后 报告 和 看待 到 捐赠 学校 .

之后还有关于捐赠学校的报告。

['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
History of the Church .
历史 的 这 教会 .

教会历史。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] , [ɔ:(r)]['pri:] - ['nɔ:mən] ['tʃɑ:təz] ,
The Anglo - Saxon Chronicle , or pre - Norman charters ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 , 或者 预 - 诺曼 包机 ,

《盎格鲁-撒克逊编年史》，或称诺曼征服前的宪章，

[ə'keɪʒnəli] [gɪv] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] [ɔ:(r)]['dɪstrɪkt] ,
occasionally give definite information of a church in a particular parish or district ,
偶尔 给 定 信息 的 一个 教会 在 一个 特别的 教区 或者 区 ,

偶尔会提供特定教区或地区内教堂的确切信息，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

but	as	a	rule	the	earliest	mention	of	the	parish	church	will	be	found	in
但	作为	一个	规则	这	最早	提到	的	这	教区	教会	将要	是	成立	在

[ðə; ði] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

the	previously	described	Domesday	Book	.
这	之前	描述	《末日审判书》	书	.

但一般来说，关于教区教堂的最早记载可以在前面提到的《末日审判书》中找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv]

But	the	Commissioners	,	not	being	specially	instructed	to	make	returns	of
但	这	委员	,	不是	存在	特别	指示	到	制作	返回	的

[tʃɜːtʃɪz] , ['æktɪd][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

churches	,	acted	on	their	own	judgment	,
教堂	,	行动	在	他们的	自己的	判断	,

但由于没有接到特别指示要统计教堂数量，委员们便自行判断并采取了行动。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kaunti] [əʊ'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ['pɑːʃəli] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	in	some	counties	omitted	them	partially	,	and	in	others	altogether	.
和	在	一些	县	省略	他们	部分	,	和	在	其他的	共	.

有些县部分省略了这些内容，而有些县则完全省略了这些内容。

- [ɪˌkliːzi'æstɪkə] [piː] . [ˌnɪkə'laɪ] [ˌaɪ 'viː] . — [pəʊp] ['nɪkələs] [ˌaɪ 'viː] .

Taxatio	Ecclesiastica	P	.	Nicholai	IV	.	—	Pope	Nicholas	IV	.
-	教会	P	.	尼古拉	第四	.	—	教皇	尼古拉斯	第四	.

Taxatio Ecclesiastica P. Nicholas IV.—教皇尼古拉斯四世。

([tuː; tə] [huːz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ænd; ənd] [tenθs] [ɒv; əv]

(	to	whose	predecessors	in	the	See	of	Rome	the	first	-	fruits	and	tenths	of
(	到	谁	前任	在	这	看	的	罗马	这	第一的	-	水果	和	十分之一	的

[ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [peɪd]) ['grɑːntɪd][ðə; ði] [-]

all	ecclesiastical	benefices	had	for	a	long	time	been	paid	)	granted	the	[	68	]
全部	教会的	福利	有	为了	一个	长的	时间	到过	有薪酬的	)	的确	这	[	-	]

（长期以来，罗马教廷的首批财产和所有教会俸禄的十分之一都支付给了其前任）授予了[68]

[tenθs] , [ɪn] - , [tuː; tə] ['edwəd] [aɪ] . [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [tə'wɔːdz] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

tenths	,	in	1288	,	to	Edward	I	.	for	six	years	,	towards	defraying	the	expenses
十分之一	,	在	-	,	到	爱德华	我	.	为了	六	年	,	向	支付	这	开支

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː'seɪd] ;

of	a	Crusade	;
的	一个	运动	;

1288 年，向爱德华一世缴纳十分之一，为期六年，用于支付十字军东征的费用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kə'lektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] ['vælјuː] ,

and	that	they	might	be	collected	to	their	full	value	,
和	那	他们	可能	是	集	到	他们的	满的	价值	,

并且这些物品能够被全部收集起来，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [rəʊl][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn]

the	King	caused	a	valuation	roll	to	be	drawn	up	,	which	was	completed	in
这	国王	导致	一个	估值	卷	到	是	绘制	向上	,	哪个	曾是	完全的	在

- ,

1291	,
-	,

国王下令编制一份估价册，该估价册于1291年完成。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

under	the	direction	of	John	,	Bishop	of	Winchester	,	and	Oliver	,	Bishop	of
在下面	这	方向	的	约翰	,	主教	的	温彻斯特	,	和	奥利弗	,	主教	的

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

在温彻斯特主教约翰和林肯主教奥利弗的指导下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊl][æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . ,

There	are	two	copies	of	this	Roll	at	the	P	.	R	.	O	.	,
那里	是	二	副本	的	这	卷	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

PRO 店里有两份这款 Roll 的拷贝。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

both	of	which	appear	to	have	been	written	in	the	reign	of	Henry	IV	.	,
两个都	的	哪个	出现	到	有	到过	书面	在	这	在位	的	亨利	第四	.	,

这两部作品似乎都是在亨利四世统治时期写成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] ,

and	there	is	a	third	,	which	is	by	far	the	oldest	,
和	那里	是	一个	第三	,	哪个	是	经过	远的	这	最老	,

还有第三个，也是迄今为止最古老的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɒ'təʊ.ni.ən][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [em] .

among	the	Cottonian	MSS	.	of	the	B	.	M	.
之中	这	科顿	MSS	.	的	这	B	.	M	.

在大英博物馆的科顿手稿中。

[ðiːz] [θriː] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fəʊliəʊ]['vɒljuːm][baɪ][ðə; ði]

These	three	copies	were	collated	and	printed	in	a	folio	volume	by	the
这些	三	副本	是	整理	和	打印	在	一个	对开本	体积	经过	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

Record	Commission	in	1802	.
记录	委员会	在	-	.

这三份副本于 1802 年由档案委员会整理并印刷成对开本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][əʊld] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊl][ɪn]['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] ;

There	are	one	or	two	other	old	copies	of	this	Roll	in	private	libraries	;
那里	是	一	或者	二	其他	老的	副本	的	这	卷	在	私人的	图书馆	;

私人图书馆里还有一两份该名册的旧副本；

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)]['laɪbrəri] , ['lɪtʃˌfiːld] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,

one	in	the	Chapter	Library	,	Lichfield	;	and	another	,	in	excellent	condition	,
一	在	这	章	图书馆	,	利奇菲尔德	;	和	其他	,	在	出色的	状况	,

一本藏于利奇菲尔德的教堂图书馆；另一本保存完好。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːnɪmənt] [ruːm] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] .

in	the	muniment	room	of	Lincoln	Cathedral	.
在	这	保护	房间	的	林肯	大教堂	.

在林肯大教堂的档案室里。

['vælə(r)] [i,kliːzi'æstikəs] .

Valor	Ecclesiasticus	.
勇气	传道书	.

Valor Ecclesiasticus.

[ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] - [held] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tæksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪs] ,

The	taxation	of	1291	held	good	,	and	all	the	taxes	from	the	benefices	,
这	税收	的	-	握住	好的	,	和	全部	这	税收	从	这	福利	,

1291年的税收制度仍然有效，所有来自俸禄的税收，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊps] , [wɜː(r); wə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

as	well	to	our	Kings	as	to	the	Popes	,	were	regulated	by	it
作为	出色地	到	我们的	国王	作为	到	这	教皇	,	是	受监管	经过	它

[ʌn'tɪl] [-]

until	[	69	]
直到	[	-	]

对于我们的国王和教皇来说，也同样受到它的约束，直到[69]

- ['henri] [eɪtθ] . , [wen] [ə; eɪ] [nju:] ['sɜ:veɪ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

27	Henry	VIII	.	,	when	a	new	survey	was	completed	.
-	亨利	八	.	,	什么时候	一个	新的	民意调查	曾是	完全的	.

27 亨利八世时期，一项新的调查完成。

[ˌhens'fɔ:θ] [ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts] [ænd; ənd] [tenθs] [si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə] [rəʊm] ,

Henceforth	the	first	-	fruits	and	tenths	ceased	to	be	forwarded	to	Rome	,
今后	这	第一的	-	水果	和	十分之一	停止	到	是	转发	到	罗马	,

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	were	transferred	to	the	Crown	.
和	是	转移	到	这	王冠	.

从此以后，初熟之物和十分之一的税款不再上缴罗马，而是上缴王室。

[ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kwi:n] ['ænz]

In	1703	the	receipts	were	appropriated	,	under	the	title	of	Queen	Anne's
在	-	这	收据	是	挪用	,	在下面	这	标题	的	女王	安妮的

['baʊnti] ,

Bounty	,
赏金	,

1703年，这些收入被收归国有，名为"安妮女王的恩惠"。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['lɪvɪŋz] .

to	the	augmentation	of	the	smaller	livings	.
到	这	增强	的	这	较小的	生活	.

为了改善小型住宅的居住条件。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['vælə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] .

The	original	returns	of	the	King's	Valor	are	at	the	P	.	R	.	O	.
这	原来的	返回	的	这	国王学院	勇气	是	在	这	P	.	拉	.	哦	.

国王英勇勋章的原始归宿在PRO。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [sɪks] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:mz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd]

They	were	officially	published	in	six	folio	volumes	between	the	years	1811	and
他们	是	官方	已发布	在	六	对开本	卷	之间	这	年	-	和

- .

1834	.
-	.

它们于 1811 年至 1834 年间正式出版，共六卷对开本。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [jɪə(r)] [æn; ən] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] " [ɒv; əv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['pʌblɪʃt]

In	the	latter	year	an	"	Introduction	"	of	no	little	value	,	was	also	published
在	这	后者	年	一个	"	介绍	"	的	不	小的	价值	,	曾是	还	已发布

[ɪn] [æn; ən] 8vo .

in	an	8vo	.
在	一个	8vo	.

同年，还出版了一本颇具价值的"导论"，采用八开本。

['vɒlju:m] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌntə(r)] .

volume	,	written	by	the	Rev	.	Joseph	Hunter	.
体积	,	书面	经过	这	牧师	.	约瑟夫	猎人	.

该卷由约瑟夫·亨特牧师撰写。

[sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntri] .

Certificates	of	Colleges	and	Chantries	.
证书	的	大学	和	圣歌	.

学院和圣堂的证书。

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sɜ:veɪ] , ['henri] [eɪtθ] .

About	ten	years	after	the	completion	of	his	ecclesiastical	survey	,	Henry	VIII	.
关于	十	年	后	这	完成	的	他的	教会的	民意调查	,	亨利	八	.

亨利八世完成教会调查大约十年后。

[dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] ['revənju:z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [kə'li:dʒiət] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd]

decided	on	appropriating	the	revenues	belonging	to	Collegiate	Churches	and
决定	在	挪用	这	收入	属于	到	大学	教堂	和

['tʃɑ:ntri] .

Chantries	.
圣歌	.

决定将属于学院教堂和圣咏堂的收入划拨给教会使用。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] [seɪl] , [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

As	a	preliminary	measure	to	their	sale	,	he	appointed	a	commission	,
作为	一个	初步的	措施	到	他们的	销售	,	他	任命	一个	委员会	,

作为出售前的准备工作，他任命了一个委员会。

[ɪn] [ðə; ði] 37th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['vælju:] [ðɪs] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk]

in	the	37th	year	of	his	reign	,	to	re	-	value	this	property	,	and	to	take
在	这	37th	年	的	他的	在位	,	到	关于	-	价值	这	财产	,	和	到	拿

[æn; ən] ['ɪnvəntri] [-]

an	inventory	[	70	]
一个	存货	[	-	]

在他统治的第 37 年，重新评估了这处财产的价值，并进行了清点[70]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)lz] .

of	the	chattels	.
的	这	动产	.

动产。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:ntri] , [æz; əz] [kən'si:vd] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .

The	whole	subject	of	the	suppression	of	the	Chantries	,	as	conceived	by	Henry	VIII	.
这	所有的	主题	的	这	抑制	的	这	圣歌	,	作为	构思	经过	亨利	八	.

亨利八世构想的取缔圣咏堂的整个过程。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,

and	finally	carried	out	by	Edward	VI	.	,
和	最后	携带	出去	经过	爱德华	六年级	.	,

最终由爱德华六世执行。

[ɪz] ['eɪbli] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪvli] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:təm] [sə'saɪəti] ,

is	ably	and	exhaustively	treated	in	the	introduction	to	the	volumes	of	the	Cheetham	Society	,
是	能够	和	彻底地	治疗	在	这	介绍	到	这	卷	的	这	奇塔姆	社会	,

在切塔姆学会各卷的引言中得到了充分而详尽的阐述。

[wɪtʃ] [tri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['tʃɑ:ntri] .

which	treat	of	the	Lancashire	Chantries	.
哪个	对待	的	这	兰开夏郡	圣歌	.

其中论述了兰开夏郡的圣咏堂。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] , [ɔ:(r)] “ [sə'tifikeits] , ” ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] ['hɛnriz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃɑ:ntri] ,

The	reports	,	or	“	Certificates	,	”	furnished	by	Henry's	Commission	with	respect	to	the	different	chantries	,
这	报告	,	或者	“	证书	,	”	提供	经过	亨利的	委员会	和	尊重	到	这	不同的	圣歌	,

亨利委员会就各个圣堂出具的报告或“证书”

[ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ɒn][rəʊlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

are	preserved	at	the	P	.	R	.	O	.	,	and	are	entered	on	rolls	arranged	in
是	保存完好	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,	和	是	进入	在	卷	安排	在

[eɪt] ['pærəlel] ['kɒləms] ,

eight	parallel	columns	,
八	平行线	列	,

这些照片保存在国家档案馆，并记录在排列成八列平行卷轴的纸卷上。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][laɪk]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] .

in	answer	to	a	like	number	of	queries	.
在	回答	到	一个	喜欢	数字	的	查询	.

针对同样数量的查询，作出了回答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'brɪdʒd] [rəʊlz][ɒn]['peɪpə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kaunti] .

There	are	also	abridged	rolls	on	paper	of	some	counties	.
那里	是	还	简略	卷	在	纸	的	一些	县	.

一些县也有纸质的简略版卷宗。

['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['tʃɑːntri] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [gliːn] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [ˌem 'es]

Further	information	about	chantries	may	be	sometimes	gleaned	from	certain	MS
更远	信息	关于	圣歌	可能	是	有时	收集	从	肯定	多发性硬化症

. ['vɒljuːmz] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . ,

.	volumes	at	the	P	.	R	.	O	.	,
.	卷	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

有时可以从英国国家档案馆（PRO）的某些手稿卷宗中获得有关圣咏堂的更多信息。

[ɪn'taɪtld] “ [pə'tɪkjələz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['tʃɑːntri] .

entitled	“	Particulars	for	the	Sale	of	Colleges	and	Chantries	.
标题	“	细节	为了	这	销售	的	大学	和	圣歌	.

标题为“学院和圣堂出售详情”。

” [ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . ([ˌeɪ diː 'diː] .

”	In	the	B	.	M	.	(	Add	.
”	在	这	B	.	M	.	(	添加	.

“在 BM（附加。

[ˌem es 'es] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[eit] , -) [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [fiːz] , [kə'rəʊdiːz] , [ænd; ənd] ['penʃnz] ,

8	,	102	)	is	a	valuable	roll	of	Fees	,	Corrodies	,	and	Pensions	,
8	,	-	)	是	一个	有价值的	卷	的	费用	,	腐蚀	,	和	养老金	,

8, 102) 是一份重要的费用、税款和养老金清单，

[peɪd] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'prest] ['tʃɑːntri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [aʊt][ɒv; əv]

paid	to	members	of	the	suppressed	chantries	and	religious	houses	,	out	of
有薪酬的	到	成员	的	这	被抑制	圣歌	和	宗教	房屋	,	出去	的

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

从国库中支付给被取缔的祈祷室和宗教场所成员的款项，

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['meəri] .

2	and	3	Philip	and	Mary	.
2	和	3	菲利普	和	玛丽	.

2 和 3 菲利普和玛丽。

[ðə; ði] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

The	pensions	for	the	[	71	]
这	养老金	为了	这	[	-	]

[71] 的养老金

['dɪfrənt] ['kaunti] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['seprət] [skɪnz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɒv; əv] ['refrəns] .

different	counties	are	on	separate	skins	,	so	that	it	is	easy	of	reference	.
不同的	县	是	在	分离	皮肤	，	所以	那	它	是	简单的	的	参考	.

不同的县使用不同的皮肤，以便于区分。

['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] .

Inventories	of	Church	Goods	.
库存	的	教会	商品	.

教会物品清单。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . ,

There	are	various	Inventories	of	Church	Goods	in	the	P	.	R	.	O	.	,
那里	是	各种各样的	库存	的	教会	商品	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

档案馆里有各种各样的教会物品清单，

['teɪkən] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,

taken	by	Commission	at	the	beginning	of	the	reign	of	Edward	VI	.	,
已采取	经过	委员会	在	这	开始	的	这	在位	的	爱德华	六年级	.	,

由委员会在爱德华六世统治初期取得。

[sʌm; səm] [ɒn] [dɪ'tætʃt] [slɪps] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['peɪpə(r)] [bʊks] .

some	on	detached	slips	of	parchment	,	others	in	paper	books	.
一些	在	分离的	滑倒	的	羊皮纸	，	其他的	在	纸	图书	.

有的写在散落的羊皮纸条上，有的写在纸质书中。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pæriʃ] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['kaʊnti] ;

The	inventories	are	not	absolutely	perfect	for	all	parishes	in	any	one	county	;
这	库存	是	不是	绝对地	完美的	为了	全部	教区	在	任何	一	县	;

任何一个县内所有教区的库存清单都不可能完全准确；

[ɪn] ['sevrəl] ['kaunti] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)]

in	several	counties	the	churches	of	one	or	more	Hundreds	are	missing	;	for
在	一些	县	这	教堂	的	一	或者	更多的	数百	是	丢失的	;	为了

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

在一些县，一个或多个百户区的教堂已经消失；对于其他一些县来说，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌməset] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

such	as	Somerset	,	Sussex	,	and	the	North	Riding	of	Yorkshire	,	there	are
这样的	作为	萨默塞特郡	，	苏塞克斯	，	和	这	北	骑术	的	约克郡	，	那里	是

[nʌn] [ek'stænt] .

none	extant	.
没有任何	现存	.

例如萨默塞特郡、苏塞克斯郡和约克郡北区，这些地方都没有现存的。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkənʃə(r)] ;

Nor	are	there	any	for	Lincolnshire	;
也不	是	那里	任何	为了	林肯郡	;

林肯郡也没有这样的情况；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] -

but	there	is	a	MS	.	return	of	Church	Furniture	and	Ornaments	of	150
但	那里	是	一个	多发性硬化症	.	返回	的	教会	家具	和	装饰品	的	-

[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ,

churches	of	that	county	,
教堂	的	那	县	,

但有一份该县150座教堂的教堂家具和装饰品清单手稿。

['teɪkən] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstri] [æt; ət] ['lɪŋkən] .

taken	in	1566	,	in	the	Episcopal	Registry	at	Lincoln	.
已采取	在	-	，	在	这	圣公会	注册表	在	林肯	.

摄于 1566 年，现存于林肯主教登记处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] ['edwəd] ['piːkɒk] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

This	was	published	in	1866	,	by	Edward	Peacock	,	F	.	S	.	A	.
这	曾是	已发布	在	-	,	经过	爱德华	孔雀	,	F	.	S	.	一个	.

该书由爱德华·皮科克（Edward Peacock，FSA）于1866年出版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪnvəntɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['daiəsis] , [wɪtʃ] [speɪs]

There	are	also	some	special	Inventories	connected	with	other	dioceses	,	which	space
那里	是	还	一些	特别的	库存	连接	和	其他	教区	,	哪个	空间

[fə'bidz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . [-]

forbids	us	to	mention	.	[	72	]
禁止	我们	到	提到	.	[	-	]

还有一些与其它教区有关的特别清单，由于篇幅所限，我们无法一一提及。[72]

['gɪldz] [ænd; ənd] [frə'tɑːnitiz] .

Guilds	and	Fraternities	.
行会	和	兄弟会	.

行会和兄弟会。

['gɪldz] [ænd; ənd] [frə'tɑːnitiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ,

Guilds	and	Fraternities	of	a	more	or	less	religious	character	,
行会	和	兄弟会	的	一个	更多的	或者	较少的	宗教	特点	,

具有或多或少宗教性质的行会和兄弟会，

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

and	usually	directly	connected	with	a	special	altar	at	the	parish	church	,
和	通常	直接地	连接	和	一个	特别的	坛	在	这	教区	教会	,

通常与教区教堂的特殊祭坛直接相连，

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

will	naturally	come	under	the	history	of	the	Church	,
将要	自然	来	在下面	这	历史	的	这	教会	,

这自然会归入教会历史的范畴，

[prə'vaɪdɪd] ['eni] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] .

provided	any	can	be	detected	in	connection	with	the	particular	parish	.
假如	任何	能	是	检测到	在	联系	和	这	特别的	教区	.

前提是能够查明与特定教区有关的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['gɪldz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtɪz] [ɔː(r)]

It	used	to	be	supposed	that	these	guilds	were	only	found	in	cities	or
它	用过的	到	是	据称	那	这些	公会	是	仅有的	成立	在	城市	或者

['bʌrə, 'bəːrəu] ,

boroughs	,
行政区	,

人们过去认为这些行会只存在于城市或城镇中。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [kwaɪt] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

but	later	researches	show	that	they	also	occasionally	existed	in	quite	small	villages	.
但	之后	研究	展示	那	他们	还	偶尔	存在	在	相当	小的	村庄	.

但后来的研究表明，它们也偶尔存在于一些很小的村庄里。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] - [daɪ'rektɪd] [rɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] [iːtʃ]

The	Parliament	of	1381	directed	writs	to	be	sent	to	the	sheriffs	of	each
这	议会	的	-	指导	令状	到	是	发送	到	这	警长	的	每个

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

1381年的议会指示将令状送达各郡的郡长，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['wɔ:dən] [ɒv; əv][ɔ:l] ['gɪldz]

calling	upon	them	to	see	that	the	Master	and	Wardens	of	all	Guilds
呼叫	之上	他们	到	看	那	这	掌握	和	狱警	的	全部	行会

[ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [meɪd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l][ɪn] ['tʃɑ:nsəri] [ɒv; əv][ɔ:l] ['di:teɪlz]

and	Brotherhoods	made	returns	to	the	King's	Council	in	Chancery	of	all	details
和	兄弟会	制成	返回	到	这	国王学院	理事会	在	法院	的	全部	细节

[pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

pertaining	to	the	foundation	,
相关的	到	这	基础	,

要求他们确保所有行会和兄弟会的会长和执事向国王的枢密院提交与成立该组织有关的所有细节报告。

[st'ætʃu:ts] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɪldz] .

statutes	,	and	property	of	their	guilds	.
法规	,	和	财产	的	他们的	公会	.

章程，以及他们行会的财产。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'tɜ:nz] (-) [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] . ,

A	large	number	of	the	original	returns	(	549	)	still	remain	in	the	P	.	R	.	O	.	,
一个	大的	数字	的	这	原来的	返回	(	-	)	仍然	保持	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

PRO中仍保留着大量原始申报表（549份），

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] [rəʊlz] , ['taʊə(r)] ['rekɔ:dz] , ['bʌnd(ə)lz] - .

where	they	are	known	as	“	Miscellaneous	Rolls	,	Tower	Records	,	Bundles	cccviii	.
在哪里	他们	是	已知	作为	“	各种各样的	卷	,	塔	记录	,	捆绑	-	.

它们被称为“杂项卷、塔唱片、捆 cccviii”。

[ɪks] .

ix	.
九	.

九、

[eks] .

x	.
x	.

X。

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kaunti] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [-]

”	For	some	counties	there	are	none	[	73	]
”	为了	一些	县	那里	是	没有任何	[	-	]

“有些县没有[73]

[ek'stænt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]['əʊnli] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hʌndrəd] .

extant	,	and	for	others	only	those	from	a	single	Hundred	.
现存	,	和	为了	其他的	仅有的	那些	从	一个	单身的	百	.

现存的，以及其他人只来自一个百户区的。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'tɜ:nz] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɔ:(r)] ['ænəlaɪzd] ,

More	than	one	hundred	of	these	returns	have	recently	been	printed	or	analysed	,
更多的	比	一	百	的	这些	返回	有	最近	到过	打印	或者	分析	,

最近已有超过一百份此类报表被打印或分析。

[baɪ] ['tu:lmɪn] [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , [ɪn'taɪtld] “ ['ɪŋglɪʃ] [gild] .

by	Toulmin	Smith	,	in	a	volume	of	the	Early	English	Text	Society	,	entitled	“	English	Gilds	.
经过	图尔敏	史密斯	,	在	一个	体积	的	这	早期的	英语	文本	社会	,	标题	“	英语	镀金	.

由 Toulmin Smith 撰写，收录于早期英文文本协会出版的题为“英国行会”的卷册中。

” [he'rældɪk] [tʃɜ:tʃ] [nəʊts] .

”	Heraldic	Church	Notes	.
”	纹章学	教会	笔记	.

“纹章教会笔记。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [he'rældɪk] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [temp] .
In the different heraldic visitation books , especially those temp .
在 这 不同的 纹章学 探视 图书 , 尤其 那些 温度 .

在不同的纹章巡视簿中，特别是那些临时的。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] , [ðeə(r)]['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːtʃ]
Elizabeth , which have been previously described , there often occur interesting church
伊丽莎白 , 哪个 有 到过 之前 描述 , 那里 经常 发生 有趣的 教会
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

伊丽莎白，正如之前描述的那样，经常会出现一些有趣的教会轶事，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli]['diːteɪl][he'rældɪk] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ
which not only detail heraldic glass in the windows and arms on the monuments ,
哪个 不是 仅有的 细节 纹章学 玻璃 在 这 视窗 和 武器 在 这 纪念碑 ,

不仅窗户上的纹章玻璃和纪念碑上的纹章都进行了详细描绘，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [gɪv] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .
but also occasionally give inscriptions that have long since disappeared .
但 还 偶尔 给 铭文 那 有 长的 自从 消失 .

但有时也会出现一些早已消失的铭文。

[ðiːz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] - ['redʒɪstə(r)]
These can only be found by a careful inspection of the heralds ' register
这些 能 仅有的 是 成立 经过 一个 小心 检查 的 这 使者 - 登记
[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
books of the county in which the parish is situated .
图书 的 这 县 在 哪个 这 教区 是 位于 .

只有仔细查阅教区所在郡的纹章官登记簿才能找到这些信息。

['kɒmənwelθ] ['sɜːveɪ] .
Commonwealth Survey .
联邦 民意调查 .

英联邦调查。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]
In pursuance of various ordinances of the Parliament , a complete survey of
在 追究 的 各种各样的 法令 的 这 议会 , 一个 完全的 民意调查 的
[ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,
the possessions of Bishops ,
这 财产 的 主教们 ,

根据议会的各项法令，对主教们的财产进行了全面调查，

[diːnz] , [ænd; ənd] ['tʃæptəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['benɪfɪs] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['speʃəli]
Deans , and Chapters , and of all benefices , was made in 1650 , by specially
院长 , 和 章节 , 和 的 全部 福利 , 曾是 制成 在 - , 经过 特别
[-]
[74]
[-]

1650 年，由特别[74] 制定了院长、教士会和所有俸禄的法令。

[ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] .
appointed Commissioners .
任命 委员 .

委任专员。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'tɜːnz] , ['fɪlɪŋ] ['twenti] - [wʌn] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

These	interesting	returns	,	filling	twenty	-	one	large	folio	volumes	,	are	in	the	library
这些	有趣的	返回	,	填充	二十	-	一	大的	对开本	卷	,	是	在	这	图书馆

[ɒv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] ,

of	Lambeth	Palace	,
的	兰贝斯	宫殿	,

这些有趣的报告，共二十一卷大开本，现藏于兰贝斯宫图书馆。

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .

and	numbered	in	the	catalogue	of	MSS	.
和	编号	在	这	目录	的	MSS	.

并在手稿目录中编号。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	902	to	922	.
从	-	到	-	.

从902到922。

[ðiːz] [sər've] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['kaʊnti] [hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd]

These	surveys	have	hitherto	been	singularly	overlooked	by	county	historians	and
这些	调查	有	迄今为止	到过	单独地	被忽视的	经过	县	历史学家	和

,

ecclesiologists	,
教会学家	,

这些调查此前一直被县级历史学家和教会学家所忽视。

[ðəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ekstrækts; ɪk'strækts][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

though	occasional	extracts	have	been	published	from	a	much	-
尽管	偶然	提取物	有	到过	已发布	从	一个	很多	-

[ə'briːvieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['sʌməri] , [beɪst] [ɒn] [ðiːz] ['dɒkjumənts] ,

abbreviated	and	inaccurate	summary	,	based	on	these	documents	,
缩写	和	不准确	概括	,	基于	在	这些	文件	,

尽管偶尔会有一些摘录发表，但这些摘录均来自基于这些文件的简略且不准确的摘要，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lænzdəun] [ˌem es 'es] .

which	forms	No	.	459	of	the	Lansdowne	MSS	.
哪个	表格	不	.	-	的	这	兰斯当	MSS	.

构成兰斯当手稿第 459 号。

[ɪn][ðə; ði][biː] . [em] .

in	the	B	.	M	.
在	这	B	.	M	.

在 BM 中

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːg'mentɪŋ]

The	Record	Books	of	the	Commonwealth	Commissioners	for	augmenting
这	记录	图书	的	这	联邦	委员	为了	增强

['rektəri] [ænd; ənd] ['vikəridʒ] ([ˌem es 'es] .

Rectories	and	Vicarages	(	MSS	.
牧师住宅	和	牧师住宅	(	MSS	.

联邦教区长和副牧师住宅增补委员会的记录簿（MSS.

- - [wʌn] , -) ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprizen'teʃən] [tuː; tə] ['veəriəs] ['benɪfɪs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]

966	-	1	,	021	)	;	the	original	Presentations	to	various	benefices	from	1652	to
-	-	1	,	-	)	;	这	原来的	演示文稿	到	各种各样的	福利	从	-	到

- ([ˌem es 'es] . - - ['sɛvən]) ;

1659	(	MSS	.	944	-	7	)	;
-	(	MSS	.	-	-	7	)	;

966-1, 021）；1652 年至 1659 年向各种俸禄捐赠的原始文件（MSS. 944-7）；

[ænd; ənd] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [lændz] , [meɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
and **Counterparts** **of** **leases** **of** **Church** **Lands** **,** **made** **by** **authority** **of** **Parliament**
和 对应物 的 租赁 的 教会 土地 , 制成 经过 权威 的 议会
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ([ˌem es 'es] .
from **1652** **to** **1658** **(** **MSS** **.**
从 - 到 - (MSS .

以及 1652 年至 1658 年间经议会授权签订的教会土地租赁合同副本（手稿）。

- - -) , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['læmbəθ] ['laɪbrəri] .
948 **-** **50** **)** **,** **are** **also** **in** **Lambeth** **Library** **.**
- - -) , 是 还 在 兰贝斯 图书馆 .

948-50)，兰贝斯图书馆也有收藏。

[briːfs] .
Briefs **.**
内裤 .

内裤。

['rɔɪəl] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] [wɪ'ðɪn]
Royal **Letters** **Patent** **,** **authorising** **collections** **for** **charitable** **purposes** **within**
皇家 信件 专利 , 授权 收藏 为了 慈善 目的 之内
[tʃɜːtʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [-]
churches **,** **were** **[** **75** **]**
教堂 , 是 [-]

皇家特许状授权教堂内为慈善目的进行募捐，是[75]

[tɜːrmd] “ [briːfs] .
termed **“** **Briefs** **.**
称为 “ 内裤 .

称为“简报”。

” ['lɪsts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊnwədz] ,
” **Lists** **of** **them** **,** **from** **the** **time** **of** **Elizabeth** **downwards** **,**
” 列表 的 他们 , 从 这 时间 的 伊丽莎白 向下 ,

“从伊丽莎白时代开始，他们的名单如下：

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][flaɪ] - [liːvz] [ɒv; əv][əʊld]['redʒɪstə(r)] [bʊks] , [ɔː(r)][ɪn]
are **often** **to** **be** **found** **on** **the** **fly** **-** **leaves** **of** **old** **register** **books** **,** **or** **in**
是 经常 到 是 成立 在 这 飞 - 树叶 的 老的 登记 图书 , 或者 在
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] .
churchwardens **'** **accounts** **.**
教堂执事 - 账户 .

经常可以在旧登记簿的扉页或教堂执事的账簿中找到。

[ðə; ðɪ][rɪ'peə(r)][ɔː(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][pəʊst] - [ˌrefə'meɪʃn] [deɪz] , [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ðə; ðɪ]
The **repair** **or** **rebuilding** **of** **churches** **in** **post** **-** **Reformation** **days** **,** **until** **nearly** **the**
这 维修 或者 重建 的 教堂 在 邮政 - 宗教改革 天 , 直到 几乎 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
beginning **of** **the** **Catholic** **Revival** **,**
开始 的 这 天主教 复兴 ,

宗教改革后至天主教复兴运动初期，教堂的修缮或重建工作

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
was **almost** **invariably** **effected** **by** **this** **method** **.**
曾是 几乎 总是 受影响 经过 这 方法 .

几乎无一例外地都受到了这种方法的影响。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [briːfs] ,
About **the** **middle** **of** **last** **century** **,** **owing** **to** **the** **growing** **frequency** **of** **Briefs** **,**
关于 这 中间 的 最后的 世纪 , 欠款 到 这 生长 频率 的 内裤 ,

大约在上世纪中叶，由于简报的日益频繁，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi]['grɑːntɪd][ɒn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

it	was	ordered	that	they	should	only	be	granted	on	the	formal	application	of
它	曾是	订购	那	他们	应该	仅有的	是	的确	在	这	正式的	应用	的

['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

Quarter	Sessions	.
四分之一	会议	.

法院裁定，只有通过季度法庭的正式申请才能批准这些申请。

[mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz]

Much	information	as	to	the	condition	of	the	fabrics	and	other	particulars
很多	信息	作为	到	这	状况	的	这	布料	和	其他	细节

['relətɪv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)]

relative	to	churches	can	be	gathered	from	the	petitions	to	Quarter
相对的	到	教堂	能	是	聚集	从	这	请愿书	到	四分之一

['seʃ(ə)nz] ,

Sessions	,
会议	,

从提交给季度法庭的请愿书中，可以收集到许多有关教堂织物状况和其他相关细节的信息。

[ɪn] [ðəʊz] ['kaunti] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l] .

in	those	counties	where	the	documents	are	accessible	.
在	那些	县	在哪里	这	文件	是	可访问	.

在那些可以查阅文件的县。

[ðə; ði] [briːfs] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ,

The	Briefs	themselves	were	issued	from	the	Court	of	Chancery	,
这	内裤	他们自己	是	发布	从	这	法庭	的	法院	,

诉讼摘要本身是由衡平法院签发的。

[səʊ][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] .

so	we	suppose	they	would	be	attainable	at	the	P	.	R	.	O	.
所以	我们	认为	他们	会	是	可实现的	在	这	P	.	拉	.	哦	.

因此我们认为它们在专业版中是可以实现的。

[æt; ət][ðə; ði][biː] . [em] . [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [briːfs] ,

At	the	B	.	M	.	is	a	large	collection	of	original	Briefs	,
在	这	B	.	M	.	是	一个	大的	收藏	的	原来的	内裤	,

大英博物馆收藏了大量原版简报，

[frɒm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪn] - . [-]

from	1754	down	to	their	abolition	in	1828	.	[	76	]
从	-	向下	到	他们的	废除	在	-	.	[	-	]

从 1754 年到 1828 年被废除。[76]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] - , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['stiːvənsən] [sɔːlt] .

They	were	presented	to	the	Museum	in	1829	,	by	Mr	.	J	.	Stevenson	Salt	.
他们	是	呈现	到	这	博物馆	在	-	,	经过	先生	.	J	.	史蒂文森	盐	.

这些藏品是 J. Stevenson Salt 先生于 1829 年赠送给博物馆的。

[əd'vaʊzən] .

Advowson	.
授予圣职	.

授予权。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaʊzən] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['rektəri] ,

The	history	of	the	advowson	,	if	the	living	remained	a	rectory	,
这	历史	的	这	授予圣职	,	如果	这	活的	剩余	一个	牧师住宅	,

如果该教区仍然保留为牧师住宅，那么圣职授予权的历史是怎样的呢？

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [ˌɪntə'miks] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɔɪətiz] [ɒv; əv]

was	almost	invariably	intermixed	with	that	of	the	manor	or	the	moieties	of
曾是	几乎	总是	混合	和	那	的	这	庄园	或者	这	部分	的

[ðə; ði]['mænə(r)] .

the	manor	.
这	庄园	.

几乎总是与庄园或庄园的一部分混杂在一起。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rektəri] ,

Consequently	it	will	be	found	,	that	,	in	the	case	of	rectories	,
最后	它	将要	是	成立	,	那	,	在	这	案件	的	牧师住宅	,

因此可以发现，就牧师住宅而言，

['veərɪəs] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaʊzən] , [ænd; ənd][ɪts]['vælјuː] , [æt; ət]

various	particulars	as	to	the	owners	of	the	advowson	,	and	its	value	,	at
各种各样的	细节	作为	到	这	所有者	的	这	授予圣职	,	和	它是	价值	,	在

['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ,

different	periods	,
不同的	时期	,

关于圣职授予权的拥有者及其在不同时期的价值的各种细节，

[kæn; kən][biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

can	be	gleaned	from	the	Inquisitions	,
能	是	收集	从	这	宗教裁判所	,

可以从宗教裁判所的记录中了解到这一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd] [kləʊz] [rəʊlz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refərənsɪz] [hæv; həv]

and	from	the	Patent	and	Close	Rolls	to	which	references	have
和	从	这	专利	和	关闭	卷	到	哪个	参考	有

[ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ;

already	been	made	;
已经	到过	制成	;

以及前面已经提到的专利和封闭卷宗；

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pliː] [rəʊlz][ænd; ənd][jɪə(r)] [bʊks] .

or	,	in	the	case	of	litigation	,	from	the	Plea	Rolls	and	Year	Books	.
或者	,	在	这	案件	的	诉讼	,	从	这	恳求	卷	和	年	图书	.

或者，在诉讼案件中，可以从诉讼卷宗和年鉴中查明。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɪ'keɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,

If	the	living	became	at	any	time	a	Vicarage	,
如果	这	活的	成为	在	任何	时间	一个	牧师住宅	,

如果这处住所后来变成了牧师住宅，

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['dʌgdeɪl] [ænd; ənd]

care	should	be	taken	to	look	through	the	particulars	given	by	Dugdale	and
关心	应该	是	已采取	到	看	通过	这	细节	给定	经过	杜格代尔	和

['tænə(r)] ,

Tanner	,
皮匠	,

应仔细查阅杜格代尔和坦纳提供的具体细节。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [taɪð] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,

of	the	religious	house	to	which	the	big	tithes	were	appropriated	,
的	这	宗教	房子	到	哪个	这	大的	什一奉献	是	挪用	,

指那些将大笔什一税款拨给的宗教机构，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['keəfəli] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːtjʊlərɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and **more** **especially** **to** **carefully** **search** **the** **chartularies** **of** **that** **establishment** **,**
和 更多的 尤其 到 小心 搜索 这 契约 的 那 建立 ,
[ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] .
if **any** **are** **extant** **.**
如果 任何 是 现存 .

尤其要仔细查阅该机构的契约簿（如果存在的话）。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [mə'næstɪk] ['tʃɑːtjʊlərɪ] , [ai] . [iː] . , ['eɪnʃənt]
There **is** **an** **excellent** **list** **of** **the** **various** **monastic** **Chartularies** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **ancient**
那里 是 一个 出色的 列表 的 这 各种各样的 修道院 契约 , 我 . e . , 古老的
['pɑːtʃmənt] [bʊks] , [-]
parchment **books** **,** **[** **77** **]**
羊皮纸 图书 , [-]

有一份关于各种修道院宪章（即古代羊皮纸书）的优秀清单[77]。

[kən'teɪnɪŋ] ['træn,skrɪpt] [ɔː(r)][æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
containing **transcripts** **or** **abstracts** **of** **the** **charters** **of** **the** **different**
包含 成绩单 或者 摘要 的 这 包机 的 这 不同的
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

包含各院宪章的誊本或摘要，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['nɪkəlz] -
in **the** **first** **two** **volumes** **of** **Nichols** **'**
在 这 第一的 二 卷 的 尼科尔斯 -

在尼科尔斯的前两卷中

“ [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] - [et] - ,
“ **Collectanea** **Topographica** **et** **Genealogica** **,**
“ 收集 - 等 - ,

“Collectanea Topographica et Genealogica，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wʌn][ɪn] [sɪmz] -
” **and** **a** **shorter** **one** **in** **Sims** **'**
” 和 一个 较短 一 在 模拟人生 -

“以及 Sims 中较短的版本”

“ ['mænjuəl] .
“ **Manual** **.**
“ 手动的 .

“手动的。

” [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] , [ai] . [iː] . ,
” **The** **Ordination** **of** **a** **Vicarage** **,** **i** **.** **e** **.** **,**
” 这 授职 的 一个 牧师住宅 , 我 . e . ,

“牧师的任命，即

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the **official** **appropriation** **of** **certain** **parts** **of** **the** **endowment** **for** **the**
这 官方的 拨款 的 肯定 部分 的 这 捐赠基金 为了 这
[ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪkə(r)] ,
sustentation **of** **a** **vicar** **,**
维持治疗 的 一个 牧师 ,

官方拨款将部分捐赠基金用于维持牧师的生计。

[rɪ'kwaɪəd] [ɪ'pɪskəpl] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɔːdi'neiʃən] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
required **episcopal** **confirmation** **;** **and** **these** **ordinations** **will** **usually** **be** **found** **in**
必需的 主教 确认 ; 和 这些 秩序 将要 通常 是 成立 在
[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstər] ,
the **Episcopal** **Registers** **,**
这 圣公会 登记簿 ,

需要主教的确认；这些授职记录通常会在主教登记册中找到。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['rektəri] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
if **they** **are** **extant** **for** **the** **date** **when** **the** **rectory** **was** **formally**
如果 他们 是 现存 为了 这 日期 什么时候 这 牧师住宅 曾是 正式地
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] .
appropriated **.**
挪用 .

如果它们在教区长住所正式划拨之日仍然存在。

[ðiːz] [ˌɔːdi'neiʃən] ['ɒf(ə)n] [kən'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]
These **ordinations** **often** **contain** **information** **of** **great** **interest** **,** **and** **have** **hitherto**
这些 秩序 经常 包含 信息 的 伟大的 兴趣 , 和 有 迄今为止
[biːn] ['veri] ['reəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
been **very** **rarely** **searched** **for** **,**
到过 非常 很少 搜索 为了 ,

这些授职证书通常包含非常重要的信息，但此前却很少被人研究过。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] ['prɪntɪd] .
and **still** **more** **rarely** **printed** **.**
和 仍然 更多的 很少 打印 .

印刷版更是少之又少。

[ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['dɒkjumənts][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [taɪð] ,
The **terms** **used** **in** **these** **documents** **for** **different** **sorts** **of** **tithes** **,**
这 条款 用过的 在 这些 文件 为了 不同的 排序 的 什一奉献 ,

这些文件中用于指代不同种类什一税的术语，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
for **the** **various** **produce** **of** **the** **soil** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,**
为了 这 各种各样的 生产 的 这 土壤 , ETC . , ETC . ,

土壤的各种产出等等，等等。

[wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn][ɪn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] ;
will **be** **sought** **for** **in** **vain** **in** **any** **ordinary** **Latin** **Dictionary** **;**
将要 是 寻求 为了 在 徒劳 在 任何 普通的 拉丁 字典 ;

在任何普通的拉丁语词典中都找不到；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv]
for **their** **explanation** **it** **will** **be** **necessary** **to** **consult** **a** **Glossary** **of**
为了 他们的 解释 它 将要 是 必要的 到 咨询 一个 词汇表 的
[ˌmiːdi'iːvəl] [ɔː(r)][mə'næstɪk] [tɜːmz] .
mediæval **or** **monastic** **terms** **.**
中世纪 或者 修道院 条款 .

要解释这些术语，需要查阅中世纪或修道院术语词汇表。

[ðə; ði][məʊst]['hændi][ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪz][ðə; ði] [-]
The **most** **handy** **and** **accurate** **is** **the** **[** **78** **]**
这 最多 便利 和 准确的 是 这 [-]

最方便、最准确的是[78]

[ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:səri:z] [ɒv; əv][ˌdi:'ju:][kændʒ] , [ˌdi:'ju:] [frɛn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

abridged	edition	of	the	Glossaries	of	Du	Cange	,	Du	Fresne	,	etc	.	,
简略	版	的	这	词汇表	的	杜	变更	,	杜	菲涅尔	,	ETC	.	,

[ɪn][sɪks][vɑ:lz] .

in	six	vols	.
在	六	卷	.

Du Cange、Du Fresne 等的词汇表的删节版，共六卷。

8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['hɑ:lə] , [bɪ'twi:n] - - - .

8vo	.	,	published	at	Halle	,	between	1722	-	1784	.
8vo	.	,	已发布	在	哈莉	,	之间	-	-	-	.

8开本，1722年至1784年间在哈勒出版。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜ:k] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [faʊnd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][mə'næstɪk]

Some	such	work	will	also	be	found	indispensable	in	consulting	the	monastic
一些	这样的	工作	将要	还	是	成立	必不可少	在	咨询	这	修道院

['tʃɑ:tjʊlərɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd][rəʊlz] .

Chartularies	and	many	of	the	Records	and	Rolls	.
契约	和	许多	的	这	记录	和	卷	.

查阅修道院宪章和许多记录和卷宗时，也会发现这类工作是必不可少的。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - “

The	majority	of	the	terms	will	be	found	in	the	last	two	editions	of	Cowel's	“
这	多数	的	这	条款	将要	是	成立	在	这	最后的	二	版本	的	-	“

[ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

Interpreter	,
翻译	,

大部分术语都可以在考威尔的《译者》的最后两版中找到，

” - , [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [kæn; kən] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['redɪli] [bi:; bi][met] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði]

”	1708	,	and	1737	,	which	can	much	more	readily	be	met	with	than	the
”	-	,	和	-	,	哪个	能	很多	更多的	容易	是	遇见	和	比	这

['lɑ:dʒə(r)] ['glɔ:səri:z] ;

larger	glossaries	;
更大的	词汇表	;

“1708 年和 1737 年的词典比大型词汇表更容易查阅；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn]['vɒlju:m] [kəm'pendiəs] ['glɒsəri] ,

but	there	is	great	need	for	a	one	volume	compendious	glossary	,
但	那里	是	伟大的	需要	为了	一个	一	体积	简明	词汇表	,

但目前非常需要一本内容全面的单卷本术语表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [meɪ] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] .

and	it	is	hoped	that	such	a	work	may	shortly	be	published	.
和	它	是	希望	那	这样的	一个	工作	可能	不久	是	已发布	.

希望这部作品能够尽快出版。

['lɪsts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts] .

Lists	of	Incumbents	.
列表	的	现任者	.

现任官员名单。

['lɪsts] [ɒv; əv] ['rektə] [ænd; ənd]['vɪkə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Lists	of	rectors	and	vicars	,	giving	the	date	of	their	institution	,
列表	的	校长	和	牧师	,	给予	这	日期	的	他们的	机构	,

历任教区长和副教区长名单，并注明其就职日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['peɪtrənz] , [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]
and 和 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **their** 他们的 **respective** 各自 **patrons** 顾客 **,** , **are** 是 **indispensable** 必不可少 **to** 到 **a** 一个
[kəm'pli:t] [pə'rəʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
complete 完全的 **parochial** 教区 **history** 历史 **.** .

以及他们各自的赞助人的名字，对于完整的教区历史来说是必不可少的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn]
They 他们 **are** 是 **,** , **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** , **to** 到 **be** 是 **obtained** 获得 **from** 从 **the** 这 **diocesan** 教区
['redʒɪstə] .
registers 登记簿 **.** .

这些信息大多可以从教区登记簿中获取。

[ðɪs] [wɜ:k] , [ɪn] ['sevrəl] ['daiəsis] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪn'vɒlv] [nəʊ] [smɔ:l] ['leɪbə(r)] ,
This 这 **work** 工作 **,** , **in** 在 **several** 一些 **dioceses** 教区 **,** , **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **to** 到 **involve** 涉及 **no** 不 **small** 小的 **labour** 劳动 **,** ,

这项工作在多个教区都开展，需要付出相当多的劳动。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪʃəps] ['redʒɪˌstrɑ:z][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə] ['seprət] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]
for 为了 **Bishop's** 主教的 **registrars** 注册员 **were** 是 **not** 不是 **always** 总是 **particular** 特别的 **to** 到 **separate** 分离 **institutions** 机构
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɪ'pɪskəpl] [-]
from 从 **other** 其他 **Episcopal** 圣公会 **[** [**79** - **]**]

主教的注册官并不总是专门负责与其他主教机构分开的机构[79]

[ækts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
acts 行为 **,** , **and** 和 **occasionally** 偶尔 **placed** 放置 **them** 他们 **in** 在 **precise** 精确的 **chronological** 按时间顺序 **order** 命令 **for** 为了 **the** 这
[həʊl] ['daɪəsɪs] ,
whole 所有的 **diocese** 教区 **,** ,

法令，有时还会按照精确的时间顺序排列，供整个教区参考。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [,ɑ:tʃ'di:kənri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
without 没有 **any** 任何 **regard** 看待 **to** 到 **archdeaconries** 副主教区 **and** 和 **other** 其他 **minor** 次要的 **divisions** 部门 **.** .

不考虑总执事区和其他较小的区划。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
But 但 **the** 这 **trouble** 麻烦 **will** 将要 **be** 是 **amply** 充足的 **repaid** 已偿还 **by** 经过 **the** 这 **numerous** 很多的 **quaint** 古雅 **and** 和 **interesting** 有趣的
['lɪt(ə)l]['di:teɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:ləʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
little 小的 **details** 细节 **that** 那 **the** 这 **searcher** 搜索者 **will** 将要 **be** 是 **almost** 几乎 **sure** 当然 **to** 到 **discover** 发现 **.** .

但付出的一切努力都将得到丰厚的回报，因为搜寻者几乎肯定会发现许多奇特而有趣的细节。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstə(r)] , [ɔ:(r)][ækt] [bʊks] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m]
Many 许多 **of** 的 **our** 我们的 **episcopal** 主教 **registers** 登记簿 **,** , **or** 或者 **act** 行为 **books** 图书 **,** , **are** 是 **of** 的 **supreme** 最高
['ɪntrəst] ,
interest 兴趣 **,** ,

我们许多主教登记簿或法令簿都极具价值。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [les] [nəʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts]

and	yet	they	are	perhaps	less	known	than	any	class	of	original	documents
和	然而	他们	是	也许	较少的	已知	比	任何	班级	的	原来的	文件

.

:

.

然而，它们或许比任何一类原始文献都更不为人所知。

[ðə; ði] [deɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['redʒɪstər] [bɪ'gɪn] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

The	dates	at	which	these	registers	begin	average	about	the	year	1300	.
这	日期	在	哪个	这些	登记簿	开始	平均的	关于	这	年	-	.

这些登记册的起始日期平均约为公元1300年。

[wiː; wi] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['mænjuəl] , [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [j'iəz] :

We	give	,	for	the	first	time	in	any	manual	,	their	respective	initial	years	:
我们	给	,	为了	这	第一的	时间	在	任何	手动的	,	他们的	各自	最初的	年	:

我们首次在任何手册中列出了他们各自的初始年份：

— ['kæntəbəri] , - ; ['lʌndən] , - ; ['wɪntʃɪstə(r)] , - ; ['iːli] - ; ['lɪŋkən] , - ; ['lɪtʃ,fiːld]

—	Canterbury	,	1279	;	London	,	1306	;	Winchester	,	1282	;	Ely	1336	;	Lincoln	,	1217	;	Lichfield
—	坎特伯雷	,	-	;	伦敦	,	-	;	温彻斯特	,	-	;	伊利	-	;	林肯	,	-	;	利奇菲尔德

, - ; [welz] ,

,	1296	;	Wells	,
,	-	;	威尔斯	,

—坎特伯雷，1279年；伦敦，1306年；温彻斯特，1282年；伊利，1336年；林肯，1217年；利奇菲尔德，1296年；韦尔斯，

- ; ['sɔːlzbəri] , - ; ['eksɪtə(r)] , - ; ['nɒrɪdʒ] , - ; ['wʊstə(r)] , - ; ['herɪfəd] , - ;

1309	;	Salisbury	,	1296	;	Exeter	,	1257	;	Norwich	,	1299	;	Worcester	,	1268	;	Hereford	,	1275	;
-	;	索尔兹伯里	,	-	;	埃克塞特	,	-	;	诺维奇	,	-	;	伍斯特	,	-	;	赫里福德	,	-	;

['tʃɪtʃəstə(r)] , - ;

Chichester	,	1397	;
奇切斯特	,	-	;

1309 年；索尔兹伯里，1296 年；埃克塞特，1257 年；诺里奇，1299 年；伍斯特，1268 年；赫里福德，1275 年；奇切斯特，1397 年；

['rɒtʃɪstə(r)] , - ; [jɔːk] , - ; [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] , - .

Rochester	,	1319	;	York	,	1214	;	and	Carlisle	,	1292	.
罗切斯特	,	-	;	约克	,	-	;	和	卡莱尔	,	-	.

罗切斯特，1319 年；约克，1214 年；卡莱尔，1292 年。

[ðə; ði] [əʊld] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [lɒst] , [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - , - - - ,

The	old	registers	of	Durham	are	mostly	lost	,	that	of	Bishop	Kellaw	,	1311	-	18	,
这	老的	登记簿	的	达勒姆	是	大多	丢失的	,	那	的	主教	-	,	-	-	-	,

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .

being	the	oldest	.
存在	这	最老	.

达勒姆的旧登记簿大多已遗失，其中最古老的是凯洛主教于 1311 年至 1318 年间的登记簿。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

None	of	the	[	80	]
没有任何	的	这	[	-	]

没有[80]

[welʃ] [kə'θiːdrəlz] [hæv; həv] ['eni] ['redʒɪstər] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

Welsh	Cathedrals	have	any	registers	older	than	the	16th	century	.
威尔士语	大教堂	有	任何	登记簿	老	比	这	16th	世纪	.

威尔士各大教堂均无早于 16 世纪的登记簿。

[gæps][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstər][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['sʌbsɪkwənt]

Gaps	are	not	unusual	in	the	episcopal	registers	for	some	time	subsequent
差距	是	不是	异常	在	这	主教	登记簿	为了	一些	时间	随后的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

to	the	Reformation	,
到	这	宗教改革	,

宗教改革后的一段时间内，主教登记簿出现空白并不罕见。

[wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][kept][ɪn][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] ['fæʃ(ə)n] .

when	the	books	were	often	kept	in	a	slovenly	fashion	.
什么时候	这	图书	是	经常	保留	在	一个	邋遢的	时尚	.

当时账簿往往保存得十分凌乱。

[ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] [kæn; kən][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɪn]

These	deficiencies	can	be	generally	supplied	from	the	lists	of	institutions	in
这些	缺陷	能	是	一般来说	供应	从	这	列表	的	机构	在

[ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [əʊ] .

the	Augmentation	Books	at	the	P	.	R	.	O	.
这	增强	图书	在	这	P	.	拉	.	哦	.

这些不足之处通常可以从公共关系办公室（PRO）的增补册中的机构列表中找到补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][nəʊ][lɪst][ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd]

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	no	list	of	incumbents	should	be	considered
它	是	几乎	必要的	到	说	那	不	列表	的	现任者	应该	是	经过考虑的

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

几乎无需赘言，任何现任官员名单都不应被视为完整无缺。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] .

until	it	has	been	carefully	collated	with	the	parish	registers	.
直到	它	有	到过	小心	整理	和	这	教区	登记簿	.

直到与教区登记簿仔细核对之后。

['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][ɪn]['kænən] [stʌbs] “

Catalogues	of	all	the	English	Bishops	are	to	be	found	in	Canon	Stubbs's	“
产品目录	的	全部	这	英语	主教们	是	到	是	成立	在	佳能	斯塔布斯	“

['rɛdʒɪstrəm]['seɪkrəm; 'sækrəm][æŋ'glɪkənəm] ;

Registrum	Sacrum	Anglicanum	;
注册处	骶骨	圣公会	;

所有英国主教的名录都可以在斯塔布斯教士的《英国圣事登记册》中找到；

” [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['lɪsts][ɒv; əv] [diːnz] , ['prebəndəri] , [ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['dignitəri] ,

”	and	similar	lists	of	Deans	,	Prebendaries	,	and	minor	dignitaries	,
”	和	相似的	列表	的	院长	,	教士	,	和	次要的	达官显贵	,

以及类似的院长、教士和低级官员名单，

[ɪn] ['hɑːrdiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌel'iː] - “ ['fæsti, -tai] - - .

in	Hardy's	edition	of	Le	Neve's	“	Fasti	Ecclesiæ	Anglicanæ	.
在	哈迪的	版	的	乐	-	“	快	-	-	.

在哈代版本的勒内夫的“Fasti Ecclesiæ Anglicanæ”中。

” [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wen] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['pærɪʃ]

”	Both	of	these	works	may	probably	be	useful	when	drawing	up	the	list	of	parish
”	两个都	的	这些	作品	可能	大概	是	有用	什么时候	绘画	向上	这	列表	的	教区

[priːsts] .

priests	.
神父	.

“这两部作品在编制教区神父名单时可能都很有用。”

['lɪsts] [ɒv; əv] [priːsts] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [-]
Lists of priests appointed to the more important [81]
列表 的 神父 任命 到 这 更多的 重要的 [-]

被任命到更重要的职位的祭司名单[81]

['tʃɑːntri] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] ['redʒɪstər] ,
chantries can usually also be extracted from the diocesan registers ,
圣歌 能 通常 还 是 提取 从 这 教区 登记簿 ,
[fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
for , except in peculiar circumstances ,
为了 , 除了 在 奇特 情况 ,

通常也可以从教区登记簿中提取出圣咏集，因为，除非在特殊情况下，

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
they required episcopal institution .
他们 必需的 主教 机构 .

他们需要主教制机构。

['eni] [fækts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Any facts of interest or importance that can be ascertained respecting the
任何 事实 的 兴趣 或者 重要性 那 能 是 已确定 尊重 这
[sək'sesɪv] [ɪn'kʌmbənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɔnikl] .
successive incumbents should be chronicled .
连续 现任者 应该 是 编年史 .

凡是能够查明的与历任在任者相关的有趣或重要事实，都应记录下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [wɑːkərz] “ ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ” [ɒn]
For the time of the Commonwealth , Walker's “ Sufferings of the Clergy ” on
为了 这 时间 的 这 联邦 , 沃克的 “ 苦难 的 这 牧师 ” 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,

就英联邦时期而言，沃克的《神职人员的苦难》一方面，

[ænd; ənd] - “ [ɪ'dʒektɪd] ['mɪnɪstər] ” [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
and Calamy's “ Ejected Ministers ” on the other , should be consulted .
和 - “ 被弹出 部长们 ” 在 这 其他 , 应该 是 咨询 .

另一方面，还应参考卡拉米的《被驱逐的部长们》。

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] .
They both make mention of a very great number of the clergy .
他们 两个都 制作 提到 的 一个 非常 伟大的 数字 的 这 牧师 .

他们都提到了大量的神职人员。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][frɒm; frəm]
The dedication of the church should never be taken for granted from
这 奉献 的 这 教会 应该 绝不 是 已采取 为了 的确 从
['kaʊnti] [ˌgæzə'tɪə(r)] [ɔː(r)] [də'rektəri] .
county gazetteers or directories .
县 地名词典 或者 目录 .

教堂的奉献日期绝不能想当然地从县志或名录中得知。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [seɪnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
Dedications to All Saints , and to the Blessed Virgin ,
献词 到 全部 圣徒队 , 和 到 这 蒙福 处女 ,

献给诸圣和圣母玛利亚

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuː] [wɪð] [sʌm; səm][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm]

should	be	viewed	with	some	suspicion	until	firmly	established	,	for	in	the	time
应该	是	已查看	和	一些	怀疑	直到	牢牢	已确立的	,	为了	在	这	时间

[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

of	Henry	VIII	.
的	亨利	八	.

在确凿无疑之前，应该对此抱有怀疑态度，因为在亨利八世时期。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['festɪvlz] , [ɔː(r)] “ [weiks] , ” [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [træns'fəːd] [tuː; tə][ɔːl] [seɪnts] - [deɪ]

the	dedication	festivals	,	or	“	wakes	,	”	were	often	transferred	to	All	Saints	'	Day
这	奉献	节日	,	或者	“	醒来	,	”	是	经常	转移	到	全部	圣徒队	-	天

,

,

,

奉献节或“守灵仪式”通常被移至万圣节举行。

[ɔː(r)]['leɪdi] [deɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['hɒlədeɪz] ,

or	Lady	Day	,	in	order	to	avoid	a	multiplicity	of	holidays	,
或者	女士	天	,	在	命令	到	避免	一个	多重性	的	假期	,

或者为了避免节日过多，可以称之为圣母领报节。

[ænd; ənd] [hens] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['riːəl][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fə'gɒtn] .

and	hence	by	degrees	the	real	dedication	became	forgotten	.
和	因此	经过	学位	这	真实的	奉献	成为	被遗忘的	.

因此，真正的奉献精神逐渐被遗忘了。

-	[	-	]
Ecton's	[	82	]
-	[	-	]

埃克顿[82]

“ [θɪ'sɔːrəs] [ˌriː'rʌm] - ” (-) , [ænd; ənd]['beɪkənz] “ ['laɪbə(r)]['riːdʒɪs] ” (-) ,

“	Thesaurus	Rerum	Ecclesiasticarum	”	(	1742	)	,	and	Bacon's	“	Liber	Regis	”	(	1786	)	,
“	同义词库	物	-	”	(	-	)	,	和	培根的	“	利伯	雷吉斯	”	(	-	)	,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

should	be	consulted	for	dedications	.
应该	是	咨询	为了	献词	.

应参考《Thesaurus Rerum Ecclesiasticarum》（1742 年）和培根的《Liber Regis》（1786 年）进行奉献。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['peɪtrən][seɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

Occasionally	the	patron	saints	of	the	different	churches	are	mentioned	in	the
偶尔	这	赞助人	圣徒	的	这	不同的	教堂	是	提及	在	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstər] ,

institutions	in	the	episcopal	registers	,
机构	在	这	主教	登记簿	,

主教登记册中的机构名称偶尔会提及不同教会的主保圣人。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][mə'næstɪk] ['tʃɑːtjʊlərɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊərɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['refərənsɪz] ,

and	more	often	in	monastic	chartularies	;	but	the	surest	of	all	references	,
和	更多的	经常	在	修道院	契约	;	但	这	最可靠的	的	全部	参考	,

而且更常见于修道院契约集中；但最可靠的依据是，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

in	the	case	of	a	doubtful	dedication	,
在	这	案件	的	一个	疑	奉献	,

如果奉献行为存疑，

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['priː] - [ˌrefə'meɪʃn] [wɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

is	to	look	up	the	pre	-	Reformation	wills	of	the	lords	of	the	manor	or	other
是	到	看	向上	这	预	-	宗教改革	遗嘱	的	这	领主们	的	这	庄园	或者	其他

[tʃiːf] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

chief	people	of	the	parish	.
首席	人们	的	这	教区	.

就是要查阅宗教改革前庄园领主或教区其他主要人物的遗嘱。

[ðiːz] [wɪlz] ['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ɜːli] [klɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

These	wills	almost	invariably	contain	an	early	clause	to	this	effect	:
这些	遗嘱	几乎	总是	包含	一个	早期的	条款	到	这	影响	:

这些遗嘱几乎无一例外地都包含这样一条条款:

— “ [ai] [liːv] [maɪ]['bɒdi][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . — — .

—	“	I	leave	my	body	to	be	buried	within	the	church	of	St	.	—	—	.
—	“	我	离开	我的	身体	到	是	埋葬	之内	这	教会	的	英石	.	—	—	.

—“我将我的遗体安葬在圣——教堂内。

” [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [weiks] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [fiːst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

”	The	time	of	the	wakes	or	village	feast	is	a	good	guide	to	the	dedication	,
”	这	时间	的	这	醒来	或者	村庄	盛宴	是	一个	好的	指导	到	这	奉献	,

“守灵仪式或村庄宴会的举行时间是判断奉献时间的良好指标。”

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːz(ə)n]['steɪtɪd] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

but	one	which	,	from	the	reason	stated	above	,	as	well	as	from	other
但	一	哪个	,	从	这	原因	声明	多于	,	作为	出色地	作为	从	其他

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

但是，由于上述原因以及其他原因，

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

must	not	be	implicitly	relied	upon	.
必须	不是	是	隐式地	依赖	之上	.

不应完全依赖。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]

Another	point	worth	remembering	with	regard	to	dedications	,	is	that	re	-	consecration
其他	观点	值得	记住	和	看待	到	献词	,	是	那	关于	-	祝圣

[wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ʌn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] .

was	not	of	unfrequent	occurrence	.
曾是	不是	的	不频繁	发生	.

关于奉献仪式，还有一点值得记住，那就是重新奉献并不罕见。

['mɜːdə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kraɪmz] [-]

Murder	and	some	other	crimes	[	83	]
谋杀	和	一些	其他	犯罪	[	-	]

谋杀和其他一些罪行[83]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['rendəd] [ˌɑːr 'iː] -

within	the	church	,	as	well	as	special	violations	of	the	altar	,	rendered	re	-
之内	这	教会	,	作为	出色地	作为	特别的	违规行为	的	这	坛	,	渲染	关于	-

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪm'perətɪv] ;

consecration	imperative	;
祝圣	至关重要的	;

在教堂内，以及对祭坛的特殊亵渎行为，使得重新祝圣成为必要之举;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɔː(r)]

and	it	was	also	often	resorted	to	when	the	fabric	was	altogether	or
和	它	曾是	还	经常	复原	到	什么时候	这	织物	曾是	共	或者

[kən'sɪdərəbli] [ˌriː'bɪlt] ,

considerably	rebuilt	,
相当	重建	,

当建筑物完全或大规模重建时，也经常会采用这种方法。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃɑːnsl] [wɒz; wəz] ['ædɪd] .

or	even	when	a	new	chancel	was	added	.
或者	甚至	什么时候	一个	新的	圣坛	曾是	额外	.

甚至在增建新的圣坛时也是如此。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,

At	the	time	of	these	re	-	consecrations	,
在	这	时间	的	这些	关于	-	祝圣	,

在这些重新祝圣仪式举行之时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

it	occasionally	happened	that	the	name	of	the	patron	saint	was	changed	,
它	偶尔	发生	那	这	姓名	的	这	赞助人	圣	曾是	已更改	,

有时，守护圣人的名字会被更改。

[nɒt][frɒm; frəm][mɪə(r)] [kə'priːs] [ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,

not	from	mere	caprice	or	love	of	novelty	,
不是	从	仅仅	任性	或者	爱	的	新奇	,

并非出于一时兴起或追求新奇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['relɪks][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][seɪnt][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kləʊʒə] [ɪn]

but	because	relics	of	that	particular	saint	were	obtained	for	inclosure	in
但	因为	遗物	的	那	特别的	圣	是	获得	为了	附件	在

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)] [haɪ] ['ɔːltə(r)] .

the	chief	or	high	altar	.
这	首席	或者	高的	坛	.

但因为那位圣人的遗物被供奉在主祭坛或高坛中。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	should	be	borne	in	mind	when	a	discrepancy	is	found	in	the	name	of	the
这	应该	是	出生	在	头脑	什么时候	一个	差异	是	成立	在	这	姓名	的	这

['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpɒkz] .

patron	saint	of	the	same	church	at	different	epochs	.
赞助人	圣	的	这	相同的	教会	在	不同的	纪元	.

当发现同一教堂在不同时期守护圣人的名字存在差异时，应该牢记这一点。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['pɑːrkərz] “ ['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] ,

The	chapter	of	Parker's	“	Calendar	of	the	Anglican	Church	,
这	章	的	帕克的	“	日历	的	这	圣公会	教会	,

帕克所著《英国国教教会日历》中的这一章

” [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] , ” [ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ]

”	entitled	“	A	few	remarks	on	the	dedication	of	English	Churches	,	”	is	worth	reading
”	标题	“	一个	很少	评论	在	这	奉献	的	英语	教堂	,	”	是	值得	阅读

.

:

.

题为《关于英国教堂奉献的几点看法》的文章值得一读。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [məʊst] ['friːkwəntli]
This **book** **is** **also** **valuable** **for** **the** **brief** **account** **of** **the** **saints** **most** **frequently**
这 书 是 还 有价值的 为了 这 简短的 帐户 的 这 圣徒 最多 频繁地
[met] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
met **with** **in** **England** **,**
遇见 和 在 英格兰 ,

本书的另一价值在于它简要介绍了在英国最常遇到的圣徒。

[bəuθ][ɪn] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
both **in** **dedications** **and** **otherwise** **.**
两个都 在 献词 和 否则 .

无论是在献词中还是其他方面。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The **first** **half** **of** **the** **book** **has** **been** **re** **-** **published** **once** **or** **twice** **,** **under** **the**
这 第一的 一半 的 这 书 有 到过 关于 - 已发布 一次 或者 两次 , 在下面 这
['taɪt(ə)l] [-]
title **[** **84** **]**
标题 [-]

本书的前半部分曾以[84]为题再版过一两次。

[ɒv; əv] “ ['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][preə(r)] [bʊk] ,
of **“** **Calendar** **of** **the** **Prayer** **Book** **,**
的 “ 日历 的 这 祷告 书 ,

《祈祷书日历》

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [aʊt][ðə; ði] ['tʃæptəz] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
” **but** **it** **leaves** **out** **the** **chapters** **here** **mentioned** **,**
” 但 它 树叶 出去 这 章节 这里 提及 ,

但它遗漏了这里提到的章节，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['væljuːləs] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
and **is** **comparatively** **valueless** **as** **compared** **with** **the** **edition** **of** **1851** **.**
和 是 比较 无价值 作为 比较的 和 这 版 的 - .

与 1851 年版相比，它的价值微乎其微。

['hærɪŋtən] “ [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪvɪŋtən] [ɪn] - ,
Harington **“** **On** **the** **Consecration** **of** **Churches** **,** **”** **published** **by** **Rivington** **in** **1844** **,**
哈灵顿 “ 在 这 祝圣 的 教堂 , ” 已发布 经过 里文顿 在 - ,
[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [riːd] .
should **also** **be** **read** **.**
应该 还 是 读 .

还应该阅读哈林顿的《论教堂的祝圣》，该书由里文顿出版社于 1844 年出版。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Description **of** **the** **Church** **.**
描述 的 这 教会 .

教会简介。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Having **finished** **the** **history** **of** **the** **Church** **,**
拥有 完成的 这 历史 的 这 教会 ,

教会历史讲完之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
it **will** **be** **best** **to** **follow** **it** **up** **by** **a** **description** **of** **the** **fabric** **of** **the**
它 将要 是 最好的 到 跟随 它 向上 经过 一个 描述 的 这 织物 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

最好接着描述一下教会的结构。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .
and of all its details .
和 的 全部它是 细节 .

以及所有细节。

[staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Styles of Architecture .
款式 的 建筑学 .

建筑风格。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] “ [pɪərɪədz] ” ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['veərɪəs]
In deciding as to the different “ periods ” under which to classify the various
在 决定 作为 到 这 不同的 “ 时期 ” 在下面 哪个 到 分类 这 各种各样的
[staɪlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evrɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'vaɪdɪd] ,
styles into which almost every parish church is more or less divided ,
风格 进入 哪个 几乎 每一个 教区 教会 是 更多的 或者 较少的 分割 ,

在决定将几乎每个教区教堂或多或少可以划分成的各种建筑风格归入不同的“时期”时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['waɪzɪst][tuː; tə][kən'faɪn] [wʌn'self][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]
it is perhaps wisest to confine oneself to the simple and generally accepted
它 是 也许 最明智的 到 局限 自己 到 这 简单的 和 一般来说 公认
[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
divisions of English architecture ,
部门 的 英语 建筑学 ,

或许最明智的做法是，将自己局限于英国建筑中那些简单且普遍接受的分类方式。

[ə'rɪdʒənəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪkmən] , [vɪz] .
originally adopted by Mr . Rickman , viz .
起初 已采用 经过 先生 . 里克曼 , 即 .

最初由里克曼先生采用，即：

([wʌn]) [ðə; ði]['sæksn] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; ([ˌtuː'tuː]) [-]
(1) the Saxon , from 800 to 1066 ; (2) [85]
(1) 这 撒克逊 , 从 - 到 - ; (2) [-]

（1）撒克逊时期，从公元 800 年到 1066 年；（2）[85]

[ðə; ði] ['nɔːmən] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; ([θriː]) [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
the Norman , from 1066 to 1145 ; (3) the Early English , from 1145 to
这 诺曼 , 从 - 到 - ; (3) 这 早期的 英语 , 从 - 到
- ;
1272 ;
- ;

（3）诺曼时期，从 1066 年到 1145 年；（4）早期英国时期，从 1145 年到 1272 年；

([fɔːr]) [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] ([faɪv]) [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
(4) the Decorated , from 1272 to 1377 ; and (5) the Perpendicular ,
(4) 这 装饰 , 从 - 到 - ; 和 (5) 这 垂直 ,
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1377 to 1509 .
从 - 到 - .

（4）装饰风格，从 1272 年到 1377 年；（5）垂直风格，从 1377 年到 1509 年。

[sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['raɪtər] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ɒv; əv] [θriː] [pɪərɪədz][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
Some competent writers always speak of three periods of Transition , covering the
一些 胜任的 作家 总是 说话 的 三 时期 的 过渡 , 覆盖 这
[reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
reigns of Henry II . ,
统治 的 亨利 二 . ,

一些颇有建树的作家总是将英国的过渡时期分为三个阶段，涵盖了亨利二世的统治时期。

['edwəd] [ai] . , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'dɒptɪd] ,

Edward	**I**	**.**	**,**	**and**	**Richard**	**II**	**.**	**;**	**whilst**	**others**	**,**	**and**	**this**	**may**	**be**	**well**	**adopted**	**,**
爱德华	我	.	,	和	理查德	二	.	;	而	其他的	,	和	这	可能	是	出色地	已采用	,

爱德华一世和理查二世；而其他人，这一点也可以很好地采纳，

[spiːk] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['regjələ(r)] “ [træn'zɪʃ(ə)n] ,

speak	**of**	**only**	**one**	**regular**	**“**	**Transition**	**,**
说话	的	仅有的	一	常规的	“	过渡	,

只提到一个常规的“过渡”，

” ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] [ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

”	**meaning**	**by**	**that**	**term**	**the**	**period**	**between**	**the**	**Early**	**English**	**and**	**Decorated**	**,**
”	意义	经过	那	学期	这	时期	之间	这	早期的	英语	和	装饰	,

”该术语的意思是早期英国风格和装饰风格之间的时期，

[ɔː(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . (- - -) .

or	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**(**	**1272**	**-**	**1307**	**)**	**.**
或者	这	在位	的	爱德华	我	.	(	-	-	-	)	.

或爱德华一世统治时期（1272-1307 年）。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [sə'faɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] ;

These	**divisions**	**are**	**generally**	**accepted**	**as**	**sufficing**	**for**	**popular**	**purposes**	**;**
这些	部门	是	一般来说	公认	作为	足够	为了	受欢迎的	目的	;

这些划分通常被认为足以满足大众需求；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['raɪtər] ,

but	**of**	**the**	**more**	**detailed**	**and**	**technical**	**divisions**	**of**	**later**	**writers**	**,**
但	的	这	更多的	详细的	和	技术的	部门	的	之后	作家	,

但与后世作者更为详细和技术性的划分相比，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] [kə'rekt] [ɪn] [nə'meŋklətʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['ækjərət] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [staɪl] ,

there	**are**	**none**	**so**	**correct**	**in**	**nomenclature**	**,**	**and**	**so**	**accurate**	**in**	**separation**	**of**	**style**	**,**
那里	是	没有任何	所以	正确的	在	命名法	,	和	所以	准确的	在	分离	的	风格	,

没有哪一部在命名上如此正确，也没有哪一部在风格区分上如此准确。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n][pɪərɪədz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['ʃaːp] .

as	**the**	**seven**	**periods**	**of**	**Mr**	**.**	**Edmund**	**Sharpe**	**.**
作为	这	七	时期	的	先生	.	埃德蒙	夏普	.

就像埃德蒙·夏普先生的七个时期一样。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

The	**first**	**and**	**second**	**of**	**his**	**periods**	**are**	**the**	**same**	**as**	**given**	**above**	**,**
这	第一的	和	第二	的	他的	时期	是	这	相同的	作为	给定	多于	,

他的第一个时期和第二时期与上述相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [fɔːθ] ,

but	**the**	**third**	**is**	**styled**	**the**	**Transitional**	**,**	**from**	**1145**	**to**	**1190**	**;**	**the**	**fourth**	**,**
但	这	第三	是	风格	这	过渡	,	从	-	到	-	;	这	第四	,

但第三个时期被称为过渡时期，从1145年到1190年；第四个时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)
第3/4页

[ðə; ði] ['lɑːnsɪt] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] , [-]

the	Lancet	,	from	1190	to	1245	;	the	fifth	,	the	Geometrical	,	[	86	]
这	《柳叶刀》	,	从	-	到	-	;	这	第五	,	这	几何	,	[	-	]

《柳叶刀》创刊于 1190 年至 1245 年；第五版为《几何学》[86]

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [sɪksθ] , [ðə; ði] [ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

from	1245	to	1315	;	the	sixth	,	the	Curvilinear	,	from	1315	to	1360	;
从	-	到	-	;	这	第六	,	这	曲线	,	从	-	到	-	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

and	the	seventh	,
和	这	第七	,

从1245年到1315年；第六个时期，曲线形时期，从1315年到1360年；以及第七个时期，

[ðə; ði] [ˌrektɪ'lɪniə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

the	Rectilinear	,	from	1360	to	1550	.
这	直线	,	从	-	到	-	.

直线型，从 1360 年到 1550 年。

[siː] ['ʃɑːrps] " ['sev(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , " [wɪð] [ɪts] ['eksələnt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

See	Sharpe's	"	Seven	Periods	of	English	Architecture	,	"	with	its	excellent	series	of
看	夏普的	"	七	时期	的	英语	建筑学	,	"	和	它是	出色的	系列	的

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

请参阅夏普的《英国建筑的七个时期》，其中有一系列精美的插图。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['mænjʊəl] , [bʌt; bət] ['pɑːrkərz] " ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['gɒθɪk]

There	are	numerous	architectural	manuals	,	but	Parker's	"	Glossary	of	Gothic
那里	是	很多的	建筑	手册	,	但	帕克的	"	词汇表	的	哥特

['ɑːkɪtektʃə(r)] " [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'pɑːst] ,

Architecture	"	has	not	been	surpassed	,
建筑学	"	有	不是	到过	超越	,

建筑学手册有很多，但帕克的《哥特式建筑词汇表》至今仍未被超越。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .

and	is	very	comprehensive	.
和	是	非常	综合的	.

而且内容非常全面。

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [pleɪts] .

The	best	edition	is	the	fourth	,	with	the	two	additional	volumes	of	plates	.
这	最好的	版	是	这	第四	,	和	这	二	额外的	卷	的	盘子	.

最好的版本是第四版，其中包含两卷额外的图版。

[bɪ'fɔː(r)] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərɪəs]

Before	classifying	the	different	parts	of	the	building	according	to	the	various
前	分类	这	不同的	部分	的	这	建筑	根据	到	这	各种各样的

[pɪərɪədz] ,

periods	,
时期	,

在根据不同时期对建筑物的各个部分进行分类之前，

[ə; eɪ] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] ,

a	most	careful	inspection	should	be	made	of	both	inner	and	outer	walls	,
一个	最多	小心	检查	应该	是	制成	的	两个都	内	和	外	墙壁	,

应对内外壁进行最仔细的检查。

[wen] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['məuldiŋz] , [pɜː'teɪnɪŋ] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən]
when fragments of mouldings , pertaining possibly to an earlier church than
什么时候 片段 的 模具 , 相关的 可能 到 一个 早些时候 教会 比
['eni] [naʊ] ['stændɪŋ] ,
any now standing ,
任何 现在 常设 ,

当发现一些装饰线条的碎片时，这些碎片可能属于比现存任何教堂都更古老的教堂，

[meɪ] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
may not unfrequently be detected .
可能 不是 不常 是 检测到 .

可能经常被检测到。

['mɔnjumənts] .
Monuments .
纪念碑 .

纪念碑。

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['mɔnjumənts] [naʊ] ['mɪsɪŋ] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
Inscriptions on monuments now missing , or partly obliterated ,
铭文 在 纪念碑 现在 丢失的 , 或者 部分 彻底摧毁 ,

纪念碑上的铭文现已遗失或部分损毁。

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nəʊts] [ɒv; əv] [he'rældɪk] [ˌvizi'teiʃən] ,
may sometimes be recovered from the Church Notes of Heraldic Visitations ,
可能 有时 是 恢复 从 这 教会 笔记 的 纹章学 探访 ,

有时可以从教会的纹章巡视记录中找到，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌem 'es] . [nəʊt] [bʊks] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [-]
or other MS . note books of ecclesiologists of [87]
或者 其他 多发性硬化症 . 笔记 图书 的 教会学家 的 [-]

或其他教会学家的手稿笔记[87]

[pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kaunti] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['fɔːtʃənət] .
past generations , in which some counties are peculiarly fortunate .
过去的 几代人 , 在 哪个 一些 县 是 奇特地 幸运 .

过去的几代人中，有些县格外幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)]
For a list of MSS . of this description , that may be found in our
为了 一个 列表 的 MSS . 的 这 描述 , 那 可能 是 成立 在 我们的
['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,
public libraries ,
民众 图书馆 ,

如需查看我们公共图书馆中可找到的此类手稿列表，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)] ['kaunti] , [siː] [sɪmz] -
arranged under counties , see Sims '
安排 在下面 县 , 看 模拟人生 -

按县排列，参见西姆斯

“ ['mænjuəl] .
“ Manual .
“ 手动的 .

“手动的。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [tuː] ['prɪntɪd] [wɜːks] — [ˌel'iː] - “
” It may also be useful to refer to two printed works — Le Neve's “
” 它 可能 还 是 有用 到 参考 到 二 打印 作品 — 乐 - “
[ˌmɑːnjə'mentə] [æŋ'glɪkənə] , ” [faɪv] [vɑːlz] .
Monumenta Anglicana , ” 5 vols .
纪念碑 圣公会 , ” 5 卷 .

“也可以参考两部印刷作品——勒内韦的《英国文献集》（Monumenta Anglicana），共 5 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(- - -) , [ænd; ənd] - “ ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] ” [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
(1717 - 1719) , and Weever's “ Ancient Funerall Monuments ,” the latest edition
(- - -) , 和 - “ 古老的 葬礼 纪念碑 ,” 这 最新的 版
[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə'dɪʃən] ,
of which , with additions ,
的 哪个 , 和 新增内容 ,

（1717-1719 年），以及 Weever 的《古代丧葬纪念碑》，其最新版本增补了以下内容：

[ɪz][ə; eɪ] 4to . [vɒl] .
is a 4to . vol .
是 一个 4to . 卷 .

是一本 4 开本。

[ɒv; əv] - .
of 1767 .
的 - .

1767 年。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [gɪvz] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [p'ɜ:sənz] [hu:] [dɪ'si:st] [bɪ'twi:n]
The former gives inscriptions on monuments of eminent persons who deceased between
这 以前的 给予 铭文 在 纪念碑 的 杰出 人 WHO 死者 之间
- [ænd; ənd] - ,
1600 and 1718 ,
- 和 - ,

前者收录了1600年至1718年间逝世的杰出人物纪念碑上的铭文。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tri:ts] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ɔ:l] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðə; ði] ['daiəsis] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
the latter treats generally of all monuments in the dioceses of Canterbury ,
这 后者 款待 一般来说 的 全部 纪念碑 在 这 教区 的 坎特伯雷 ,
['rɒtʃɪstə(r)] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] .
Rochester , London , and Norwich .
罗切斯特 , 伦敦 , 和 诺维奇 .

后者概括论述了坎特伯雷、罗切斯特、伦敦和诺里奇教区的所有纪念碑。

['blɑ:ksəm] , [ɒn] “ [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ” (-) , [ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['hændbʊk] [ɒn][ðə; ði]
Bloxam , on “ Monumental Architecture ” (1834) , is a useful handbook on the
布洛克萨姆 , 在 “ 宏伟的 建筑学 ” (-) , 是 一个 有用 手册 在 这
['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɔnjuməntsˌ] .
general subject of monuments .
一般的 主题 的 纪念碑 .

Bloxam 的《纪念性建筑》（1834 年）是一本关于纪念碑这一主题的实用手册。

[kʌts] -
Cutts '
卡茨 -

卡茨

“ ['mænjuəl][ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [slæbz][ænd; ənd] [krɔ:sɪz] ” [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
“ Manual of Sepulchral Slabs and Crosses ” is the only book dealing with the
“ 手动的 的 墓穴 板 和 十字架 ” 是 这 仅有的 书 处理 和 这
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɜ:li] [ɪn'saɪzd][slæbz] .
interesting subject of early incised slabs .
有趣的 主题 的 早期的 切开 板 .

《墓碑和十字架手册》是唯一一本专门探讨早期刻字石板这一有趣主题的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] ,
It **is** **well** **done** **,**
它 是 出色地 完毕 ,

做得很好。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [
but **much** **more** **has** **come** **to** **light** **on** **the** **subject** **since** **it** **was** **written** **[**
但 很多 更多的 有 来 到 光 在 这 主题 自从 它 曾是 书面 [
-]
88 **]**
-]

但自该书出版以来，关于这个主题已经有了更多新的发现[88]

(-) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['mænjuəl][ɪz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
(**1849** **)** **,** **and** **a** **new** **manual** **is** **much** **wanted** **.**
(-) , 和 一个 新的 手动的 是 很多 通缉 .

（1849 年），人们非常需要一本新的使用手册。

[ɪn][sʌm; səm] ['kaunti] , [weə(r)] [stəʊn] [ə'baund] , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
In **some** **counties** **,** **where** **stone** **abounds** **,** **remains** **of** **this** **description** **are** **found** **in**
在 一些 县 , 在哪里 石头 很多 , 遗迹 的 这 描述 是 成立 在
[məʊst] [tʃɜːtʃɪz] .
most **churches** **.**
最多 教堂 .

在一些盛产石头的县，大多数教堂里都能发现这种遗迹。

[ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] , [ðə; ði] ['debriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] ['keəfəli]
If **any** **part** **of** **the** **church** **is** **being** **rebuilt** **,** **the** **debris** **should** **be** **most** **carefully**
如果 任何 部分 的 这 教会 是 存在 重建 , 这 碎片 应该 是 最多 小心
[lʊkt] ['əʊvə(r)] ;
looked **over** **;**
看起来 超过 ;

如果教堂的任何部分需要重建，那么废墟应该仔细检查；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meɪsənri] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [dɪ'tekt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
and **a** **minute** **inspection** **of** **the** **existing** **masonry** **will** **often** **detect** **more** **or** **less**
和 一个 分钟 检查 的 这 现存的 石工 将要 经常 探测 更多的 或者 较少的
['pɜːfɪkt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɪn'saɪzd] [krɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['juːtəlaɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [baɪ][ðə; ði]
perfect **specimens** **of** **incised** **crosses** **that** **have** **been** **utilised** **in** **the** **masonry** **by** **the**
完美的 标本 的 切开 十字架 那 有 到过 利用 在 这 石工 经过 这
[tʃɜːtʃ] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
church **restorers** **of** **past** **generations** **.**
教会 修复者 的 过去的 几代人 .

仔细检查现有的砖石结构，通常会发现或多或少完美的刻十字架图案，这些图案是过去几代教堂修复者在砖石结构中使用的。

[ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ([ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]
The **lintels** **of** **the** **windows** **(** **especially** **of** **the** **clerestory** **and** **of** **the** **tower**
这 过梁 的 这 视窗 (尤其 的 这 高侧窗 和 的 这 塔
) ,
) **,**
) ,

窗户的过梁（尤其是高侧窗和塔楼的过梁），

[ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəpits] [ɔː(r)] ['bætlmənts] , [ðə; ði] [stəʊn] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
the **inner** **side** **of** **the** **parapets** **or** **battlements** **,** **the** **stone** **seats** **of** **the** **porch** **,**
这 内 边 的 这 城垛 或者 城垛 , 这 石头 座位 的 这 门廊 ,

城垛或垛口的内侧，门廊的石凳，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪtɪkli] [skænd]
and **of** **course** **the** **whole** **of** **the** **flooring** **,** **should** **be** **critically** **scanned**
和 的 课程 这 所有的 的 这 地板 , 应该 是 关键 扫描
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['relɪks] .
for **these** **relics** **.**
为了 这些 遗物 .

当然，整个地板都应该仔细检查，看看是否有这些文物。

[siː] ['ɔːlsəʊ] - “ ['krɪstʃən] ['mɔnjuməntz] .
See **also** **Boutell's** **“** **Christian** **Monuments** **.**
看 还 - “ 基督教 纪念碑 .

另请参阅布特尔的《基督教纪念碑》。

” [heɪnz] -
” Haines '
” 海恩斯 -

海恩斯

“ ['mænjuəl][ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] ” ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
“ Manual of Monumental Brasses ” (2 vols .
“ 手动的 的 宏伟的 黄铜 ” (2 卷 .

《纪念碑铜像手册》（2 卷）

8vo . , -) [ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ɒn] [ðæt] [klɑːs][ɒv; əv][məm'ɔːɹɪəlz] .
8vo . , 1861) is the best book on that class of memorials .
8vo . , -) 是 这 最好的 书 在 那 班级 的 纪念碑 .

《8开本，1861年》是关于这类纪念册的最佳书籍。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [ɪg'zɔːstɪv] [lɪst][ɒv; əv] ['brɑːsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The second volume consists of a fairly exhaustive list of brasses throughout the
这 第二 体积 由 的 一个 相当 详尽的 列表 的 黄铜 自始至终 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

第二卷收录了王国各地相当详尽的铜器清单。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['hændbʊk] ['diːlɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [-]
There is no good handbook dealing exclusively with [89]
那里 是 不 好的 手册 处理 只 和 [-]

目前还没有专门针对[89]的优秀手册

[stəʊn] [e'fɪdʒiːiːz] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ; [ðə; ði][bɪg] ['ɪləstreɪtɪd] ['fəuliəuz][ɒv; əv] [gɑːfs] “
stone effigies , a great desideratum ; the big illustrated folios of Gough's “
石头 人偶 , 一个 伟大的 理想 ; 这 大的 插图 对开本 的 高夫的 “
[sə'pʌlkrəl] ['mɔnjuməntz] ,
Sepulchral Monuments ,
墓穴 纪念碑 ,

石像，一件令人梦寐以求的事；高夫的《墓葬纪念碑》的大幅插图对开本，

” [ænd; ənd] [stɑːθɝdz] “ [ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːiːz] , ” [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
” and Stothard's “ Monumental Effigies , ” may be consulted with advantage .
” 和 斯托萨德 “ 宏伟的 人偶 , ” 可能 是 咨询 和 优势 .

可以参考斯托萨德的《纪念碑雕像》一书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,
For the details of armour ,
为了 这 细节 的 盔甲 ,

关于盔甲的细节，

['hjuːɪts] “ ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɪn] ['jʊərəp] ” ([θriː][vɑːlz]) [ɪz][ðə; ði][məʊst]
Hewitt's “ Ancient Armour and Weapons in Europe ” (3 vols) is the most
休伊特的 “ 古老的 盔甲 和 武器 在 欧洲 ” (3 卷) 是 这 最多
[ɪg'zɔːstɪv] [wɜːk] ;
exhaustive work ;
详尽的 工作 ;

休伊特的《欧洲古代盔甲和武器》（3卷）是最详尽的著作；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]['kɒstjuːm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪk'spensɪv] [wɜːks] ,
for the details of costume there are several expensive works ,
为了 这 细节 的 戏服 那里 是 一些 昂贵的 作品 ,

服装细节方面，有不少昂贵的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['hændbʊk] [ɪz] - “ ['kɒstjuːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
but the best handbook is Fairholt's “ Costume in England ,
但 这 最好的 手册 是 - “ 戏服 在 英格兰 ,

但最好的手册是费尔霍尔特的《英国服饰》，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] .
” to which is appended an illustrated glossary of terms .
” 到 哪个 是 附加 一个 插图 词汇表 的 条款 .

”并附有图解术语表。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [steɪnd] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [glɑːs] , ['wɪnstənz] “ [hɪnts] [ɒn] [glɑːs] ['peɪntɪŋ] ” (2nd
In connection with stained or painted Glass , Winston's “ Hints on Glass Painting ” (2nd
在 联系 和 染色 或者 绘 玻璃 , 温斯顿的 “ 提示 在 玻璃 绘画 ” (2nd
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition ,
版 ,

关于彩色玻璃或彩绘玻璃，温斯顿的《玻璃绘画技巧》（第二版，

-) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz][ɑː(r); ə(r)]
1867) should be read , wherein the different styles of successive periods are
-) 应该 是 读 , 其中 这 不同的 风格 的 连续 时期 是
['krɪtɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
critically distinguished and illustrated .
关键 杰出的 和 插图 .

应该阅读 1867 年的著作，其中对连续时期的不同风格进行了批判性的区分和说明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɒv; əv] ['herəldri] , [bəuθ][ɪn] [glɑːs] [ænd; ənd][ɒn] ['mɔnjuməntz] ,
For the important item of Heraldry , both in glass and on monuments ,
为了 这 重要的 物品 的 纹章学 , 两个都 在 玻璃 和 在 纪念碑 ,

对于纹章学这一重要领域，无论是在玻璃制品中还是在纪念碑上，

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mænjʊəl] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['veri] ['træʃi]) [ɪz]
the best of the numerous manuals (and there are several very trashy) is
这 最好的 的 这 很多的 手册 (和 那里 是 一些 非常 垃圾) 是
- “ ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['herəldri] .
Cussan's “ Handbook of Heraldry .
- “ 手册 的 纹章学 .

在众多手册中（还有一些非常粗制滥造的），最好的一本是库桑的《纹章学手册》。

” [bɜːrks] “ ['dʒen(ə)rəl] [-]
” Burke's “ General [90]
” 伯克的 “ 一般的 [-]

伯克的”将军[90]

['ɑːməri] , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Armoury , ” of which a new and extended edition was published in 1878 ,
军械库 , ” 的 哪个 一个 新的 和 扩展 版 曾是 已发布 在 - ,

《军械库》，其新扩展版于 1878 年出版。

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] ['fæmɪlɪz] .

is	a	dictionary	of	arms	classified	under	families	.
是	一个	字典	的	武器	分类	在下面	家庭	.

这是一部按家族分类的纹章词典。

- “ ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑː'mɔːriəl] ” [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)l] , [vɪz] . , : ; . ,

Papworth's	“	Dictionary	of	British	Armorials	”	is	arranged	on	the	opposite	principle	,	viz
-	“	字典	的	英国	纹章	”	是	安排	在	这	对面的	原则	,	即

帕普沃斯的《英国纹章词典》的编排原则则相反，即：

[ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːst] ,

the	blazonry	or	description	of	the	arms	is	given	first	,
这	纹章学	或者	描述	的	这	武器	是	给定	第一的	,

首先给出纹章的纹章描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'teɪnz] [f'ɒləʊz] .

and	the	name	of	the	family	or	families	to	which	it	pertains	follows	.
和	这	姓名	的	这	家庭	或者	家庭	到	哪个	它	相关	跟随	.

接下来是它所属的家族或家族的名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑːmz] .

It	is	an	expensive	work	,	but	indispensable	in	the	identification	of	arms	.
它	是	一个	昂贵的	工作	,	但	必不可少	在	这	鉴别	的	武器	.

这是一项昂贵的工作，但对于武器鉴定来说是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [bɜːk] ,

It	will	also	be	found	to	be	far	more	accurate	than	Burke	,
它	将要	还	是	成立	到	是	远的	更多的	准确的	比	伯克	,

它也会被证明比伯克的理论要准确得多。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [rəʊlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] .

and	gives	references	to	the	various	rolls	and	other	MSS	.
和	给予	参考	到	这	各种各样的	卷	和	其他	MSS	.

并提供了对各种卷宗和其他手稿的参考资料。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd] .

from	which	the	arms	are	cited	.
从	哪个	这	武器	是	引用	.

武器名称即来源于此。

[fɒnts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælәti][ɪn] [ðəm'selvz] .

Fonts	are	almost	a	speciality	in	themselves	.
字体	是	几乎	一个	专业	在	他们自己	.

字体本身几乎就是一门专业。

['sɪmpsənz] “ ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bæp'tɪzməl] [fɒnts] , ” - ,

Simpson's	“	Series	of	Ancient	Baptismal	Fonts	,	”	1825	,
辛普森一家	“	系列	的	古老的	洗礼	字体	,	”	-	,

辛普森的《古代洗礼盆系列》，1825年

[hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] .

has	a	large	number	of	beautifully	finished	plates	of	the	more	remarkable	examples	.
有	一个	大的	数字	的	非常漂亮	完成的	盘子	的	这	更多的	卓越	示例	.

拥有大量做工精美的盘子，其中一些更是杰出之作。

['peɪliːz] “ [bæp'tɪzməl] [fɒnt] , ” - , [hæz; həz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]

Paley's	“	Baptismal	Font	,	”	1844	,	has	illustrations	and	critical	descriptions	of
帕利	“	洗礼	字体	,	”	-	,	有	插图	和	批判的	描述	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] .

a	great	number	,	arranged	alphabetically	.
一个	伟大的	数字	,	安排	按字母顺序	.

Paley 的《洗礼盆》（1844 年）收录了大量洗礼盆的插图和详细描述，并按字母顺序排列。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] “ - , ” [vɑːlz] .

See	also	the	“	Archæologia	,	”	vols	.
看	还	这	“	-	,	”	卷	.

另见《考古学》卷。

[eks] . [ænd; ənd][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [-]

x	.	and	xi	.	[	91	]
x	.	和	十一	.	[	-	]

x.和xi.[91]

[belz] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

Bells	have	now	a	literature	of	their	own	.
钟声	有	现在	一个	文学	的	他们的	自己的	.

钟声如今也有了自己的文学作品。

- “ [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ” [ænd; ənd] ['faʊlərz] “ [belz] [ænd; ənd] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ”

Ellacombe's	“	Bells	of	the	Church	,	”	and	Fowler's	“	Bells	and	Bell	-	ringing	”
-	“	钟声	的	这	教会	,	”	和	福勒的	“	钟声	和	钟	-	铃声	”

[ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] .

are	admirable	works	.
是	令人钦佩的	作品	.

埃拉科姆的《教堂的钟声》和福勒的《钟声与鸣钟》都是令人钦佩的作品。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

The	inscriptions	,	etc	.	,	on	the	church	bells	of	the	majority	of
这	铭文	,	ETC	.	,	在	这	教会	铃铛	的	这	多数	的

['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

English	counties	have	already	been	published	,
英语	县	有	已经	到过	已发布	,

英国大部分郡县教堂钟上的铭文等资料已经出版。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['prəʊgres] .

and	most	of	the	remainder	are	now	in	progress	.
和	最多	的	这	余	是	现在	在	进步	.

其余大部分项目目前都在进行中。

[nɔːrθs] “ [belz] [ɒv; əv] ['lestəʃə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [belz] [ɒv; əv][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,

North's	“	Bells	of	Leicestershire	,	”	and	“	Bells	of	Northamptonshire	,
北方的	“	钟声	的	莱斯特郡	,	”	和	“	钟声	的	北安普敦郡	,

” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] ,

”	are	the	best	books	of	their	class	,
”	是	这	最好的	图书	的	他们的	班级	,

诺斯的《莱斯特郡的钟声》和《北安普敦郡的钟声》是同类书籍中最好的。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [belz] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , ” [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] “

but	the	“	Bells	of	Derbyshire	,	”	now	in	course	of	publication	in	the	“
但	这	“	钟声	的	德比郡	,	”	现在	在	课程	的	发布	在	这	“

['relɪkwəri] ,

Reliquary	,
圣物匣	,

但是，目前正在《圣物箱》中出版的《德比郡的钟声》

” [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] [həʊp] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [jet] [mɔ:(r)] ['θʌrəli]
” and chiefly contributed by St . John Hope , are being yet more thoroughly
” 和 主要 贡献 经过 英石 . 约翰 希望 , 是 存在 然而 更多的 彻底
['tri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,

“主要由圣约翰·霍普教堂贡献的，正在得到更彻底的治疗”，

[bəuθ][ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
both in description and illustration .
两个都 在 描述 和 插图 .

文字和插图均有体现。

[tʃɜ:tʃ] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] , ['kærəktə(r)] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Church Plate should always be inspected , and the date , character , inscription ,
教会 盘子 应该 总是 是 检查 , 和 这 日期 , 特点 , 题词 ,

教堂用银器应当经常检查，包括日期、字符、铭文等。

[ɔ:(r)] [ɑ:mz] [ɒn] [i:tʃ] [pi:s] ['keəfəli] [rɪ'kɔ:dɪd] .
or arms on each piece carefully recorded .
或者 武器 在 每个 片 小心 记录 .

或者仔细记录每件作品上的纹章。

['tʃæfə] -
Chaffers '
chaffers -

查弗斯

“ [hɔ:l] [mɑ:rks] [ɒn] [pleɪt] ” [gɪvz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɑ:rks] ,
“ Hall Marks on Plate ” gives the fullest description of the different marks ,
“ 大厅 分数 在 盘子 ” 给予 这 最 描述 的 这 不同的 标记 ,

“盘子上的印记”一文对各种印记进行了最全面的描述。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌðeə'baɪ] [æsə'teind] .
and how the precise date can be thereby ascertained .
和 如何 这 精确的 日期 能 是 从而 已确定 .

以及如何由此确定确切日期。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ɪts] ['pri:disesəz]
The fifth edition , published in 1875 , is a considerable improvement on its predecessors
这 第五 版 , 已发布 在 - , 是 一个 大量 改进 在 它是 前任
. [-]
. [92]
. [-]

第五版于 1875 年出版，比之前的版本有了很大的改进。[92]

['ɪnvəntɔ:riz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [gʊdz] ['ɒf(ə)n] [ni:d] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Inventories of Church Goods often need explanation ,
库存 的 教会 商品 经常 需要 解释 ,

教会物品清单通常需要解释说明，

[ɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] ['nesəsəri]
or remains of various ancient church furniture may make some description necessary
或者 遗迹 的 各种各样的 古老的 教会 家具 可能 制作 一些 描述 必要的
.
:
.

或者，各种古代教堂家具的遗迹可能需要进行一些描述。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['θʌrəli] [ˌrekə'mendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
There is no one book that can be thoroughly recommended on this subject ;
那里 是 不 一 书 那 能 是 彻底 受到推崇的 在 这 主题 ;

关于这个主题，没有哪一本书可以完全推荐；

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪz] [wɑːlkɑːts] “ ['seɪkrɪd]
but , **perhaps** , **the** **most** **satisfactory** **in** **some** **respects** **is** **Walcott's** “ **Sacred**
但 , 也许 , 这 最多 令人满意的 在 一些 尊重 是 沃尔科特的 “ 神圣
[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
Archæology ,
考古学 ,

但或许在某些方面最令人满意的是沃尔科特的《神圣考古学》,

” [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɑːt][ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
” **a** **popular** **dictionary** **of** **ecclesiastical** **art** **and** **institutions** **.**
” 一个 受欢迎的 字典 的 教会的 艺术 和 机构 .

一本关于教会艺术和机构的通俗词典。

[dʒuːlz] - “ ['mænjʊel] - - [ˌnæʃə'nɑːli] ” [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [wɪð]
Jules **Corblet's** **“** **Manuel** **Elémentaire** **d'Archéologie** **Nationale** **”** **may** **be** **consulted** **with**
朱尔斯 - “ 曼努埃尔 - - 国民 ” 可能 是 咨询 和
[əd'vɑːntɪdʒ] ;
advantage **;**
优势 ;

儒勒·科布莱特 (Jules Corblet) 的《Manuel Elementaire d'Archéologie Nationale》值得参考;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [dʌn] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][skəʊp][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
it **is** **a** **better** **done** **work** **than** **anything** **of** **the** **size** **and** **scope** **in** **English** **,**
它 是 一个 更好的 完毕 工作 比 任何事物 的 这 尺寸 和 范围 在 英语 ,

它比任何同等规模和范围的英文作品都要出色。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
and **is** **well** **illustrated** **.**
和 是 出色地 插图 .

而且配有精美的插图。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,
For **the** **various** **details** **of** **Church** **worship** **and** **ceremonies** **,**
为了 这 各种各样的 细节 的 教会 崇拜 和 仪式 ,

关于教会礼拜和仪式的各种细节,

['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɑːks] “ [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , ” [ænd; ənd][tuː; tə]
reference **should** **be** **made** **to** **Rock's** **“** **Church** **of** **our** **Fathers** **,** **”** **and** **to**
参考 应该 是 制成 到 摇滚的 “ 教会 的 我们的 父亲们 , ” 和 到
['tʃeɪmbəz] - ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] ,
Chambers **'** **valuable** **work** **,**
钱伯斯 - 有价值的 工作 ,

应该参考罗克的《我们父辈的教会》和钱伯斯的宝贵著作。

“ [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
“ **Divine** **Worship** **in** **England** **in** **the** **Thirteenth** **and** **Fourteenth** **Centuries** **,**
“ 神圣的 崇拜 在 英格兰 在 这 第十三 和 第十四 几个世纪 ,

“十三、十四世纪英国的宗教崇拜”,

['kɔntræstɪd] [wɪð] [ænd; ənd][ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
contrasted **with** **and** **adapted** **to** **that** **in** **the** **Nineteenth** **.**
对比 和 和 改编 到 那 在 这 第十九 .

与十九世纪的情况形成对比并加以调整。

” [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
” **Before** **beginning** **the** **description** **of** **the** **Church** **,** **it** **will** **be** **well** **,** **in** **the** **first**
” 前 开始 这 描述 的 这 教会 , 它 将要 是 出色地 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“在开始描述教会之前，首先最好是.....”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [-]
in **order** **to** **ensure** **[** **93** **]**
在 命令 到 确保 [-]

为了确保[93]

['klɪənəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ðæt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
clearness **and** **accuracy** **,** **that** **some** **general** **plan** **of** **procedure** **should** **be**
清晰度 和 准确性 , 那 一些 一般的 计划 的 程序 应该 是
[ə'dɒptɪd] .
adopted **.**
已采用 .

为了清晰准确起见，应该制定一些通用的程序方案。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'dʒestid] ['aʊtlaɪn] ,
We **give** **the** **following** **skeleton** **of** **a** **suggested** **outline** **,**
我们 给 这 下列的 骨骼 的 一个 建议 大纲 ,

以下是我们建议的概要框架：

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɒv; əv]
that **has** **been** **proved** **to** **be** **useful** **and** **orderly** **,** **but** **it** **can** **,** **of**
那 有 到过 已证实 到 是 有用 和 秩序 , 但 它 能 , 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

事实证明，这种方法既实用又有序，但当然，它也可能.....

[biː; bi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)][ɪk'spændɪd][ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] . [wʌn] .
be **altered** **or** **expanded** **or** **re** **-** **arranged** **in** **any** **direction** **.** **1** **.**
是 已修改 或者 扩展 或者 关于 - 安排 在 任何 方向 . 1 .

可以向任何方向进行改变、扩展或重新排列。1.

[ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] , [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)]
Enumeration **of** **component** **parts** **of** **structure** **,** **remarks** **as** **to** **its** **general** **or**
枚举 的 成分 部分 的 结构 , 评论 作为 到 它是 一般的 或者
['speʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
special **characteristics** **.**
特别的 特征 .

列举结构的各个组成部分，并说明其一般或特殊特征。

[ˌtuː'tuː] [graʊnd] [plæn] , [aɪ] . [iː] . , [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv]['eərɪə][ɒv; əv] ['tʃɑːnsl] , [neɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
2 **Ground** **plan** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **dimensions** **of** **area** **of** **chancel** **,** **nave** **,** **etc**
2 地面 计划 , 我 . e . , 方面 的 区域 的 圣坛 , 中殿 , ETC
. , ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] ,
. **,** **different** **levels** **,**
. , 不同的 级别 ,

2. 平面图，即圣坛、中殿等区域的尺寸、不同楼层的尺寸，

[ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːnsl] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [steps] . [θriː] .
and **number** **of** **chancel** **and** **altar** **steps** **.** **3** **.**
和 数字 的 圣坛 和 坛 步骤 . 3 .

以及圣坛和祭坛台阶的数量。3.

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ([ə; eɪ]) ['sæksn] , ([biː])
Description **of** **parts** **of** **the** **permanent** **structure** **that** **are** **(** **a** **)** **Saxon** **,** **(** **b** **)**
描述 的 部分 的 这 永恒的 结构 那 是 (一个) 撒克逊 , (b)
['nɔːmən] ,
Norman **,**
诺曼 ,

对永久性建筑中属于（a）撒克逊时期、（b）诺曼时期的部分进行描述：

([siː]) ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] , ([diː]) [træn'zɪʃ(ə)n] , ([iː]) ['dekəreɪtɪd] , ([ef]) [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , ([dʒiː])
(c) Early English , (d) Transition , (e) Decorated , (f) Perpendicular , (g)
(c) 早期的 英语 , (d) 过渡 , (e) 装饰 , (f) 垂直 , (克)
[dɪ'beɪst] , ([eɪtʃ]) ['tʃɜːtʃwɔːdn] , [ænd; ənd] ([ai]) [rɪ'stɔːd] .
Debased , (h) Churchwarden , and (i) Restored .
堕落 , (h) 教堂执事 , 和 (我) 恢复 .

（c）早期英国风格，（d）过渡风格，（e）装饰风格，（f）垂直风格，（g）低劣风格，（h）教堂执事风格，以及（i）修复风格。

[sʌm; səm] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [hed] ,
Some definite order should be observed under each head ,
一些 定 命令 应该 是 观察到 在下面 每个 头 ,

每个类别下都应该遵循一定的顺序，

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , [iː] . [dʒiː] . ['dɔːˌweɪz] , ['wɪndəʊz] ,
otherwise it is likely that some details may escape , e . g . doorways , windows ,
否则 它 是 可能 那 一些 细节 可能 逃脱 , e . 克 . 门口 , 视窗 ,
[pɪrz] ,
piers ,
码头 ,

否则，一些细节可能会被遗漏，例如门道、窗户、码头等。

['ɑːtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['tʃɑːnsl] , [neɪv] , [aɪlz] , [pɔːrtʃɪz] , ['trænsept] , ['taʊə(r)] ,
arches , etc . , of chancel , nave , aisles , porches , transepts , tower ,
拱门 , ETC . , 的 圣坛 , 中殿 , 过道 , 门廊 , 耳屏 , 塔 ,
[ænd; ənd] ['tʃæpəl] . [-] [fɔːr] .
and chapels . [94] 4 .
和 小教堂 . [-] 4 .

圣坛、中殿、侧廊、门廊、耳堂、塔楼和礼拜堂的拱门等。[94]4.

[ɪk'stɜːn(ə)l]['diːteɪlz] — ['pærəpits] , ['gəːgɔil] , ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [stuːp] , [ɑːmz] , [ɪn'skrɪpʃnz] , “ [ləʊ] [saɪd]
External details — parapets , gurgoyles , niches , stoup , arms , inscriptions , “ low side
外部的 细节 — 城垛 , 咕噜兽 , 利基市场 , 圣汤 , 武器 , 铭文 , “ 低的 边
['wɪndəʊz] . ” [faɪv] .
windows . ” 5 .
视窗 . ” 5 .

外部细节——女儿墙、滴水嘴兽、壁龛、圣水钵、纹章、铭文、“低矮的侧窗”。5.

[ɪn'tɜːn(ə)l]['diːteɪlz] — [[stəʊn]] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)]['ɔːltə(r)] [stəʊn] , [pɪ'siːnə] , ['ɑːmərɪ] , ['hægɪəskəʊp] , ['iːstə(r)]
Internal details — [Stone] altar or altar stone , piscina , almery , hagioscope , Easter
内部的 细节 — [石头] 坛 或者 坛 石头 , 游泳池 , 阿尔默里 , 圣像镜 , 复活节
[ɔː(r)] [sə'pʌlkrəl] ['riːses; rɪ'ses] ,
or sepulchral recess ,
或者 墓穴 凹陷处 ,

内部细节——[石头]祭坛或祭坛石、圣水池、圣器室、圣像龛、复活节或墓室壁龛，

['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , ['brækɪts] , [ruːf] - ['kɔːbl] , [ænd; ənd][se'daɪlɪə][ɒv; əv] ([ə; eɪ]) ['tʃɑːnsl] , ([biː]) [saʊθ]
niches , brackets , roof - corbels , and sedilia of (a) chancel , (b) south
利基市场 , 括号 , 屋顶 - 托架 , 和 席迪利亚 的 (一个) 圣坛 , (b) 南
[aɪl] , ([siː]) [nɔːθ] [aɪl] ,
aisle , (c) north aisle ,
走道 , (c) 北 走道 ,

（a）圣坛、（b）南侧走廊、（c）北侧走廊的壁龛、托架、屋顶托架和祭司座椅

[ænd; ənd] ([diː]) ['tʃæpəl] [ɔː(r)] ['trænsept] ; ['ɔːlsəʊ] [grɔin] [ruːfs] , ['dɔːweɪ] [ɔː(r)] [steps] [tuː; tə]
and (d) chapels or transepts ; also groined roofs , doorway or steps to
和 (d) 小教堂 或者 耳屏 ; 还 腹股沟 屋顶 , 门口 或者 步骤 到
,
roodloft ,
阁楼 ,

（d）小教堂或耳堂；以及拱形屋顶、通往圣坛屏风的门道或台阶，

[ænd; ənd] [stəʊn] [skriːnz] — [[wʊd]] ['ɔːltə(r)]['teɪb(ə)l] , ['ɔːltə(r)]['reɪlz] , ['riːdɪŋ] [desk] , ['lektən] , ['pʊlpɪt]
and 和 **stone** 石头 **screens** 屏幕 **—** — **[** [**Wood** 木头 **]**] **altar** 坛 **table** 桌子 **,** , **altar** 坛 **rails** 铁轨 **,** , **reading** 阅读 **desk** 桌子 **,** , **lectern** 讲台 **,** , **pulpit** 讲坛
, [pjuː] , ['bentʃɪz] ,
, , **pews** 教堂长椅 **,** , **benches** 长椅 **,** ,

以及石屏风——[木制]祭坛桌、祭坛栏杆、读经台、讲台、布道台、长椅、凳子，

['pɒpi] - [hedz] , ['pænəlɪŋ] , [ruːfs] , [dɔːz] , ['gæləriz] , [ruːd] [ɔː(r)] ['tʃɑːnsl] [skriːn] , ['ʌðə(r)] [skriːnz]
poppy 罂粟 **-** - **heads** 头部 **,** , **panelling** 镶板 **,** , **roofs** 屋顶 **,** , **doors** 门 **,** , **galleries** 画廊 **,** , **rood** rood **or** 或者 **chancel** 圣坛 **screen** 屏幕 **,** , **other** 其他 **screens** 屏幕
[ɔː(r)] ,
or 或者 **parcloses** 封闭 **,** ,

罂粟花头、镶板、屋顶、门、走廊、圣坛屏风、其他屏风或围墙、

['pærɪʃ] [ɔː(r)] ['vestmənt] [tʃests] , [ɑːmz]['bɒksɪz] — [['aɪən][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['met(ə)l]] — ['eni] [əʊld] ['diːteɪlz] .
parish 教区 **or** 或者 **vestment** 法衣 **chests** 箱子 **,** , **alms** 施舍 **boxes** 盒子 **—** — **[** [**Iron** 铁 **or** 或者 **other** 其他 **metal** 金属 **]**] **—** — **any** 任何 **old** 老的 **details** 细节 **.** .

教区或圣袍箱、施舍箱——[铁或其他金属]——任何旧物件。

[sɪks] . [fɒnt] — ([ə; eɪ]) [pə'zɪʃ(ə)n] , ([biː]) [dɪ'skrɪpʃn] , ([siː]) ['meʒəm(ə)nts] , ([diː]) ['kʌvə(r)] .
6 6 **.** . **Font** 字体 **—** — **(** (**a** 一个 **)**) **position** 位置 **,** , **(** (**b** b **)**) **description** 描述 **,** , **(** (**c** c **)**) **measurements** 测量 **,** , **(** (**d** d **)**) **cover** 覆盖 **.** .
['sɛvən] .
7 7 **.** .

6. 字体——（a）位置，（b）描述，（c）尺寸，（d）封面。7.

['mɔnjumənts] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['ɜːli] [ɪn'saɪzd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]
Monuments 纪念碑 **—** — **beginning** 开始 **with** 和 **early** 早期的 **incised** 切开 **stones** 石头 **,** , **and** 和 **carefully** 小心 **following** 下列的 **them** 他们
[daʊn] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
down 向下 **in** 在 **chronological** 按时间顺序 **order** 命令 **,** ,

纪念碑——从早期刻有铭文的石头开始，并按时间顺序仔细地追溯它们，

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
an 一个 **order** 命令 **which** 哪个 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **broken** 破碎的 **except** 除了 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **keeping** 保持
[ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [-]
a 一个 **family** 家庭 **group** 团体 **[** [**95** - **]**]

除为维护家庭团聚外，不得打破此命令[95]

[tə'geðə(r)] .
together 一起 **.** .

一起。

[ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rektli] ['bleizən] , [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] ['feɪθfəli] ['kɒpid] . [eit] .
Arms 武器 **should** 应该 **be** 是 **correctly** 正确 **blazoned** 纹章 **,** , **and** 和 **inscriptions** 铭文 **faithfully** 忠实 **copied** 复制 **.** . **8** 8 **.** .

纹章应当正确描述，铭文应当忠实复制。8.

[steɪnd] [glɑːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] . [naɪn] .
Stained 染色 **glass** 玻璃 **,** , **according** 根据 **to** 到 **age** 年龄 **.** . **9** 9 **.** .

根据年代，彩色玻璃窗。9.

[ɪn'kɒstɪk] [taɪlz] — ['peɪvmənt] ['dʒen(ə)rəli] . - .
Encaustic tiles — pavement generally . 10 .
蜡画 瓷砖 — 路面 一般来说 . - .

水泥花砖——通常用于铺路。10.

['freskəʊ] ['peɪntɪŋz] , [blæk] - ['letə(r)][teksts] , ['pætənz] [ɒn] [ruːf] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , ['rɔɪəl] [ɑːmz] , ['tʃærəti] [bɪ'kwest] [bɔːdz] .
Fresco paintings , black - letter texts , patterns on roof or elsewhere , royal arms , charity bequest boards .
壁画 绘画 , 黑色的 - 信 文本 , 图案 在 屋顶 或者 别处 , 皇家 武器 , 慈善机构 遗赠 板 .

壁画、哥特体文字、屋顶或其他地方的图案、皇家徽章、慈善捐赠牌。

- . [belz] — ([ə; eɪ]) ['nʌmbə(r)] , ([biː]) [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːrks] , ([siː]) [freɪm] , ([diː]) [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːl] , [ɔː(r)] [bel] - ['riŋəz] [raɪmz] ,
11 . Bells — (a) number , (b) inscription and marks , (c) frame , (d) remarkable peals , or bell - ringers rhymes ,
- . 钟声 — (一个) 数字 , (b) 题词 和 标记 , (c) 框架 , (d) 卓越 果皮 , 或者 钟 - 铃声 韵律 ,

11. 钟——（a）数量，（b）铭文和标记，（c）框架，（d）独特的钟声或敲钟人的韵律，

([iː]) ['ledʒəndz] ; ['ɔːlsəʊ]['sæŋktəs] [bel] , [ɔː(r)] [bel] [kəʊt] [ɒn] [neɪv] ['geɪbl] . - .
(e) legends ; also sanctus bell , or bell cote on nave gable . 12 .
(e) 传说 ; 还 圣徒 钟 , 或者 钟 科特 在 中殿 山墙 . - .

（e）铭文；也称圣钟，或中殿山墙上的钟楼。12.

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] ; [tʃɜːtʃ] [bʊks] , [ɔː(r)] ['laɪbrəri] . - .
Parish registers and other documents ; church books , or library . 13 .
教区 登记簿 和 其他 文件 ; 教会 图书 , 或者 图书馆 . - .

教区登记簿和其他文件；教堂书籍或图书馆。13.

[tʃɜːtʃ] [pleɪt] . - .
Church plate . 14 .
教会 盘子 . - .

教堂铭牌.14。

[tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ([ə; eɪ]) [krɒs] , ([biː]) [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɔnjuməns] [ɔː(r)]['epitɑːf,-tæf] , ([siː]) [juː] [triː] , ([diː]) ['lɪtʃgeɪt] , ([iː]) ['sʌndaɪəl] . - .
Church yard , (a) cross , (b) remarkable monuments or epitaphs , (c) yew tree , (d) lychgate , (e) sundial . 15 .
教会 院子 , (一个) 叉 , (b) 卓越 纪念碑 或者 墓志铭 , (c) 紫杉 树 , (d) 墓门 , (e) 日晷 . - .

教堂墓地，（a）十字架，（b）引人注目的纪念碑或墓志铭，（c）紫杉树，（d）墓门，（e）日晷。15.

[mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['fɪtɪŋz] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːltə(r)] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , ['ɔːgən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði] ['priːviəs] ['hedɪŋz] [-]
More recent fittings or ornaments , such as altar appurtenances , organ , etc . ; the previous headings [96]
更多的 最近的 配件 或者 装饰品 , 这样的 作为 坛 附属物 , 器官 , ETC . ; 这 以前的 标题 [-]

较新的配件或装饰品，例如祭坛附属物、管风琴等；前文标题[96]

['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['əʊldə] ['diːteɪlz] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [hɪ'stɒrɪk] ['vælјuː] .
being supposed to be confined to older details possessing some historic value .
存在 据称 到 是 受限 到 老 细节 拥有 一些 历史性 价值 .

原本应该仅限于具有一定历史价值的旧细节。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] , [ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [deɪt] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ,

But	if	the	date	,	or	probable	date	,	is	given	of	each	particular	,
但	如果	这	日期	,	或者	可能	日期	,	是	给定	的	每个	特别的	,

但如果给出了每个具体事件的日期或可能日期，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['evriθɪŋ] ([ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌp]

it	might	perhaps	be	as	well	to	describe	everything	(	if	a	complete	account	up
它	可能	也许	是	作为	出色地	到	描述	一切	(	如果	一个	完全的	帐户	向上

[tuː; tə] [deɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd]) ['ʌndə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] [hed] ;

to	date	is	desired	)	under	its	proper	head	;
到	日期	是	想要的	)	在下面	它是	恰当的	头	;

如果想要提供完整及时的描述，或许最好将所有内容都归入相应的类别下进行描述；

[ðʌs] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['ɔːltə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] 5th

thus	a	modern	altar	cross	and	candlesticks	might	be	mentioned	under	the	5th
因此	一个	现代的	坛	叉	和	烛台	可能	是	提及	在下面	这	5th

[hed] .

head	.
头	.

因此，现代祭坛十字架和烛台可能会被列在第 5 项下。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [tʃɜːtʃ] “ [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ” [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ;

A	few	words	on	church	“	Restoration	”	may	be	here	introduced	;
一个	很少	字	在	教会	“	恢复	”	可能	是	这里	介绍	;

这里可以简单介绍一下教会“复兴”的概念；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]

for	it	cannot	surely	be	inappropriate	to	include	a	sentence	or	two	in
为了	它	不能	一定	是	不当	到	包括	一个	句子	或者	二	在

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ([huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

these	pages	(	whose	object	it	is	to	further	the	preservation	of	local
这些	页面	(	谁	目的	它	是	到	更远	这	保存	的	当地的

['rekɔːdz]) ,

records	)	,
记录	)	,

在本书（其目的是为了促进地方记录的保存）中加入一两句话肯定不会有什么不妥。

[ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['niːdləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

that	may	possibly	have	some	small	influence	in	preventing	the	needless	destruction
那	可能	可能	有	一些	小的	影响	在	预防	这	不必要	破坏

[ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ]

of	any	part	of	those	noble	buildings	round	which	the	history	of	each
的	任何	部分	的	那些	高贵	建筑物	圆形的	哪个	这	历史	的	每个

['ɪŋglɪʃ] ['pærɪʃ] [səʊ] ['kləʊsli] ['klʌstəz] .

English	parish	so	closely	clusters	.
英语	教区	所以	密切	集群	.

这或许能对防止那些与英国每个教区历史紧密相连的宏伟建筑的任何部分遭到不必要的破坏起到一定的作用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ænəlɪst] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ɪn]

From	the	standpoint	of	a	local	annalist	nothing	has	been	more	painful	in
从	这	立场	的	一个	当地的	年鉴	没有什么	有	到过	更多的	痛苦	在

[ðə; ði] “ [ˌrestə'reɪʃnz] ” [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒntən] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

the	“	restorations	”	of	the	past	forty	years	than	the	wanton	way	in	which
这	“	修复	”	的	这	过去的	四十	年	比	这	放肆	方式	在	哪个

['mɔnjumənts] , [-]

monuments	,	[	97	]
纪念碑	,	[	-	]

从当地编年史家的角度来看，过去四十年的“修复”中最令人痛心的莫过于对古迹的肆意破坏[97]。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [flæt] ['tuːmˌstəʊnz] , [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] .

and	more	especially	flat	tombstones	,	of	all	ages	,	have	been	often	treated	.
和	更多的	尤其	平坦的	墓碑	,	的	全部	年龄	,	有	到过	经常	治疗	.

尤其是各种年代的扁平墓碑，经常会受到处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['ɒnə(r)]

It	is	necessary	to	enter	a	warm	protest	against	the	notion	that	any	honour
它	是	必要的	到	进入	一个	温暖的	反对	反对	这	概念	那	任何	荣誉

[kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][gɒd] ,

can	be	paid	to	God	,
能	是	有薪酬的	到	上帝	,

必须强烈抗议任何可以向上帝表达敬意的观念。

[ɔː(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

or	respect	to	the	memory	of	those	that	He	created	in	His	own	image	,
或者	尊重	到	这	记忆	的	那些	那	他	创建	在	他的	自己的	图像	,

或以尊重祂按自己形象所创造之人的名义，

[baɪ] ['beriɪŋ] [ɪn'skraɪbd] ['greɪvˌstəʊnz] [bɪ'niːθ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɪk]

by	burying	inscribed	gravestones	beneath	many	inches	of	concrete	in	order	to	stick
经过	埋葬	铭文	墓碑	下面	许多	英寸	的	具体的	在	命令	到	戳

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ðɪ] ['glɒsi] [taɪlz][ɒv; əv]['riːs(ə)nt][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

therein	the	glossy	tiles	of	recent	manufacture	.
其中	这	光滑	瓷砖	的	最近的	生产	.

他们将刻有铭文的墓碑埋在几英寸厚的混凝土下，以便将新近生产的光亮瓷砖粘在混凝土上。

[ðə; ðɪ] [ɪ'feɪsɪŋ] [ɔː(r)][rɪ'muːv(ə)l] ([weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]) [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məm'ɔːɹɪəlz]

The	effacing	or	removal	(	wherever	it	can	be	avoided	)	of	the	memorials
这	抹除	或者	移动	(	无论	它	能	是	避免	)	的	这	纪念碑

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl][keɪsɪz][biː; bi] ['strɒŋli] [rɪ'zɪstɪd] ,

of	the	dead	should	in	all	cases	be	strongly	resisted	,
的	这	死的	应该	在	全部	案例	是	强烈	抵抗	,

无论在任何情况下，都应坚决抵制抹去或移除（能够避免的）死者纪念碑的行为。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] [ðæt] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	what	be	the	eminence	of	the	architect	that	recommends	it	.
不	事情	什么	是	这	卓越	的	这	建筑师	那	建议	它	.

无论推荐它的建筑师多么声名显赫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [ʌnri'stɔːd] [tʃɜːtʃɪz] [left][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

There	are	not	many	unrestored	churches	left	in	the	country	,
那里	是	不是	许多	未修复	教堂	左边	在	这	国家	,

全国未修复的教堂已经不多了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [feɪt] [wiː; wi]

but	there	are	some	of	much	value	and	interest	for	whose	fate	we
但	那里	是	一些	的	很多	价值	和	兴趣	为了	谁	命运	我们

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

但其中一些人极具价值和意义，他们的命运令我们忧心忡忡。

[wen] [ə; eɪ] “ [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ” ([ðə; ðɪ] [tɜːm] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)])

When	a	“	restoration	”	(	the	term	is	a	necessity	for	the	lack	of	a	better	)
什么时候	一个	“	恢复	”	(	这	学期	是	一个	必要性	为了	这	缺少	的	一个	更好的	)

[ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

is	contemplated	,
是	思考	,

当考虑进行“修复”（由于缺乏更好的选择，使用这个词是必要的）时，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːk] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['gæləriz] , [ænd; ənd]

let	it	be	recollected	that	all	work	—	beyond	the	removal	of	galleries	,	and
让	它	是	回忆	那	全部	工作	—	超过	这	移动	的	画廊	,	和

['mɒd(ə)n] ['fɪtɪŋz] ,

modern	fittings	,
现代的	配件	,

需要记住的是，所有工作——除了拆除画廊和安装现代设备之外，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][flæt] ['plɑːstə(r)] ['sɪlɪŋ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [gʊd] ['tɪmbə(r)] [ruːfs] [-]

the	opening	out	of	flat	plaster	ceilings	,	above	which	good	timber	roofs	[	98	]
这	开幕	出去	的	平坦的	石膏	天花板	,	多于	哪个	好的	木材	屋顶	[	-	]

平整的石膏天花板向外敞开，其上方是结实的木质屋顶[98]

['ɒf(ə)n][laɪ] [kən'siːld] , [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [ænd; ənd]

often	lie	concealed	,	the	scraping	off	the	accumulated	layers	of	whitewash	and
经常	说谎	暗	,	这	刮擦	离开	这	积累	层	的	粉刷	和

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

通常隐藏着的是刮掉积聚的粉刷层和油漆层的过程，

[ðə; ði] ['letɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [blɒkt] - [ʌp] ['wɪndəʊz] ,

the	letting	in	of	light	through	blocked	-	up	windows	,
这	出租	在	的	光	通过	已屏蔽	-	向上	视窗	,

透过被堵住的窗户，光线透进来。

[ðə; ði] [ə'laʊɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] ['dɔːˌweɪz] [kləʊzd][ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]

the	allowing	of	feet	to	pass	through	doorways	closed	in	recent	days	by	the
这	允许	的	脚	到	经过	通过	门口	关闭	在	最近的	天	经过	这

['meɪs(ə)n][ɔː(r)] ['brɪkleɪə(r)] ,

mason	or	bricklayer	,
石匠	或者	瓦工	,

允许行人通过最近几天被泥瓦匠或砌砖工封闭的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['riːəli] ['perɪʃɪŋ] [pɑːts] — [ɔːl] [wɜːk] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [greɪt]

and	the	making	strong	of	really	perishing	parts	—	all	work	beyond	this	is	in	great
和	这	制作	强的	的	真的	消亡	部分	—	全部	工作	超过	这	是	在	伟大的

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

danger	of	destroying	the	traces	of	the	historic	continuity	of	our	Church	,
危险	的	摧毁	这	痕迹	的	这	历史性	连续性	的	我们的	教会	,

加强那些真正濒临衰败的部分——除此之外的一切工作都极有可能破坏我们教会历史延续性的痕迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ]['dæmɪdʒ] [ðæt][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'peəd] .

and	of	doing	a	damage	that	can	never	be	repaired	.
和	的	正在做	一个	损害	那	能	绝不	是	已修复	.

而且造成了永远无法弥补的损害。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk][ˌkɒntɪ'njuːəti] ,

And	in	preserving	this	historic	continuity	,
和	在	保存	这	历史性	连续性	,

在保护这一历史延续性的过程中，

[let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rendəd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][rɪ'lɪdʒən]

let	it	not	be	thought	that	any	service	is	being	rendered	to	history	or	religion
让	它	不是	是	想法	那	任何	服务	是	存在	渲染	到	历史	或者	宗教

[baɪ] ['swiːpɪŋ] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ˌrefə'meɪʃn] [deɪt] .

by	sweeping	clean	out	of	the	church	all	fittings	of	a	post	-	Reformation	date	.
经过	扫荡	干净的	出去	的	这	教会	全部	配件	的	一个	邮政	-	宗教改革	日期	.

不要以为将教堂内所有宗教改革后的陈设都彻底清除，就是对历史或宗教做出任何贡献。

[ðə; ði] ['stɜ:di] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['bentʃɪz] , [ðə; ði] [wel] - [kɑ:rvd] [ˌdʒækə'bi:ən]['pʊlpɪt] ,

The	sturdy	Elizabethan	benches	,	the	well	-	carved	Jacobean	pulpit	,
这	结实的	伊丽莎白时代	长椅	,	这	出色地	-	雕刻	詹姆斯一世时期	讲坛	,

结实的伊丽莎白时代长凳，精雕细琢的詹姆斯一世时代讲坛，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]['reɪlz][ɒv; əv]['bi:t(ə)n]['aɪən][ɒv; əv][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

or	the	altar	rails	of	beaten	iron	of	last	century	,
或者	这	坛	铁轨	的	被打败	铁	的	最后的	世纪	,

或者上世纪用锻铁制成的祭坛栏杆，

[ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [æz; əz][məm'ɔ:ɹɪəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɪərɪədz] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,

should	all	be	preserved	as	memorials	of	their	respective	periods	;	in	short	,
应该	全部	是	保存完好	作为	纪念碑	的	他们的	各自	时期	;	在	短的	,

所有这些都应该作为各自时代的纪念物保存下来；简而言之，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [geɪv] [tu:; tə][gɑ:dz] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒstli] [ænd; ənd] [gʊd]

everything	that	our	forefathers	gave	to	God's	service	that	was	costly	and	good
一切	那	我们的	祖先	给予	到	神的	服务	那	曾是	昂贵	和	好的

,

,

,

我们先辈为侍奉上帝所奉献的一切珍贵而美好的事物，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ][ju: 'es] [prɪ'zɜ:vd] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][mɑ:(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['rɪtʃuəl] [- 99 -]]]

should	be	by	us	preserved	,	provided	that	it	does	not	mar	the	devout	ritual	[	99	]	]	]
应该	是	经过	我们	保存完好	,	假如	那	它	做	不是	马尔	这	虔诚的	仪式	[	-	]	]	]

我们应该保存它，只要它不破坏虔诚的仪式[99]。

['ɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] ,

ordered	by	the	Common	Prayer	,
订购	经过	这	常见的	祷告	,

根据《公祷书》的指示，

[ɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [dju:] [prəu'kleim] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

or	in	other	respects	interfere	with	the	Church's	due	proclaiming	of	her	Divine	mission	to	the	nineteenth	century	.
或者	在	其他	尊重	干扰	和	这	教会的	到期的	宣告	的	她	神圣的	使命	到	这	第十九	世纪	.

或者在其他方面妨碍教会对十九世纪神圣使命的宣扬。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ə'genst] ['əʊvə(r)] - [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['setɪŋ] [ɪn] ,

The	reaction	against	over	-	restoration	is	now	happily	setting	in	,
这	反应	反对	超过	-	恢复	是	现在	快乐地	环境	在	,

人们现在正愉快地看到对过度修复的反弹开始显现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['nesəsəri] [lest] [ðæt] [kraɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] ,

but	a	word	of	caution	is	also	necessary	lest	that	cry	should	be	adopted	as	the	cloak	of	a	lazy	indifferentism	,
但	一个	单词	的	警告	是	还	必要的	免得	那	哭	应该	是	已采用	作为	这	披风	的	一个	懒惰的	冷漠主义	,

但同时也必须发出警告，以免这种呼声被用作懒惰冷漠的伪装。

[ɔː(r)][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l]

or	be	used	as	an	excuse	for	regarding	the	parish	church	as	a	local
或者	是	用过的	作为	一个	原谅	为了	关于	这	教区	教会	作为	一个	当地的

[mjuˈziːəm] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv] - [taɪmz] ,

museum	illustrative	of	byegone	times	,
博物馆	举例说明	的	-	时代	,

或者以此为借口，将教区教堂视为展示昔日风貌的地方博物馆。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəfəli] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

to	be	carefully	dusted	and	nothing	more	.
到	是	小心	掸去灰尘	和	没有什么	更多的	.

只需轻轻掸去灰尘即可。

[weə(r)] [mʌtʃ] [njuː] [wɜːk] , [ɔː(r)][ˈeni][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˌriːˈfɪtɪŋ] , [siːm] [ˈæbsəluːtli]

Where	much	new	work	,	or	any	considerable	extent	of	refitting	,	seem	absolutely
在哪里	很多	新的	工作	,	或者	任何	大量	程度	的	改装	,	似乎	绝对地

[ˈnesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

如果确实需要进行大量新工作或相当程度的改造，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈsləʊli] ,

it	is	best	to	hasten	slowly	,
它	是	最好的	到	趋	缓慢地	,

最好循序渐进。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wel] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈdʒen(ə)rəl]

and	to	do	a	little	well	rather	than	to	aim	at	a	speedy	general
和	到	做	一个	小的	出色地	相当	比	到	目的	在	一个	迅速	一般的

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

与其追求迅速取得普遍效果，不如把每一件小事都做好。

[ðʌs] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [greɪ] [tʃɜːtʃɪz] [rɪˈkwaɪəz] [freʃ] [ˈsiːtɪŋ] ,

Thus	,	if	one	of	our	old	grey	churches	requires	fresh	seating	,
因此	,	如果	一	的	我们的	老的	灰色的	教堂	需要	新鲜的	座位	,

因此，如果我们的一座老旧灰暗的教堂需要添置新的座椅，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪl] [ɔː(r)][wʌn] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɪð] [saʊnd]

how	much	better	to	fill	a	single	aisle	or	one	bay	of	the	nave	with	sound
如何	很多	更好的	到	充满	一个	单身的	走道	或者	一	湾	的	这	中殿	和	声音

[ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [kɑːrvd] [əʊk] ,

and	effectively	carved	oak	,
和	有效地	雕刻	橡木	,

用音质优美、雕工精湛的橡木家具来装饰一条走廊或教堂中殿的一个隔间，岂不更好?

[ænd; ənd][ˈəʊnli][rɪˈpeə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]

and	only	repair	the	remainder	,	rather	than	to	accomplish	the	whole	in
和	仅有的	维修	这	余	,	相当	比	到	完成	这	所有的	在

[ˈstɪki] [paɪn] .

sticky	pine	.
黏	松树	.

只修补剩余部分，而不是用粘性松木完成整个修复。

[ðə; ði] [best] [məˈtɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [juːst] [ɪn] [gɑːdz] [ˈsɜːvɪs] ,

The	best	material	and	the	best	art	should	surely	be	used	in	God's	service	,
这	最好的	材料	和	这	最好的	艺术	应该	一定	是	用过的	在	神的	服务	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	100	]
和	[	-	]

最好的材料和最好的艺术当然应该用于侍奉上帝，并且[100]

[nɒt] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] [praɪd] [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['praɪvət] [dwelɪŋz] .

not	reserved	to	feed	our	pride	or	minister	to	our	comfort	in	private	dwellings	.
不是	预订的	到	喂养	我们的	自豪	或者	部长	到	我们的	舒适	在	私人的	住宅	.

并非专供我们满足虚荣心或在私人住宅中享受舒适。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['nəʊtɪst] [haʊ] [fɑː(r)]['betə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

It	has	often	been	noticed	how	far	better	the	work	of	redeeming	the	interior
它	有	经常	到过	注意到	如何	远的	更好的	这	工作	的	赎回	这	内部的

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd]

of	our	churches	from	that	state	of	dirt	and	neglect	that	had	degraded
的	我们的	教堂	从	那	状态	的	污垢	和	忽视	那	有	退化的

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɑːrnz][ə'pɒn][ðə; ði] [gliːb] ,

some	at	least	below	the	level	of	the	very	barns	upon	the	glebe	,
一些	在	至少	以下	这	等级	的	这	非常	谷仓	之上	这	教区	,

人们常常注意到，将教堂内部从肮脏和疏于维护的状态中拯救出来，效果远胜于其他方面，因为这种状态已经使一些教堂的破败程度甚至低于教区土地上的谷仓。

[hæz; həz] [biːn] ['kærid] [aʊt] [weə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

has	been	carried	out	where	money	has	come	in	slowly	,	and	at	intervals	,
有	到过	携带	出去	在哪里	钱	有	来	在	缓慢地	,	和	在	间隔	,

这种情况发生在资金流入缓慢且间断的情况下。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [sʌm; səm][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][hæz; həz] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə]

rather	than	where	some	munificent	patron	has	readily	found	the	funds	to
相当	比	在哪里	一些	优厚	赞助人	有	容易	成立	这	资金	到

['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt] .

enter	upon	a	big	contract	.
进入	之上	一个	大的	合同	.

而不是某个慷慨的赞助人轻易地拿出资金签订了一份大合同。

[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .

Religious	Houses	.
宗教	房屋	.

宗教场所。

[ɪf] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪnk'luːdz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndriz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['eni] ['æbi] ,

If	the	parish	includes	within	its	boundaries	the	remains	or	the	site	of	any	abbey	,
如果	这	教区	包括	之内	它是	边界	这	遗迹	或者	这	地点	的	任何	修道院	,

如果教区范围内包含任何修道院的遗迹或遗址，

['praɪəri] , ['hɒspɪt(ə)l] , [mə'næstɪk] [sel] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪldɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærɪʃ]

priory	,	hospital	,	monastic	cell	,	or	other	religious	building	otherwise	than	the	parish
普赖尔	,	医院	,	修道院	细胞	,	或者	其他	宗教	建筑	否则	比	这	教区

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

修道院、医院、僧侣住所或其他宗教建筑（教区教堂除外），

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]

the	history	and	description	of	such	places	must	of	course	be
这	历史	和	描述	的	这样的	地方	必须	的	课程	是

['seprətli] [ˌʌndə'teɪkən] . [-]

separately	undertaken	.	[	101	]
分别地	已	.	[	-	]

这些地方的历史和描述当然必须另行进行。[101]

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)]

And	let	not	the	local	historian	consider	it	is	needless	for	him	to	explore
和	让	不是	这	当地的	历史学家	考虑	它	是	不必要	为了	他	到	探索

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [bi:n] ['tri:tɪd] [ɒv; əv] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɔ:(r)] [les] ['di:teɪl] [ɪn]

into	a	subject	that	has	probably	been	treated	of	with	greater	or	less	detail	in
进入	一个	主题	那	有	大概	到过	治疗	的	和	更大的	或者	较少的	细节	在

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌgdeɪlz] “ ,

the	original	edition	of	Dugdale's	“	Monasticon	,
这	原来的	版	的	杜格代尔的	“	修道院	,

当地历史学家也不要认为，对于杜格代尔的《修道院志》原版中可能已经或多或少详细论述过的主题，他没有必要再去深入探讨。

” [ɔ:(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spændɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

”	or	with	more	precision	in	the	expanded	English	edition	.
”	或者	和	更多的	精确	在	这	扩展	英语	版	.

”或者更准确地说，请参阅扩展英文版。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æbi] [ɔ:(r)] ['praiəri] , [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]

The	English	abbeys	or	priories	,	whose	history	can	be	said	to	have	been
这	英语	修道院	或者	普里耶斯	,	谁	历史	能	是	说	到	有	到过

[ɪg'zɔ:stɪvli] ['rɪt(ə)n] ,

exhaustively	written	,
彻底地	书面	,

英国的修道院或隐修院，其历史可以说已被详尽地记载下来，

[kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] .

could	certainly	be	counted	on	the	fingers	of	both	hands	.
可以	当然	是	计数	在	这	手指	的	两个都	双手	.

屈指可数。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['θʌrəli] [sɜ:tʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

Should	any	one	desire	to	thoroughly	search	into	the	history	of	a	religious
应该	任何	一	欲望	到	彻底	搜索	进入	这	历史	的	一个	宗教

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果有人想要彻底探究一座宗教场所的历史，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['tʃɑ:tjʊlərɪ] [ɔ:(r)]

it	will	be	best	in	the	first	place	to	ascertain	whether	there	is	any	chartulary	or
它	将要	是	最好的	在	这	第一的	地方	到	探明	无论	那里	是	任何	契约	或者

['tʃɑ:tjʊlərɪ] [ek'stænt] ([tu:; tə] ['prɪntɪd] ['lɪsts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['pri:viəsli] [rɪ'fɜ:d])

chartularies	extant	(	to	printed	lists	of	which	we	have	previously	referred	)
契约	现存	(	到	打印	列表	的	哪个	我们	有	之前	指	)

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʌgdeɪl] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtər] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [kwəʊtid] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)]

for	Dugdale	and	subsequent	writers	have	often	only	quoted	some	two	or
为了	杜格代尔	和	随后的	作家	有	经常	仅有的	引	一些	二	或者

[θri:] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɑ:təz] ,

three	out	of	a	hundred	charters	,
三	出去	的	一个	百	包机	,

首先最好确定是否存在任何契约集（我们之前提到过的印刷清单），因为杜格代尔及其后继者通常只引用了上百份契约中的两三份。

[ɔ:(r)] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

or	ignored	them	altogether	.
或者	忽略	他们	共	.

或者完全忽略它们。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['refərənsɪz] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] ['rekɔ:dz] , [ɔ:l] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]

Secondly	**,**	**the**	**numerous**	**references**	**to**	**national**	**records**	**,**	**all**	**now**	**to**	**be**	**found**	**at**
第二	,	这	很多的	参考	到	国家的	记录	,	全部	现在	到	是	成立	在

[ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] . ,

the	**P**	**.**	**R**	**.**	**O**	**.**	**,**
这	P	.	拉	.	哦	.	,

其次，文中大量提及国家档案，所有这些档案现在都可以在英国国家档案馆（PRO）找到。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tænərz] “ [nəʊ'tɪʃɪə] , ” [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [-]

which	**are**	**given**	**in**	**Tanner's**	**“**	**Notitia**	**,**	**”**	**or**	**in**	**the**	**big**	**[**	**102**	**]**
哪个	是	给定	在	坦纳的	“	消息	,	”	或者	在	这	大的	[	-	]

这些内容在 Tanner 的“Notitia”中给出，或者在大[102]中给出。

['dʌgdeɪl] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ˌsɪərɪ'ætɪm] .

Dugdale	**,**	**should**	**be**	**referred**	**to**	**seriatim**	**.**
杜格代尔	,	应该	是	指	到	依次	.

Dugdale，应按顺序转介。

['θɜ:dli] , [ðə; ði]['ɪndeksɪz][ænd; ənd] ['kælindəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [rəʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət]

Thirdly	**,**	**the**	**indexes**	**and**	**calendars**	**to**	**the**	**various**	**Rolls**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**at**
第三	,	这	索引	和	日历	到	这	各种各样的	卷	,	ETC	.	,	在

[ðə; ði][pi:] . [ɑ:(r)] . [əʊ] . ,

the	**P**	**.**	**R**	**.**	**O**	**.**	**,**
这	P	.	拉	.	哦	.	,

第三，PRO 中各种卷宗等的索引和日历，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mə'nɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

which	**have**	**been**	**mentioned**	**under**	**the**	**manorial**	**history**	**,**
哪个	有	到过	提及	在下面	这	庄园	历史	,

这些内容在庄园历史中都有提及。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['fri:kwənt] ['refərənsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

should	**be**	**looked**	**through**	**for**	**those**	**more**	**or**	**less**	**frequent**	**references**	**that**	**are**
应该	是	看起来	通过	为了	那些	更多的	或者	较少的	频繁	参考	那	是

['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ]['tænə(r)] .

almost	**certain**	**to**	**have**	**been**	**omitted**	**by**	**Tanner**	**.**
几乎	肯定	到	有	到过	省略	经过	皮匠	.

应该仔细查找那些或多或少经常出现的提及，这些提及几乎肯定被 Tanner 遗漏了。

['fɔ:θli] , [ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [bʊks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['laɪkli] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

Fourthly	**,**	**the**	**Augmentation**	**Books**	**,**	**and**	**other**	**likely**	**documents**	**of**	**the**	**time**	**of**
第四	,	这	增强	图书	,	和	其他	可能	文件	的	这	时间	的

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəˌsteriz] ,

the	**Suppression**	**of**	**the**	**Monasteries**	**,**
这	抑制	的	这	修道院	,

第四，增补册，以及其他可能与解散修道院时期有关的文献，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌəʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l] .

should	**be**	**overhauled**	**.**
应该	是	大修	.

应该进行彻底改革。

['fɪfθli] , ['speʃ(ə)l][ˌem es 'es] .

Fifthly	**,**	**special**	**MSS**	**.**
第五	,	特别的	MSS	.

第五，特刊。

['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [pə'teɪnz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] ;

dealing	**with**	**the**	**order**	**to**	**which**	**the**	**house**	**pertains**	**,**	**should**	**be**	**sought**	**after**	**;**
处理	和	这	命令	到	哪个	这	房子	相关	,	应该	是	寻求	后	;

应当寻求处理房屋所属秩序的问题；

[iː] . [dʒiː] . ， [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːmɔnstrə'tenʃən] ['ɔːdə(r)] ,
e . g . , if of the Premonstratensian order ,
e . 克 . , 如果 的 这 普雷蒙特雷西亚 命令 ,

例如，如果是普雷蒙特雷修会的修士，

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mætə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pek]
a store of unpublished matter is almost certain to be found in the Peck
一个 店铺 的 未发表的 事情 是 几乎 肯定 到 是 成立 在 这 啄
[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

佩克手稿中几乎肯定蕴藏着大量未发表的资料。

[ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [em] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . , ['nʌmbəd] ['æʃmoʊl]
of the B . M . , and in the Visitation Book of the B . , numbered Ashmole
的 这 B . M . , 和 在 这 探视 书 的 这 B . , 编号 阿什莫尔
[ˌem es 'es] . - .
MSS . 1519 .
MSS . - .

大英博物馆藏品，以及大英博物馆巡视簿，编号为 Ashmole MSS. 1519。

['sɪksθli] ,
Sixthly ,
第六 ,

第六，

[sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]['ɪndeksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [bluː] [bʊk] [rɪ'pɔːts]
search should also be made through the indexes of the various Blue Book Reports
搜索 应该 还 是 制成 通过 这 索引 的 这 各种各样的 蓝色的 书 报告
[ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mænjuskrɪpt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
of the Historical Manuscript Commission ,
的 这 历史 手稿 委员会 ,

还应查阅历史手稿委员会各种蓝皮书报告的索引。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][set][ɒn] [fʊt] [æz; əz][tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] .
and inquiries set on foot as to local private libraries .
和 查询 放 在 脚 作为 到 当地的 私人的 图书馆 .

并开始对当地私人图书馆进行调查。

['sevənθli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [lɑːst] , [-]
Seventhly , and though last , [103]
第七 , 和 尽管 最后的 , [-]

第七，也是最后一点，[103]

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,
this suggestion will often be found to be of great value ,
这 建议 将要 经常 是 成立 到 是 的 伟大的 价值 ,

这条建议往往会被证明非常有价值。

['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vælјuəb(ə)l] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn]
questions should be asked through the pages of that invaluable medium between
问题 应该 是 问 通过 这 页面 的 那 无价 中等的 之间
['lɪtərəri] [men] — [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
literary men — Notes and Queries .
文学 男人 — 笔记 和 查询 .

问题应该通过文学界人士之间宝贵的交流媒介——《札记与问答》——的篇章来提出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [st'ætʃuːts][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

It	may	also	be	found	of	use	to	study	the	precise	statutes	and	regulations
它	可能	还	是	成立	的	使用	到	学习	这	精确的	法规	和	法规

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɔːdə(r)] .

of	the	particular	order	.
的	这	特别的	命令	.

研究特定教团的具体法规和条例也可能有所帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] ['fəuliəuz][ɒv; əv] [hoʊlstiːnz] “ ['kəʊdeks] -

They	will	be	found	in	full	in	the	bulky	folios	of	Holstein's	“	Codex	Regularum
他们	将要	是	成立	在	满的	在	这	笨重	对开本	的	荷斯坦牛	“	法典	-

-	[et]	-	,	”	-	.

Monasticarum	et	Canonicarum	,	”	1759	.
-	等	-	,	”	-	.

它们的完整内容可以在霍尔斯坦 (Holstein) 1759 年出版的《Codex Regularum Monasticarum et Canonicarum》的厚重对开本中找到。

['dʌgdeɪl] ['əʊnli] [gɪvz] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Dugdale	only	gives	an	abstract	of	the	majority	of	them	.
杜格代尔	仅有的	给予	一个	抽象的	的	这	多数	的	他们	.

杜格代尔只对其中大部分内容进行了概括。

['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] .

General	Topics	.
一般的	主题	.

一般主题。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [wiː; wi] [meɪ] ['klæsɪfaɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['sʌbdʒɪkts] [ðæt]

Under	this	head	we	may	classify	the	more	general	and	modern	subjects	that
在下面	这	头	我们	可能	分类	这	更多的	一般的	和	现代的	主题	那

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][left] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [kəm'pliːt] [pə'rəʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

should	not	be	left	out	of	any	complete	parochial	history	,
应该	不是	是	左边	出去	的	任何	完全的	教区	历史	,

在此标题下，我们可以对那些不应被排除在任何完整的地方史之外的更普遍和现代的主题进行分类。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒʌst][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] ,

but	which	it	is	sufficient	just	to	indicate	without	further	comment	,
但	哪个	它	是	充足的	只是	到	表明	没有	更远	评论	,

但只需指出这一点，无需赘述。

['əʊnli][pri'maiz, 'premis] [ðæt] [ðə; ði] ['ænəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kɒnstəntli] [-]

only	premising	that	the	annalist	should	keep	constantly	[	104	]
仅有的	前提	那	这	年鉴	应该	保持	不断地	[	-	]

唯一的前提是编年史家应该不断地[104]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti]

before	him	that	it	is	the	history	of	a	parish	,	and	not	of	a	county
前	他	那	它	是	这	历史	的	一个	教区	,	和	不是	的	一个	县

[ɔː(r)] ['kʌntri] ,

or	country	,
或者	国家	,

在他面前，这是一部教区史，而不是郡或国家史。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] ,

on	which	he	is	engaged	,
在	哪个	他	是	已订婚的	,

他正在从事的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)]['speərɪŋ][hi:; hi][ɪz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌdiskwi'ziʃən] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪkli] [hi:; hi]

and	that	the	more	sparing	he	is	of	general	disquisitions	the	more	likely	he
和	那	这	更多的	节省	他	是	的	一般的	论述	这	更多的	可能	他

[ɪz][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['ridər] .

is	to	please	his	readers	.
是	到	请	他的	读者	.

而且，他越是避免泛泛而谈，就越有可能取悦他的读者。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [nems] ,

The	value	of	a	thorough	study	of	the	field	-	names	,
这	价值	的	一个	彻底	学习	的	这	场地	-	姓名	,

对字段名称进行深入研究的价值，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] , [wɪl] [naʊ] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kʌm]

of	which	we	spoke	in	the	first	section	of	this	manual	,	will	now	also	become
的	哪个	我们	辐	在	这	第一的	部分	的	这	手动的	,	将要	现在	还	变得

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

我们在本手册第一部分中提到的内容，现在也将变得显而易见。

[sʌm; səm] [nems] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fi:tʃəz] , [ɒv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd]

Some	names	will	tell	of	a	change	of	physical	features	,	of	swamps	and
一些	姓名	将要	告诉	的	一个	改变	的	身体的	特征	,	的	沼泽	和

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

有些地名会反映出地貌特征的变化，例如沼泽和岛屿。

[weə(r)] [ɔ:l][ɪz] [naʊ] [draɪ][ænd; ənd][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

where	all	is	now	dry	and	far	removed	from	water	,	or	of	forests
在哪里	全部	是	现在	干燥	和	远的	已移除	从	水	,	或者	的	森林

[ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] ,

and	underwood	,
和	安德伍德	,

如今那里一片干旱，远离水源、森林和灌木丛。

[weə(r)] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;

where	the	blade	of	corn	is	now	the	highest	vegetation	;
在哪里	这	刀刃	的	玉米	是	现在	这	最高	植被	;

现在，玉米秆是这里最高的植被；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['kɒmən] ['fi:ldz] ,

whilst	others	will	point	to	the	previous	existence	of	the	vast	common	fields	,
而	其他的	将要	观点	到	这	以前的	存在	的	这	广阔的	常见的	字段	,

而另一些人则会指出此前就存在着广阔的公共领域，

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ([kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [meɪnz] “ ['vɪlɪdʒ] [kə'mju:nətiz] ”

and	their	peculiar	cultivation	(	concerning	which	Maine's	“	Village	Communities	”
和	他们的	奇特	栽培	(	有关	哪个	缅因州的	“	村庄	社区	”

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d]) .

should	be	read	)	.
应该	是	读	)	.

以及他们独特的耕作方式（有关缅因州的“乡村社区”可以阅读）。

[sʌm; səm] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l] [krɒps][wɜ:(r); wə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

Some	will	indicate	the	foolish	ways	in	which	special	crops	were	attempted	to
一些	将要	表明	这	愚蠢	方式	在	哪个	特别的	农作物	是	尝试过	到

[bi:; bi] [fɔ:st] [baɪ] [lɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

be	forced	by	law	upon	the	people	,
是	强制	经过	法律	之上	这	人们	,

有些人会指出，过去曾有人试图通过法律强制人民种植特定作物，这种做法十分愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fjuː] [ˈpæriʃ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] “ [flæks] [piːs] ” [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə]

for	it	is	few	parishes	that	have	not	a	“	Flax	Piece	”	as	a	witness	to
为了	它	是	很少	教区	那	有	不是	一个	“	亚麻	片	”	作为	一个	证人	到

[ðə; ði][ˈfjuːtaɪl] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒv; əv] - [ˈhenri] [eɪtθ] .

the	futile	legislation	of	24	Henry	VIII	.
这	徒劳	立法	的	-	亨利	八	.

因为几乎没有哪个教区没有一块“亚麻布”来见证亨利八世二十四年的徒劳立法。

; [waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [tel] [ɒv; əv] [treɪdz] [-]

;	whilst	others	tell	of	trades	[	105	]
;	而	其他的	告诉	的	交易	[	-	]

而其他人则讲述了交易[105]

[naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] , [ɔː(r)][ˈmet(ə)lz] [lɒŋ] [sɪns] [wɜːkt] [aʊt] .

now	extinct	,	or	metals	long	since	worked	out	.
现在	灭绝	,	或者	金属	长的	自从	工作	出去	.

现已灭绝的金属，或早已开采殆尽的金属。

[sʌm; səm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] [rəum] [ðə; ði] [wʊdz]

Some	speak	of	those	early	days	when	the	wolf	or	the	bear	roamed	the	woods
一些	说话	的	那些	早期的	天	什么时候	这	狼	或者	这	熊	漫游	这	树林

[ænd; ənd] [ˈfiːldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

有人谈到早期狼或熊在森林和田野里游荡的日子，

[ðə; ði][ˈbiːvə(r)] [dæmd] [ʌp][ðə; ði] [striːmz] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn][ɪts] [preɪ] ;

the	beaver	dammed	up	the	streams	,	or	the	eagle	swooped	down	upon	its	prey	;
这	海狸	被水坝	向上	这	溪流	,	或者	这	鹰	俯冲	向下	之上	它是	猎物	;

海狸筑坝拦住溪流，或者老鹰俯冲捕食猎物；

[waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] [weəˈbaɪ] [ðiːz] [ˈfɔːnə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrendəd] [ɪkˈstɪŋkt] ,

whilst	others	tell	of	the	weapons	whereby	these	fauna	were	rendered	extinct	,
而	其他的	告诉	的	这	武器	由此	这些	动物	是	渲染	灭绝	,

而另一些人则讲述了导致这些动物灭绝的武器，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [sʌm; səm] [fiːld] [ɪz][nɒt] [tɜːrmd] “

for	scarcely	a	township	can	be	found	where	some	field	is	not	termed	“
为了	几乎	一个	乡	能	是	成立	在哪里	一些	场地	是	不是	称为	“

[ðə; ði] [bʌts] ,

the	Butts	,
这	屁股	,

几乎每个乡镇都有一些田地不被称为“巴茨田”。

” [nems] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [deɪt] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈedwəd] [ˌaɪ ˈviː] . ,

”	names	that	certainly	date	back	as	far	as	Edward	IV	.	,
”	姓名	那	当然	日期	后退	作为	远的	作为	爱德华	第四	.	,

“这些名字可以追溯到爱德华四世时期。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	it	was	enacted	that	every	Englishman	should	have	a	bow	of	his
什么时候	它	曾是	已颁布	那	每一个	英国人	应该	有	一个	弓	的	他的

[əʊn] [haɪt] ,

own	height	,
自己的	高度	,

当法令规定每个英国人都应该拥有一把与自己身高相符的弓时，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)] ['evri]
and **that** **butts** **for** **the** **practice** **of** **archery** **should** **be** **erected** **near** **every**
和 那 屁股 为了 这 实践 的 射箭 应该 是 竖立 靠近 每一个
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

而且，每个村庄附近都应该竖立射箭练习用的靶子。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] ['evri] [fi:st] [deɪ]
where **the** **inhabitants** **were** **obliged** **to** **shoot** **up** **and** **down** **on** **every** **feast** **day**
在哪里 这 居民 是 有义务 到 射击 向上 和 向下 在 每一个 盛宴 天
['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌlkt] [ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] .
under **penalty** **of** **being** **mulcted** **a** **halfpenny** **.**
在下面 惩罚 的 存在 罚款 一个 半便士 .

当地居民每逢节日都必须进行射击比赛，违者将被罚款半便士。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It **will** **,** **of** **course** **,**
它 将要 , 的 课程 ,

当然会。

[bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] ['weðə(r)] [ðə; ði]['tɑ:pɪks][hɪə(r)] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'si:d] [ɔ:(r)]
be **a** **matter** **of** **taste** **whether** **the** **topics** **here** **enumerated** **should** **precede** **or**
是 一个 事情 的 品尝 无论 这 主题 这里 列举 应该 先于 或者
['fɒləʊ] [ðə; ði][mə'nɔ:riəl][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
follow **the** **manorial** **and** **ecclesiastical** **history** **.**
跟随 这 庄园 和 教会的 历史 .

这里列举的主题应该在庄园和教会历史之前还是之后，这取决于个人喜好。

[ai] . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪk'stent] — [hɪl] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] — ['kævənz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] — ['si:nɪk]
I **.** **Situation** **—** **extent** **—** **hill** **and** **river** **—** **caverns** **and** **springs** **—** **scenic**
我 . 情况 — 程度 — 爬坡道 和 河 — 洞穴 和 弹簧 — 风景优美
['kærəktə(r)] — ['klaɪmət][ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] . [-]
character **—** **climate** **and** **temperature** **.** **[** **106** **]**
特点 — 气候 和 温度 . [-]

一、位置—范围—山丘和河流—洞穴和泉水—风景特征—气候和温度。[106]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[dʒi'ɒlədʒi] — ['mɪnərəl] ['wɜ:kɪŋz] — ['kwɔ:ri:z] .
Geology **—** **mineral** **workings** **—** **quarries** **.**
地质学 — 矿物 运作 — 采石场 .

地质学——矿物开采——采石场。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['speʃ(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
Special **vegetable** **productions** **,** **past** **and** **present** **.**
特别的 蔬菜 作品 , 过去的 和 展示 .

过去和现在的特色蔬菜产品。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['speʃ(ə)l] ['fɔ:nə] — [mæ'mɛliə] — [bɜ·dz] — [fɪʃ] — ['reptaɪlz] — ['ɪnsekts] .

Special	Fauna	—	mammalia	—	birds	—	fish	—	reptiles	—	insects	.
特别的	动物群	—	哺乳动物	—	鸟类	—	鱼	—	爬行动物	—	昆虫	.

特殊动物群——哺乳动物——鸟类——鱼类——爬行动物——昆虫。

[vi:] . ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

V	.	Agriculture	,	past	and	present	.
V	.	农业	,	过去的	和	展示	.

V. 农业的过去和现在。

[ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] — [ɪn'kləʊʒə] [ækts] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊstli][sæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

Inclosures	of	different	dates	—	Inclosure	Acts	;	for	the	mostly	sad	effects	of
围栏	的	不同的	日期	—	附件	使徒行传	;	为了	这	大多	伤心	效果	的

[ði:z] [məʊst] ['selfɪʃ] [ækts] ,

these	most	selfish	Acts	,
这些	最多	自私	使徒行传	,

不同时期的圈地运动——圈地法案；这些自私自利的法案造成了诸多令人悲哀的后果，

[wɪtʃ] ['prɑfɪtid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

which	profited	the	rich	at	the	expense	of	the	poor	,
哪个	获利	这	富有的	在	这	费用	的	这	贫穷的	,

这使得富人获利，而穷人受损。

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪsts][ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə] [frɒm; frəm][taɪm][ɒv; əv] [kwi:n] [æn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

for	lists	of	inclosures	from	time	of	Queen	Anne	,	and	for	other
为了	列表	的	围栏	从	时间	的	女王	安妮	,	和	为了	其他

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,

valuable	information	on	this	topic	,
有价值的	信息	在	这	话题	,

有关安妮女王时期圈地清单以及其他有关此主题的宝贵信息，

[si:] “ ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ɪn'kloʊʒərz] , ” [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn] - .

see	“	General	Report	on	Enclosures	,	”	drawn	up	by	the	Board	of	Agriculture	in	1808	.
看	“	一般的	报告	在	外壳	,	”	绘制	向上	经过	这	木板	的	农业	在	-	.

参见农业委员会于 1808 年起草的《圈地运动总报告》。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

The	Board	of	Agriculture	,	in	the	first	quarter	of	this	century	,
这	木板	的	农业	,	在	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	,

农业委员会在本世纪初的25年里，

[dru:] [ʌp][məʊst]['væljuəb(ə)l] [sər've] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kaunti] ,

drew	up	most	valuable	Surveys	of	Agriculture	for	the	different	counties	,
画	向上	最多	有价值的	调查	的	农业	为了	这	不同的	县	,

为各个县编制了最有价值的农业调查报告，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['veərid][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

many	of	which	are	replete	with	varied	and	interesting	information	.
许多	的	哪个	是	充足的	和	多种多样	和	有趣的	信息	.

其中许多都包含丰富有趣的信息。

[ɒn][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

On	the	economic	and	antiquarian	side	of	this	question	,
在	这	经济的	和	古玩	边	的	这	问题	,

从经济和古物研究的角度来看，

[ri:d] [prə'fesə(r)] ['rɑ:dʒərzɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][praisiz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . ” [-]

read	Professor	Rogers's	“	History	of	Agriculture	and	Prices	in	England	.	”	[	107	]
读	教授	罗杰斯的	“	历史	的	农业	和	价格	在	英格兰	.	”	[	-	]

阅读罗杰斯教授的《英国农业和物价史》[107]。

['sɪksθ] . [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

VI	**.**	**Trades**	**and**	**manufactures**	**,**	**past**	**and**	**present**	**.**
六年级	.	交易	和	制成品	,	过去的	和	展示	.

六、过去和现在的贸易和制造业。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[f'eəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] .

Fairs	**and**	**markets**	**.**
集市	和	市场	.

集市和市场。

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[rəʊdz] , [kə'nælz] , ['relˌwe] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] — [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

Roads	**,**	**canals**	**,**	**railways**	**,**	**and**	**bridges**	**—**	**past**	**and**	**present**	**.**
道路	,	运河	,	铁路	,	和	桥梁	—	过去的	和	展示	.

道路、运河、铁路和桥梁——过去和现在。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt][ˌdɪs'juːzd][rəʊdz] , ['braɪd(ə)l][pɑːðz] , [ɔː(r)] [pæk] - [hɔːs] [træks] .

Care	**should**	**be**	**taken**	**in**	**tracing**	**out**	**disused**	**roads**	**,**	**bridle**	**paths**	**,**	**or**	**pack**	**-**	**horse**	**tracks**	**.**
关心	应该	是	已采取	在	追踪	出去	废弃的	道路	,	辔	路径	,	或者	盒	-	马	轨道	.

探寻废弃道路、马道或驮马道时应格外小心。

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[fəʊk] - [lɔː(r)] .

Folk	**-**	**lore**	**.**
民间	-	知识	.

民俗学。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [wɪl] [kʌm] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪldbeərɪŋ] , ['tʃɜːtʃɪŋ] , ['krɪsnɪŋ] , ['kɔːtʃɪp] , [bɪ'trəʊð(ə)l] , ['mærɪdʒ] , [deθ] ,

Under	**this**	**head**	**will**	**come**	**customs**	**and**	**ceremonies**	**relating**	**to**	**childbearing**	**,**	**churching**	**,**	**christening**	**,**	**courtship**	**,**	**betrothal**	**,**	**marriage**	**,**	**death**	**,**
在下面	这	头	将要	来	海关	和	仪式	相关	到	生育	,	教会	,	洗礼	,	求爱	,	订婚	,	婚姻	,	死亡	,

这一类别下包括与生育、入教、洗礼、求爱、订婚、结婚、死亡相关的习俗和仪式。

[ænd; ənd]['beriəl] — ['pʌblɪk] - [haʊs] [saɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] — ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [welz] [ænd; ənd] [striːmz] — [juːst] [ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd] [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] — ['ɒbsəliːt] ['pʌnɪʃmənts] ,

and	**burial**	**—**	**public**	**-**	**house**	**signs**	**and**	**their**	**meaning**	**—**	**customs**	**and**	**superstitious**	**pertaining**	**to**	**wells**	**and**	**streams**	**—**	**used**	**and**	**disused**	**sports**	**and**	**games**	**—**	**obsolete**	**punishments**	**,**
和	葬礼	—	民众	-	房子	标志	和	他们的	意义	—	海关	和	迷信的	相关的	到	水井	和	溪流	—	用过的	和	废弃的	运动的	和	游戏	—	过时的	惩罚	,

以及葬礼——酒馆招牌及其含义——与水井和溪流有关的习俗和迷信——曾经使用和不再使用的运动和游戏——过时的惩罚，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] [ɔː(r)] [stɒks] — ['oʊmənz] — ['wɪtʃkrɑːft] — [gəʊsts] — [tʃɑːms] —
such as ducking - stool or stocks — omens — witchcraft — ghosts — charms —
这样的 作为 躲避 - 凳子 或者 股票 — 预兆 — 巫术 — 鬼魂 — 魅力 —
[divi'neiʃən] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kweɪnt][ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌstəmz] .
divinations — and other quaint or original customs .
占卜 — 和 其他 古雅 或者 原来的 海关 .

例如浸水凳或枷锁——预兆——巫术——鬼魂——护身符——占卜——以及其他古怪或独特的习俗。

['sevrəl] [bʊks] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]
Several books have lately been published on this subject , but they are mostly
一些 图书 有 最近 到过 已发布 在 这 主题 , 但 他们 是 大多
['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,
instances of book - making ,
实例 的 书 - 制作 ,

最近出版了几本关于这个主题的书籍，但它们大多是书籍制作方面的实例。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ɔː(r)] [sə'pɑːs] ['ɛlɪsɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [brændz]['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz]
and none come up to or surpass Ellis's edition of “ Brand's Popular Antiquities
和 没有任何 来 向上 到 或者 超过 埃利斯的 版 的 “ 品牌的 受欢迎的 古董
.
:
.

没有哪一本能与埃利斯的《布兰德大众古董》相媲美，甚至超越它。

” [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sə'saɪəti][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['stɑːtɪd] , [-]
” A most useful publication society has been recently started , [108]
” 一个 最多 有用 发布 社会 有 到过 最近 开始 , [-]

“最近成立了一个非常有用的出版协会，[108]

[tɜːrmd] “ [ðə; ði][fəʊk][lɔː(r)][sə'saɪəti] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
termed “ The Folk Lore Society , ” which has already begun collecting and
称为 “ 这 民间 知识 社会 , ” 哪个 有 已经 开始 收集 和
['pʌblɪʃɪŋ] .
publishing .
出版 .

被称为“民俗学会”，该学会已经开始收集和出版相关资料。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[sek] . [ɪz][dʒiː] . ['lɒrəns] [gɔːm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌkæstəl'nɔː] , [bɑːnz] .
Sec . is G . Lawrence Gomme , Esq . , Castelnau , Barnes .
秒 . 是 G . 劳伦斯 胶 , 先生 . , 卡斯泰尔诺 , 巴恩斯 .

秒。是 G. Lawrence Gomme, Esq.，卡斯泰尔诺，巴恩斯。

[eks] . ['daɪəlekt] .
X . Dialect .
X . 方言 .

X. 方言。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [siː] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti] ,
On this subject see the invaluable publications of the “ English Dialect Society ,
在 这 主题 看 这 无价 出版物 的 这 “ 英语 方言 社会 ,

关于这个主题，请参阅“英语方言协会”的宝贵出版物，

” [naʊ] (-) [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
” now (1879) in the seventh year of its existence .
” 现在 (-) 在 这 第七 年 的 它是 存在 .

“现在（1879年）是它存在的第七年。

[ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri][ɪz][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['nəʊdl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði][greɪndʒ] , ['hiːtən] [mɔː(r)] ,
The hon . secretary is J . H . Nodal , Esq . , The Grange , Heaton Moor ,
这 亲爱的 . 秘书 是 J . H . 节点 , 先生 . , 这 农庄 , 希顿 泊 ,
['stɒkˌpɔːt] .
Stockport .
斯托克波特 .

荣誉秘书是 JH Nodal 先生，地址：The Grange, Heaton Moor, Stockport。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [praɪs] 6s . [tuː; tə][nɒn] - [səbskɹ'aɪbəz] ,
One of their publications , price 6s . to non - subscribers ,
一 的 他们的 出版物 , 价格 6s . 到 非 - 订阅者 ,

他们的一份出版物，非订阅用户售价为6先令。

[ɪz] " [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
is " A List of Books relating to some of the counties of England .
是 " 一个 列表 的 图书 相关 到 一些 的 这 县 的 英格兰 .

是"与英格兰某些郡县相关的书籍列表"。

" ['hæliˌwɛlz] " ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːdz] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri]
" Halliwell's " Dictionary of Archaic and Provincial Words " will be found very
" 哈利韦尔的 " 字典 的 古风 和 省级 字 " 将要 是 成立 非常
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

"哈利韦尔的《古语和地方用语词典》会非常有用。"

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['reɪtɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
Poor Law and general Rating , history and statistics .
贫穷的 法律 和 一般的 等级 , 历史 和 统计数据 .

济贫法和一般评级、历史和统计数据。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sensəs] ['diːteɪlz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] . [-]
Population , inhabited houses , and other census details at different periods . [109]
人口 , 有人居住的 房屋 , 和 其他 人口普查 细节 在 不同的 时期 . [-]

不同时期的人口、有人居住的房屋和其他人口普查详情。[109]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[əd'vaʊzən] , - .
Advowson , 76 .
授予圣职 , - .

阿沃森，76岁。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] , - .
Anglo - Saxon Chronicle , 16 .
盎格鲁 - 撒克逊 编年史 , - .

《盎格鲁-撒克逊编年史》第16卷。

['ɑːmə(r)] , - .
Armour , 89 .
盔甲 , - .

阿莫尔，89。

[ə'teɪndə(r)] , - .
Attainders , 53 .
剥夺公民权 , - .

剥夺公民权，53。

['beɪkənz] “ ['laɪbə(r)]['riːdʒis] , ” - .
Bacon's “ Liber Regis , ” 82 .
培根的 “ 利伯 雷吉斯 , ” - .

培根的《国王之书》，第 82 页。

[bæŋks] -
Banks '
银行 -

银行

“ ['dɔːmənt] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['bærənɪdʒ] , ” - .
“ Dormant and Extinct Baronage , ” 48 .
“ 休眠 和 灭绝 贵族 , ” - .

“休眠和灭绝的男爵爵位”，48。

['beɪtmənz] “ [ten] [j'iəz] ['dɪgɪŋz] , ” - .
Bateman's “ Ten Years Diggings , ” 15 .
贝特曼的 “ 十 年 挖掘 , ” - .

贝特曼的《十年挖掘》，15。

[belz] , - .
Bells , 91 .
钟声 , - .

贝尔斯，91岁。

['bɪgəˌloʊz] “ ['plæsɪtə]['æŋgləʊ] - - , ” - .
Bigelow's “ Placita Anglo - Normannica , ” 35 .
比格罗的 “ 广场 盎格鲁 - - , ” - .

毕格罗的“Placita Anglo-Normannica”，35。

[blæk] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , - .
Black Book of the Exchequer , 20 .
黑色的 书 的 这 国库 , - .

《财政部黑皮书》第20页。

[blaʊnts] “ ['eɪnʃənt] ['tenjuə, 'tenjə] , ” - .
Blount's “ Ancient Tenures , ” 19 .
布朗特的 “ 古老的 任期 , ” - .

布朗特的《古代土地保有权》，第19页。

- “ [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ” - .
Bloxam's “ Monumental Architecture , ” 87 .
- “ 宏伟的 建筑学 , ” - .

Bloxam 的《纪念性建筑》，第 87 页。

- “ [ˌæntɪ'kweərɪən]['sɪəriːz] , ” - .
Bohn's “ Antiquarian Series , ” 16 .
- “ 古玩 系列 , ” - .

博恩的“古董系列”，16。

['boʊldən] [bʊk] , - .
Boldon Book , 18 .
博尔顿 书 , - .

博尔顿书，18。

[bʊk] [ɒv; əv]['i:li] , - .
Book of Ely , 17 .
书 的 伊利 , - .

《伊利书》第17章

[bʊk] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , - .
Book of Exeter , 17 .
书 的 埃克塞特 , - .

《埃克塞特书》第17章

[bʊk] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , - .
Book of Winchester , 18 .
书 的 温彻斯特 , - .

温彻斯特之书，18。

['bʌrə] ['rekɔ:dz] , - .
Borough Records , 56 .
行政区 记录 , - .

区记录，56。

- “ ['krɪstʃən] ['mɔnjuməntz] , ” - .
Boutell's “ Christian Monuments , ” 88 .
- “ 基督教 纪念碑 , ” - .

布特尔的《基督教纪念碑》，第 88 页。

[brændz] “ ['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , ” - .
Brand's “ Popular Antiquities , ” 107 .
品牌的 “ 受欢迎的 古董 , ” - .

Brand 的《大众古董》，第 107 页。

['brɑ:sɪz] , - .
Brasses , 88 .
黄铜 , - .

黄铜，88。

[bri:fs] , - .
Briefs , 74 .
内裤 , - .

简报，74。

[bɜ:rks] “ ['ɑ:məri] , ” - .
Burke's “ Armoury , ” 89 .
伯克的 “ 军械库 , ” - .

伯克的《军械库》，第 89 页。

[bɜ:rks] “ ['lændɪd] ['dʒentri] , ” - .
Burke's “ Landed Gentry , ” 48 .
伯克的 “ 登陆 绅 , ” - .

伯克的《乡绅名录》，第48页。

[bɜ:rnz] “ ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] , ” - .
Burn's “ Parish Registers , ” 58 .
烧伤 “ 教区 登记簿 , ” - .

Burn 的《教区登记簿》，第 58 页。

- “ [ɪ'dʒektɪd] ['mɪnɪstər] , ” - .
Calamy's “ Ejected Ministers , ” 81 .
- “ 被弹出 部长们 , ” - .

卡拉米的《被驱逐的部长们》，第 81 页。

['tʃæfə] -
Chaffers '
chaffers -

查弗斯

“ [hɔ:l] [mɑ:rks] , ” - .
“ Hall Marks , ” 91 .
“ 大厅 分数 , ” - .

“标志”，91。

['ʧɑ:məz] -
Chalmers '
查尔默斯 -

查尔默斯

“ [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] , ” - .
“ Biographical Dictionary , ” 57 .
“ 传记 字典 , ” - .

《传记词典》，第57页。

['ʧeɪmbəz] -
Chambers '
钱伯斯 -

钱伯斯

“ [dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] , ” - .
“ Divine Worship , ” 92 .
“ 神圣的 崇拜 , ” - .

“神圣崇拜”，92。

['ʧɑ:ntri] , - .
Chantries , 69 .
圣歌 , - .

圣堂，69。

['ʧærəti] , - .
Charities , 66 .
慈善机构 , - .

慈善机构，66。

- “ ['ləʊk(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , ” - .
Charnock's “ Local Etymology , ” 14 .
- “ 当地的 词源 , ” - .

Charnock 的《地方词源》，第 14 页。

['ʧɑ:tə(r)] [rəʊlz] , - .
Charter Rolls , 25 .
宪章 卷 , - .

特许状卷宗，25。

[ʧɜ:ʧ] ['di:teɪlz] , - - [sɪks] .
Church Details , 93 - 6 .
教会 细节 , - - 6 .

教会详情，93-6。

[ʧɜ:ʧ] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] , - .
Church , Description of , 84 .
教会 , 描述 的 , - .

教堂，描述，84。

[ʧɜ:ʧ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , - .
Church , History of , 67 .
教会 , 历史 的 , - .

教会，历史，67。

[ˌʧə:ʧ'wɔ:dən] - [ə'kaʊnts] , - .
Churchwardens ' Accounts , 62 .
教堂执事 - 账户 , - .

教堂执事账簿，62。

[kləʊz] [rəʊlz] , - .
Close Rolls , 24 .
关闭 卷 , - .

闭卷，24。

['kɒlɪnz] -
Collins '
柯林斯 -

柯林斯

“ ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] , ” - .
“ Peerage and Baronetage , ” 48 .
“ 贵族 和 男爵爵位 , ” - .

《贵族世系和男爵世系》，第48页。

['kɒmənwelθ] ['sɜːveɪ] , - .
Commonwealth Survey , 73 .
联邦 民意调查 , - .

英联邦调查，73。

['kʌnstəbl] - [ə'kaʊnts] , - .
Constables ' Accounts , 62 .
警员 - 账户 , - .

警员账目，62。

- “ ['mænjʊel] - , ” - .
Corblet's “ Manuel Elémentaire , ” 92 .
- “ 曼努埃尔 - , ” - .

科布莱特的“曼努埃尔·埃莱门泰尔”，92。

['kɒstjuːm] , - .
Costume , 89 .
戏服 , - .

服装，89。

['kaʊnti] ['rekɔːdz] , - .
County Records , 55 .
县 记录 , - .

县记录，55。

[kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] , - .
Court of Chancery , 33 .
法庭 的 法院 , - .

衡平法院，33。

- “ [ɪn'tɜːprətə(r)] , ” - .
Cowel's “ Interpreter , ” 78 .
- “ 翻译 , ” - .

考威尔的《翻译者》，78。

- “ ['herəldri] , ” - . [-]
Cussan's “ Heraldry , ” 89 . [110]
- “ 纹章学 , ” - . [-]

Cussan 的《纹章学》，第 89 页。[110]

[kʌts] -
Cutts '
卡茨 -

卡茨

“ [ɪn'saɪzd] [slæbz] , ” - .
“ Incised Slabs , ” 87 .
“ 切开 板 , ” - .

“刻有图案的石板”，87。

['daɪəlekt] , - .
Dialect , 108 .
方言 , - .

方言，108。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , - .
Dedication of Church , 81 .
奉献 的 教会 , - .

教堂奉献礼，81。

['duːmzdeɪ] [bʊk] , - , - .
Domesday Book , 16 , 67 .
《末日审判书》 书 , - , - .

《末日审判书》第16卷第67页。

[də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - .
Domestic Architecture , 44 .
国内的 建筑学 , - .

民用建筑，44。

['dʌgdeɪlz] “ ['bærənɪdʒ] , ” - .
Dugdale's “ Baronage , ” 48 .
杜格代尔的 “ 贵族 , ” - .

杜格代尔的《男爵世系》，第48页。

['dʌgdeɪlz] “ , ” - .
Dugdale's “ Monasticon , ” 101 .
杜格代尔的 “ 修道院 , ” - .

杜格代尔的《修道院志》，101。

- “ [θɪ'sɔːrəs] , ” - .
Ecton's “ Thesaurus , ” 82 .
- “ 同义词库 , ” - .

埃克顿的《词典》，第 82 页。

['ɛdməndsənz] “ - - , ” - .
Edmondson's “ Baronagium Genealogicum , ” 48 .
埃德蒙森的 “ - - , ” - .

埃德蒙森的《男爵谱系》，第 48 页。

['ɛdməndz] “ [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] , ” - .
Edmund's “ Names of Places , ” 14 .
埃德蒙的 “ 姓名 的 地点 , ” - .

埃德蒙的《地名录》，第14页。

- “ [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ” - .
Ellacombe's “ Bells of the Church , ” 91 .
- “ 钟声 的 这 教会 , ” - .

埃拉科姆的《教堂的钟声》，91。

['elɪs] -
Ellis '
埃利斯 -

埃利斯

“ [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , ” - .
“ Introduction to Domesday Book , ” 17 .
“ 介绍 到 《末日审判书》 书 , ” - .

《末日审判书导论》17。

['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti] , - .
English Dialect Society , 108 .
英语 方言 社会 , - .

英语方言协会，108。

[ɪˈpɪskəpl] [ˈredʒɪstər] , - .
Episcopal Registers , 79 .
圣公会 登记簿 , - .

主教登记册，79。

[ˌetɪˈmɒlədʒi] , - .
Etymology , 13 .
词源 , - .

词源，13。

- “ [ˈkɒstjuːm] , ” - .
Fairholt's “ Costume , ” 89 .
- “ 戏服 , ” - .

费尔霍尔特的《服装》，89。

[fiːt] [ɒv; əv] [faɪnz] , - .
Feet of Fines , 40 .
脚 的 罚款 , - .

罚款英尺，40。

[ˈfɜːrgəsənz] “ [ˈrɪvə(r)] [nems] , ” - .
Ferguson's “ River Names , ” 15 .
弗格森的 “ 河 姓名 , ” - .

弗格森的《河流名称》，第15页。

[ˈfɜːrgəsənz] “ [tjuːˈtɒnɪk] [neɪm] [ˈsɪstəm] , ” - .
Ferguson's “ Teutonic Name System , ” 15 .
弗格森的 “ 条顿 姓名 系统 , ” - .

弗格森的"条顿命名系统"，15。

[ˈfɜːrgəsənz] “ [ruːd] [stəʊn] [ˈmɔnjumənts] , ” - .
Fergusson's “ Rude Stone Monuments , ” 15 .
弗格森的 “ 粗鲁的 石头 纪念碑 , ” - .

弗格森的《粗糙的石碑》，15。

[ˈfɜːrgəsənz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , ” - .
Fergusson's “ History of Architecture , ” 48 .
弗格森的 “ 历史 的 建筑学 , ” - .

Fergusson 的《建筑史》，第 48 页。

[ˈfjuːd(ə)l][ˈtenjə(r)] , - .
Feudal Tenure , 18 .
封建 任期 , - .

封建土地所有制，18.

[fiːld] [nems] , - , - .
Field Names , 13 , 104 .
场地 姓名 , - , - .

字段名称，13，104。

[faɪn] [rəʊlz] , - .
Fine Rolls , 26 .
美好的 卷 , - .

精细卷，26。

[fəʊk] [lɔː(r)] , - .
Folk Lore , 107 .
民间 知识 , - .

民间传说，107。

[fəʊk] [lɔː(r)] [səˈsaɪəti] , - .
Folk Lore Society , 108 .
民间 知识 社会 , - .

民俗学会，108。

[fɒnts] , - .
Fonts , 90 .
字体 , - .

字体，90。

[ˈfɔːfɪtʃə] , - .
Forfeitures , 53 .
没收 , - .

没收，53。

- “ [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɒv; əv] [æntˈɪkwɪtiz] , ” - .
Fosbrooke's “ Encyclopædia of Antiquities , ” 44 .
- “ 百科全书 的 古董 , ” - .

福斯布鲁克的《古代百科全书》，第44页。

[ˈfaʊlərz] “ [belz] [ænd; ənd] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] , ” - .
Fowler's “ Bells and Bell - ringing , ” 91 .
福勒的 “ 钟声 和 钟 - 铃声 , ” - .

福勒的《钟与钟声》，91。

[ˈfʊlərz] “ [ˈwəːðɪ] , ” - .
Fuller's “ Worthies , ” 57 .
富勒 “ 值得尊敬的人 , ” - .

富勒的《名人录》，第57页。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] , - - [eit] .
General Topics , 103 - 8 .
一般的 主题 , - - 8 .

一般主题，103-8。

[glɑːs] , - .
Glass , 89 .
玻璃 , - .

格拉斯，89岁。

- “ [ˈɪndeks][ɒv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɑːˌfɪsɪz] , ” - .
Gomme's “ Index of Municipal Offices , ” 66 .
- “ 指数 的 市政 办公室 , ” - .

Gomme 的《市政办公室索引》，第 66 页。

[gɑːfs] “ [səˈpʌlkrəl] [ˈmɔnjuməntz] , ” - .
Gough's “ Sepulchral Monuments , ” 89 .
高夫的 “ 墓穴 纪念碑 , ” - .

高夫的《墓碑》，第 89 页。

- “ [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbærəʊz] , ” - .
Greenwell's “ British Barrows , ” 15 .
- “ 英国 巴罗斯 , ” - .

格林威尔的《英国小丘》，第15页。

[ˈgɪldz] [ænd; ənd] [frəˈtəːnitiz] , - .
Guilds and Fraternities , 72 .
行会 和 兄弟会 , - .

行会和兄弟会，72。

[heɪnz] -
Haines '
海恩斯 -

海恩斯

“ [ˈbrɑːsɪz] , ” - .
“ Brasses , ” 88 .
“ 黄铜 , ” - .

“铜管乐器”，88。

['hæliˌwɛlz] “ [ɑː'keɪɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , ” - .
Halliwell's “ Archaic Dictionary , ” 108 .
哈利韦尔的 “ 古风 字典 , ” - .

哈利韦尔的《古语词典》，第108页。

['hæməltənz] “ ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] , ” - .
Hamilton's “ Quarter Sessions , ” 56 .
汉密尔顿的 “ 四分之一 会议 , ” - .

汉密尔顿的《季度会议》，第56页。

['herəld] - [ˌvizi'teiʃən] , - .
Heralds ' Visitations , 49 .
先驱者 - 探访 , - .

《先驱者的巡视》，49。

[he'rældɪk] [tʃɜːtʃ] [nəʊts] , - .
Heraldic Church Notes , 73 .
纹章学 教会 笔记 , - .

纹章教会笔记，73。

['herəldri] , - .
Heraldry , 89 .
纹章学 , - .

纹章学，89。

['hjuːɪts] “ ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] , ” - .
Hewitt's “ Ancient Armour , ” 89 .
休伊特的 “ 古老的 盔甲 , ” - .

休伊特的《古代盔甲》，第 89 页。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌem es 'es] .
Historical MSS .
历史 MSS .

历史手稿。

[kə'mɪʃ(ə)n] , - .
Commission , 56 .
委员会 , - .

委员会，56。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - .
History of the Church , 67 .
历史 的 这 教会 , - .

教会史，67。

[hoʊlstiːnz] “ ['kəʊdeks] , ” - .
Holstein's “ Codex , ” 103 .
荷斯坦牛 “ 法典 , ” - .

荷斯坦的“法典”，103。

['hʌndrəd] [rəʊlz] , - .
Hundred Rolls , 27 .
百 卷 , - .

百卷，27。

[ɪn'saɪzd] [slæbz] , - .
Incised Slabs , 87 .
切开 板 , - .

刻纹石板，87。

[ɪn'kləʊʒə] [ækts] , - .
Inclosure Acts , 106 .
附件 使徒行传 , - .

圈地法案，106。

[ɪn'kləʊʒə] [kə'mɪʃənəz] , - , - .
Inclosure Commissioners , 14 , 106 .
附件 委员 , - , - .

圈地委员会，14，106。

[ɪn'kʌmbənts] , ['lɪsts] [ɒv; əv] , - .
Incumbents , Lists of , 78 .
现任者 , 列表 的 , - .

现任者名单，78。

- [æd][kwɒd]['dæmnəm] , - .
Inquisitiones ad quod damnum , 39 .
- 广告 猪 该死 , - .

《宗教裁判所》，39。

- [pəʊst]['mɔːrtəm] , - . [-]
Inquisitiones post mortem , 36 . [111]
- 邮政 死亡 , - . [-]

尸检调查，36.[111]

['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] , - , - .
Inventories of Church Goods , 71 , 92 .
库存 的 教会 商品 , - , - .

教会物品清单，71，92。

[aɪ'tɪnərənt][dʒʌstɪsɪz] , - .
Itinerant Justices , 31 .
流动 法官们 , - .

巡回法官，31。

[dʒʌstɪsɪz][ɪn] [eə] , - .
Justices in Eyre , 31 .
法官们 在 艾尔 , - .

艾尔法官，31。

[dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , - .
Justices of the Forest , 31 .
法官们 的 这 森林 , - .

森林法官，31。

[kɛmbəlz] “ ['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] , ” - .
Kemble's “ Saxons in England , ” 16 .
肯布尔 “ 撒克逊人 在 英格兰 , ” - .

肯布尔的《英格兰的撒克逊人》，第16页。

[naɪts] [fiːz] , - .
Knight's Fees , 18 .
骑士的 费用 , - .

骑士酬金，18。

[ˌel'iː] - “ ['fæsti, -tai] , ” - .
Le Neve's “ Fasti , ” 80 .
乐 - “ 快 , ” - .

勒内夫的《Fasti》，80。

[ˌel'iː] - “ [ˌmɑːnjə'mentə][æŋ'glɪkənə] , ” - .
Le Neve's “ Monumenta Anglicana , ” 88 .
乐 - “ 纪念碑 圣公会 , ” - .

勒内夫的《英国纪念碑》，88。

['liːoʊz] “ ['ləʊk(ə)l] [nə'meŋklətʃə(r)] , ” - .
Leo's “ Local Nomenclature , ” 14 .
狮子座 “ 当地的 命名法 , ” - .

Leo 的《地方命名法》，第 14 页。

['ləʊk(ə)l] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , - .
Local Etymology , 13 .
当地的 词源 , - .

地方词源，13。

["lʌbəks] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃəz] , ” - .
Lubbock's “ Scientific Lectures , ” 15 .
拉伯克的 “ 科学 讲座 , ” - .

拉伯克的《科学讲座》第15页。

[meɪnz] “ ['vɪlɪdʒ] [kə'mju:nətiz] , ” - .
Maine's “ Village Communities , ” 104 .
缅因州的 “ 村庄 社区 , ” - .

缅因州的“乡村社区”，104。

[mə'nɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
Manorial History , 16 .
庄园 历史 , - .

庄园历史，16。

[mæps] , - .
Maps , 14 .
地图 , - .

地图，14。

['mɑ:rʃəlz] “ [dʒi:ni:ɑ:lədʒɪsts] [gaɪd] , ” - .
Marshall's “ Genealogist's Guide , ” 49 .
马歇尔的 “ 系谱学家的 指导 , ” - .

马歇尔的《系谱学家指南》，第49页。

['mɑ:ʃl] [rəʊlz] , - .
Marshall Rolls , 20 .
马歇尔 卷 , - .

马歇尔·罗尔斯，20。

[mɛəz] [ɒv; əv]['bʌrə, 'bə:rəu] , - .
Mayors of Boroughs , 54 .
市长 的 行政区 , - .

各区市长，54。

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , - .
Members of Parliament , 54 .
成员 的 议会 , - .

国会议员，54人。

- “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bʌrə, 'bə:rəu] , ” - .
Merewether's “ History of Boroughs , ” 57 .
- “ 历史 的 行政区 , ” - .

梅雷韦瑟的《自治市镇史》，第57页。

['mɔnjuməntz] , - .
Monuments , 86 .
纪念碑 , - .

纪念碑，86。

['mʌstə(r)][rəʊlz] , - .
Muster Rolls , 54 .
鼓起 卷 , - .

花名册，54。

['nɪkəlz] -
Nichols '
尼科尔斯 -

尼科尔斯

“ [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] , ” - .
“ **Collectanea** , ” **77** .
“ 收集 , ” - .

“Collectanea”，77。

['nɪkələs] -
Nicolas '
尼古拉斯 -

尼古拉斯

“ [nəʊ'tɪʃɪə][hɪ'stɔːrɪkə] , ” - .
“ **Notitia** **Historica** , ” **53** .
“ 消息 历史 , ” - .

“Notitia Historica”，53。

- - , - .
Nonarum **Inquisitiones** , **21** .
- - , - .

《九项调查》21。

[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['redʒɪstər] , - .
Nonconformist **Registers** , **61** .
非国教徒 登记簿 , - .

非国教徒登记册，61。

“ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ” - .
“ **Notes** **and** **Queries** , ” **103** .
“ 笔记 和 查询 , ” - .

“注释和疑问”，103。

[nɔːrθs] “ [belz] [ɒv; əv] ['lestəʃə(r)] [ænd; ənd][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , ” - .
North's “ **Bells** **of** **Leicestershire** **and** **Northamptonshire** , ” **91** .
北方的 “ 钟声 的 莱斯特郡 和 北安普敦郡 , ” - .

诺斯的《莱斯特郡和北安普敦郡的钟声》，91。

- , - .
Originalia , **26** .
- , - .

Originalia，26。

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , - .
Overseers **of** **the** **Poor** , **62** .
监督者 的 这 贫穷的 , - .

济贫官，62。

['peɪliːz] “ [fɒnts] , ” - .
Paley's “ **Fonts** , ” **90** .
帕利 “ 字体 , ” - .

Paley 的《字体》，90。

- “ [ɑː'mɔːriəl] , ” - .
Papworth's “ **Armorials** , ” **89** .
- “ 纹章 , ” - .

帕普沃斯的《纹章集》，第 89 页。

['pɑːd(ə)n] , - .
Pardons , **53** .
赦免 , - .

赦免，53。

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] , - .
Parish **Registers** , **58** .
教区 登记簿 , - .

教区登记簿，58。

['pɑ:rkərz] “ ['kælɪndə(r)] , ” - .
Parker's **“** **Calendar** **,** **”** **84** **.**
帕克的 “ 日历 , ” - .

帕克的《日历》，84。

['pɑ:rkərz] “ [də'mestɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , ” - .
Parker's **“** **Domestic** **Architecture** **,** **”** **47** **.**
帕克的 “ 国内的 建筑学 , ” - .

帕克的《家庭建筑》，第47页。

['pɑ:rkərz] “ ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , ” - .
Parker's **“** **Glossary** **of** **Architecture** **,** **”** **86** **.**
帕克的 “ 词汇表 的 建筑学 , ” - .

帕克的《建筑词汇表》，第 86 页。

[pə'rəʊkiəl] ['rekɔ:dz] , - .
Parochial **Records** **,** **58** **.**
教区 记录 , - .

教区记录，58。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] , - .
Patent **Rolls** **,** **23** **.**
专利 卷 , - .

专利卷宗，23。

['pedi:z] - , - .
Pedes **Finium** **,** **40** **.**
脚 - , - .

佩德斯·芬尼姆，40岁。

['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
Personal **History** **,** **48** **.**
个人的 历史 , - .

个人经历，48。

[paɪp][rəʊlz] , - .
Pipe **Rolls** **,** **22** **.**
管道 卷 , - .

卷管机，22。

['plæsɪtə] , - .
Placita **,** **29** **.**
广场 , - .

普拉西塔，29。

['plæsɪtə] - , - .
Placita **Itinerum** **,** **32** **.**
广场 - , - .

Placita Itinerum，32。

[pleɪt] , - .
Plate **,** **91** **.**
盘子 , - .

图版，91。

[ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [rɪ'meɪnz] , - .
Prehistoric **Remains** **,** **15** **.**
史前 遗迹 , - .

史前遗迹，15。

[kwəʊ][wə'rɑ:ntoʊ][rəʊlz] , - .
Quo **Warranto** **Rolls** **,** **32** **.**
如此 担保 卷 , - .

Quo Warranto Rolls，32。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] , - .
Re - consecration , 82 .
关于 - 祝圣 , - .

重新祝圣，82。

[ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [əˈsaɪz] , - .
Records of Assize , 32 .
记录 的 大 , - .

巡回审判记录，32。

[ˈrekjʊzənt] [rəʊlz] , - .
Recusant Rolls , 53 .
拒绝入教者 卷 , - .

拒绝参加国教大会的卷宗，53。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , - .
Re - dedication , 83 .
关于 - 奉献 , - .

重新奉献，83。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] , - .
Religious Houses , 100 .
宗教 房屋 , - .

宗教场所，100。

“ [ˈrelɪkwəri] , ” - .
“ Reliquary , ” 91 .
“ 圣物匣 , ” - .

“圣物匣”，91。

[rɪˈpɔːt] [ɒn] [ɪnˈkloʊʒərz] , - .
Report on Enclosures , 106 .
报告 在 外壳 , - .

附件报告，106。

[rɪˈpɔːt] [ɒn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , - .
Report on Municipal Corporations , 57 .
报告 在 市政 公司 , - .

市政公司报告，57。

[rɪˈpɔːt] [ɒn][ˈpʌblɪk] [ˈrekɔːdz] , - . [-]
Report on Public Records , 53 . [112]
报告 在 民众 记录 , - . [-]

公共记录报告，53.[112]

[ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , - .
Restoration , 96 .
恢复 , - .

修复，96。

[rɑːks] “ [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] , ” - .
Rock's “ Church of our Fathers , ” 92 .
摇滚的 “ 教会 的 我们的 父亲们 , ” - .

洛克的《我们父辈的教堂》，92。

[ˈrɑːdʒərz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈægrɪkʌltʃə(r)] , ” - .
Roger's “ History of Agriculture , ” 106 .
罗杰的 “ 历史 的 农业 , ” - .

罗杰的《农业史》，第106页。

- [ˈriːdʒis] , - .
Rotuli Curiæ Regis , 30 .
罗图利 - 雷吉斯 , - .

Rotuli Curiæ Regis, 30.

['skju:tɪdʒ] [rəʊlz] , - .
Scutage Rolls , 20 .
盾板 卷 , - .

船舱盖卷，20。

[ˌsi:kwə'streɪʃn] , - .
Sequestrations , 53 .
隔离 , - .

扣押，53。

['ʃɑ:rps] “ ['sev(ə)n] [pɪərɪədz] , ” - .
Sharpe's “ Seven Periods , ” 86 .
夏普的 “ 七 时期 , ” - .

夏普的《七个时期》，86。

['ʃerif] , - .
Sheriffs , 54 .
警长 , - .

警长，54。

['sɪmpsənz] “ [fɒnts] , ” - .
Simpson's “ Fonts , ” 90 .
辛普森一家 “ 字体 , ” - .

辛普森的“字体”，90。

[sɪmz] -
Sims '
模拟人生 -

模拟人生

“ ['ɪndeks] [tu:; tə] [p'ɛdɪgɹˌi:z] , ” - .
“ Index to Pedigrees , ” 52 .
“ 指数 到 血统书 , ” - .

“谱系索引”，52。

[sɪmz] -
Sims '
模拟人生 -

模拟人生

“ ['mænjuəl] , ” - , - , - , - , - .
“ Manual , ” 39 , 52 , 54 , 77 , 87 .
“ 手动的 , ” - , - , - , - , - .

“手册”，第 39、52、54、77、87 页。

[stəʊn] [e'fɪdʒi:i:z] , - .
Stone Effigies , 89 .
石头 人偶 , - .

石像，89。

[stɑ:θɜ·dz] “ [ˌmɒnju'ment(ə)l] [e'fɪdʒi:i:z] , ” - .
Stothard's “ Monumental Effigies , ” 89 .
斯托萨德 “ 宏伟的 人偶 , ” - .

斯托萨德的《纪念碑雕像》，89。

[stʌbz] “ ['rɛdʒɪstrəm] ['seɪkrəm; 'sækrəm] , ” - .
Stubb's “ Registrum Sacrum , ” 86 .
斯塔布的 “ 注册处 骶骨 , ” - .

斯塔布的“Registrum Sacrum”，86。

[staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , - .
Styles of Architecture , 84 .
款式 的 建筑学 , - .

建筑风格，84。

['tænərz] “ [nəʊ'tɪʃɪə] , ” - .
Tanner's “ Notitia , ” 101 .
坦纳的 “ 消息 , ” - .

坦纳的“Notitia”，101。

['teɪlərz] “ [wɜːdz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , ” - .
Taylor's “ Words and Places , ” 14 .
泰勒的 “ 字 和 地点 , ” - .

泰勒的《词语与地点》，第14页。

[tæk'seɪʃn] [ɒv; əv][pəʊp] ['nɪkələs] , - .
Taxation of Pope Nicholas , 67 .
税收 的 教皇 尼古拉斯 , - .

教皇尼古拉的税收，67。

['testə] [diː] ['nevəl] , - .
Testa de Neville , 20 .
特斯塔 德 内维尔 , - .

Testa de Neville，20。

['tɒməs] -
Thomas '
托马斯 -

托马斯

“ ['hændbʊk] , ” - .
“ Handbook , ” 42 .
“ 手册 , ” - .

“手册”，42。

[θɔːrps] “ - - , ” - .
Thorpe's “ Diplomatarium Anglicum , ” 16 .
索普的 “ - - , ” - .

索普的“英国文凭”，16。

[taɪð] [ˌkɒmjuˈteɪʃn] [mæps] , - .
Tithe Commutation Maps , 14 .
什一奉献 交换 地图 , - .

什一税交换图，14。

['tuːlmɪn] [smɪθs] “ ['ɪŋglɪʃ] ['gɪldz] , ” - .
Toulmin Smith's “ English Guilds , ” 73 .
图尔敏 史密斯 “ 英语 行会 , ” - .

图尔敏·史密斯的《英国行会》，第 73 页。

['tuːlmɪn] [smɪθs] “ ['pærɪʃ] , ” - .
Toulmin Smith's “ Parish , ” 65 .
图尔敏 史密斯 “ 教区 , ” - .

图尔明·史密斯的《教区》，65。

['vælə(r)] [ˌkliːzi'æstikəs] , - .
Valor Ecclesiasticus , 68 .
勇气 传道书 , - .

《教会的勇气》68。

['vɪlɪdʒ] ['ɒfɪsəz] , - .
Village Officers , 66 .
村庄 警官 , - .

村干部，66。

[ˌviːoʊ'leɪ] - [ˌel'iː] - - “ ['mɪlətri] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ” - .
Viollet - le - Duc's “ Military Architecture , ” 46 .
紫罗兰 - 勒 - - “ 军队 建筑学 , ” - .

维奥莱勒杜克的《军事建筑》，46。

[wɑːlkɑːts] “ ['seɪkrɪd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ” - .
Walcott's “ Sacred Archæology , ” 92 .
沃尔科特的 “ 神圣 考古学 , ” - .

沃尔科特的《神圣考古学》，第92页。

[wɑːkərz] “ ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , ” - .
Walker's “ Sufferings of the Clergy , ” 81 .
沃克的 “ 苦难 的 这 牧师 , ” - .

沃克的《神职人员的苦难》，第 81 页。

- “ ['mɔnjumənts] , ” - .
Weever's “ Funerall Monuments , ” 87 .
- “ 葬礼 纪念碑 , ” - .

韦弗的"葬礼纪念碑"，87。

[wɪlz] , - .
Wills , 52 .
遗嘱 , - .

威尔斯，52岁。

['wɪnstənz] “ [glɑːs] ['peɪntɪŋ] , ” - .
Winston's “ Glass Painting , ” 89 .
温斯顿的 “ 玻璃 绘画 , ” - .

温斯顿的《玻璃画》，89。

[wʊdz] “ - , ” - .
Wood's “ Athenæ , ” 57 .
伍兹 “ - , ” - .

伍德的《雅典娜》，57。

- “ [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] ['lɛgəm] - , ” - .
Worrall's “ Bibliotheca Legum Angliæ , ” 35 .
- “ 图书馆 豆科植物 - , ” - .

沃勒尔的"Bibliotheca Legum Angliæ"，35。

- “ [praɪ'miːv(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] , ” - .
Worsae's “ Primeval Antiquities , ” 44 .
- “ 原始 古董 , ” - .

沃萨的《原始古物》，第44页。

[raɪts] “ [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['eseɪz; e'seɪz] , ” - .
Wright's “ Archæological Essays , ” 44 .
赖特的 “ 考古学 散文 , ” - .

赖特的《考古学论文集》，第 44 页。

[raɪts] “ [kɔːt] - [hænd] [rɪ'stɔːd] , ” - , - .
Wright's “ Court - Hand Restored , ” 43 , 60 .
赖特的 “ 法庭 - 手 恢复 , ” - , - .

赖特的《恢复宫廷之手》43、60。

[jɪə(r)] [bʊks] , - .
Year Books , 34 .
年 图书 , - .

年鉴，34。

['pærɪʃ] ['rekɔːdz] , - .
Youlgreave Parish Records , 64 .
尤尔格雷夫 教区 记录 , - .

尤尔格雷夫教区记录，64。

['bemroʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] .
BEMROSE AND SONS , PRINTERS .
本罗斯 和 儿子们 , 打印机 .

BEMROSE AND SONS，印刷厂。

['lʌndən]	[ænd; ənd]	['dɑːbi]	.
LONDON	**AND**	**DERBY**	**.**
伦敦	和	德比	.

伦敦和德比。

[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθə(r)]	.
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**	**.**
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[nəʊts]	[ɒn]
NOTES	**ON**
笔记	在

关于笔记

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)
第4/4页

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .

The	**Churches**	**of**	**Derbyshire**	**.**
这	教堂	的	德比郡	.

德比郡的教堂。

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [prə'fjuːsli]

Four	**Volumes**	**,**	**handsomely**	**bound**	**in**	**Cloth**	**,**	**profusely**
四	卷	,	英俊地	边界	在	布	,	大量地

四卷本，精装布面，内容丰富

['ɪləstreɪtɪd] , [red] ['edʒɪz] , ['rɔɪəl] 8vo .

Illustrated	**,**	**red**	**edges**	**,**	**Royal**	**8vo**	**.**
插图	, 红色的		边缘	,	皇家	8vo	.

插图本，红边，皇家八开本。

[vɒl] . [aɪ] . ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['skɑːrˌdeɪl] .

Vol	**.**	**I**	**.**	**Hundred**	**of**	**Scarsdale**	**.**
沃尔	.	我	.	百	的	斯卡斯代尔	.

第一卷。斯卡斯代尔百户区。

[praɪs] 15s .

Price	**15s**	**.**
价格	15s	.

价格 15 先令。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Vol	**.**	**II**	**.**
沃尔	.	二	.

第二卷

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [haɪ] [piːk] [ænd; ənd] ['wɜːrksˌwɜːθ] .

Hundreds	**of**	**High**	**Peak**	**and**	**Wirksworth**	**.**
数百	的	高的	顶峰	和	沃克斯沃思	.

数百名高地峰和沃克斯沃思居民。

[praɪs] 21s .

Price	**21s**	**.**
价格	21s	.

价格 21 先令。

[vɒl] . [θriː] .

Vol	**.**	**III**	**.**
沃尔	.	三、	.

第三卷

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['æpəlˌtriː] , [ænd; ənd] ['rɛptən]

Hundreds	**of**	**Appletree**	**,**	**and**	**Repton**
数百	的	苹果树	,	和	雷普顿

数百个苹果树和雷普顿

[ænd; ənd] ['grɛzli] .

and	**Gresley**	**.**
和	格雷斯利	.

还有格雷斯利。

[praɪs] 21s .
Price **21s** **.**
价格 21s .

价格 21 先令。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] .
Vol **.** **IV** **.**
沃尔 . 第四 .

第四卷

['hʌndrəd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ;
Hundred **of** **Litchurch** **and** **Morleston** **;**
百 的 - 和 - ;

利奇彻奇和莫尔斯顿百户区;

['bʌrə] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ; ['dʒen(ə)rəl] [ə'pendɪks] ;
Borough **of** **Derby** **;** **General** **Appendix** **;**
行政区 的 德比 ; 一般的 附录 ;

德比自治市; 总附录;

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr][vɑːlz] .
and **General** **Index** **to** **the** **4** **vols** **.**
和 一般的 指数 到 这 4 卷 .

以及4卷的总索引。

[praɪs] 25s .
Price **25s** **.**
价格 25s .

价格 25 先令。

[ɔː(r)] £3 15s .
Or **£3** **15s** **.**
或者 £3 15s .

或 3 英镑 15 先令。

0d .
0d **.**
0d .

0d。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] .
for **the** **whole** **Series** **.**
为了 这 所有的 系列 .

适用于整个系列。

“ [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] .
“ **A** **magnificent** **work** **.**
“ 一个 壮丽 工作 .

一部杰作。

” — [taɪmz] .
” **—** **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [kaɪnd] . ” —
“ **An** **excellent** **work** **of** **the** **most** **comprehensive** **and** **minute** **kind** **.** **”** **—**
“ 一个 出色的 工作 的 这 最多 综合的 和 分钟 种类 . ” —
[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum **.**
雅典娜神庙 .

“一部极其全面细致的优秀作品。”——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ][reə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['θʌrəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['treʒəri]
“ A rare example of thoroughly conscientious work , and a perfect treasury
“ 一个 稀有的 例子 的 彻底 尽责的 工作 , 和 一个 完美的 财政部
[ɒv; əv] [ɪˌkli:zɪə'lɒdʒɪkəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ” — [ə'kædəmi] .
of ecclesiological information . ” — Academy .
的 教会学 信息 . ” — 学院 .

“这是一部难得的、一丝不苟的著作，也是一部完美的教会学资料宝库。”——学院。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['bemroʊz] & [sʌnz] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] ;
BEMROSE & SONS , 10 , PATERNOSTER BUILDINGS ;
本罗斯 & 儿子们 , - , 回旋曲 建筑物 ;

BEMROSE & SONS，10，PATERNOSTER 大楼；

[ænd; ənd] [aɪɜ˞ngeɪt] , ['dɑ:bi] .
AND IRONGATE , DERBY .
和 铁门 , 德比 .

还有德比郡的铁门街。

[tu:; tə] ['ɔ:θəz] , ['klɜ:dʒɪmən] , & [si:] .
TO AUTHORS , CLERGYMEN , & c .
到 作者 , 神职人员 , & c .

致作者、神职人员等

['bemroʊz] & [sʌnz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
BEMROSE & SONS desire to call attention to the special facilities which they
本罗斯 & 儿子们 欲望 到 称呼 注意力 到 这 特别的 设施 哪个 他们
[kæn; kən]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [ɔ:(r)] ['pærɪʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
can offer for the production of County or Parish Histories ,
能 提供 为了 这 生产 的 县 或者 教区 历史 ,

BEMROSE & SONS 希望引起大家对本公司在制作县或教区历史方面所能提供的特殊服务的关注。

[ænd; ənd] [haɪ] - [klɑ:s] ['bʊkwɜ:k] ['dʒen(ə)rəli] .
and high - class Bookwork generally .
和 高的 - 班级 簿记 一般来说 .

以及一般的高级图书工作。

['estɪmeɪts] [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Estimates and specimens on application .
估算 和 标本 在 应用 .

估价和样品可按需提供。

['letəpres]
LETTERPRESS
活版印刷

活版印刷

['prɪntɪŋ] .
PRINTING .
印刷 .

印刷。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['veərid] [stɒk] [ɒv; əv][əʊld] [staɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪps] ,
An extensive office , with a varied stock of old style and other types ,
一个 广泛的 办公室 , 和 一个 多种多样 库存 的 老的 风格 和 其他 类型 ,

一家大型办公室，藏书丰富，涵盖各种旧式及其他类型。

[ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪp] [æz; əz] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd][saɪz]
affords **a** **selection** **of** **such** **type** **as** **harmonises** **with** **the** **character** **and** **size**
提供 一个 选择 的 这样的 类型 作为 协调 和 这 特点 和 尺寸
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .
of **the** **work** **to** **be** **executed** **.**
的 这 工作 到 是 执行 .

提供多种字体选择，以与作品的风格和尺寸相协调。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ,
The **staff** **of** **employés** **is** **large** **and** **experienced** **,**
这 职员 的 员工 是 大的 和 经验丰富的 ,

公司员工人数众多且经验丰富。

[waɪl] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [kəm'baɪn] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
while **the** **best** **and** **latest** **mechanical** **and** **other** **appliances** **combine** **to** **ensure**
尽管 这 最好的 和 最新的 机械的 和 其他 电器 结合 到 确保
['eksələns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ɔ:l] ['prɪntɪŋ] .
excellence **and** **dispatch** **in** **the** **issue** **of** **all** **printing** **.**
卓越 和 派遣 在 这 问题 的 全部 印刷 .

同时，最先进的机械和其他设备相结合，确保所有印刷品的卓越品质和快速交付。

['sɜ:rmən] , [rɪ'pɔ:ts] , [bɪls] , ['sə:kjələ:s] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'rəʊkiəl] ['prɪntɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst]
Sermons **,** **Reports** **,** **Bills** **,** **Circulars** **,** **and** **other** **Parochial** **Printing** **,** **at** **the** **shortest**
布道 , 报告 , 账单 , 通告 , 和 其他 教区 印刷 , 在 这 最短
['nəʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

以最快的速度印制布道词、报告、账单、通告和其他教区印刷品。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] .
ILLUMINATIONS **.**
照明 .

插图。

['speʃ(ə)l] ['ɑ:tɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪn] [kə'nekʃn]
Special **Artists** **are** **employed** **for** **the** **numerous** **branches** **of** **Art** **in** **connection**
特别的 艺术家 是 受雇 为了 这 很多的 分支 的 艺术 在 联系
[wɪð] [taɪ'pɒgrəfi] ,
with **Typography** **,**
和 排版 ,

众多艺术分支领域，尤其是与字体设计相关的领域，都聘请了专门的艺术家。

[hens] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['aɪðə(r)][ɒn] [wʊd] [ɔ:(r)] [sti:l] , [tu:; tə] ['eni] [dɪ'zaɪn] ,
hence **Illustrations** **,** **either** **on** **Wood** **or** **Steel** **,** **to** **any** **design** **,**
因此 插图 , 任何一个 在 木头 或者 钢 , 到 任何 设计 ,

因此，无论是在木头上还是在钢材上，都可以绘制任何设计的插图。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] ['eni] [staɪl] [ɔ:(r)]['pɪəriəd] .
and **in** **accord** **with** **any** **style** **or** **period** **.**
和 在 符合 和 任何 风格 或者 时期 .

并符合任何风格或时期。

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈsevrəl] [njuː] [ˈprəʊsesɪz] .

Archæological	Illustrations	by	several	new	processes	.
考古学	插图	经过	一些	新的	流程	.

通过几种新工艺绘制的考古插图。

[ˈɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋz] [wen] [rɪˈkwaɪəd] .

Artists	are	sent	out	to	make	Sketches	and	Drawings	when	required	.
艺术家	是	发送	出去	到	制作	草图	和	图画	什么时候	必需的	.

需要时，会派艺术家外出绘制草图和素描。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [əˈdresɪz] [ɒn] [ˈveləm] [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]

Illuminated	Addresses	on	vellum	for	Presentation	in	the	highest	style	of	the	art
照明	地址	在	羊皮纸	为了	推介会	在	这	最高	风格	的	这	艺术

.

:

.

以最高艺术水准绘制在羊皮纸上的精美插图演讲稿。

[heˈrældɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Heraldic	Work	of	all	kinds	.
纹章学	工作	的	全部	种类	.

各种纹章学工作。

[pˈɛdɪgɹˌiːz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ˈkɒpid] [wɪð] [ˈækjərəsi] .

Pedigrees	and	Coats	of	Arms	copied	with	accuracy	.
血统书	和	外套	的	武器	复制	和	准确性	.

族谱和纹章均准确复制。

[ˈbaɪndɪŋ] .

BINDING	.
结合	.

绑定。

[ɪn] [ˈevri] [staɪl] — [pleɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpærɪʃ] [lˈaɪbɹəɹiz] , [niːt] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːm]

In	every	style	—	plain	and	strong	for	Parish	Libraries	,	neat	and	uniform
在	每一个	风格	—	清楚的	和	强的	为了	教区	图书馆	,	整洁的	和	制服

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [lˈaɪbɹəɹiz] ,

for	Private	Libraries	,
为了	私人的	图书馆	,

风格多种多样——教区图书馆的风格朴素而有力，私人图书馆的风格整洁统一。

[ænd; ənd] [suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] [ˈekstrə] [ˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm]

and	superbly	extra	finished	for	Presentation	and	the	Drawing	Room
和	极好	额外的	完成的	为了	推介会	和	这	绘画	房间

[ˈteɪb(ə)l] .

Table	.
桌子	.

做工精良，非常适合用于展示和客厅桌。

[ˈbemroʊz] & [sʌnz]

BEMROSE	&	SONS
本罗斯	&	儿子们

贝姆罗斯父子公司

- [ˈprəʊses] [ɒv; əv][fæk] - [ˈsɪməli] [ˈprɪntɪŋ] .

'	PROCESS	OF	FAC	-	SIMILE	PRINTING	.
-	过程	的	FAC	-	明喻	印刷	.

仿制品印刷工艺。

[ðə; ði][ˈprəʊses] , [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] , [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] .

THE	process	,	briefly	described	,	is	as	follows	.
这	过程	,	简要地	描述	,	是	作为	跟随	.

简而言之，该过程如下。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɔː(r)][fæk] - ['sɪməli] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [stɪks] , [tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [laɪk]

The	Instantaneous	or	Fac	-	Simile	Printing	Ink	is	made	in	sticks	,	to	be	rubbed	like
这	瞬间	或者	脸	-	明喻	印刷	墨水	是	制成	在	棍子	,	到	是	摩擦	喜欢

['ɪndiən] [ɪŋk] ,

Indian	Ink	,
印度	墨水	,

速干或仿墨印刷油墨制成棒状，使用方法与印度墨水类似，只需涂抹即可。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [steɪt] [ɪn] ['bɔtlz] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

as	well	as	in	a	liquid	state	in	Bottles	,	price	One	Shilling	each	.
作为	出色地	作为	在	一个	液体	状态	在	瓶子	,	价格	一	先令	每个	.

以及瓶装液态，每瓶售价一先令。

[ðə; ði][ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['peɪpə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

The	ink	should	be	used	on	ordinary	paper	,	of	a	good	quality	,	and	for
这	墨水	应该	是	用过的	在	普通的	纸	,	的	一个	好的	质量	,	和	为了

['veri] [ɪ'læbərət] ['drɔːɪŋz] ,

very	elaborate	Drawings	,
非常	精心制作的	图画	,

这种墨水应该用在质量良好的普通纸张上，尤其适用于绘制非常精细的图画。

[wʌtmənz] ['drɔːɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .

Whatman's	drawing	paper	is	recommended	.
沃特曼	绘画	纸	是	受到推崇的	.

推荐使用沃特曼绘图纸。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [friː] [frɒm; frəm]['fɪŋgə(r)] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [griːs] ;

The	paper	must	be	kept	free	from	finger	touches	and	grease	;
这	纸	必须	是	保留	自由的	从	手指	触摸	和	润滑脂	;

纸张必须保持清洁，不得沾染指纹和油脂；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ɪn]['prəʊgres] ,

and	while	the	drawing	is	in	progress	,
和	尽管	这	绘画	是	在	进步	,

在绘画过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [luːs] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd] ,

it	is	well	to	have	a	piece	of	loose	paper	under	the	hand	,
它	是	出色地	到	有	一个	片	的	松动的	纸	在下面	这	手	,

手下垫一张零散的纸是明智之举。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][pen][ɒn]['ɑːftə(r)] [iːtʃ]

which	serves	to	keep	the	paper	clean	and	to	try	the	pen	on	after	each
哪个	服务	到	保持	这	纸	干净的	和	到	尝试	这	笔	在	后	每个

[sə'plaɪ] [ɔː(r)][dɪp][ɒv; əv][ɪŋk] .

supply	or	dip	of	ink	.
供应	或者	蘸	的	墨水	.

这样可以保持纸张清洁，并在每次供墨或蘸墨后试用钢笔。

[ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

The	lead	pencil	may	be	used	and	left	on	the	paper	,
这	带领	铅笔	可能	是	用过的	和	左边	在	这	纸	,

铅笔芯可以用完后留在纸上。

[æz; əz][ðə; ði] [strəʊks] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ;

as	the	strokes	will	not	interfere	with	the	printing	;
作为	这	笔画	将要	不是	干扰	和	这	印刷	;

因为笔画不会影响打印；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [smɪəd] [ɔː(r)] [rʌbd] [wɪð] ['ɪndiə]
and **the** **Ink** **Drawing** **must** **on** **no** **account** **be** **smeared** **or** **rubbed** **with** **India**
和 这 墨水 绘画 必须 在 不 帐户 是 涂抹 或者 摩擦 和 印度
['rʌbə(r)] , & [siː] .
Rubber **,** **&** **c** **.**
橡皮 , & c .

墨水画绝对不能用橡皮等物品涂抹或摩擦。

[fɔː(r); fə(r)]['səːkjələːs] , [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][əʊld][ˌem es 'es] . , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði]
For **Circulars** **,** **Fac** **-** **Similes** **of** **old** **MSS** **.** **,** **and** **Commercial** **purposes** **,** **the**
为了 通告 , 脸 - 明喻 的 老的 MSS . , 和 商业的 目的 , 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri][pen] [wɪl] [duː; də] ;
ordinary **pen** **will** **do** **;**
普通的 笔 将要 做 ;

对于通告、旧手稿的传真件和商业用途，普通的笔就足够了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋz] , [ə; eɪ][faɪn] [stiːl] [pen][ɔː(r)] [krəʊ] - [kwɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
but **for** **Drawings** **,** **a** **fine** **steel** **pen** **or** **crow** **-** **quill** **should** **be** **used** **.**
但 为了 图画 , 一个 美好的 钢 笔 或者 乌鸦 - 鹅毛笔 应该 是 用过的 .

但是画画时，应该使用细钢笔或鹅毛笔。

['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [flæt] , [ɔː(r)] [raʊnd] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ,
Drawing **or** **writing** **executed** **with** **the** **ink** **should** **be** **sent** **flat** **,** **or** **round** **a** **roller** **,**
绘画 或者 写作 执行 和 这 墨水 应该 是 发送 平坦的 , 或者 圆形的 一个 滚筒 ,

用墨水绘制或书写的图案或纸张应平铺或卷绕寄送。

[tuː; tə] ['mesəz] . ['bemroʊz] & [sʌnz] ,
to **Messrs** **.** **Bemrose** **&** **Sons** **,**
到 先生们 . 本罗斯 & 儿子们 ,

致Bemrose & Sons公司

[huː] [wɪl] [ðen] [prɪnt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['eni] [rɪ'kwaɪəd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɪn][ɪg'zækt][fæk] - ['sɪməli] .
who **will** **then** **print** **from** **it** **any** **required** **number** **of** **copies** **in** **exact** **fac** **-** **simile** **.**
WHO 将要 然后 打印 从 它 任何 必需的 数字 的 副本 在 精确的 脸 - 明喻 .

然后由其打印出所需数量的精确副本。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic **or** **variant** **spelling** **has** **been** **retained** **.**
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神